

## CHAPTER 1

## The Creation

1:1 <sup>1722 746</sup> **ΕΝ** <sup>4160—3588—2316</sup> **ΑΡΧΗ** <sup>3588 3772</sup> **ΕΠΟΙΗΣΕΝ Ο ΘΕΟΣ** <sup>2532 3588</sup> **ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ**  
 In the beginning God made the heaven and the earth.  
 1:2 <sup>1093 3588—1161 1093 1510.7.3 517</sup> **ἦ** <sup>2532 180.2</sup> **ΔΕ** <sup>2532 180.2</sup> **ἡ γῆ** <sup>2532 180.2</sup> **ἦν ἀοράτος** <sup>2532 180.2</sup> **καὶ ἀκατάσκευαστος**  
 But the earth was unseen and unready,  
 2532 4655 1883 3588 12 2532 4151 2316 2018  
 καὶ σκοτος ἐπ' αὐτῇ <sup>2532 2036—3588—2316 1096</sup> **καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπέφευε**  
 and darkness was upon the abyss, and spirit of God bore  
 1883 3588 5204 <sup>2532 2036—3588—2316 1096</sup> **ἐπ' αὐτῇ** <sup>2532 2036—3588—2316 1096</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>2532 2036—3588—2316 1096</sup> **γενηθήτω φῶς** <sup>2532 2036—3588—2316 1096</sup> **καὶ**  
 upon the water. And God said, Let there be light! And  
 1096 5457 2532 1492—3588—2316 3588 5457 3754 2570  
 ἐγένετο φῶς <sup>2532 1492—3588—2316 3588 5457 3754 2570</sup> **καὶ εἶδεν ὁ θεός** <sup>2532 1492—3588—2316 3588 5457 3754 2570</sup> **τὸ φῶς ὅτι καλόν**  
 there was light. And God beheld the light that it was good.  
 2532 1316—3588—2316 303.1 3588 5457 2532 303.1 3588  
 καὶ διεχώρισεν ὁ θεός <sup>2532 1316—3588—2316 303.1 3588 5457 2532 303.1 3588</sup> **ἀνα μέσον** <sup>2532 1316—3588—2316 303.1 3588 5457 2532 303.1 3588</sup> **τοῦ φωτός** <sup>2532 1316—3588—2316 303.1 3588 5457 2532 303.1 3588</sup> **καὶ ἀνα μέσον** <sup>2532 1316—3588—2316 303.1 3588 5457 2532 303.1 3588</sup> **τοῦ**  
 And God parted between the light and between the  
 4655 2532 2564—3588—2316 3588 5457 2250 2532 3588 4655  
 σκοτούς <sup>2532 2564—3588—2316 3588 5457 2250 2532 3588 4655</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>2532 2564—3588—2316 3588 5457 2250 2532 3588 4655</sup> **γενηθήτω σπέρμα** <sup>2532 2564—3588—2316 3588 5457 2250 2532 3588 4655</sup> **ἐν μέσῳ**  
 darkness. And God called the light, Day, and the darkness  
 2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250  
 ἐκάλεσε <sup>2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **νύκτα** <sup>2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **εἴςπερα** <sup>2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **πρῶτι** <sup>2564 3571 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **ἡμέρα**  
 he called, Night; and there was evening and there was morning, day  
 1520 2532 2036—3588—2316 1096 4733 1722 3319  
 μία <sup>2532 2036—3588—2316 1096 4733 1722 3319</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>2532 2036—3588—2316 1096 4733 1722 3319</sup> **γενηθήτω σπέρμα** <sup>2532 2036—3588—2316 1096 4733 1722 3319</sup> **ἐν μέσῳ**  
 one. And God said, Let there be a firmament in the midst  
 3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204  
 τοῦ <sup>3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204</sup> **ὕδατος** <sup>3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204</sup> **καὶ ἐστὶν** <sup>3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204</sup> **διαχωρίζον** <sup>3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204</sup> **ἀνα μέσον** <sup>3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204</sup> **ὕδατος** <sup>3588 5204 2532 1510.5 1316 303.1 5204 2532 5204</sup> **καὶ ὕδατος**  
 of the water, and let it be for parting between water and water!  
 2532 1096 3779 2532 4160—3588—2316 3588 4733 2532  
 καὶ ἐγένετο οὕτως <sup>2532 1096 3779 2532 4160—3588—2316 3588 4733 2532</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>2532 1096 3779 2532 4160—3588—2316 3588 4733 2532</sup> **γενηθήτω σπέρμα** <sup>2532 1096 3779 2532 4160—3588—2316 3588 4733 2532</sup> **ἐν τῷ σπέρματι** <sup>2532 1096 3779 2532 4160—3588—2316 3588 4733 2532</sup> **καὶ**  
 And it was so. And God made the firmament, and  
 1316—3588—2316 303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588  
 διεχώρισεν ὁ θεός <sup>1316—3588—2316 303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588</sup> **ἀνα μέσον** <sup>1316—3588—2316 303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588</sup> **τοῦ ὕδατος** <sup>1316—3588—2316 303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588</sup> **ὅ** <sup>1316—3588—2316 303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588</sup> **ἡν ὑποκάτω** <sup>1316—3588—2316 303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588</sup> **τοῦ**  
 God parted between the water which was underneath the  
 4733 2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733  
 σπέρματος <sup>4733 2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733</sup> **καὶ ἀναμέσον** <sup>4733 2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733</sup> **τοῦ ὕδατος** <sup>4733 2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733</sup> **τοῦ ἐπάνω** <sup>4733 2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733</sup> **τοῦ σπέρματος** <sup>4733 2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733</sup>  
 firmament, and between the water above the firmament.  
 2532 2564—3588—2316 3588 4733 3772 2532 1492—3588—2316  
 1:8 <sup>2532 2564—3588—2316 3588 4733 3772 2532 1492—3588—2316</sup> **καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεός** <sup>2532 2564—3588—2316 3588 4733 3772 2532 1492—3588—2316</sup> **τὸ σπέρμα** <sup>2532 2564—3588—2316 3588 4733 3772 2532 1492—3588—2316</sup> **οὐρανὸν** <sup>2532 2564—3588—2316 3588 4733 3772 2532 1492—3588—2316</sup> **καὶ εἶδεν ὁ θεός** <sup>2532 2564—3588—2316 3588 4733 3772 2532 1492—3588—2316</sup>  
 And God called the firmament, Heaven. And God beheld  
 3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250  
 ὅτι <sup>3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **καλόν** <sup>3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **εἴςπερα** <sup>3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **πρῶτι** <sup>3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250</sup> **ἡμέρα**  
 that it was good; and there was evening and there was morning, [2]day  
 1208 2532 2036—3588—2316 4863 3588 5204  
 δευτέρα <sup>1208 2532 2036—3588—2316 4863 3588 5204</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>1208 2532 2036—3588—2316 4863 3588 5204</sup> **συναχθήτω** <sup>1208 2532 2036—3588—2316 4863 3588 5204</sup> **τὸ ὕδωρ** <sup>1208 2532 2036—3588—2316 4863 3588 5204</sup>  
 [the second]. And God said, Let [6]come together [the 2]water  
 3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708  
 τὸ <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup> **ὑποκάτω** <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup> **τοῦ οὐρανοῦ** <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup> **εἰς** <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup> **συναγωγὴν** <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup> **μῆαν** <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup> **καὶ ὀφθήτω** <sup>3588 5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708</sup>  
 [underneath the 5]heaven] into [2]gathering [one], and let [3]appear  
 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588  
 ἡ <sup>3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **ξηρὰ** <sup>3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **οὕτως** <sup>3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **καὶ συναχθῇ** <sup>3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **τὸ**  
 [the 2]dry land]. And it was so. And [6]gathered together [the  
 5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532  
 ὕδωρ <sup>5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532</sup> **τὸ ὑποκάτω** <sup>5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532</sup> **τοῦ οὐρανοῦ** <sup>5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532</sup> **εἰς** <sup>5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532</sup> **τὰς συναγωγὰς** <sup>5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532</sup> **αὐτῶν** <sup>5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864—1473 2532</sup> **καὶ**  
 [2]water [underneath the 5]heaven] into their gatherings, and  
 3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588  
 ὠφθῇ <sup>3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **ἡ ξηρὰ** <sup>3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **οὕτως** <sup>3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **καὶ συναχθῇ** <sup>3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588</sup> **τὸ**  
 [3]appeared [the 2]dry land]. And God called the dry land,  
 1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281 2532  
 γῆν <sup>1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281 2532</sup> **καὶ τὰ συστήματα** <sup>1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281 2532</sup> **τῶν ὑδάτων** <sup>1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281 2532</sup> **ἐκάλεσε** <sup>1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281 2532</sup> **θάλασσαν** <sup>1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281 2532</sup> **καὶ**  
 Earth, and the collections of the waters he called, Seas. And  
 1492—3588—2316 3754 2570 2532 2036—3588—2316 985  
 1:11 <sup>1492—3588—2316 3754 2570 2532 2036—3588—2316 985</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>1492—3588—2316 3754 2570 2532 2036—3588—2316 985</sup> **γενηθήτω** <sup>1492—3588—2316 3754 2570 2532 2036—3588—2316 985</sup> **σπέρμα** <sup>1492—3588—2316 3754 2570 2532 2036—3588—2316 985</sup> **ἐν τῷ σπέρματι** <sup>1492—3588—2316 3754 2570 2532 2036—3588—2316 985</sup> **κατὰ**  
 God beheld that it was good. And God said, Let [3]grow  
 3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085  
 ἡ <sup>3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085</sup> **γῆ** <sup>3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085</sup> **βοτάνην** <sup>3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085</sup> **χορτὸν** <sup>3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085</sup> **σπείρον** <sup>3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085</sup> **σπέρμα** <sup>3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085</sup> **κατὰ**  
 [the 2]earth] pasturage of grass sowing seed according to its type,  
 2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160  
 καὶ <sup>2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160</sup> **καθ'** <sup>2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160</sup> **ὁμοιωτῆτα** <sup>2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160</sup> **καὶ ἔξυλον** <sup>2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160</sup> **καρπιδόν** <sup>2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160</sup> **ποιούν** <sup>2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160</sup>  
 and according to its likeness, and [2]tree [the fruitful] producing  
 2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085  
 καρπὸν <sup>2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085</sup> **οὐ** <sup>2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085</sup> **τὸ σπέρμα** <sup>2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085</sup> **αὐτοῦ ἐν** <sup>2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085</sup> **αὐτῷ** <sup>2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085</sup> **κατὰ** <sup>2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085</sup> **γένος**  
 fruit which the seed of it is in it, according to its type  
 1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627 3588  
 ἐπὶ <sup>1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627 3588</sup> **τῆς γῆς** <sup>1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627 3588</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627 3588</sup> **οὕτως** <sup>1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627 3588</sup> **καὶ ἐξηγγεν** <sup>1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627 3588</sup> **ἡ**  
 upon the earth! And it was so. And [3]brought forth [the  
 1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532  
 γῆ <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **βοτάνην** <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **χορτὸν** <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **σπείρον** <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **σπέρμα** <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **κατὰ** <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **γένος** <sup>1093 1008 5528 4687 4690 2596 1085 2532</sup> **καὶ**  
 [2]earth] pasturage of grass sowing seed, according to its type, and  
 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160 2590  
 καθ' <sup>2596 3665 2532 3586 2589.5 4160 2590</sup> **ὁμοιωτῆτα** <sup>2596 3665 2532 3586 2589.5 4160 2590</sup> **καὶ ἔξυλον** <sup>2596 3665 2532 3586 2589.5 4160 2590</sup> **καρπιδόν** <sup>2596 3665 2532 3586 2589.5 4160 2590</sup> **ποιούν** <sup>2596 3665 2532 3586 2589.5 4160 2590</sup> **καρπὸν**  
 according to its likeness; and [2]tree [the fruitful] producing fruit

3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588  
 οὐ <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **τὸ σπέρμα** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **αὐτοῦ ἐν** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **αὐτῷ** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **κατὰ** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **γένος** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **ἐπὶ** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **τῆς**  
 which <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **has its seed** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **in it,** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **according to its** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **type** <sup>3739 3588 4690—1473 1722 1473 2596 1085 1909 3588</sup> **upon the**  
 1093 2532 1492—3588—2316 3754 2570 2532 1096 2073  
 γῆς <sup>1093 2532 1492—3588—2316 3754 2570 2532 1096 2073</sup> **1:13** <sup>1093 2532 1492—3588—2316 3754 2570 2532 1096 2073</sup> **καὶ εἶδεν ὁ θεός** <sup>1093 2532 1492—3588—2316 3754 2570 2532 1096 2073</sup> **ὅτι καλόν** <sup>1093 2532 1492—3588—2316 3754 2570 2532 1096 2073</sup> **καὶ ἐγένετο** <sup>1093 2532 1492—3588—2316 3754 2570 2532 1096 2073</sup> **εἴςπερα**  
 earth. And God beheld that it was good. And there was evening  
 2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316  
 καὶ <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup> **ἐγένετο** <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup> **πρῶτι** <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup> **ἡμέρα** <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup> **τρίτη** <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup> **1:14** <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup> **καὶ εἶπεν ὁ θεός** <sup>2532 1096 4404 2250 5154 2532 2036—3588—2316</sup>  
 and there was morning, [2]day [the third]. And God said,  
 1096 5458 1722 3588 4733 3588 3772 1519  
 γεννηθήτωσαν <sup>1096 5458 1722 3588 4733 3588 3772 1519</sup> **φωστῆρες** <sup>1096 5458 1722 3588 4733 3588 3772 1519</sup> **ἐν** <sup>1096 5458 1722 3588 4733 3588 3772 1519</sup> **τῷ σπέρματι** <sup>1096 5458 1722 3588 4733 3588 3772 1519</sup> **τοῦ οὐρανοῦ**

**1:25** 2532 4160—3588—2316 3588 2342 3588 1093 2596  
 και <sup>1</sup>εποίησεν ο θεός τα θηρία της γης κατά  
 And God made the wild beasts of the earth according to  
 1085 2532 3588 2934 2596 1085—1473 2532 3956 3588 2062  
 γενοῦς και τα κτήνη κατά γενοῦς αὐτῶν και πάντα τα ἑρπετα  
 type, and the cattle according to their type, and all the reptiles  
 3588 1093 2596 1085 2532 1492—3588—2316 3754 2570  
 της γης κατά γενοῦς και εἶδεν ο θεός οτι καλα  
 of the earth according to type. And God beheld that it was good.  
**1:26** 2532 2036—3588—2316 4160 444 2596 1504  
 και εἶπεν ο θεός ποιησάμεν ἄνθρωπον κατ εἰκονα  
 And God said, Let us make man according to [2]image  
 2251 2532 2596 3669 2532 756 3588  
 ἡμετέραν και καθ <sup>1</sup>ομοιωσιν και ἀρχετωσαν τῶν  
 [our], and according to our likeness; and let them control the  
 2486 3588 2281 2532 3588 4071 3588 3772  
 ἰχθύων της θαλάσσης και τῶν πετεινῶν του οὐρανου  
 fishes of the sea, and the winged creatures of the heaven,  
 2532 3588 2934 2532 3956 3588 1093 2532 3956 3588 2062  
 και τῶν κτηνῶν και πασης της γης και πάντων τῶν ἑρπετων  
 and the cattle, and all the earth, and all the reptiles  
 3588 2062.1 1909 3588 1093 2532 4160—3588—2316 3588  
 τῶν ἑρποντων ἐπὶ της γης **1:27** και εποίησεν ο θεός τῶν  
 of the ones crawling upon the earth! And God made  
 444 2596 1504 2316 4160 1473 730 2532  
 ἄνθρωπον κατ εἰκονα θεου εποίησεν ἄνθρωπον ἄρσεν και  
 man. According to the image of God he made him. Male and  
 2338 4160 1473 2532 2127 1473 3588 2316  
 θῆλην εποίησεν αὐτοὺς **1:28** και εὐλογησεν αὐτοὺς ο θεός  
 female he made them. And [2]blessed <sup>3</sup>them [1]God],  
 3004 837 2532 4129 2532 4137 3588 1093 2532  
 λεγων ἀυξανεσθε και πληθυνεσθε και πληρωσατε την γην και  
 saying, Grow and multiply, and fill the earth, and  
 2634 1473 2532 756 3588 2486 3588 2281 2532  
 κατακυριενεσθε αὐτης και ἀρχετε τῶν ἰχθύων της θαλάσσης και  
 dominate it! And control the fishes of the sea, and  
 3588 4071 3588 3772 2532 3956 3588 2934 2532  
 τῶν πετεινῶν του οὐρανου και πάντων τῶν κτηνῶν και  
 the winged creatures of the heaven, and all the cattle, and  
 3956 3588 1093 2532 3956 3588 2062 2062.1  
 πασης της γης και πάντων τῶν ἑρπετων τῶν ἑρποντων  
 all of the earth, and all of the reptiles - of the ones crawling  
 1909 3588 1093 2532 2036—3588—2316 2400 1325 1473  
 ἐπὶ της γης **1:29** και εἶπεν ο θεός ἰδου δέδοκα ὑμῖν  
 upon the earth! And God said, Behold, I have given to you  
 3956 5528 4702 4687 4690 3739 1510.2.3 1883  
 πάντα χορτον σποριμον σπειρον σπέρμα ο <sup>1</sup>ἐστιν ἐπάνω  
 every grass fit for sowing a sowing of seed which is upon  
 3588 1093 2532 3956 3588 3739 2192 1722 1438 2590 4690  
 της γης και παν ξυλον ο <sup>1</sup>ἐχει ἐν εαυτῷ καρπον σπέρματος  
 the earth, and every tree which has in itself the fruit seed  
 4702 1473 1510.8.3 1519 1035 2532 3956 3588  
 σποριμον ὑμῖν ἐσται εἰς βρῶσιν **1:30** και πασι τοῖς  
 fit for sowing; to you it will be for food, and to all the  
 2342 3588 1093 2532 3956 3588 4071 3588 3772  
 θηρίοις της γης και πασι τοῖς πετεινοῖς του οὐρανου  
 wild beasts of the earth, and to all the winged creatures of the heaven,  
 2532 3956 2062 2062.1 1909 3588 1093 3739 2192 1722 1438  
 και παντι ἑρπετῷ ἑρποντι ἐπὶ της γης ο <sup>1</sup>ἐχει ἐν εαυτῷ  
 and to every reptile crawling upon the earth which has in itself  
 5590 2222 2532 3956 5528 5515 1519 1035 2532 1096  
 ψυχην ζωης και παντα χορτον χλωρον εἰς βρῶσιν και ἐγενετο  
 the breath of life, even every [2]grass [1]green] for food. And it was  
 3779 2532 1492—3588—2316 3588 3956 3745 4160  
 οὕτως **1:31** και εἶδεν ο θεός τα πάντα οσα εποίησε  
 so. And God beheld all, as much as he made,  
 2532 2400 2570 3029 2532 1096 2073 2532  
 και ἰδον καλα λιαν και ἐγενετο ἑσπερα και  
 and behold, it was [2]good [1]exceedingly]. And there was evening and  
 1096 4404 2250 1622  
 ἐγενετο πρωι <sup>1</sup>ἡμερα <sup>1</sup>ἡκτη  
 there was morning, [2]day [1]the sixth].

## CHAPTER 2

### Completion of Heaven and Earth

**2:1** 2532 4931 3588 3772 2532 3588 1093 2532  
 και συνετελεσθησαν ο οὐρανος και η γη και  
 And [6]were completed [1]the heaven [2]and [3]the earth], and  
 3956 3588 2889 1473 2532 4931—3588—2316 1722 3588 2250  
 πας ο κόσμος αὐτῶν **2:2** και συνετελεσεν ο θεός ἐν τη ἡμερα  
 all the cosmos of them. And God completed in the [day  
 3588 1622 3588 2041—1473 3739 4160 2532 2664 3588  
 τη <sup>1</sup>ἡκτη τα <sup>1</sup>εργα αὐτου εποίησε και κατέπαυσε τη  
 [1]sixth] his works which he did. And he rested on the  
 2250 3588 1442 575 3956 3588 2041—1473 3739 4160  
 ἡμερα τη <sup>1</sup>εβδομη <sup>1</sup>απο πάντων τῶν ἑργῶν αὐτου ὧν εποίησε  
 [day [1]seventh] from all his works which he did.

**2:3** 2532 2127—3588—2316 3588 2250 3588 1442 2532 37  
 και εὐλογησεν ο θεός την ἡμεραν την <sup>1</sup>εβδομην και ἡγιασεν  
 And God blessed the [2]day [1]seventh], and sanctified  
 1473 3754 1722 1473 2664 575 3956 3588 2041—1473 3739  
 αὐτην οτι ἐν αὐτῇ κατέπαυσεν ἀπο πάντων τῶν ἑργῶν αὐτου ὧν  
 it; for in it he rested from all his works which  
 756—3588—2316 4160 3778 3588 976 1078 3772  
 ἡρέατο ο θεός ποιησαι **2:4** αὐτη η βιβλος γενεσεως οὐρανου  
 God began to do. This is the book of the origin of heaven  
 2532 1093 3753 1096 3588 2250 3739 4160 2962  
 και γης οτε ἐγενετο η ἡμερα η εποίησε κυριος  
 and earth, when it became, in the day in which [3]made [1]the Lord  
 3588 2316 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3956 5515 68  
 ο θεός τον οὐρανον και την γην **2:5** και παν χλωρον ἀγρου  
 [2]God] the heaven and the earth, and every green field  
 4253 3588 393 1909 3588 1093 2532 3956 5528 68  
 προ του ἀνατεilai ἐπὶ της γης και πάντα χορτον ἀγρου  
 before its rising upon the earth, and all grass of the field  
 4253 1096 3756 1063 1026 3588 2316 1909 3588 1093  
 προ γενεσθαι ου γαρ ἐβρέξεν ο θεός ἐπὶ την γην  
 before it existed, [3]had not [4]for [4]rained [2]God] upon the earth,  
 2532 444 3756 1510.7.3 2038 1473 4077—1161  
 και ἄνθρωπος ουκ ἦν αὐτην **2:6** πηγὴ δε  
 and [3]man [2]no [there was] to work it. But a spring  
 305 1537 3588 1093 2532 4222 3956 3588 4383 3588  
 ἀβειβανεν ἐκ της γης και ἐποτίζε παν το προσωπον της  
 ascended from out of the earth, and watered all the face of the  
 1093  
 γης  
 earth.

### God Shapes Man

**2:7** 2532 4111—3588—2316 3588 444 5522 2983 575 3588  
 και ἐπλασεν ο θεός τον ἄνθρωπον χουν λαβων ἀπο της  
 And God shaped man, [2]dust [1]taking] from the  
 1093 2532 1720 1519 3588 4383—1473 4157 2222 2532  
 γης και ἐνεφυσήσεν εἰς το προσωπον αὐτου πνοην ζωης και  
 earth. And he breathed into his face the breath of life, and  
 1096 3588 444 1519 5590 2198 2532 5452—3588—2316  
 ἐγενετο ο ἄνθρωπος εἰς ψυχην ζῶσαν **2:8** και ἐφύτευεν ο θεός  
 [2]became [1]man] a [2]soul [1]living]. And God planted  
 3857 1722 2596 395 2532 5087 1563 3588  
 παραδεισον ἐν Ἐδεμ κατὰ ἀνατολας και ἐθετο ἐκεῖ τον  
 paradise in Eden according to the east, and he put there the  
 444 3739 4111 2532 1816—3588—2316 2089 1537  
 ἄνθρωπον ον ἐπλασε **2:9** και ἐξανατελειεν ο θεός ἐπὶ ἐκ  
 man whom he shaped. And God caused to rise up yet from  
 3588 1093 3956 3586 5611 1519 3706 2532 2570 1519 1035 2532  
 της γης παν ξυλον ὠραιον εἰς ὄρασιν και καλον εἰς βρῶσιν και  
 the earth every [2]tree [1]beautiful] to the sight, and good for food, and  
 3588 3586 3588 2222 1722 3319 3588 3857 2532 3588 3586 3588  
 το ξυλον της ζωης ἐν μεσῳ του παραδεισου και το ξυλον του  
 the tree of life in the midst of the paradise, and the tree  
 1492 1110 2570 2532 4190 4215—1161 1607  
 εἰδεναι γνῶστον καλου και ποιηρον **2:10** ποταμός δε ἐκπορεύεται  
 to know knowing of good and evil. And a river goes forth  
 1537 4222 3588 3857 1564 873  
 ἐξ Ἐδεμ ποτιζεν τον παραδεισον ἐκεῖθεν ἀφορίζεται  
 from out of Eden to water the paradise; from there it separates  
 1519 5064 746 3686 3588 1520 3778  
 εἰς τεσσαρας ἀρχας **2:11** ὀνομα τῷ ἐνὶ Φισων οὗτος  
 into four sources. The name of the one οἰς Phison. This is  
 3588 2944 3956 3588 1093 1563 3767 1510.2.3  
 ο κυκλων πασαν την γην Ἐνυλατ ἐκεῖ οὖν ἐστὶ  
 the one encircling all the land of Evilat, in that place there is  
 3588 5553 3588—1161 5553 3588 1093—1565 2570 2532  
 το χρυσιον **2:12** το δε χρυσιον της γης ἐκεῖνης καλον και  
 gold. And the gold of that land is good, and  
 1563 1510.2.3 3588 440 2532 3588 3037 3588 4237.1  
 ἐκεῖ ἐστὶν ο ἀνθραξ και ο λίθος ο πρασινος  
 located there is the carbuncle, and the [2]stone [1]leek colored].  
 2532 3686 3588 4215 3588 1208 3778 3588  
**2:13** και ὀνομα τῷ ποταμῷ τῷ δευτέρῳ Γεων οὗτος ο  
 And the name of the [2]river [1]second] is Geon. This is the one  
 2944 3956 3588 1093 2532 3588 4215 3588  
 κυκλων πασαν την γην Αἰθιοπίας **2:14** και ο ποταμος ο  
 encircling all the land of Ethiopia. And the [2]river  
 5154 3778 3588 4313 2713  
 τρίτος Τίγρις οὗτος ο προπορευομενος κατεναντι  
 [3]third] is the Tigris. This is the one going forth over against the  
 3588—1161 4215 3588 5067 2532  
 Ἀσσυριων ο δε ποταμος ο τέταρτος Εὐφρατης **2:15** και  
 Assyrians. And the [2]river [1]fourth] is the Euphrates. And  
 2983 2962 3588 2316 3588 444 3739 4111 2532 5087  
 ἔλαβε κυριος ο θεός τον ἄνθρωπον ον ἐπλασε και ἐθετο  
 [3]took [1]the Lord [2]God] the man whom he shaped, and put  
 1473 1722 3588 3857 2038 1473 2532 5442 2532  
 αὐτον ἐν τῷ παραδεισῷ ἐργαζεσθαι αὐτον και φυλάσσειν **2:16** και  
 him in the paradise to work it and to guard it. And

1781 2962 3588 2316 3588 \* 3004 575 3956  
 ενετειλατο κυριος ο θεος τω Αδαμ λεγων απο παντος  
 [3gave charge <sup>1</sup>the Lord <sup>2</sup>God] to Adam, saying, From every  
 3586 3588 1722 3588 3857 1035 2068 575—1161  
 ξυλου του εν τω παραδεισω βρωσει φαγη 2:17 απο δε  
 tree in the paradise [2for food <sup>1</sup>you shall eat], but from  
 3588 3586 3588 1097 2570 2532 4190 3756 2068  
 του ξυλου του γνωσκουν καλον και ποιηρον ου φαγεσθε  
 the tree of the knowing good and evil, you shall not eat  
 575 1473 3588—1161—302 2250 2068 575 1473 2288  
 απ αυτου η δ αν ημερα φαγητε απ αυτου θανατω  
 from it; but in whatever day you should eat from it, to death  
 599  
 αποθανεισθε  
 you shall die.

### God Makes Woman

2:18 2532 2036 2962 3588 2316 3756 2570 1510.1  
 και ειπε κυριος ο θεος ου καλον ειναι  
 And [3said <sup>1</sup>the Lord <sup>2</sup>God], It is not good [3to be  
 3588 444 3441 4160 1473 998 2596  
 τον ανθρωπον μονον ποιησωμεν αυτω βοηθον κατ  
 [for the <sup>2</sup>man] alone, let us make for him a helper according to  
 1473 2532 4111—3588—2316 2089 1537 3588 1093 3956  
 αυτον 2:19 και επλασεν ο θεος επι εκ της γης παντα  
 him. And God shaped yet from out of the earth all  
 3588 2342 3588 68 2532 3956 3588 4071 3588  
 τα θηρια του αγρου και παντα τα πετεινα του  
 the wild beasts of the field, and all the winged creatures of the  
 3772 2532 71 1473 4314 3588 \* 1492 5100 2564  
 ουρανον και ηγαγεν αυτα προς τον Αδαμ ιδειν τι καλεσει  
 heaven. And he led them to Adam, to see what he would call  
 1473 2532 3956 3739 1437 2564 1473 \* 5590 2198  
 αυτα και παν ο εαν εκαλεσεν αυτο Αδαμ ψυχην ζωσαν  
 them. And all what ever [2called <sup>3</sup>it <sup>1</sup>Adam] - [3soul <sup>1</sup>the living],  
 3778 3686 1473 2532 2564—\* 3686 3956  
 τουτο ονομα αυτω 2:20 και εκαλεσεν Αδαμ ονοματα πασι  
 this was the name of it. And Adam called names to all  
 3588 2934 2532 3956 3588 4071 3588 3772 2532  
 τοις κτηρεσι και πασι τοις πετεινοις του ουρανου και  
 the cattle, and to all the winged creatures of the heaven, and  
 3956 3588 2342 3588 68 3588 1161 \* 3756  
 πασι τοις θηριοις του αγρου τω δε Αδαμ ουχ  
 to all the wild beasts of the field, but to Adam there was not  
 2147 998 3664 1473 2532 1911 2962 3588  
 ευρεθη βοηθος ομοιος αυτω 2:21 και επεβαλε κυριος ο  
 found a helper likened to him. And [3put <sup>1</sup>the Lord  
 2316 1611 1909 3588 \* 2532 5258.1 2532 2983  
 θεος εκστασιν επι τον Αδαμ και υπνωσε και ελαβε  
 [God] a change of state over Adam, and he slept. And he took  
 1520 3588 4125—1473 2532 378 4561 473 1473  
 μιαν των πλευρων αυτου και ανεπληρωσε σαρκα αντ αυτης  
 one of his ribs, and supplied flesh against it.  
 2:22 2532 3618—2962 3588 4125 3739 2983  
 και οικοδομησεν κυριος την πλευραν ην ελαβεν  
 And the Lord built, of the rib which he had taken  
 575 3588 \* 1519 1135 2532 71 1473 4314 3588 \*  
 απο του Αδαμ εις γυναικα και ηγαγεν αυτην προς τον Αδαμ  
 from Adam, into a woman, and led her to Adam.  
 2:23 2532 2036—\* 3778 3588 3747 1537 3588 3747—1473 2532  
 και ειπεν Αδαμ τουτο νυν οσσουν εκ των οστεων μου και  
 And Adam said, This now is bone from my bones, and  
 4561 1537 3588 4561—1473 3778 2564 1135 3754 1537  
 σαρξ εκ της σαρκος μου αυτη κληθησεται γυνη οτι εκ  
 flesh from my flesh; she shall be called woman, for from out of  
 3588 435 1473 2983 1752 3778 2641  
 του ανδρος αυτης εληφθη 2:24 ενεκεν τουτου καταλειπει  
 the man she was taken. Because of this [2shall leave  
 444 3588 3962—1473 2532 3588 3384 2532 4347  
 ανθρωπος τον πατερα αυτου και την μητερα και προσκολληθησεται  
 [man] his father and mother, and shall cleave to  
 3588 1135—1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520 2532  
 τη γυναικα αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν 2:25 και  
 his wife, and [3will be <sup>1</sup>the <sup>2</sup>two] for [2flesh <sup>1</sup>one]. And  
 1510.7.6 3588 1417 1131 3739 5037 \* 2532 3588 1135—1473 2532  
 ησαν οι δυο γυμνοι ο τε Αδαμ και η γυνη αυτου και  
 [3were <sup>1</sup>the <sup>2</sup>two] naked, both Adam and his wife, and  
 3756 153  
 ουκ ησχυνοντο  
 they were not ashamed.

## CHAPTER 3

### The Fall of Man

3:1 3588—1161 3789 1510.7.3 5429 3956 3588  
 ο δε οφεις ην φρονιμωτατος παντων των  
 But the serpent was the most skilled of all the

2342 3588 1909 3588 1093 3739 4160 2962 3588  
 θηριων των επι της γης ων εποιησε κυριος ο  
 wild beasts upon the earth, of whom [3made <sup>1</sup>the Lord  
 2316 2532 2036 3588 3789 3588 1135 5100—3754  
 θεος και ειπεν ο οφεις τη γυναικι τι οτι  
 [God] And [3said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>serpent] to the woman, Wherefore has  
 2036—3588—2316 3364 2068 575 3956 3586 3588  
 ειπεν ο θεος ου μη φαγητε απο παντος ξυλου του  
 God said, In no way should you eat from any tree of the  
 3857 2532 2036 3588 1135 575 2590 3588 3586  
 παραδεισου 3:2 και ειπεν η γυνη απο καρπου του ξυλου  
 paradise? And [3said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>woman], From the fruit of the tree  
 3588 3857 2068 575—1161 3588 2590 3588 3586  
 του παραδεισου φαγομεθα 3:3 απο δε του καρπου του ξυλου  
 of paradise we shall eat, but from the fruit of the tree  
 3739 1510.2.3 1722 3319 3588 3857 2036—3588—2316 3756  
 ο εστιν εν μεσω του παραδεισου ειπεν ο θεος ου  
 which is in the middle of the paradise, God said, Do not  
 2068 575 1473 3762.1 680 1473 2443 3361  
 φαγεσθε απ αυτου ου δε μη αφησθε αυτου ινα μη  
 eat from it, nor do not touch it, so that you should not  
 599 2532 2036 3588 3789 3588 1135 3756 2288  
 αποθανητε 3:4 και ειπεν ο οφεις τη γυναικι ου θανατω  
 die. And [3said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>serpent] to the woman, Not to death  
 599 1492 1063 3588 2316 3754 3739 302 2250  
 αποθανεισθε 3:5 ηδει γαρ ο θεος οτι η αν ημερα  
 will you die, [3knows <sup>1</sup>for <sup>2</sup>God] that in which ever day  
 2068 575 1473 1272 1473 3588 3788  
 φαγητε απ αυτου διανοιχηθουνται υμων οι οφθαλμοι  
 you should eat of it [3will be opened wide <sup>1</sup>your <sup>2</sup>eyes],  
 2532 1510.8.5 5613 2316 1097 2570 2532 4190 2532  
 και εσεσθε ως θεοι γνωσκοντες καλον και ποιηρον 3:6 και  
 and you will be as gods, knowing good and evil. And  
 1492 3588 1135 3754 2570 3588 3586 1519 1035 2532  
 ειδεν η γυνη οτι καλον το ξυλον εις βρωσιν και  
 [3beheld <sup>1</sup>the <sup>2</sup>woman] that [3is good <sup>1</sup>the <sup>2</sup>tree] for food, and  
 3754 701 3588 3788 1492 4808 2532 5611—1510.2.3 3588  
 οτι αρεστον τοις οφθαλμοις ιδειν και ωραιον εστι του  
 that it is pleasing to the eyes to behold, and is beautiful  
 2657 2532 2983 3588 2590—1473 2068 2532  
 κατανοησαι και λαβουσα του καρπου αυτου εφαγε και  
 for contemplating. And having taken of its fruit she ate, and  
 1325 2532 3588 435—1473 3326 1473 2532 2068 2532  
 εδωκε και τω ανδρι αυτης μετ αυτης και εφαγον 3:7 και  
 she gave also to her husband with her, and they ate. And  
 1272 3588 3788 3588 1417 2532 1097 3754  
 διηνοιχθησαν οι οφθαλμοι των δυο και εγνωσαν οτι  
 [3were opened wide <sup>1</sup>the <sup>2</sup>eyes <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>two], and they knew that  
 1131—1510.7.6 2532 4475.2 5444 4808 2532 4160  
 γυμνοι ησαν και ερραψαν φυλλα στυκης και εποιησαν  
 they were naked. And they sewed leaves of a fig-tree and made  
 1438 4023.1 2532 191 3588 5456 2962 3588  
 εαυτοις περιωματα 3:8 και ηκουσαν της φωνης κυριου του  
 themselves loincloths. And they heard the voice of the LORD  
 2316 4043 1722 3588 3857 3588 1168.1 2532 2928  
 θεου περιπατοντος εν τω παραδεισω το δειλινον και εκρυβησαν  
 God walking in the paradise at dusk, and [3hid  
 3739 5037 \* 2532 3588 1135—1473 575 4383 2962  
 ο τε Αδαμ και η γυνη αυτου απο προσωπου κυριου  
 [both <sup>2</sup>Adam <sup>3</sup>and <sup>4</sup>his wife] from the face of the LORD  
 3588 2316 1722 3319 3588 3586 3588 3857 2532  
 του θεου εν μεσω του ξυλου του παραδεισου 3:9 και  
 God in the midst of the tree of the paradise. And  
 2564—3588—2316 3588 \* 2532 2036 1473 \* 4226 1510.2.2  
 εκαλεσεν ο θεος τον Αδαμ και ειπεν αυτω Αδαμ που ει  
 God called Adam, and said to him, Adam, where are you?  
 2532 2036 1473 3588 5456—1473 191 4043 1722  
 3:10 και ειπεν αυτω της φωνης σου ηκουσα περιπατοντος εν  
 And he said to him, [2your voice <sup>1</sup>I heard] while walking in  
 3588 3857 2532 5399 3754 1131—1510.2.1 2532 2928  
 του παραδεισου και εφοβηθη οτι γυμνος ειμι και εκρυβην 3:11 και  
 the paradise, and I feared, for I am naked and I hid. And  
 2036 1473 3588 2316 5100 312 1473 3754 1131—1510.2.2  
 ειπεν αυτω ο θεος τις ανηγγειλε σοι οτι γυμνος ει  
 [3said <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>God], Who announced to you that you are naked,  
 1508 575 3588 3586 3739 1781 1473 3778  
 ει μη απο του ξυλου ου ενετειλαμην σοι τουτου  
 unless from the tree of which I gave charge to you, saying, This  
 3441 3361 2068 575 1473 2068 2532  
 μονου μη φαγειν απ αυτου εφαγες 3:12 και  
 alone you are not to eat from it - you have eaten. And  
 2036—\* 3588 1135 3739 1325 3326 1473 3778  
 ειπεν ο Αδαμ η γυνη ην εδωκας μετ εμου αυτη  
 Adam said, The woman, whom you gave to be with me, she  
 1473—1325 575 3588 3586 2532 2068 2532 2036 2962  
 μοι εδωκεν απο του ξυλου και εφαγον 3:13 και ειπε κυριος  
 gave to me from the tree, and I ate. And [3said <sup>1</sup>the Lord  
 3588 2316 3588 1135 5100 3778 4160 2532 2036  
 ο θεος τη γυναικι τι τουτο εποιησας 3:14 και ειπεν  
 [God] to the woman, What is this you have done? And [3said

3588 1135 3588 3789 538 1473 2532 2068 2532  
 η γυνή ο οφίς ηπάτησε με και εφάγον 3:14 και  
 1the 2woman], The serpent deceived me, and I ate. And  
 2036 2962 3588 2316 3588 3789 3754 4160 3778  
 ειπε κυριος ο θεος τω οφει οτι εποιησας τουτο  
 [3said 1the Lord 2God] to the serpent, Because you did this,  
 1944 1473 575 3956 3588 2934 2532 575 3956  
 επικαταρατος συ απο παντων των κτηνων και απο παντων  
 accursed are you from all the cattle, and from all  
 3588 2342 3588 1909 3588 1093 1909 3588 4738-1473 2532  
 των θηριων των επι της γης επι τω στηθει σου και  
 the wild beasts of the ones upon the earth. Upon your breast and  
 3588 2836 4198 2532 1093 2068 3956 3588 2250  
 τη κοιλια πορευση και γην φαγη πασας τας ημερας  
 belly you shall go, and earth you shall eat all the days  
 3588 2222-1473 2532 2189 5087 303.1 1473  
 της ζωης σου 3:15 και εχθραθ ηθσω ανα μεσον σου  
 of your life. And [2hated 1I will put] between you  
 2532 303.1 3588 1135 2532 303.1 3588 4690-1473 2532  
 και ανα μεσον της γυναικος και ανα μεσον του σπερματος σου και  
 and between the woman, and between your seed and  
 303.1 3588 4690-1473 1473 1473-5083 2776  
 ανα μεσον του σπερματος αυτης αυτος σου τηρησει κεφαλην  
 between her seed. He will give heed to your head,  
 2532 1473 5083 1473 4418 2532 3588 1135  
 και συ τηρησεις αυτον περναν 3:16 και τη γυναικι  
 and you will give heed to his heel. And to the woman  
 2036 4129 4129 3588 3077-1473 2532 3588  
 ειπε πληθυνων πληθυνω τας λυπας σου και τον  
 he said, In multiplying I will multiply your distresses, and  
 4726-1473 1722 3077 5088 5043 2532 4314 3588  
 στεναγμον σου εν λυταις τεξη τεκνα και προς τον  
 your moaning. In distress you will bear children, and [3will be to  
 435-1473 3588 654.1 1473 2532 1473 1473-2961  
 ανδρα σου η αποστροφη σου και αυτος σου κυριευσει  
 4your husband 2submission 1your], and he will dominate you.  
 3588 1161 \*-2036 3754 191 3588  
 3:17 τω δε Αδαμ ειπεν οτι ηκουσας της  
 And he said to Adam, Because you have hearkened to the  
 5456 3588 1135-1473 2532 2068 575 3588 3586 3739  
 φωνης της γυναικος σου και εφαγες απο του ξυλου ου  
 voice of your wife, and ate from the tree of which  
 1781 1473 3778 3441 3361 2068 575  
 ενετειλαμην σοι τουτου μονου μη φαγειν απ  
 I gave charge to you, saying, This alone you are not to eat from  
 1473 2068 1944 3588 1093 1722 3588 2041-1473  
 αυτον εφαγες επικαταρατος η γη εν τοις εργοις σου  
 it - and you ate; accursed is the land among your works.  
 1722 3077 2068 1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473  
 εν λυταις φαγη αυτην πασας τας ημερας της ζωης σου  
 In distress you will eat it all the days of your life.  
 173 2532 5146 393 1473 2532 2068  
 3:18 ακανθας και τριβολουσ ανατελει σοι και φαγη  
 Thorn-bushes and thistles will rise to you, and you will eat  
 3588 5528 3588 68 1722 2402 3588 4383-1473  
 τον χορτον του αγρου 3:19 εν ιδρωτι του προσωπου σου  
 the grass of the field. By the sweat of your face  
 2068 3588 740-1473 2193 3588 654 1473 1519  
 φαγη τον αρτον σου εως του αποστρεψαι σε εις  
 you will eat your bread until the time comes to return you into  
 3588 1093 1537 3739 2983 3754 1093 1510.2.2 2532  
 την γην εξ ης εληφθης οτι γη ει και  
 the earth, from out of which you were taken. For earth you are and  
 1519 1093 565 2532 2564-\* 3588 3686 3588  
 εις γην απελευση 3:20 και εκαλεσεν Αδαμ το ονομα της  
 unto earth you will go. And Adam called the name  
 1135-1473 2222 3754 3384 3956 3588 2198 2532  
 γυναικος αυτου Ζωη οτι μητηρ παντων των ζωντων 3:21 και  
 of his wife, Zōē, for she is mother of all the living. And  
 4160 2962 3588 2316 3588 2532 3588 1135-1473  
 εποιησε κυριος ο θεος τω Αδαμ και τη γυναικι αυτου  
 [3made 1the LORD 2God] Adam and his wife  
 5509 1193 2532 1746 1473 2532 2036-3588-2316  
 χιτωνας δερματινους και ενεδυεν αυτους 3:22 και ειπεν ο θεος  
 garments of skin, and he clothed them. And God said,  
 2400 1096 5613 1520 1537 1473 3588 1097 2570 2532  
 ιδου Αδαμ γεγονεν ως εις εξ ημων του γνωσκειν καλον και  
 Behold, Adam has become as one of us, to know good and  
 4190 2532 3588 3379 1614 3588 5495 2532  
 πονηρον και νυν μη ποτε εκτεινη την χειρα και  
 evil; and now lest at any time he might stretch out the hand, and  
 2983 575 3588 3586 3588 2222 2532 2068 2532 2198  
 λαβη απο του ξυλου της ζωης και φαγη και ζηρεται  
 should take from the tree of life, and should eat, and will live  
 1519 3588 165 2532 1821 1473 2962 3588 2316  
 εις τον αιωνα 3:23 και εξαπεστειλεν αυτον κυριος ο θεος  
 into the eon - that [3ejected 4him 1the LORD 2God ]

3:20 †for life.

1537 3588 3857 3588 5172 2038 3588 1093 1537 3739  
 εκ του παραδεισου της τρυφης εργαζεσθαι την γην εξ ης  
 from the paradise of the delicacy, to work the earth from which  
 2983 2532 1544 3588 \* 2532 2733.1 1473  
 εληφθη 3:24 και εξεβαλε τον Αδαμ και κατοικισεν αυτον  
 he was taken. And he cast out Adam, and settled him  
 561 3588 3857 3588 5172 2532 5021 3588 5502  
 απεναντι του παραδεισου της τρυφης και εταξε τα Χερουβιμ  
 before the paradise of the delicacy, and ordered the cherubim  
 2532 3588 5394.1 4501 5442 3588 3598 3588 3586 3588  
 και την φλογινην ρομφαιαν φυλασσειν την οδον του ξυλου της  
 and the flaming broadsword to guard the way of the tree  
 2222  
 ζωης  
 of life.

## CHAPTER 4

### Cain and Abel

\*-1161 1097 \* 3588 1135-1473 2532 4815  
 4:1 Αδαμ δε εγνω Ευαν την γυναικα αυτου και συλλαβουσα  
 And Adam knew Eve his wife. And conceiving,  
 5088 3588 \* 2532 2036 2932 444 1223  
 ετεκε τον Καϊν και ειπεν εκτησαμην ανθρωπον δια  
 she bore Cain, and said, I have acquired a man through  
 3588 2316 2532 4369 5088 3588 80-1473 3588  
 του θεου 4:2 και προσεθετο τεκειν τον αδελφον αυτου τον  
 God. And she added to bear his brother,  
 \* 2532 1096-\* 4166 4263 \*-1161 1510.7.3  
 Αβελ και εγενετο Αβελ ποιμην προβατων Καϊν δε ην  
 Abel. And Abel became a shepherd of sheep, but Cain was  
 2038 3588 1093 2532 1096 3326 2250  
 εργαζομενος την γην 4:3 και εγενετο μεθ ημερας  
 working the land. And it came to pass after some days,  
 5342-\* 575 3588 2590 3588 1093 2378 3588 2962  
 ηρεγκε Καϊν απο των καρπων της γης θυσιαν τω κυριω  
 Cain brought from the fruits of the land a sacrifice to the LORD.  
 2532 \* 5342 2532 1473 575 3588 4416 3588  
 4:4 και Αβελ ηρεγκε και αυτος απο των πρωτοτοκων των  
 And Abel brought also for himself from the first-born  
 4263-1473 2532 575 3588 4720.1-1473 2532 1896-3588-2316  
 προβατων αυτου και απο των στεατων αυτων και επειδεν ο θεος  
 of his sheep, and from his fatlings. And God looked  
 1909 \* 2532 1909 3588 1435-1473 1909-1161 \* 2532  
 επι Αβελ και επι τοις δωροις αυτου 4:5 επι δε Καϊν και  
 upon Abel and upon his gifts, but upon Cain and  
 1909 3588 2378-1473 3756 4337 2532 3078-3588-\*  
 επι ταις θυσιαις αυτου ου προσεσεχε και ελυπησε τον Καϊν  
 upon his sacrifices he did not take heed. And Cain fretted  
 3029 2532 4844.1 3588 4383 2532 2036  
 λιαν και συνεπεσε τω προσωπω 4:6 και ειπε  
 exceedingly, and became downcast in the face. And [3said  
 2962 3588 2316 3588 \* 2444 4036 1096  
 κυριος ο θεος τω Καϊν ινα τι περιλυπος εγενον  
 1the LORD 2God] to Cain, Why [2dejected 1have you become],  
 2532 2444 4844.1 3588 4383 3756-1437 3723  
 και ινα τι συνεπεσε το προσωπον σου 4:7 ουκ εαν ορθως  
 and why is [2downcast 1your face]? If not rightly  
 4374 3723 1161 3361 1244 264 2270  
 προσενεγκης ορθως δε μη διελης ημαρτες ησυχασον  
 you brought it, [3rightly 1but 2not] divided it, you sinned. Be still,  
 4314 1473 3588 654.1-1473 2532 1473 756 1473  
 προς σε η αποστροφη αυτου και συ αρξεις αυτου  
 to you shall be his submission, and you will control him!  
 2532 2036-\* 4314 \* 3588 80-1473 1330 1519  
 4:8 και ειπε Καϊν προς Αβελ τον αδελφον αυτου διελθωμεν εις  
 And Cain said to Abel his brother, Let us go into  
 3588 3977.1 2532 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722 3588 3977.1  
 το πεδιον και εγενετο εν τω ειναι αυτους εν τω πεδιω  
 the plain. And it came to pass in their being in the plain,  
 450-\* 1909 \* 3588 80-1473 2532 615 1473  
 ανεστη Καϊν επι Αβελ τον αδελφον αυτου και ακτεειν αυτον  
 Cain rose up against Abel his brother, and killed him.  
 2532 2036 2962 3588 2316 4314 \* 4226 1510.2.3 \*  
 4:9 και ειπε κυριος ο θεος προς Καϊν που εστιν Αβελ  
 And [3said 1the LORD 2God] to Cain, Where is Abel  
 3588 80-1473 2532 2036 3756 1097 3361 5441  
 ο αδελφος σου και ειπεν ου γνωσκω μη φυλαξ  
 your brother? And he said, I do not know, [2not 3the keeper  
 3588 80-1473 1510.2.1-1473 2532 2036-2962 5100  
 του αδελφου μου ειμι εγω 4:10 και ειπε κυριος τι  
 4of my brother 1I am]. And the LORD said, What  
 4160 5456 129 3588 80-1473 994 4314 1473  
 ποιησας φωνη αιματος του αδελφου σου βοα προς με  
 did you do? The voice of the blood of your brother yells to me  
 1537 3588 1093 2532 3568 1944 1473 575  
 εκ της γης 4:11 και νυν επικαταρατος συ απο  
 from out of the ground. And now, accursed are you from

3588 1093 3739 5462.2 3588 4750—1473 1209 3588 129 3588  
της γης η <sup>ε</sup>χανε το στομα αυτης δεσασθαι το αιμα του  
the earth which gaped wide her mouth to take the blood  
80—1473 1537 3588 5495—1473 3753 2038 3588  
αδελφου σου εκ της χειρος σου 4:12 οτε εργα την  
of your brother from out of your hand. When you work the  
1093 2532 3756 4369 3588 2479—1473 1325 1473  
γην και ου προσθησει την ισχυν αυτης δουναι σοι  
ground and it does not add [2]its strength 1to give] to you;  
4730.1 2532 5141 1510.8.2 1909 3588 1093 2532  
στενων και τρεμων εση επι της γης 4:13 και  
then in moaning and trembling you will be upon the earth. And  
2036—\* 4314 2962 3588 2316 3173 3588 156—1473 3588  
ειπε καιν κυριον τον θεον μειζων η αιτια μου του  
Cain said to the LORD God, [2]is too great 1My fault]  
863 1473 1487 1544 1473 4594 575 4383  
αφεθηναι με 4:14 ει εκβαλλεις με σημερον απο προσωπου  
to forgive me, if you cast me today from the face  
3588 1093 2532 575 3588 4383—1473 2928 2532 1510.8.1  
της γης και απο του προσωπου σου κρυβησμαι και εσομαι  
of the earth, and from your face, I will hide, and I will be  
4730.1 2532 5141 1909 3588 1093 2532 1510.8.3 3956 3588  
στενων και τρεμων επι της γης και εσται πας ο  
moaning and trembling upon the earth, and it will be that all the ones  
2147 1473 615 1473 2532 2036 1473 2962 3588  
ευρισκων με αποκτεινι με 4:15 και ειπεν αυτω κυριος ο  
finding me will kill me. And [3]said 4to him 1the LORD o  
2316 3756 3779 3956 3588 615 \* 2033 1556  
θεος ουχ ουτω πας ο αποκτεινας καιν επτα εκδικουμενα  
[God], Not so, any one killing Cain [3]seven times 2by punishing  
3886 2532 5087 2962 3588 2316 4592 3588  
παραλυσει και εθετο κυριος ο θεος σημειον τω  
1will be disabled]. And [3]put 1the LORD 2God] a sign  
\* 3588 3361 337 1473 3956 3588 2147  
καιν του μη ανελειν αυτον παντα τον ευρισκοντα  
unto Cain to not do away with him for anyone finding  
1473 1831 1161 \* 575 4383 3588 2316 2532  
αυτον 4:16 εξηλθε δε καιν απο προσωπου του θεου και  
him. [3]went forth 1And 2Cain] from the face of God, and  
3611 1722 1093 \* 2713 2532 1097—\*  
ωκησεν εν γη Ναιδ καταναντι Εδεμ 4:17 και εγενω καιν  
he lived in the land of Nod over against Eden. And Cain knew  
3588 1135—1473 2532 4815 5088 3588 \* 2532 1510.7.3  
την γυναικα αυτου και συλλαβουσα ετεκε τον Ενωχ και ην  
his wife. And she, conceiving, bore Enoch. And he was  
3618 4172 2532 2028 3588 4172 1909 3588 3686 3588  
οικοδομων πολιν και επωνομασε την πολιν επι τω ονοματι του  
building a city. And he named the city after the name  
5207—1473 \* 1080 1161 3588 \*  
υιου αυτου Ενωχ 4:18 εγεννηθη δε τω Ενωχ Γαιδαδ  
of his son Enoch. [3]was born 1And 2to Enoch] Gaidad;  
2532 \* 1080 3588 2532 \* 1080 3588  
και Γαιδαδ εγεννησε τον Μαλελεηλ και Μαλελεηλ εγεννησε τον  
and Gaidad procreated the Maleleel; and Maleleel procreated  
\* 2532 \* 1080 3588 \* 2532 2983  
Μαθουσαλα και Μαθουσαλα εγεννησε τον Λαμεχ 4:19 και ελαβεν  
Mathusala; and Mathusala procreated Lamech. And [2]took  
1438 \* 1417 1135 3686 3588 1520 \* 2532  
εαυτω Λαμεχ δυο γυναικας ονομα τη μια Αδα και  
to himself 1Lamech] two wives; the name of the one was Ada, and  
3686 3588 1208 \* 2532 5088—\* 3588 \*  
ονομα τη δευτερα Σελλα 4:20 και ετεκεν Αδα τον Ιωβηλ  
the name of the second was Sella. And Ada bore Jobel,  
3778 1510.7.3 3962 3611 1722 4633 2934.1  
ουτος ην πατηρ οικουντων εν σκηναις κτηνοτροφων  
this one was the father of the ones living in tents, grazing cattle.  
4:21 και ονομα τω αδελφω αυτου Ιουβαλ ουτος ην ο  
And the name of his brother was Jubal, this one was the one  
2610.1 5568.1 2532 2788 \*—1161 2532 1473 5088  
καταδειξας ψαλτηριον και κιθαραν 4:22 Σελλα δε και αυτη ετεκε  
introducing the psaltery and the harp. But Sella also herself bore  
3588 \* 2532 1510.7.3 4973.3 5471 5475 2532 4604  
τον Θοβελ και ην σφυροκοπος χαλκευς χαλκον και σιδηρον  
Thobel, and he was a hammer-smith brazier of brass and of iron.  
79—1161 \* 2036 1161 \* 3588  
αδελφη δε Θοβελ Νοεμα 4:23 ειπε δε Λαμεχ ταις  
And the sister of Thobel was Noema. [3]said 1And 2Lamech] tais  
1438 1135 \* 2532 \* 191 1473 3588 5456 1135  
εαυτου γυναιξιν Αδα και Σελλα ακουσατε μου της φωνης γυναικες  
to his own wives, Ada and Sella, Hear my voice, O wives  
\* 1801 1473 3588 3056 3754 435 615  
Λαμεχ ενωτισασθε μου τους λογους οτι ανδρα απεκτεινα  
of Lamech! Give ear to my words, for [2]a man 1I killed]  
1519 5134 1473 2532 3495 1519 3468 1473  
εις τραυμα εμου και νεανισκον εις μωλωπα εμου  
for giving a wound to me, and a young man for giving a stripe to me!  
4:24 οτι επτακις 1556 1537 \* 1537—1161  
For [2]has been seven times 1punishment] for Cain, but for

\* 1441 2033 1097 1161 \*  
Λαμεχ εβδομηκοντακις επτα 4:25 εγω δε Αδαμ Ευαν  
Lamech, seventy times seven. [3]knew 1And 2Adam] Eve  
3588 1135—1473 2532 4815 5088 5207 2532 2028  
την γυναικα αυτου και συλλαβουσα ετεκεν υιον και επωνομασε  
his wife. And conceiving, she bore a son, and named  
3588 3686—1473 \* 3004 1817 1063 1473 3588 2316  
το ονομα αυτου Σηθ λεγουσα εξαεσθησε γαρ μοι ο θεος  
his name Seth, saying, [3]raised up 1For 4to me 2God  
4690 2087 473 \* 3739 615—\* 2532  
σπερμα ετερον αντι Αβελ ον απεκτεινε καιν 4:26 και  
[seed 5another] instead of Abel, whom Cain killed. And  
3588 \* 1096 5207 2028—1161 3588 3686—1473 \*  
τω Σηθ εγενετο υιος επωνομασε δε το ονομα αυτου Ενωσ  
to Seth [2]was born 1a son]. And he named his name Enos;  
3778 1679 1941 3588 3686 2962 3588 2316  
ουτος ηλπισεν επικαλεισθαι το ονομα κυριου του θεου  
this one had hope to call upon the name of the LORD God.

## CHAPTER 5

## Genealogy of Adam

5:1 αυτη η βιβλος γενεσεως ανθρωπων η ημερα  
This is the book of the origin of men in which day  
4160—3588—2316 3588 \* 2596 1504 2316 4160  
εποιησεν ο θεος τον Αδαμ κατ εικονα θεου εποιησεν  
God made Adam. According to the image of God he made  
1473 730 2532 2338 4160 1473 2532 2127  
αυτον 5:2 αρσεν και θηλυ εποιησεν αυτους και ευλογησεν  
him. Male and female he made them, and blessed  
1473 2532 2028 3588 3686—1473 \* 3739 2250  
αυτους και επωνομασε το ονομα αυτου Αδαμ η ημερα  
them. And he named his name Adam, in which day  
4160 1473 2198 1161 \* 5144 2532 1250  
εποιησεν αυτους 5:3 εξησε δε Αδαμ τριακοντα και διακοσια  
he made him. [3]lived 1And 2Adam] thirty and two hundred  
2094 2532 1080 2596 3588 2397—1473 2532  
ετη και εγεννησε κατα την ιδεαν αυτου και  
years. And he procreated a son according to his shape, and  
2596 3588 1504—1473 2532 2028 3588 3686—1473 \*  
κατα την εικονα αυτου και επωνομασε το ονομα αυτου Σηθ  
according to his image, and named his name, Seth.  
1096—1161 3956 3588 2250 \* 3739 2198  
5:4 εγενοντο δε πασαι αι ημεραι Αδαμ ας εξησε  
And came to pass all the days of Adam which he lived  
3326 3588 1080—1473 3588 \* 2094 2035.1 2532  
μετα το γεννησαι αυτον τον Σηθ ετη επτακοσια και  
after his procreating Seth, [2]years 1seven hundred], and  
1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956  
εγεννησεν υιους και θυγατερας 5:5 και εγενοντο πασαι  
he procreated sons and daughters. And came to pass all  
3588 2250 \* 3739 2198 5144 2532 1765.1  
αι ημεραι Αδαμ ας εξησε τριακοντα και εννακοσια  
the days of Adam, which he lived, thirty and nine hundred  
2094 2532 599 2198 1161 \* 4002 2532 1250  
ετη και απεθανε 5:6 εξησε δε Σηθ πεντε και διακοσια  
years, and he died. [3]lived 1And 2Seth] five and two hundred  
2094 2532 1080 3588 \* 2532 2198—\* 3326 3588  
ετη και εγεννησε τον Ενωσ 5:7 και εξησε Σηθ μετα το  
years, and he procreated Enos. And Seth lived after  
1080 1473 3588 \* 2033 2094 2532 2035.1 2532  
γεννησαι αυτον τον Ενωσ επτα ετη και επτακοσια και  
procreating Enos, seven years and seven hundred; and  
1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956  
εγεννησεν υιους και θυγατερας 5:8 και εγενοντο πασαι  
he procreated sons and daughters. And came to pass all  
3588 2250 \* 1427 2532 1765.1 2094 2532 599  
αι ημεραι Σηθ δωδεκα και εννακοσια ετη και απεθανε  
the days of Seth, twelve and nine hundred years, and he died.  
2532 2198—\* 2094 1540 1767.3 2532 1080  
5:9 και εξησεν Ενωσ ετη εκατον εγεννηκοντα και εγεννησε  
And Enos lived [3]years 1a hundred 2ninety], and he procreated  
3588 \* 2532 2198—\* 3326 3588 1080 1473 3588  
τον καιναν 5:10 και εξησεν Ενωσ μετα το γεννησαι αυτον τον  
Cainan. And Enos lived after procreating  
\* 4002.1 2094 2532 2035.1 2532 1080 5207  
καιναν πεντεκαιδεκα ετη και επτακοσια και εγεννησεν υιους  
Cainan, fifteen years and seven hundred, and he procreated sons  
2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250 \*  
και θυγατερας 5:11 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Ενωσ  
and daughters. And came to pass all the days of Enos,  
4002 2094 2532 1765.1 2532 599 2532 2198—\*  
πεντε ετη και εννακοσια και απεθανε 5:12 και εξησε καιναν  
five years and nine hundred, and he died. And Cainan lived  
1440 2532 1540 2094 2532 1080 3588 \*  
εβδομηκοντα και εκατον ετη και εγεννησε τον Μαλελεηλ  
seventy and a hundred years, and he procreated Maleleel.

5:13 2532 2198—\* 3326 3588 1080 1473 3588 \*  
 και εξησε Καιναν μετα το γεννησαι αυτον τον Μαλελεηλ  
 And Cainan lived after procreating αυτον τον Μαλελεηλ  
 5062 2532 2035.1 2094 2532 1080 5207 2532  
 τεσσαρακοντα και επτακοσια ετη και εγεννησεν υιους και  
 forty and seven hundred years, and he procreated sons and  
 2364 2532 1096 3956 3588 2250 \* 1176  
 θυγατερας 5:14 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Καιναν δεκα  
 daughters. And came to pass all the days of Cainan, ten  
 2094 2532 1765.1 2532 599 2532 2198—\*  
 ετη και εννακοσια και απεθανε 5:15 και εξησε Μαλελεηλ  
 years and nine hundred, and he died. And Malaleel lived  
 4002 2532 1835 2532 1540 2094 2532 1080 3588 \*  
 πεντε και εξηκοντα και εκατον ετη και εγεννησε τον Ιαρεδ  
 five and sixty and a hundred years, and he procreated Jared.  
 2532 2198—\* 3326 3588 1080 1473 3588 \*  
 5:16 και εξησε Μαλελεηλ μετα το γεννησαι αυτον τον Ιαρεδ  
 And Malaleel lived after procreating αυτον τον Ιαρεδ  
 2094 5144 2532 2035.1 2532 1080 5207 2532  
 ετη τριακοντα και επτακοσια και εγεννησεν υιους και  
 [4years 1thirty 2and 3seven hundred], and he procreated sons and  
 2364 2532 1096 3956 3588 2250 \*  
 θυγατερας 5:17 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Μαλελεηλ  
 daughters. And came to pass all the days of Malaleel  
 2094 4002 2532 1767.3 2532 3637.2 2532 599  
 ετη πεντε και εννηκοντα και οκτακοσια και απεθανε  
 [5years 1five 2and 3ninety 4and 5eight hundred], and he died.  
 2532 2198—\* 1417 2532 1835 2094 2532 1540  
 5:18 και εξησεν Ιαρεδ δυο και εξηκοντα ετη και εκατον  
 And Jared lived two and sixty years and a hundred,  
 2532 1080 3588 \* 2532 2198—\* 3326 3588  
 και εγεννησε τον Ενωχ 5:19 και εξησεν Ιαρεδ μετα το  
 and he procreated τον Ενωχ. And Jared lived after  
 1080 1473 3588 \* 3637.2 2094 2532 1080  
 γεννησαι αυτον τον Ενωχ οκτακοσια ετη και εγεννησεν  
 procreating αυτον τον Ενωχ, eight hundred years, and he procreated  
 5207 2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250  
 υιους και θυγατερας 5:20 και εγενοντο πασαι αι ημεραι  
 sons and daughters. And came to pass all the days  
 \* 1417 2532 1835 2532 1765.1 2094 2532 599  
 Ιαρεδ δυο και εξηκοντα και εννακοσια ετη και απεθανε  
 of Jared, two and sixty and nine hundred years, and he died.  
 2532 2198—\* 4002 2532 1835 2532 1540 2094  
 5:21 και εξησεν Ενωχ πεντε και εξηκοντα και εκατον ετη  
 And Enoch lived five and sixty and a hundred years,  
 2532 1080 3588 \* 2100 1161  
 και εγεννησε τον Μαθουσαλα 5:22 ευηρεστησε δε  
 and he procreated τον Methuselah. [3was well-pleasing 1And  
 \* 3588 2316 3326 3588 1080 1473 3588 \*  
 Ενωχ τω θεω μετα το γεννησαι αυτον τον Μαθουσαλα  
 2Enoch] to God after procreating αυτον τον Μαθουσαλα  
 1250 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532  
 διακοσια ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας 5:23 και  
 two hundred years, and he procreated sons and daughters. And  
 1096 3956 3588 2250 \* 4002 2532 1835 2532  
 εγενοντο πασαι αι ημεραι Ενωχ πεντε και εξηκοντα και  
 came to pass all the days of Enoch five and sixty and  
 5145 2094 2532 2100—\* 3588 2316  
 τριακοσια ετη 5:24 και ευηρεστησεν Ενωχ τω θεω  
 three hundred years. And Enoch was well-pleasing to God,  
 2532 3756 2147 3754 3346 1473 3588 2316  
 και ουχ ευρισκετο οτι μετεθηκεν αυτον ο θεος 5:25 και  
 and he was not found, for [2transposed 3him 1God]. And  
 2198—\* 2033 2532 3589 2532 1540 2532  
 εξησε Μαθουσαλα επτα και ογδοηκοντα και εκατον και  
 Methuselah lived seven and eighty and a hundred years, and  
 1080 3588 \* 2532 2198—\* 3326 3588  
 εγεννησε τον Λαμεχ 5:26 και εξησε Μαθουσαλα μετα το  
 he procreated τον Λαμεχ. And Methuselah lived after  
 1080 1473 3588 \* 1417 2532 3589 2532 2035.1  
 γεννησαι αυτον τον Λαμεχ δυο και ογδοηκοντα και επτακοσια  
 procreating αυτον τον Λαμεχ, two and eighty and seven hundred  
 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532 1096  
 ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας 5:27 και εγενοντο  
 years, and he procreated sons and daughters. And came to pass  
 3956 3588 2250 \* 3739 2198 1767 2532 1835 2532  
 πασαι αι ημεραι Μαθουσαλα ας εξησεν εννεα και εξηκοντα και  
 all the days of Methuselah, who lived nine and sixty and  
 1765.1 2094 2532 599 2532 2198—\* 3638 2532  
 εννακοσια ετη και απεθανε 5:28 και εξησε Λαμεχ οκτω και  
 nine hundred years, and he died. And Lamech lived eight and  
 3589 2532 1540 2094 2532 1080 5207 2532  
 ογδοηκοντα και εκατον ετη και εγεννησεν υιον 5:29 και  
 eighty and a hundred years, and he procreated a son. And  
 2028 3588 3686—1473 \* 3004 3778 1267.3 1473  
 επωνομασε το ονομα αυτου Νωε λεγων ουτος διαναπανσει ημας  
 he named his name, Noah, saying, This one will give rest to us

5:25 †See Bos for variants.

575 3588 2041—1473 2532 575 3588 3077 3588 5495—1473 2532  
 απο των εργων ημων και απο των λυπων των χειρων ημων και  
 from our works, and from the distresses of our hands, and  
 575 3588 1093 3739 2672 2962 3588 2316 2532  
 απο της γης ης κατηρασατο κυριος ο θεος 5:30 και  
 from the earth which [3cursed 1the LORD 2God]. And  
 2198—\* 3326 3588 1080 1473 3588 \* 4001 2532  
 εξησε Λαμεχ μετα το γεννησαι αυτον τον Νωε πεντακοσια και  
 Lamech lived after procreating αυτον τον Νωε, five hundred and  
 1835 2532 4002 2094 2532 1080 5207 2532 2364  
 εξηκοντα και πεντε ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας  
 sixty and five years, and he procreated sons and daughters.  
 2532 1096 3956 3588 2250 \* 2035.1 2532  
 5:31 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Λαμεχ επτακοσια και  
 And came to pass all the days of Lamech, seven hundred and  
 4004 5140 2094 2532 599 2532 1510.7.3—\* 2094  
 πεντηκοντα τρια ετη και απεθανε 5:32 και ην Νωε ετων  
 fifty three years, and he died. And Noah was [2years old  
 4001 2532 1080 5140 5207 3588 \* 3588 2532  
 πεντακοσιον και εγεννησε τρεις υιους τον Σημ τον Χαμ και  
 1five hundred] and he procreated three sons, Shem, Ham, and  
 3588 \*  
 τον Ιαφεθ  
 Japheth.

## CHAPTER 6

### Noah Finds Favor

6:1 2532 1096 2259 756 3588 444 4183  
 και εγενετο ηρικα ηρξαντο οι ανθρωποι πολλοι  
 And it came to pass when [3began 2men 1many]  
 1096 1909 3588 1093 2532 2364 1080  
 γινεσθαι επι της γης και θυγατερες εγεννηθησαν  
 to become numerous upon the earth, and daughters were born  
 1473 1492 1161 3588 5207 3588 2316 3588  
 αυτοις 6:2 ιδοντες δε οι υιοι του θεου τας  
 to them. [3were beholding 1And 2the 3sons 4of God] the  
 2364 3588 444 3754 2570—1510.2.6 2983 1438  
 θυγατερας των ανθρωπων οτι καλαι εειν ελαβον εαυτους  
 daughters of men, that they are good, they took to themselves  
 1135 575 3956 3739 1586 2532 2036 2962  
 γυναικας απο πασων ων εξελεξαντο 6:3 και ειπε κυριος  
 women from all of whom they chose. And [3said 1the LORD  
 3588 2316 3364 2650 3588 4151—1473 1722 3588  
 ο θεος ου μη καταμεινι το πνευμα μου εν τοις  
 2God], In no way should [2stay 1my spirit] with  
 444—3778 1223 3588 1510.1—1473 4561 1510.8.6  
 ανθρωποις τουτοις δια το ειναι αυτους σαρκας εσονται  
 these men, on account of their being flesh; [3will be  
 1161 3588 2250—1473 1540 1501 2094 3588—1161  
 δε αι ημεραι αυτων εκατον εικοσιν ετη 6:4 οι δε  
 1and 2their days] a hundred twenty years. And the  
 1095.2 1510.7.6 1909 3588 1093 1722 3588 2250—1565 2532  
 γιγαντες ησαν επι της γης εν ταις ημεραις εκειναις και  
 giants were upon the earth in those days. And  
 3326 1565 5613—302 1531 3588 5207 3588 2316  
 μετ εκεινου ως αν εισεπορευοντο οι υιοι του θεου  
 after that, [4continually 3entered 1the 2sons 3of God]  
 4314 3588 2364 3588 444 2532 1080 1438  
 προς τας θυγατερας των ανθρωπων και εγεννησαν εαυτοις  
 to the daughters of men, and procreated for themselves.  
 1565 1510.7.6 3588 1095.2 3588 575 165 3588 444  
 εκεινοι ησαν οι γιγαντες οι απ αιωνος οι ανθρωποι  
 Those were the giants, the ones from the eon, the [2men  
 3588 3687.1 1492 1161 2962 3588 2316 3754  
 οι ονομαστοι 6:5 ιδων δε κυριος ο θεος οτι  
 1renowned]. [4beholding 1And 2the LORD 3God] that  
 4129 3588 2549 3588 444 1909 3588 1093 2532  
 επληθυνθησαν αι κακια των ανθρωπων επι της γης και  
 [4were multiplying 1the 2evils 3of men] upon the earth, and  
 3956 5100 1269.4 1722 3588 2588—1473 1960 1909  
 πας τις διανοειται εν τη καρδια αυτου επιμελως επι  
 all that man considered in his heart was diligently upon  
 3588 4190 3956 3588 2250 2532 1760—2316  
 τα πονηρα πασας τας ημερας 6:6 και ενεθυμηθη ο θεος  
 the wicked things all the days, that God pondered  
 3754 4160 3588 444 1909 3588 1093 2532 1269.4  
 οτι εποιησε τον ανθρωπον επι της γης και διενουηθη  
 that he made man upon the earth, and he considered it.  
 2532 2036 524.1 3588 444 3739 4160  
 6:7 και ειπεν απαλειψω τον ανθρωπον ον εποιησα  
 And he said, I will wipe away the man, whom I made,  
 575 4383 3588 1093 575 444 2193 2934 2532  
 απο προσωπου της γης απο ανθρωπου εως κτηνους και  
 from the face of the earth; from man unto beast, and  
 575 2062 2193 3588 4071 3588 3772 3754  
 απο ερπετων εως των πετεινων του ουρανου οτι  
 from the reptiles unto the winged creatures of the heaven; for

3338 3754 4160 1473 \*—1161 2147 5484  
μετεμεληθην <sup>1</sup>οτι <sup>2</sup>εποιησα <sup>3</sup>αυτους **6:8** <sup>4</sup>Νωε <sup>5</sup>δε <sup>6</sup>ευρε <sup>7</sup>χαριν  
I have repented that I made them. But Noah found favor

1726 2962 3588 2316 3778—1161 3588 1078 \*  
εναντιον κυριου του θεου **6:9** <sup>1</sup>αυται <sup>2</sup>δε <sup>3</sup>αι <sup>4</sup>γενεσεις <sup>5</sup>Νωε  
before the LORD God. And these are the origins of Noah.

\* 444 1342 5046—1510.6 1722 3588 1074—1473 3588  
Νωε <sup>1</sup>ανθρωπος <sup>2</sup>δικαιος <sup>3</sup>τελειος <sup>4</sup>ων <sup>5</sup>εν <sup>6</sup>τη <sup>7</sup>γενεα <sup>8</sup>αυτου <sup>9</sup>τω  
Noah [2man] [was a just] being perfect in his generation;

2316 2100 1080 1161 \*  
θεω <sup>1</sup>ευηρεσθησεν <sup>2</sup>Νωε **6:10** <sup>3</sup>εγεννησε <sup>4</sup>δε <sup>5</sup>Νωε  
[3to God] [was well-pleasing] [Noah]. [procreated] [And] [2Noah]

5140 5207 3588 \* 3588 \* 5351  
τρεις υιους τον Σημ τον Χαμ τον Ιαφεθ **6:11** <sup>1</sup>εφθαρη  
three sons, Shem, Ham, and Japheth. [4was corrupt]

1161 3588 1093 1726 3588 2316 2532 4130 3588 1093  
δε <sup>1</sup>η <sup>2</sup>γη <sup>3</sup>εραντιον του θεου <sup>4</sup>και <sup>5</sup>επλησθη <sup>6</sup>η <sup>7</sup>γη  
[But] [2the] [3earth] before God, and [3was filled] [the] [2earth]

93 2532 1492 2962 3588 2316 3588 1093  
αδικιας **6:12** <sup>1</sup>και <sup>2</sup>ειδε <sup>3</sup>κυριος <sup>4</sup>ο <sup>5</sup>θεος <sup>6</sup>την <sup>7</sup>γην  
of iniquity. And [3beheld] [the] LORD [2God] the earth,

2532 1510.7.3 2704 3754 2704 3956 4561 3588  
και <sup>1</sup>ην <sup>2</sup>κατεφθαρμενη <sup>3</sup>οτι <sup>4</sup>κατεφθειρε <sup>5</sup>πασα <sup>6</sup>σαρξ <sup>7</sup>την  
and it was being corrupted, for [3had corrupted] [all] [2flesh] the

3598—1473 1909 3588 1093 2532 2036 2962 3588 2316  
οδον αυτου <sup>1</sup>επι <sup>2</sup>της <sup>3</sup>γης **6:13** <sup>4</sup>και <sup>5</sup>ειπε <sup>6</sup>κυριος <sup>7</sup>ο <sup>8</sup>θεος  
its way upon the earth. And [3said] [the] LORD [2God]

3588 \* 2540 3956 444 2240 1726  
τω <sup>1</sup>Νωε <sup>2</sup>καιρος <sup>3</sup>παντος <sup>4</sup>ανθρωπου <sup>5</sup>ηκει <sup>6</sup>εναντιον  
to Noah, The time for every man has come before

1473 3754 4130 3588 1093 93 575 1473 2532  
μου <sup>1</sup>οτι <sup>2</sup>επλησθη <sup>3</sup>η <sup>4</sup>γη <sup>5</sup>αδικιας <sup>6</sup>απ <sup>7</sup>αυτων <sup>8</sup>και  
me; for [3is filled] [the] [2earth] of iniquity by means of them. And

2400 1473 2704—1473 2532 3588 1093 4160 3767  
ιδου <sup>1</sup>εγω <sup>2</sup>καταφθερω <sup>3</sup>αυτους <sup>4</sup>και <sup>5</sup>την <sup>6</sup>γην **6:14** <sup>7</sup>ποιησον <sup>8</sup>ουν  
behold, I lay them waste, and the earth. Make then

4572 2787 1537 3586 5068 3555  
σεαυτω <sup>1</sup>κιβωτον <sup>2</sup>εκ <sup>3</sup>ξυλων <sup>4</sup>τετραγωνων <sup>5</sup>νοστιας  
for yourself an ark from [2wood] [four-cornered]. Nested compartments

4160 2596 3588 2787 2532 805.3 1473  
ποιησεις <sup>1</sup>κατα <sup>2</sup>την <sup>3</sup>κιβωτον <sup>4</sup>και <sup>5</sup>ασφαλτωσεις <sup>6</sup>αυτην  
you shall make among the ark, and you shall apply asphalt to it -

2081 2532 1855 3588 805.2 2532 3779  
εσωθεν <sup>1</sup>και <sup>2</sup>εξωθεν <sup>3</sup>τη <sup>4</sup>ασφαλτω **6:15** <sup>5</sup>και <sup>6</sup>οτω  
from inside and from outside with the asphalt. And so

4160 3588 2787 5145 4083 3588 3372  
ποιησεις <sup>1</sup>την <sup>2</sup>κιβωτον <sup>3</sup>τριακοσιων <sup>4</sup>πηχεων <sup>5</sup>το <sup>6</sup>μηκος  
you shall make the ark - three hundred cubits the length

3588 2787 2532 4004 4083 3588 4114 2532 5144  
της <sup>1</sup>κιβωτου <sup>2</sup>και <sup>3</sup>πεντηκοντα <sup>4</sup>πηχεων <sup>5</sup>το <sup>6</sup>πλατος <sup>7</sup>και <sup>8</sup>τριακοντα  
of the ark, and fifty cubits the width, and thirty

4083 3588 5311 1473 1996 4160  
πηχεων <sup>1</sup>το <sup>2</sup>υψος <sup>3</sup>αυτης **6:16** <sup>4</sup>επισυναγων <sup>5</sup>ποιησεις  
cubits the height of it. By an assembling, you shall make

3588 2787 2532 1519 4083 4931 1473 509  
τον <sup>1</sup>κιβωτον <sup>2</sup>και <sup>3</sup>εις <sup>4</sup>πηχυν <sup>5</sup>συντελεσεις <sup>6</sup>αυτην <sup>7</sup>ανωθεν  
the ark; and by a cubit you shall complete it from above;

3588—1161 2374 3588 2787 4160 1537 4104.5  
την <sup>1</sup>δε <sup>2</sup>θυραν <sup>3</sup>της <sup>4</sup>κιβωτου <sup>5</sup>ποιησεις <sup>6</sup>εκ <sup>7</sup>πλαγιων  
but the door of the ark you shall make from out of the side.

2603.4 1377.1 2532 5155.2 4160  
καταγαγια <sup>1</sup>διωροφα <sup>2</sup>και <sup>3</sup>τριωροφα <sup>4</sup>ποιησεις  
[3with ground,] [2second stories,] [and] [3third stories] [1You shall make

1473 1473—1161 2400 1863 3588 2627 5204 1909  
αυτην **6:17** <sup>1</sup>εγω <sup>2</sup>δε <sup>3</sup>ιδου <sup>4</sup>επαγω <sup>5</sup>τον <sup>6</sup>κατακλυσμον <sup>7</sup>υδωρ <sup>8</sup>επι  
[2it]. And I, behold, bring the flood of water upon

3588 1093 2704 3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151 2222  
την <sup>1</sup>γην <sup>2</sup>καταφθειραι <sup>3</sup>πασαν <sup>4</sup>σαρκα <sup>5</sup>εν <sup>6</sup>η <sup>7</sup>εστι <sup>8</sup>πνευμα <sup>9</sup>ζωης  
the earth to lay waste all flesh in which is a breath of life

5270 3588 3772 2532 3745 1437 1510.3 1909 3588 1093  
υποκατω <sup>1</sup>του <sup>2</sup>ουρανου <sup>3</sup>και <sup>4</sup>οσα <sup>5</sup>εαν <sup>6</sup>η <sup>7</sup>επι <sup>8</sup>της <sup>9</sup>γης  
underneath the heaven. And as much as might be upon the earth

5053 2532 2476 3588 1242—1473  
τελευτησει **6:18** <sup>1</sup>και <sup>2</sup>στησω <sup>3</sup>την <sup>4</sup>διαθηκην <sup>5</sup>μου  
shall come to an end. And I will establish my covenant

4314 1473 1525—1161 1519 3588 2787 1473 2532 3588 5207—1473  
προς <sup>1</sup>σε <sup>2</sup>εισελευση <sup>3</sup>δε <sup>4</sup>εις <sup>5</sup>την <sup>6</sup>κιβωτον <sup>7</sup>συ <sup>8</sup>και <sup>9</sup>οι <sup>10</sup>υιοι <sup>11</sup>σου  
for you. And you shall go into the ark, you and your sons,

2532 3588 1135—1473 2532 3588 1135 3588 5207—1473 3326 1473  
και <sup>1</sup>η <sup>2</sup>γυνη <sup>3</sup>σου <sup>4</sup>και <sup>5</sup>αι <sup>6</sup>γυναικες <sup>7</sup>των <sup>8</sup>υιων <sup>9</sup>σου <sup>10</sup>μετ <sup>11</sup>αυτου <sup>12</sup>εις  
and your wife, and the wives of your sons with you.

2532 575 3956 3588 2934 2532 575 3956 3588 2062 2532  
**6:19** <sup>1</sup>και <sup>2</sup>απο <sup>3</sup>παντων <sup>4</sup>των <sup>5</sup>κτηρων <sup>6</sup>και <sup>7</sup>απο <sup>8</sup>παντων <sup>9</sup>των <sup>10</sup>ερπετων <sup>11</sup>και  
And from all the cattle, and from all the reptiles, and

575 3956 3588 2342 2532 575 3956 4561 1417.1 575  
απο <sup>1</sup>παντων <sup>2</sup>των <sup>3</sup>θηριων <sup>4</sup>και <sup>5</sup>απο <sup>6</sup>πασης <sup>7</sup>σαρκος <sup>8</sup>δυο <sup>9</sup>δυο <sup>10</sup>απο  
from all the wild beasts, and from all flesh, two by two from

3956 1521 1519 3588 2787 2443 5142  
παντων <sup>1</sup>εισαξεις <sup>2</sup>εις <sup>3</sup>την <sup>4</sup>κιβωτον <sup>5</sup>να <sup>6</sup>τρεφης  
all, you shall bring into the ark, so that you may maintain them

3326 4572 730 2532 2338 1510.8.6 575 3956 3588  
μετα <sup>1</sup>σεαυτου <sup>2</sup>αρσεν <sup>3</sup>και <sup>4</sup>θηλυ <sup>5</sup>εσονται **6:20** <sup>6</sup>απο <sup>7</sup>παντων <sup>8</sup>των  
with yourself - male and female they shall be. From all the

3732 2596 1085 2532 575 3956 3588 2934 2596  
ορνεων <sup>1</sup>κατα <sup>2</sup>γενος <sup>3</sup>και <sup>4</sup>απο <sup>5</sup>παντων <sup>6</sup>των <sup>7</sup>κτηρων <sup>8</sup>κατα  
fowl according to type, and from all the cattle according to

1085 2532 575 3956 3588 2062 3588 2062.1 1909 3588 1093  
γενος <sup>1</sup>και <sup>2</sup>απο <sup>3</sup>παντων <sup>4</sup>των <sup>5</sup>ερπετων <sup>6</sup>των <sup>7</sup>ερποντων <sup>8</sup>επι <sup>9</sup>της <sup>10</sup>γης  
type, and from all the reptiles crawling upon the earth

2596 1085—1473 1417.1 575 3956 1525 4314  
κατα <sup>1</sup>γενος <sup>2</sup>αυτων <sup>3</sup>δυο <sup>4</sup>δυο <sup>5</sup>απο <sup>6</sup>παντων <sup>7</sup>εισελευσονται <sup>8</sup>προς  
according to their type; two by two from all shall go in to

1473 5142 3326 1473 730 2532 2338 1473—1161  
σε <sup>1</sup>τρεφσθαι <sup>2</sup>μετα <sup>3</sup>σου <sup>4</sup>αρσεν <sup>5</sup>και <sup>6</sup>θηλυ **6:21** <sup>7</sup>συ <sup>8</sup>δε  
you, to be maintained with you, male and female. But you

2983 4572 575 3956 3588 1033 3739 2068  
ληψη <sup>1</sup>σεαυτω <sup>2</sup>απο <sup>3</sup>παντων <sup>4</sup>των <sup>5</sup>βρωματων <sup>6</sup>α <sup>7</sup>εδεσθη  
shall take to yourself from all the foods which you will eat,

2532 4863 4314 4572 2532 1510.8.3 1473  
και <sup>1</sup>συναξεις <sup>2</sup>προς <sup>3</sup>σεαυτον <sup>4</sup>και <sup>5</sup>εσται <sup>6</sup>σοι  
and you shall bring them together to yourself, and it shall be for you

2532 1565 2068 2532 4160—\* 3956 3745  
και <sup>1</sup>εκεινοις <sup>2</sup>φαγειν **6:22** <sup>3</sup>και <sup>4</sup>εποιησε <sup>5</sup>Νωε <sup>6</sup>παντα <sup>7</sup>οσα  
and them to eat. And Noah did all as much as

1781 1473 2962 3588 2316 3779 4160  
ευετειλατο <sup>1</sup>αυτω <sup>2</sup>κυριος <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>θεος <sup>5</sup>ουτως <sup>6</sup>εποιησε  
[3gave charge] [4to him] [the] LORD [2God] - so he did.

## CHAPTER 7

## The Flood

575 3956 3588 2338 1510.8.6 575 3956 3588  
**7:1** <sup>1</sup>και <sup>2</sup>ειπε <sup>3</sup>κυριος <sup>4</sup>ο <sup>5</sup>θεος <sup>6</sup>προς <sup>7</sup>Νωε <sup>8</sup>εισελθε <sup>9</sup>συ <sup>10</sup>και  
And [3said] [the] LORD [2God] to Noah, Go, you and

3956 3588 3624—1473 1519 3588 2787 3754 1473—1492 1342 1726  
πας <sup>1</sup>ο <sup>2</sup>οικος <sup>3</sup>σου <sup>4</sup>εις <sup>5</sup>την <sup>6</sup>κιβωτον <sup>7</sup>οτι <sup>8</sup>σε <sup>9</sup>ειδον <sup>10</sup>δικαιον <sup>11</sup>εναντιον  
all your house into the ark, for I beheld you as just before

1473 1722 3588 1074—3778 575—1161 3588 2934 3588 2513  
μου <sup>1</sup>εν <sup>2</sup>τη <sup>3</sup>γενεα <sup>4</sup>ταυτη **7:2** <sup>5</sup>απο <sup>6</sup>δε <sup>7</sup>των <sup>8</sup>κτηρων <sup>9</sup>των <sup>10</sup>καθαρων  
me, among this generation! And of the [2cattle] [1clean],

1521 4314 1473 2033 2033 730 2532 2338 575—1161  
εισαγαγε <sup>1</sup>προς <sup>2</sup>σε <sup>3</sup>επτα <sup>4</sup>επτα <sup>5</sup>αρσεν <sup>6</sup>και <sup>7</sup>θηλυ <sup>8</sup>απο <sup>9</sup>δε  
bring in for yourself seven by seven, male and female; but from

3588 2934 3588 3361 1510.6 2513 1417.1 730 2532 2338  
των <sup>1</sup>κτηρων <sup>2</sup>των <sup>3</sup>μη <sup>4</sup>οντων <sup>5</sup>καθαρων <sup>6</sup>δυο <sup>7</sup>δυο <sup>8</sup>αρσεν <sup>9</sup>και <sup>10</sup>θηλυ  
the cattle not being clean, two by two, male and female!

2532 575 3588 4071 3588 3772 3588 2513 2033  
**7:3** <sup>1</sup>και <sup>2</sup>απο <sup>3</sup>των <sup>4</sup>πετεινων <sup>5</sup>του <sup>6</sup>ουρανου <sup>7</sup>των <sup>8</sup>καθαρων <sup>9</sup>επτα  
And from the winged creatures of the heaven, of the clean, seven

2033 730 2532 2338 2532 575 3956 3588 4071  
επτα <sup>1</sup>αρσεν <sup>2</sup>και <sup>3</sup>θηλυ <sup>4</sup>και <sup>5</sup>απο <sup>6</sup>παντων <sup>7</sup>των <sup>8</sup>πετεινων  
by seven, male and female; and from all the winged creatures

3588 3361 2513 1417.1 730 2532 2338 1303.5 4690  
των <sup>1</sup>μη <sup>2</sup>καθαρων <sup>3</sup>δυο <sup>4</sup>δυο <sup>5</sup>αρσεν <sup>6</sup>και <sup>7</sup>θηλυ <sup>8</sup>διαθρηναι <sup>9</sup>σπερμα  
not clean, two by two, male and female, to maintain seed

1909 3956 3588 1093 2089—1063 2250 2033 1473 1863  
επι <sup>1</sup>πασαν <sup>2</sup>την <sup>3</sup>γην **7:4** <sup>4</sup>ετι <sup>5</sup>γαρ <sup>6</sup>ημερων <sup>7</sup>επτα <sup>8</sup>εγω <sup>9</sup>επαγω  
upon all the earth. For yet [2days] [seven] I will bring

5205 1909 3588 1093 5062 2250 2532 5062 3571  
υετον <sup>1</sup>επι <sup>2</sup>την <sup>3</sup>γην <sup>4</sup>τεσσαρακοντα <sup>5</sup>ημερας <sup>6</sup>και <sup>7</sup>τεσσαρακοντα <sup>8</sup>νυκτας  
rain upon the earth for forty days and forty nights.

2532 1813 3956 3588 389.1 3739 4160 575  
και <sup>1</sup>εξαλειψω <sup>2</sup>παν <sup>3</sup>το <sup>4</sup>αναστημα <sup>5</sup>ο <sup>6</sup>εποιησα <sup>7</sup>απο  
And I will wipe away every height which I made, from

4383 3956 3588 1093 2532 4160—\* 3956 3745  
προσωπου <sup>1</sup>πασης <sup>2</sup>της <sup>3</sup>γης **7:5** <sup>4</sup>και <sup>5</sup>εποιησε <sup>6</sup>Νωε <sup>7</sup>παντα <sup>8</sup>οσα  
the face of all the earth. And Noah did all as much as

1781 1473 2962 3588 2316 \*—1161 1510.7.3  
ευετειλατο <sup>1</sup>αυτω <sup>2</sup>κυριος <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>θεος **7:6** <sup>5</sup>Νωε <sup>6</sup>δε <sup>7</sup>ην  
[3gave charge] [4to him] [the] LORD [2God]. And Noah was

2094 1812 2532 3588 2627 3588 5204 1096  
ετων <sup>1</sup>εξακοσιων <sup>2</sup>και <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>κατακλυσμος <sup>5</sup>του <sup>6</sup>υδατος <sup>7</sup>εγενετο  
[2years old] [six hundred], and the flood of the water came

1909 3588 1093 1525 1161 \* 2532 3588 5207—1473 2532  
επι <sup>1</sup>της <sup>2</sup>γης **7:7** <sup>3</sup>εισηλθε <sup>4</sup>δε <sup>5</sup>Νωε <sup>6</sup>και <sup>7</sup>οι <sup>8</sup>υιοι <sup>9</sup>αυτου <sup>10</sup>και  
upon the earth. [3went in] [And] [2Noah], and his sons, and

3588 1135—1473 2532 3588 1135 3588 5207—1473 3326 1473 1519  
η <sup>1</sup>γυνη <sup>2</sup>αυτου <sup>3</sup>και <sup>4</sup>αι <sup>5</sup>γυναικες <sup>6</sup>των <sup>7</sup>υιων <sup>8</sup>αυτου <sup>9</sup>μετ <sup>10</sup>αυτου <sup>11</sup>εις  
his wife, and the wives of his sons with him, into

3588 2787 1223 3588 5204 3588 2627 2532 575  
την <sup>1</sup>κιβωτον <sup>2</sup>δια <sup>3</sup>το <sup>4</sup>υδωρ <sup>5</sup>των <sup>6</sup>κατακλυσμου **7:8** <sup>7</sup>και <sup>8</sup>απο  
the ark, because of the water of the flood. And from

3588 4071 3588 2513 2532 575 3588 4071  
των <sup>1</sup>πετεινων <sup>2</sup>των <sup>3</sup>καθαρων <sup>4</sup>και <sup>5</sup>απο <sup>6</sup>των <sup>7</sup>πετεινων  
the winged creatures of the clean, and from the winged creatures

3588 3361 2513 2532 575 3588 2934 3588 2513 2532  
των <sup>1</sup>μη <sup>2</sup>καθαρων <sup>3</sup>και <sup>4</sup>απο <sup>5</sup>των <sup>6</sup>κτηρων <sup>7</sup>των <sup>8</sup>καθαρων <sup>9</sup>και  
of the ones not clean, and from the cattle of the clean, and

575 3588 2934 3588 3361 2513 2532 575 3588 2342 2532  
 απο των κτηνων των μη καθαρων και απο των θηριων και παν  
 from the cattle of the not clean, and from the wild beasts, and every  
 575 3956 3588 2062.1 1909 3588 1093 1417.1  
 απο παντων των ερποντων επι της γης 7:9 δυο δυο  
 from all the ones crawling upon the earth, two by two  
 1525 4314 \* 1519 3588 2787 730 2532 2338 2505  
 εισηλθον προς Νωε εις την κιβωτον αρσεν και θηλυ καθα  
 they went in with Noah, into the ark, male and female, as  
 1781 1473 3588 2316 2532 1096 3326 3588  
 ενετειλατο αυτω ο θεος 7:10 και εγενετο μετα τας  
 [2gave charge to him 1God]. And it came to pass after the  
 2033 2250 2532 3588 5204 3588 2627 1096 1909 3588  
 επτα ημερας και το υδωρ του κατακλυσμου εγενετο επι της  
 seven days, that the water of the flood came upon the  
 1093 1722 3588 1520 2532 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588  
 γης 7:11 εν τω ενι και εξακοσιωτω ετει εν τη ζωη του  
 earth. In the one and six hundredth year in the life  
 \* 3588 1208 3376 1442 2532 1497.3 3588 3376  
 Νωε του δευτερου μηνος εβδομη και εικοδι του μηνος  
 of Noah, the second month, seventh and twentieth of the month,  
 3588 2250 3778 4486 3956 3588 4077 3588 12  
 τη ημερα ταυτη ερραγησαν πασαι αι πηγαι της αβυσσου  
 in the day - this one, [6tore 1all 2the 3springs 4of the 5abyss],  
 2532 3588 2674.1 3588 3772 455 2532 1096  
 και οι καταρρακται του ουρανου ηρεωθησαν 7:12 και εγενετο  
 and the torrents of the heaven were opened. And [-was  
 5205 1909 3588 1093 5062 2250 2532 5062 3571  
 νετος επι της γης τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας  
 1rain] upon the earth forty days and forty nights.  
 1722 3588 2250-3778 1525  
 7:13 εν τη ημερα ταυτη εισηλθε Νωε Σημ Χαμ Ιαφεθ οι  
 On this day went in Noah, Shem, Ham, Japheth, the  
 5207 \* 2532 3588 1135 \* 2532 3588 5140 1135 3588  
 υιοι Νωε και η γυνη Νωε και αι τρεις γυναικες των  
 sons of Noah, and the wife of Noah, and the three wives of  
 5207-1473 3326 1473 1519 3588 2787 2532 3956 3588  
 υιων αυτου μετ αυτου εις την κιβωτον 7:14 και παντα τα  
 of his sons with him into the ark. And all the  
 2342 2596 1085 2532 3956 3588 2934 2596  
 θηρια κατα γενοσ και παντα τα κτηρη κατα  
 wild beasts according to type, and all the cattle according to  
 1085 2532 3956 2062 2795 1909 3588 1093 2596  
 γενοσ και παν ερπετον κινουμενον επι της γης κατα  
 type, and every reptile moving upon the earth, according to  
 1085 2532 3956 4071 2596 1085 1525  
 γενοσ και παν πετεινον κατα γενοσ 7:15 εισηλθον  
 type, and every winged creature according to type, they went in  
 4314 \* 1519 3588 2787 1417.1 730 2532 2338 575  
 προς Νωε εις την κιβωτον δυο δυο αρσεν και θηλυ απο  
 with Noah, into the ark, two by two, male and female, from  
 3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151 2222 2532 3588  
 πασης σαρκος εν ω εστι πνευμα ζωης 7:16 και τα  
 all flesh in which there is a breath of life. And the ones  
 1531 730 2532 2338 575 3956 4561 1525 2505  
 εισπορευομενα αρσεν και θηλυ απο πασης σαρκος εισηλθε καθα  
 entering, male and female, from all flesh, went in as  
 1781-3588-2316 3588 \* 2532 2808 2962 3588 2316 3588  
 ενετειλατο ο θεος τω Νωε και εκλεισε κυριος ο θεος την  
 God gave charge to Noah. And [3locked 1the LORD 2God] the  
 2787 1855 1473 2532 1096 3588 2627  
 κιβωτον εξωθεν αυτου 7:17 και εγενετο ο κατακλυσμος  
 ark from outside of it. And came to pass the flood  
 5062 2250 2532 5062 3571 1909 3588 1093 2532  
 τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας επι της γης και  
 forty days and forty nights upon the earth. And  
 4129 3588 5204 2532 1869 3588 2787 2532 5312  
 επληθυνθη το υδωρ και επηρε την κιβωτον και υψωθη  
 [3multiplied 1the 2water] and lifted up the ark, and raised it up high  
 575 3588 1093 2532 1947.2 3588 5204 2532 4129  
 απο της γης 7:18 και επεκρατει το υδωρ και επληθυνετο  
 from the earth. And [3prevailed 1the 2water] and multiplied  
 4970 1909 3588 1093 2532 2018 3588 2787 1883 3588  
 σφοδρα επι της γης και επεφερετο η κιβωτος επανω του  
 very much upon the earth. And [3was borne 1the 2ark] upon the  
 5204 3588-1161 5204 1947.2 4970 4970 1909 3588  
 υδατος 7:19 το δε υδωρ επεκρατει σφοδρα σφοδρα επι της  
 water. But the water prevailed very much upon the  
 1093 2532 2572 3956 3588 3735 3588 5308 3739 1510.7.3  
 γης και εκαλυψε παντα τα ορη τα υψηλα α ην  
 earth, and covered the 2mountains 1high] which were  
 5270 3588 3772 1178 4083 1883 5312  
 υποκατω του ουρανου 7:20 δεκαπεντε πηχεις επανω υψωθη  
 underneath the heaven. Fifteen cubits above was [3raised  
 3588 5204 2532 1943 3956 3588 3735 3588 5308  
 το υδωρ και επεκαλυψε παντα τα ορη τα υψηλα  
 1the 2water], and covered over all the 2mountains 1high].  
 2532 599 3956 4561 2795 1909 3588 1093 3588  
 7:21 και απεθανε πασα σαφ κινουμενη επι της γης των  
 And there died all flesh moving upon the earth of the

4071 2532 3588 2934 2532 575 2342 2532 3956  
 πετεινων και των κτηνων και απο θηριων και παν  
 winged creatures, and of the cattle, and from wild beasts, and every  
 2062 2795 1909 3588 1093 2532 3956 444 2532  
 ερπετον κινουμενον επι της γης και πας ανθρωπος 7:22 και  
 reptile moving upon the earth, and every man, and  
 3956 3745 2192 4157 2222 2532 3956 3739 1510.7.3 1909  
 παντα οσα εχει προην ζωης και παν ο ην επι  
 all as much as have the breath of life. And all which was upon  
 3588 3584 599 2532 1813 3956 3588 389.1  
 της ξηρας απεθανε 7:23 και εξηλειψε παν το αναστημα  
 the dry land died. And he wiped away every height  
 3739 1510.7.3 1909 4383 3956 3588 1093 575 444 2193  
 ο ην επι προσωπου πασης της γης απο ανθρωπου εως  
 which was upon the face of all the earth, from man unto  
 2934 2532 2062 2532 3588 4071 3588 3772 2532  
 κτηνους και ερπετων και των πετεινων του ουρανου και  
 beast, and reptiles, and the winged creatures of the heaven; and  
 1813 575 3588 1093 2532 2641 3441 \*  
 εξηλειφθησαν απο της γης και κατελειφθη μονος Νωε  
 they were wiped away from the earth; and he left behind alone Noah  
 2532 3588 3326 1473 1722 3588 2787 2532 5312  
 και οι μετ αυτου εν τη κιβωτω 7:24 και υψωθη  
 and the ones with him in the ark. And [3was raised up high  
 3588 5204 1909 3588 1093 2250 1540 4004  
 το υδωρ απο της γης ημερας εκατον πεντηκοντα  
 1the 2water] over the earth, [3days 4a hundred 2fifty].

## CHAPTER 8

## The Ark Settles on Ararat

2532 3403-3588-2316 3588 \* 2532 3956 3588 2342  
 8:1 και εμνησθη ο θεος τον Νωε και παντων των θηριων  
 And God remembered Noah, and all the wild beasts,  
 2532 3956 3588 2934 2532 3956 3588 4071 2532 3956  
 και παντων των κτηνων και παντων των πετεινων και παντων  
 and all the cattle, and all the winged creatures, and all  
 3588 2062.1 3745 1510.7.3 3326 1473 1722 3588 2787  
 των ερπετων οσα ην μετ αυτου εν τη κιβωτω  
 the crawling things, as much as was with him in the ark.  
 2532 1863-3588-2316 4151 1909 3588 1093 2532 2869 3588  
 και επηγαγεν ο θεος πνευμα επι την γην και εκοπασε το  
 And God brought a wind upon the earth, and [3abated 1the  
 5204 2532 601 3588 4077 3588 12 2532  
 υδωρ 8:2 και απεκαλυφθησαν αι πηγαι της αβυσσου και  
 2water]. And were revealed the springs of the abyss and  
 3588 2674.1 3588 3772 2532 4912 3588 5205  
 οι καταρρακται του ουρανου και συνεσχεθη ο νετος  
 the torrents of the heaven. And [3was constrained 1the 2rain]  
 575 3588 3772 2532 1737.1 3588 5204 4198  
 απο του ουρανου 8:3 και ενειδιδου το υδωρ πορευομενον  
 from the heaven. And [3gave way 1the 2water] going  
 575 3588 1093 1737.1 2532 1641 3588 5204 3326  
 απο της γης ενειδιδου και ηλαττονουτο το υδωρ μετα  
 from the earth; [3gave way 4and 5was lessened 1the 2water] after  
 4004 2532 1540 2250 2532 2523 3588 2787  
 πεντηκοντα και εκατον ημερας 8:4 και εκαθισεν η κιβωτος  
 fifty and a hundred days. And [3settled 1the 2ark]  
 1722 3376 3588 1442 1442 2532 1497.3 3588 3376  
 εν μηνι τω εβδομω εβδομη και εικοδι του μηνος  
 in [3month 1the 2seventh], the seventh and twentieth of the month,  
 1909 3588 3735 3588 \* 3588-1161 5204 4198  
 επι τα ορη τα Αραρατ 8:5 το δε υδωρ πορευομενον  
 upon the mountains of Ararat. And the water going forth  
 1641 2193 3588 1181 3376 1722-1161 3588 1734 3376  
 ηλαττονουτο εως του δεκατου μηνος εν δε τω ενδεκατω μηνι  
 lessened unto the tenth month. And in the eleventh month,  
 3588 4413 3588 3376 3708 3588 2776 3588 3735  
 τη πρωτη του μηνος ωφθησαν αι κεφαλαι των ορειων  
 the first of the month, [3appeared 1the 2heads 3of the 4mountains].  
 2532 1096 3326 5062 2250 455- \* 3588  
 8:6 και εγενετο μετα τεσσαρακοντα ημερας ηρεωξε Νωε την  
 And it came to pass after forty days, Noah opened the  
 2376 3588 2787 3739 4160 2532 649 3588 2876 3588  
 θυρια της κιβωτου ην εποιησε και απεστειλε τον κορακα του  
 window of the ark, which he made, and sent forth the crow  
 1492 1487 2869 3588 5204 2532 1831 3756-5290  
 ιδειν ει κεκοπακε το υδωρ 8:7 και εξελθον ουκ υπεστρεψεν  
 to see if [3abated 1the 2water]. And going forth it returned not  
 2193 3588 3583 3588 5204 575 3588 1093 2532 649  
 εως του ξηρανθηαι το υδωρ απο της γης 8:8 και απεστειλε  
 until the drying of the water from the earth. And he sent  
 3588 4058 3694 1473 1492 1487 2869 3588 5204  
 την περιστεραν οπισω αυτου ιδειν ει κεκοπακε το υδωρ  
 the dove after it to see if [3had abated 1the 2water]  
 575 3588 1093 2532 3756 2147 3588 4058 372  
 απο της γης 8:9 και ουχ ευρουσα η περιστερα αναπανουσιν  
 from the earth. And [3not 4finding 1the 2dove] rest



3588 4228—1473 390 4314 1473 1519 3588 2787 3754 5204  
τοὺς ποσὶν αὐτῆς ἀνέστρεψε πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν κιβωτὸν ὅτι ὕδωρ  
for her feet, returned to him into the ark, for water

1510.7.3 1909 3956 3588 4383 3588 1093 2532 1614  
ἦν ἐπὶ παντὸ προσώπῳ τῆς γῆς καὶ ἐκτεινὰς  
was upon all the face of the earth. And stretching out  
3588 5495 2983 1473 2532 1521 1473 1519 3588 2787  
τὴν χεῖρα ἐλάβεν αὐτὴν καὶ εἰσῆγαγεν αὐτὴν εἰς τὴν κιβωτὸν  
the hand, he took her and brought her into the ark.

2532 1907 2089 2250 2033 2087 3825 1821  
**8:10** καὶ ἐπισχῶν ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ ἑτέρας πάλιν ἐξάπεστεῖλε  
And waiting still [<sup>3</sup>days <sup>2</sup>seven <sup>1</sup>another], again he sent out

3588 4058 1537 3588 2787 2532 390 4314 1473  
τὴν περιστέραν ἐκ τῆς κιβωτοῦ **8:11** καὶ ἀνέστρεψε πρὸς αὐτὸν  
the dove from the ark. And [<sup>3</sup>returned <sup>4</sup>to <sup>5</sup>him

3588 4058 3588 4314 2073 2532 2192 5444 1636  
ἡ περιστέρα το πρὸς ἑσπεραν καὶ εἶχε φύλλον ἐλαίας  
the <sup>2</sup>dove] towards evening, and had [<sup>3</sup>leaf <sup>2</sup>of an olive

2595 1722 3588 4750—1473 2532 1097—\* 3754 2869  
καρφὸς ἐν τῷ στόματι αὐτῆς καὶ ἐγινώκῃ ὅτι κεκοπάκε  
<sup>1</sup>a twig] in her mouth; and Noah knew that [<sup>3</sup>had abated

3588 5204 575 3588 1093 2532 1907 2089 2250 2033  
το ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς **8:12** καὶ ἐπισχῶν ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ  
<sup>1</sup>the <sup>2</sup>water] from the earth. And waiting still [<sup>3</sup>days <sup>2</sup>seven

2087 3825 1821 3588 4058 2532 3756—4369  
ἐτέρας πάλιν ἐξάπεστεῖλε τὴν περιστέραν καὶ οὐ προσέθετο  
<sup>1</sup>another], again he sent out the dove, and she proceeded not

3588 1994 4314 1473 2089 2532 1096  
τοῦ ἐπιστρεφῆναι πρὸς αὐτὸν ἐπὶ **8:13** καὶ ἐγενετο  
to return to him any longer. And it came to pass

1722 3588 1520 2532 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588 \* 3588  
ἐν τῷ ἐνὶ καὶ ἑξακοσίοστῳ ἔτει ἐν τῇ ζωῇ τοῦ Νῶε τοῦ  
in the one and six hundredth year, in the life of Noah, the

4413 3376 1520 3588 3376 1587 3588 5204 575  
πρῶτον μηνὸς μίας τοῦ μηνὸς ἐξέλιπε τοῦ ὕδωρ ἀπὸ  
first month, day one of the month, [<sup>3</sup>subsided <sup>1</sup>the <sup>2</sup>water] from

3588 1093 2532 601—\* 3588 4721 3588 2787 3739  
τῆς γῆς καὶ ἀπεκαλύψε Νῶε τὴν στέγην τῆς κιβωτοῦ ἣν  
the earth. And Noah uncovered the roof of the ark which

4160 2532 1492 3754 1587 3588 5204 575 4383  
ἐποίησε καὶ εἶδεν ὅτι ἐξέλιπε τοῦ ὕδωρ ἀπὸ προσώπου  
he made. And he beheld that [<sup>3</sup>subsided <sup>1</sup>the <sup>2</sup>water] from the face

3588 1093 1722—1161 3588 3376 1208 1442 2532  
τῆς γῆς **8:14** ἐν δὲ τῷ μηνὶ δευτέρῳ ἑβδόμη καὶ  
of the earth. And in the [<sup>2</sup>month <sup>1</sup>second], the seventh and

1497.3 3588 3376 3583 3588 1093 2532 2036  
εἰκαδὶ τοῦ μηνὸς ἐξηράθη ἡ γῆ **8:15** καὶ εἶπε  
twentieth of the month, [<sup>3</sup>was dried <sup>1</sup>the <sup>2</sup>earth]. And [<sup>3</sup>said

2962 3588 2316 4314 \* 3004 1831 1537  
κύριος ὁ θεὸς πρὸς Νῶε λέγων **8:16** ἐξέλθε ἐκ  
<sup>1</sup>the LORD <sup>2</sup>God] to Noah, saying, Come forth from out of

3588 2787 1473 2532 3588 1135—1473 2532 588 5207—1473 2532 3588  
τῆς κιβωτοῦ σὺ καὶ ἡ γυνὴ σου καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ  
the ark, you and your wife, and your sons, and the

1135 3588 5207—1473 3326 1473 2532 3956 4561 575  
γυναῖκες τῶν υἱῶν σου μετὰ σου **8:17** καὶ πᾶσα σὰρξ ἀπὸ  
wives of your sons with you! And all flesh from

4071 2193 2934 2532 3956 2062 2795 1909  
πτερυγίων ἕως κτηνῶν καὶ παν ἔρπετον κινουμένων ἐπὶ  
winged creatures unto cattle, and every reptile moving upon

3588 1093 1806 3326 4572 2532 837 2532 4129  
τῆς γῆς ἐξάγαγε μετὰ σεαυτοῦ καὶ ἀξάνεσθε καὶ πληθυνεσθε  
the earth, lead out with yourself! And grow and multiply

1909 3588 1093 2532 1831—\* 2532 3588 1135—1473  
ἐπὶ τῆς γῆς **8:18** καὶ ἐξηλθε Νῶε καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ  
upon the earth! And Noah came forth, and his wife,

2532 3588 5207—1473 2532 3588 1135 3588 5207—1473 3326 1473  
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετὰ αὐτοῦ  
and his sons, and the wives of his sons with him.

2532 3956 3588 2342 2532 3956 3588 2934 2532 3956 2062  
**8:19** καὶ πάντα τὰ θῆρια καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ παν ἔρπετον  
And all the wild beasts, and all the cattle, and every reptile,

2532 3956 4071 2795 1909 3588 1093 2596  
καὶ παν πτερυγίων κινουμένων ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ  
and every winged creature moving upon the earth, according to

1085—1473 1831 1537 3588 2787 2532 3618—\*  
γενοῦς αὐτῶν ἐξήλθοσαν ἐκ τῆς κιβωτοῦ **8:20** καὶ ὠκοδόμησε Νῶε  
their type came forth from the ark. And Noah built

2379 3588 2316 2532 2983 575 3956 3588 2934  
θυσιαστήριον τῷ θεῷ καὶ ἐλάβεν ἀπὸ παντῶν τῶν κτηνῶν  
an altar to God. And he took from all the [<sup>2</sup>cattle

3588 2513 2532 575 3956 3588 4071 3588 2513  
τῶν καθάρων καὶ ἀπὸ παντῶν τῶν πτερυγίων τῶν καθάρων  
<sup>1</sup>clean], and from all the [<sup>2</sup>winged creatures <sup>1</sup>clean],

2532 399 1519 3645.2 1909 3588 2379  
καὶ ἀνῆνεγκεν εἰς ὁλοκαρπῶσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον  
and offered them for a whole offering upon the altar.

2532 3750.1—2962 3744 2175 2532 2036  
**8:21** καὶ ὠσφράνθη κύριος ὀσμὴν εὐωδίας καὶ εἶπε  
And the LORD smelled the scent of the pleasant aroma. And [<sup>3</sup>said

2962 3588 2316 1269.4 3756—4369 2089 2672  
κύριος ὁ θεὸς διανοήθεις οὐ προσέθησεν ἐπὶ καταρασασθαι  
<sup>1</sup>the LORD <sup>2</sup>God], In considering, I will not add yet to curse

3588 1093 1223 3588 2041 3588 444 3754 1460.3 3588  
τὴν γῆν διὰ τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων ὅτι ἐγκείται ἡ  
the earth on account of the works of men, for [<sup>4</sup>clings <sup>1</sup>the

1271 3588 444 1909 3588 4190 1537 3503 3756  
διάνοια τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τὰ πονήρα ἐκ νεότητος οὐ  
<sup>2</sup>thought [<sup>3</sup>of man] upon the wicked things from youth. I will not

4369 3767 2089 3960 3956 4561 2198 2531 4160  
προσέθησεν οὐν ἐπὶ παταξαι πᾶσαν σὰρκα ζῶσαν καθὼς ἐποίησα  
add then still to strike all [<sup>2</sup>flesh <sup>1</sup>living] as I did.

**8:22** πᾶσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς σπέρμα καὶ θερισμὸς ψυχὸς  
All the days of the earth, seed and harvest, chilliness

2532 2738 2330 2532 1437.2 2250 2532 3571 3756  
καὶ καύμα θερὸς καὶ εὐρ ἡμέραν καὶ νύκτα οὐ  
and sweltering heat, summer and spring, day and night, will not

2664 καταπαύσονται  
be caused to cease.

## CHAPTER 9

### God's Covenant with Noah

**9:1** καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς τὸν Νῶε καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ  
And God blessed Noah, and his sons, and

2036 1473 837 2532 4129 2532 4137 3588 1093  
εἶπεν αὐτοῖς ἀξάνεσθε καὶ πληθυνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν  
said to them, Grow and multiply and fill the earth

2532 2634 1473 2532 3588 5401 1473 2532 3588  
καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς **9:2** καὶ ὁ φόβος ὑμῶν καὶ ὁ  
and dominate it! And the fear of you and

5156 1510.8.3 1909 3956 3588 2342 3588 1093 1909 3956  
τρομος ἐστί ἐπὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς ἐπὶ πάντα  
trembling will be upon all the wild beasts of the earth, upon all

3588 3732 3588 3772 2532 1909 3956 3588 2795 1909 3588  
τὰ ὀρνεα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐπὶ πάντα τὰ κινούμενα ἐπὶ τῆς  
the birds of the heaven, and upon all the things moving upon the

1093 2532 1909 3956 3588 2486 3588 2281 5259 5495  
γῆς καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης ὑπὸ χειρὸς  
earth, and upon all the fishes of the sea. Under your hands

1473—1325 2532 3956 2062 3739 1510.2.3 2198  
ὑμῖν δέδωκα **9:3** καὶ παν ἔρπετον ὃ ἐστὶ ζῶν  
I have given them to you. And every reptile which is living

1473—1510.8.3 1519 1035 5613 3001 5528 1325  
ὑμῖν ἐστί ἐν βρώσῳ ὡς λαχάνα χορτοῦ δέδωκα  
shall be to you for food, as [<sup>3</sup>vegetation <sup>4</sup>of grass <sup>1</sup>I have given

1473 3588 3956 4133 2907 1722 129 5590  
ὑμῖν τὰ πάντα **9:4** πλην κρέας ἐν αἵματι ψυχῆς  
<sup>5</sup>to you <sup>2</sup>all], except [<sup>3</sup>meat <sup>4</sup>with <sup>5</sup>the blood <sup>6</sup>of life

3756 2068 2532—1063 3588 5212 129 3588  
οὐ φαγεσθε **9:5** καὶ γὰρ τὸ ὑμέτερον αἷμα τῶν  
you shall not eat]. For even your blood - the blood

5590—1473 1537 5495 3956 3588 2342 1567 1473  
ψυχῶν ὑμῶν ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θηρίων ἐκλήτησθαι αὐτο  
of your lives at the hand of all the wild beasts I shall require it,

2532 1537 5495 444 80 1567 1473 3588  
καὶ ἐκ χειρὸς ἀνθρώπου ἀδελφοῦ ἐκλήτησθαι αὐτο **9:6** ο  
and from the hand of a man's brother I shall require it. The one

1632 129 444 473 3588 129—1473 1632  
ἐκχέων αἷμα ἀνθρώπου ἀντὶ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐκχυθήσεται  
shedding the blood of a man, in return his blood shall be shed;

3754 1722 1504 2316 4160 3588 444 1473—1161  
ὅτι ἐν εἰκόνι θεοῦ ἐποίησα τὸν ἀνθρώπον **9:7** ὑμεῖς δὲ  
for in the image of God I made man. But you

837 2532 4129 2532 4137 3588 1093 2532 4129  
ἀξάνεσθε καὶ πληθυνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ πληθυνεσθε  
grow, and multiply, and fill the earth, and multiply

1909 3588 1093 2532 2036—3588—2316 3588 \* 2532 3588  
ἐπὶ τῆς γῆς **9:8** καὶ εἶπεν ὁ θεὸς τῷ Νῶε καὶ τοῖς  
upon the earth! And God said to Noah, and

5207—1473 3004 2532 1473—2400 450 3588 1242—1473  
υἱὸς αὐτοῦ λέγων **9:9** καὶ ἐγὼ ἰδοὺ ἀνίστημι τὴν διαθήκην μου  
to his sons, saying, And behold, I raise up my covenant

1473 2532 3588 4690—1473 3326 1473 2532 3956 5590  
ὑμῖν καὶ τῷ σπέρματι ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς **9:10** καὶ πάσῃ ψυχῇ  
to you, and your seed after you, and every [<sup>2</sup>soul

2198 3326 1473 575 3732 2532 575 2934 2532 3956 3588  
ζῶσθ μεθ' ὑμῶν ἀπὸ ὀρνέων καὶ ἀπὸ κτηνῶν καὶ πᾶσι τοῖς  
<sup>1</sup>living] after you, from fowls and from cattle, and all the

2342 3588 1093 3745 3326 1473 575 3956 3588  
θηρίοις τῆς γῆς ὅσα μεθ' ὑμῶν ἀπὸ παντῶν τῶν  
wild beasts of the earth, as many as are with you, from all the ones

1831 1537 3588 2787 2532 2476 3588  
ἐξέλθοντων ἐκ τῆς κιβωτοῦ **9:11** καὶ στήσω τὴν  
coming forth from out of the ark. And I will establish

1242—1473 4314 1473 2532 3756 599 3956 4561  
 διαθηκην μου προς υμας και ουκ αποθανειται πασα σαρκ<sup>1</sup>  
 my covenant with you, and [3]will not die all flesh]  
 2089 575 3588 5204 3588 2627 2532 3756  
 ετι απο του υδατος του κατακλυσμου και ουκ  
 any longer from the water of the flood, and there will not  
 1510.8.3 2089 2627 5204 3588 2704 3956 3588  
 εσται ετι κατακλυσμος υδατος του καταφθειραι πασαν την  
 be any longer a flood of water to lay waste all the  
 1093 2532 2036—2316 4314 \* 3778 3588 4592 3588  
 γην 9:12 και ειπεν ο θεος προς Νωε τουτο το σημειον της  
 earth. And God said to Noah, This is the sign of the  
 1242 3739 1473 1325 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1  
 διαθηκης ο εγω διδωμι ανα μεσον εμου και υμων και ανα μεσον  
 covenant which I execute between me and you, and between  
 3956 5590 2198 3745 1510.2.3 3326 1473 1519 1074  
 πασης ψυχης ζωσης οσα εστι μεθ υμων εις γενεας  
 every [2soul 1living] as many as are with you for [2]generations  
 166 3588 5115—1473 5087 1722 3588 3507 2532 1510.8.3 1519  
 αιωνιους 9:13 το τοξον μου τιθημι εν τη νεφελη και εσται εις  
 [1aeonial]. [2my bow 1I put] in the cloud, and it will be for  
 4592 1242 303.1 1473 2532 3588 1093 2532 1510.8.3  
 σημειον διαθηκης ανα μεσον εμου και της γης 9:14 και εσται  
 a sign of covenant between me and the earth. And it will be  
 1722 3588 4921.2—1473 3507 1909 3588 1093 3708  
 εν το συνηθειν με νεφελας επι την γην οφθησεται  
 in my collecting together the clouds upon the earth, [3]will be seen  
 3588 5115 1722 3588 3507 2532 3403 3588  
 το τοξον εν τη νεφελη 9:15 και μνησθησομαι της  
 [that the 2bow] in the cloud. And I will remember  
 1242—1473 3739 1510.2.3 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1  
 διαθηκης μου η εστιν ανα μεσον εμου και υμων και ανα μεσον  
 my covenant which is between me and you, and between  
 3956 5590 2198 1722 3956 4561 2532 3756 1510.8.3  
 πασης ψυχης ζωσης εν παση σαρκι και ουκ εσται  
 every [2soul 1living] among all flesh. And there will not be  
 2089 3588 5204 1519 2627 5620 1813 3956  
 ετι το υδωρ εις κατακλυσμον ωστε εξαλειφαι πασαν  
 any longer the water for a flood so as to wipe away all  
 4561 2532 1510.8.3 3588 5115—1473 1722 3588 3507 2532 3708  
 σαρκα 9:16 και εσται το τοξον μου εν τη νεφελη και οφθαμι  
 flesh. And [2]will be [1my bow] in the cloud; and I will see  
 1473 3588 3403 1242 166 303.1 1473 2532  
 αυτην του μνησθηναι διαθηκην αιωνιον ανα μεσον εμου και  
 it to remember [2covenant 1the aeonial] between me and  
 3588 1093 2532 303.1 5590 2198 3739 1510.2.3 1722 3956  
 της γης και ανα μεσον πασης ψυχης ζωσης εστιν εν πασι  
 the earth, and between [2soul 1the living] which is in all  
 4561 1909 3588 1093 2532 2036—3588—2316 3588 \* 3778  
 σαρκι επι της γης 9:17 και ειπεν ο θεος τω Νωε τουτο  
 flesh upon the earth. And God said to Noah, This is  
 3588 4592 3588 1242 3739 1303 303.1 1473  
 το σημειον της διαθηκης ης διεθεμην ανα μεσον εμου  
 the sign of the covenant which I have ordained between me  
 2532 303.1 3956 4561 3739 1510.2.3 1909 3588 1093  
 και ανα μεσον πασης σαρκος η εστιν επι της γης  
 and between all flesh which is upon the earth.

### Shem, Ham and Japheth

9:18 1510.7.6—1161 3588 5207 \* 3588 1831  
 ησαν δε οι υιοι Νωε οι εξελθοντες  
 And these were the sons of Noah, the ones coming forth  
 1537 3588 2787 \*—1161 1510.7.3  
 εκ της κιβωτου Σημ Χαμ Ιαφεθ Χαμ δε ην  
 from the ark, Shem, Ham, and Japheth. And Ham was  
 3962 \* 5140—3778 1510.2.6 5207 \*  
 πατηρ Χανααν 9:19 τρεις αυτοι εισιν υιοι Νωε  
 the father of Canaan. These three are the sons of Noah.  
 575 3778 1289 1909 3956 3588 1093  
 απο τουτων διεσπαρθησαν επι πασαν την γην  
 From these men were disseminated upon all of the earth.  
 9:20 2532 756 444 1092 1093  
 και ηρξατο Νωε ανθρωπος γεωργος γης  
 And [3]began 1Noah 2the man] to be a farmer of the land.  
 2532 5452 290 2532 4095 1537 3588 3631  
 και εφυτευσεν αμπελωνα 9:21 και επιεν εκ του οινου  
 And he planted a vineyard, and drank from the wine,  
 2532 3184 2532 1132.1 1722 3588 3624—1473  
 και εμεθυσθη και εγυμνωθη εν τω οικω αυτου  
 and became intoxicated, and became naked in his house.  
 9:22 και ειδε Χαμ ο πατηρ Χανααν την γυμνωσιν του  
 And [3]beheld 1Ham 2the 3father 4of Canaan] the nakedness  
 3962—1473 2532 1831 312 3588 1417 80  
 πατρος αυτου και εξελθων ανηγγειλε τοις αδελφοις  
 of his father. And going forth he announced it [2]two 3brothers  
 1473 1854 2532 2983 2532 \* 3588  
 αυτου εξω 9:23 και λαβοντες Σημ και Ιαφεθ το  
 [1to his] outside. And [4]taking 1Shem 2and 3Japheth] the

2440 2007 1909 3588 1417 3577 1473 2532 4198  
 ιματιον επεθηκαν επι τα δυο νωτα αυτων και επορευθησαν  
 cloak, placed it upon [2]two 3backs [their] and went  
 3693.4 2532 4780 3588 1132.2 3588 3962—1473  
 οπισθοφανως και συνεκαλυψαν την γυμνωσιν του πατρος αυτων;  
 backwards, and covered up the nakedness of their father;  
 2532 3588 4383—1473 3393.4 2532 3588 1132.2 3588  
 και το προσωπον αυτων οπισθοφανως και την γυμνωσιν του  
 and their face was backwards, and [2]the 3nakedness  
 3962—1473 3756—1492 1594 1161 \*  
 πατρος αυτων ουκ ειδον 9:24 εξηνηψε δε Νωε  
 4of their father 1they beheld not]. [3]sobored up 1And 2Noah]  
 575 3588 3631 2532 1097 3745 4160 1473 3588 5207  
 απο του οινου και εγνω οσα εποιησεν αυτο ο υιος  
 from the wine, and knew as much as [4]did 5to him 3son  
 1473 3588 3501 2532 2036 1944 \* 3816  
 αυτου ο νεωτερος 9:25 και ειπεν επικαταρατος Χαμ παις  
 [1his 2younger]. And he said, Accursed be Ham the child;  
 3610 1510.8.3 3588 80—1473 2532  
 ουκετης εσται τοις αδελφοις αυτου 9:26 και  
 [2a domestic servant 1he will be] of his brothers. And  
 2036 2128 2962 3588 2316 3588 \* 2532 1510.8.3—\*  
 ειπεν ευλογητος κυριος ο θεος του Σημ και εσται Χανααν  
 he said, Blessed be the LORD God of Shem, and Canaan will be  
 3816—1473 4115—3588—2316 3588 \* 2532 2730  
 παις αυτου 9:27 πλατυναι ο θεος τω Ιαφεθ και κατοικηστω  
 his servant. May God widen to Japheth, and let him dwell  
 1722 3588 4630 3588 \* 2532 1096—\* 3816—1473  
 εν τοις σκηνωμασι του Σημ και γεννηθτω Χανααν παις αυτου  
 in the tents of Shem, and let Canaan become his servant.  
 9:28 2198 1161 \* 3326 3588 2627 5145  
 εζησε δε Νωε μετα τον κατακλυσμον τριακοσια  
 [3]lived 1And 2Noah] after the flood three hundred  
 4004 2094 2532 1096 3956 3588 2250 \*  
 πεντηκοντα ετη 9:29 και εγενοντο πασαι αι ημεραι Νωε  
 fifty years. And [5]were 1all 2the 3days 4of Noah]  
 1765.1 4004 2094 2532 599  
 εννακοσια πεντηκοντα ετη και απθανεν  
 nine hundred fifty years, and he died.

## CHAPTER 10

### The Generations of Noah

10:1 3778—1161 3588 1078 3588 5207 \*  
 αυται δε αι γενεσεις των υιων Νωε  
 And these are the generations of the sons of Noah -  
 Σημ Χαμ Ιαφεθ 2532 1080 1473 5207 3326  
 Σημ, Χαμ, and Japheth. And were born to them sons, after  
 3588 2627 5207 2532 \*  
 τον κατακλυσμον 10:2 Ιαφεθ Γαμερ και Μαγωγ  
 the flood. The sons of Japheth - Gomer, and Magog,  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 και Μαδοι και Ιωναν και Ελισα και Θοβελ και Μοσοχ και  
 and Madoi, and Jovan, and Elisa, and Thobel, and Mosoch, and  
 2532 5207 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 Θειρας 10:3 και υιοι Γαμερ Ασχαναζ και Ριφαθ και  
 Thiras. And the sons of Gomer - Aschanaz, and Riphath, and  
 2532 5207 \* 2532 \* 2532 \*  
 Θοργαμα 10:4 και υιοι Ιωναν Ελισα και Θαρσεις Κιτιοι  
 Thorgama. And the sons of Jovan - Elisa, and Tharseis, Cetians,  
 1537 3778 873 3520 3588  
 Ροδιοι 10:5 εκ τουτων αφωρισθησαν νησοι των  
 Rhodians. From out of these were separated the islands of the  
 1484 1722 3588 1093—1473 1538 2596 1100 1722  
 εθνων εν τη γη αυτων εκαστος κατα γλωσσαν εν  
 nations in their land, each according to their language, among  
 3588 5443—1473 2532 1722 3588 1484—1473 5207—1161  
 ταις φυλαις αυτων και εν τοις εθνεσιν αυτων 10:6 υιοι δε  
 their tribes, and among their nations. And the sons  
 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 Χαμ Χους και Μεσραιν Φουδ και Χανααν 10:7 υιοι δε  
 of Ham - Cush, and Mesrain, Phud, and Canaan. And the sons  
 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 Χους Σαβα και Ευιλα και Σαβαθα και Ρεγμα και Σαβαθακα  
 of Cush - Saba and Evila, and Sabatha, and Rhegma, and Sabathaca.  
 5207—1161 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 υιοι δε Ρεγμα Σαβα και Δαδαν 10:8 Χους δε  
 And the sons of Rhegma - Saba, and Dadan. And Cush  
 1080 3588 \* 3778 756 1510.1 1095.2 1909 3588  
 εγεννησε τον Νεβρωδ ουτος ηρξατο ειναι γιγας επι της  
 procreated Nimrod. This one began to be a giant upon the  
 1093 3778 1510.7.3 1095.2 2952.2 1726  
 γης 10:9 ουτος ην γιγας κυνηγος εναντιον  
 earth. This one was a giant hunter with hounds before

10:5 *lit.* tongue.

2962 3588 2316 1223 3778 2046 5613 \*  
κυριου του θεου δια τουτο ερουνσιν ως Νεβρωδ  
the LORD God. On account of this they shall say, As Nimrod  
1095.2 2952.2 1726 2962 2532 1096  
γαigas κυνηγος εναντιον κυριου 10:10 και εγενετο  
a giant hunter with hounds before the LORD. And came to pass  
746 3588 932-1473 2532 \* 2532 \*  
αρχη της βασιλειας αυτου Βαβυλων και Ορεχ και Αρχαδ  
the beginning of his kingdom - Babylon, and Orech, and Accad,  
2532 \* 1722 3588 1093 1537 3588  
και Χαλαννη εν τη γη Σεννααρ 10:11 εκ της  
and Chalanne, in the land of Shinar. From out of  
1093-1565 1831 \* 2532 3618 3588 \* 2532  
γης εκεινης εξηλθεν Ασσυρ και οικοδομησε την Νινευι και  
that land came forth Assyria. And he built Nineveh, also  
303.1 \* 3778 3588 4172 3173 2532  
ανα μεσον Χαλαχ 10:12 αυτη η πολις μεγαλη 10:13 και  
in the midst of Chalach - this is the [2]city [1]great]. And  
\* 1080 3588 \* 2532 3588 2532 3588  
Μεσραιν εγεννησε τους Λουδιειμ και τους Νεφθαλειμ και τους  
Mesrain procreated the Ludiim, and the Nephthelim, and the  
2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
Ενεμετιειμ και τους Λαβιεμ και τους Πατροσωνιειμ 10:14 και  
Enemetiim, and the Labiim, and the Patrosoniim, and the  
3588 \* 3606 1831 \* 2532 3588  
τους Χασλωνειμ οθεν εξηλθε Φυλιστιειμ και τους  
the Chasmoniim, from where came forth the Philistines, and the  
\* -1161 1080 3588 \* 4416  
Γαφθοριειμ 10:15 Χανααν δε εγεννησε τον Σιδωνα πρωτοτοκον  
Gaphthorim. And Canaan procreated Sidon the first-born,  
2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \*  
10:16 και τον Χετταιον και τον Ιεβουσαιον και τον Αμορραιον  
and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorrite,  
2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \*  
και τον Γεργεσαιον και τον Εναιον και τον Αρουνκαιον 10:17 και  
and the Girgashite, and the Hivite, and the Arukite, and the  
3588 \* 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \*  
τον Ασενναιον 10:18 τον Αραδιον και τον Σαμαρειον και τον  
the Asennite, the Aradian, and the Samarean, and the  
\* 2532 3326 3778 1289 3588 5443 3588 \*  
Αμαθι και μετα τουτο διεσπαρθησαν αι φυλαι των Χανααναιων  
Amathite, and after this were scattered the tribes of the Canaanites.  
2532 1096 3588 3725 3588 \* 575 \*  
10:19 και εγενετο τα ορια των Χανααναιων απο Σιδωνος  
And [3]were [1]the [2]boundaries [3]of the [4]Canaanites from Sidon  
2193 2064 1519 \* 2532 \* 2193 2064 2193 \*  
εις ελθειν εις Γεραρα και Γαζαν εως ελθειν εως Σοδομων  
unto the coming into Gerara and Gaza, unto the coming unto Sodom  
2532 \* 2532 \* 2193 \* 3778 5207  
και Γομορρας Αδαμ και Σεβωιμ εως Δασα 10:20 ουτοι υιοι  
and Gomorrah, Adama and Seboim, unto Dasa. These are the sons  
\* 1722 3588 5443-1473 2596 1100-1473 1722  
Χαμ εν ταις φυλαις αυτων κατα γλωσσας αυτων εν  
of Ham among their tribes, according to their language, among  
3588 5561-1473 2532 1722 3588 1484-1473 2532 3588  
ταις χωραις αυτων και εν τοις εθνεσιν αυτων 10:21 και το  
their regions, and among their nations. And  
\* 1080 2532 1473 3962 3956 3588 5207 \*  
Σημ εγεννηθη και αυτω πατρι παντων των υιων Αβερ  
to Shem was born, even to him, the father of all the sons of Aber,  
80 \* 3588 3173 5207 \* 2532  
αδελφω Ιαφεθ του μειζονος 10:22 υιοι Σημ Ελαμ και  
the brother of Japheth the greater. Sons of Shem - Elam, and  
\* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
Ασσυρ και Αρφαξαδ και Λουδ και Αραμ και Καϊναν 10:23 και  
Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Cainan. And  
5207 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
υιοι Αραμ Ως και Ουλ και Γατερ και Μοσοχ 10:24 και  
the sons of Aram - Uz and Ul, and Gater, and Mosoch. And  
\* 1080 3588 \* 2532 \* 1080 3588 \*  
Αρφαξαδ εγεννησε τον Καϊναν και Καϊναν εγεννησε τον Σαλα  
Arphaxad procreated Cainan; and Cainan procreated Sala;  
\* -1161 1080 3588 \* 2532 3588 \* 1080 1417  
Σαλα δε εγεννησε τον Αβερ 10:25 και το Αβερ εγεννηθησαν δυο  
and Sala procreated Aber. And to Aber were born two  
5207 3686 3588 1520 \* 3754 1722 3588 2250-1473  
υιοι ονομα τω ενι Φαλεκ 10:26 ουτι εν ταις ημεραις αυτου  
sons, the name given to the one was Peleg, for in his days  
1266 3588 1093 2532 3686 3588 80-1473  
διεμερισθη η γη και ονομα τω αδελφω αυτου  
[3]was divided into parts [1]the [2]earth; and the name of his brother  
\* -1161 1080 3588 \* 2532 \*  
Ιεκταν 10:26 Ιεκταν δε εγεννησε τον Ελμοδαδ και Σαλεθ  
was Joktan. And Joktan procreated Elmodad, and Saleth,  
2532 3588 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
και τον Σαρμωθ και Ιαραχ και Οδορρα και Αιβηλ και Δεκλα  
and Sarmoth, and Jarach, and Odorrha, and Aibel, and Decla,  
2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
10:27 και Αβιμαελ και Σοβεν 10:28 και Ουφειρ και Ενεϊλα και  
and Abimael and Sobev, and Uphir, and Evila, and

Ιωβαβ 10:29 παντες ουτοι υιοι Ιεκταν 10:30 και εγενετο  
Jobab. All these were sons of Joktan. And [2]was  
3588 2731-1473 575 \* 2193 2064 1519 \*  
η κατοικησις αυτων απο Μασση εως ελθειν εις Σαφηρα  
[1]their dwelling from Massi unto the coming into Saphera,  
3735 395 3778 5207 \* 1722 3588  
ορος ανατολων 10:31 ουτοι υιοι Σημ εν ταις  
a mountain of the east. These are the sons of Shem among  
5443-1473 2596 1100-1473 1722 3588 5561-1473  
φυλαις αυτων κατα γλωσσας αυτων εν ταις χωραις αυτων  
their tribes, according to their languages, among their regions,  
2532 1722 3588 1484-1473 3778 3588 5443 5207  
και εν τοις εθνεσιν αυτων 10:32 αυται αι φυλαι υιων  
and among their nations. These are the tribes of the sons  
\* 2596 1078-1473 2596 1484-1473  
Νωε κατα γενεσεις αυτων κατα εθνη αυτων  
of Noah, according to their generations, according to their nations.  
575 3778 1289 3520 3588 1484 1909 3588 1093  
απο τουτων διεσπαρθησαν νησοι των εθνων επι της γης  
From these were scattered the islands of the nations upon the earth  
3326 3588 2627  
μετα τον κατακλυσμον  
after the flood.

## CHAPTER 11

## Tower of Confusion

11:1 και ην πασα η γη χειλος εν και  
And [4]was [1]all [2]the [3]earth [4]lip [5]one], and there was  
5456 1520 3956 2532 1096 1722 3588 2795-1473  
φωνη μια πασι 11:2 και εγενετο εν τω κινήσει αυτους  
[2]voice [1]one] to all. And it came to pass in their moving  
575 395 2147 3977.1 1722 1093 \* 2532  
απο ανατολων ευρον πεδιον εν γη Σεννααρ και  
from the east, they found a plain in the land of Shinar, and  
2730 1563 2532 2036 444 3588 1439-1473  
κατωκησαν εκει 11:3 και ειπεν ανθρωπος τω πλησιον αυτου  
they dwelt there. And [2]said [1]a man to his neighbor,  
1205 4141.2 2532 3701.1 1473 4442 2532  
δευτε πλινθευσωμεν πλινθους και οπησσωμεν αυτας πυρι και  
Come let us make bricks, and let us bake them in fire. And  
1096 1473 3588 4141.4 1519 3037 2532 805.2 1510.7.3 1473  
εγενετο αυτοις η πλινθος εις λιθον και ασφαλτος ην αυτοις  
[3]became [4]to them [1]the [2]brick as stone, and asphalt was their  
3588 4081 2532 2036 1205 3618 1438 4172  
ο πηλος 11:4 και ειπαν δευτε οικοδομησωμεν εαυτους πολιν  
mortar. And they said, Come let us build ourselves a city  
2532 4444 3739 2776 1510.8.3 2193 3588 3772 2532 4160  
και πυργον ον κεφαλη εσται εως του ουρανου και ποιησωμεν  
and tower of whose top will be unto the heaven. And let us make  
1438 3686 4253 3588 1289 1909 4383 3956  
εαυτοις ονομα προ του διασπαρηναι επι προσωπου πασης  
ourselves a name before being scattered upon the face of all  
3588 1093 2532 2597-2962 1492 3588 4172 2532  
της γης 11:5 και κατεβη κυριος ιδειν την πολιν και  
the earth. And the LORD went down to behold the city and  
3588 4444 3739 3618 3588 5207 3588 444 2532  
τον πυργον ον οικοδομησαν οι υιοι των ανθρωπων 11:6 και  
the tower which [4]built [1]the [2]sons [3]of men]. And  
2036-2962 2400 1085 1520 2532 5491 1520 3956 2532  
ειπε κυριος ιδου 11:7 και χειλος εν παντων και  
the LORD said, Behold there is [2]kind [1]one and [2]lip [1]one] for all, and  
3778 756 4160 3588 3588 3756 1587 1537  
τουτο ηρξαντο ποιησαι τα νυν ουκ εκλειψει εξ  
this they have begun to do, and now nothing shall fail from  
1473 3956 3745 302 2007 4160 1205  
αυτων παντα οσα αν επιθωνται ποιουν 11:7 δευτε  
them of all as much as they might attempt to do. Come,  
2532 2597 4797 1563 3588 1100-1473 2443  
και καταβαντες συγχωωμεν εκει τας γλωσσας αυτων ινα  
and going down, let us confound there their tongues, so that  
3361 191 1538 3588 5456 3588 4139  
μη ακουσωσιν εκαστος την φωνην του πλησιον  
they should not [2]hearken [1]each to the voice of the neighbor.  
2532 1289-2962 1473 1564 1909 3588 4383  
11:8 και διεσπειρεν κυριος αυτους εκειθεν επι τον προσωπον  
And the LORD scattered them from there upon the face  
3956 3588 1093 2532 3973 3618 3588 4172 2532 3588  
πασης της γης και επανσαντο οικοδομουντες την πολιν και τον  
of all the earth. And they ceased building the city and the  
4444 1223 3778 2564 3588 3686 1473  
πυργον 11:9 δια τουτο εκληθη το ονομα αυτης  
tower. On account of this [4]was called [1]the [2]name [3]of it]  
4799 3754 1563 4797-2962 3588 5491 3956 3588  
Συγχυσις οτι εκει συνεχεε κυριος τα χειλη πασης της  
Confusion, because there the LORD confounded the lips of all the

1093 2532 1564 1289 1473 2962 1909 4383  
 γης και εκείθεν διεσπείρην αυτούς κύριος ἐπὶ πρόσωπον  
 earth, and from there [scattered them the LORD] upon the face  
 3956 3588 1093  
 πασης της γης  
 of all the earth.

### Generations of Shem

**11:10** flood 2532 3778 3588 1078 2532 1510.7.3—  
 και αυτοι αι γενεσεις Σημ και ην Σημ  
 And these are the generations of Shem. And Shem was  
 1540 2094 3753 1080 3588 \* 1208  
 εκατον ετων οτε εγεννησε τον Αρφαξάδ δευτερον  
 a hundred years old when he procreated Arphaxad, the second  
 2094 3326 3588 2627 2532 2198— 3326 3588  
 ετους μετα τον κατακλυσμον **11:11** και εξησε Σημ μετα το  
 year after the flood. And Shem lived after  
 1080—1473 3588 \* 4002 2532 5144 2532 5145  
 γεννησαι αυτω τον Αρφαξάδ πεντε και τριακοντα και τριακοσιας  
 his procreating Arphaxad, five and thirty and three-hundred  
 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599  
 ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε **11:12** και  
 years, and he procreated sons and daughters, and he died. And  
 2198— 1540 5144 4002 2094 2532 1080  
 εξησεν Αρφαξάδ εκατον τριακοντα πεντε ετη και εγεννησε  
 Arphaxad lived a hundred thirty five years, and he procreated  
 3588 \* 2532 2198— 3326 3588 1080—1473  
 τον Καϊναν **11:13** και εξησεν Αρφαξάδ μετα το γεννησαι αυτω  
 Cainan. And Arphaxad lived after his procreating  
 3588 \* 2094 5145 5144 2532 1080  
 τον Καϊναν ετη τριακοσια τριακοντα και εγεννησεν  
 Cainan, [3years three hundred thirty], and he procreated  
 5207 2532 2364 2532 599 2532 2198— 1540 2532  
 υιους και θυγατερας και απεθανε και εξησε Καϊναν εκατον και  
 sons and daughters, and he died. And Cainan lived a hundred and  
 5144 2094 2532 1080 3588 \* 2532 2198—  
 τριακοντα ετη και εγεννησε τον Σαλα και εξησε Καϊναν  
 thirty years, and he procreated Sala. And Cainan lived  
 3326 3588 1080—1473 3588 \* 2094 5145 5144  
 μετα το γεννησαι αυτω τον Σαλα ετη τριακοσια τριακοντα  
 after his procreating Sala, [3years three hundred thirty],  
 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532  
 και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε **11:14** και  
 and he procreated sons and daughters, and he died. And  
 2198— 1540 5144 2094 2532 1080 3588  
 εξησε Σαλα εκατον τριακοντα ετη και εγεννησε τον  
 Sala lived a hundred thirty years, and he procreated  
 \* 2532 2198— 3326 3588 1080—1473 3588  
 Εβερ **11:15** και εξησε Σαλα μετα το γεννησαι αυτω τον Εβερ  
 Eber. And Sala lived after his procreating Eber,  
 5145 5144 2094 2532 1080 5207 2532 2364  
 τριακοσια τριακοντα ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας  
 three hundred thirty years, and he procreated sons and daughters,  
 2532 599 2532 2198— 1540 5144 5064  
 και απεθανε **11:16** και εξησεν Εβερ εκατον τριακοντα τεσσαρα  
 and he died. And Eber lived a hundred thirty four  
 2094 2532 1080 3588 \* 2532 2198— 3326  
 ετη και εγεννησε τον Φαλεκ **11:17** και εξησεν Εβερ μετα  
 years, and he procreated Phalek. And Eber lived after  
 3588 1080—1473 3588 \* 2094 5145 1440  
 το γεννησαι αυτω τον Φαλεκ ετη τριακοσια εβδομηκοντα  
 his procreating Phalek, [3years three hundred seventy],  
 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532  
 και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε **11:18** και  
 and he procreated sons and daughters, and he died. And  
 2198— 5144 2532 1540 2094 2532 1080 3588  
 εξησε Φαλεκ τριακοντα και εκατον ετη και εγεννησε τον  
 Phalek lived thirty and a hundred years, and he procreated  
 \* 2532 2198— 3326 3588 1080—1473 3588  
 Ραγαν **11:19** και εξησε Φαλεκ μετα το γεννησαι αυτω τον Ραγαν  
 Ragau. And Phalek lived after his procreating Ragau,  
 1767 2532 1250 2094 2532 1080 5207 2532 2364  
 εννεα και διακοσια ετη και εγεννησεν υιους και θυγατερας  
 nine and two hundred years, and he procreated sons and daughters,  
 2532 599 2532 2198— 1540 5144 2532  
 και απεθανε **11:20** και εξησε Ραγαν εκατον τριακοντα και  
 and he died. And Ragau lived a hundred thirty and  
 1417 2094 2532 1080 3588 \* 2532 2198—  
 δυο ετη και εγεννησε τον Σερουχ **11:21** και εξησε Ραγαν  
 two years, and he procreated Seroch. And Ragau lived  
 3326 3588 1080— 3588 \* 1250 2033 2094  
 μετα το γεννησαι αυτω τον Σερουχ διακοσια επτα ετη  
 after his procreating Seroch two hundred seven years,  
 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532  
 και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε **11:22** και  
 and he procreated sons and daughters, and he died. And  
 2198— 1540 5144 2094 2532 1080 3588  
 εξησε Σερουχ εκατον τριακοντα ετη και εγεννησε τον Ναχωρ  
 Seroch lived a hundred thirty years, and he procreated Nahor.

**11:23** 2532 2198— 3326 3588 1080—1473 3588 \* 2094  
 και εξησε Σερουχ μετα το γεννησαι αυτω τον Ναχωρ ετη  
 And Seroch lived after his procreating Nahor, [2years  
 1250 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599  
 διακοσια και εγεννησεν υιους και θυγατερας και απεθανε  
 two hundred], and he procreated sons and daughters, and he died.  
 2532 2198—1473 2094 1440 1767 2532 1080  
**11:24** και εξησε Ναχωρ ετη εβδομηκοντα εννεα και εγεννησε  
 And Nahor lived [3years seventy nine], and he procreated  
 3588 \* 2532 2198— 3326 3588 1080—1473 3588  
 τον Θαρρα **11:25** και εξησε Ναχωρ μετα το γεννησαι αυτω τον  
 Terah. And Nahor lived after his procreating  
 \* 2094 1540 1501.3 2532 1080 5207 2532  
 Θαρρα ετη εκατον εικοσιεννεα και εγεννησεν υιους και  
 Terah, [3years a hundred twenty-nine], and he procreated sons and  
 2364 2532 599 2532 2198— 1440 2094  
 θυγατερας και απεθανε **11:26** και εξησε Θαρρα εβδομηκοντα ετη  
 daughters, and he died. And Terah lived seventy years  
 2532 1080 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588  
 και εγεννησε τον Αβραμ και τον Ναχωρ και τον Αρραν  
 and he procreated Abram and Nahor and Haran.

### Generations of Terah

**11:27** 3778—1161 3588 1078 \* 1080  
 αυτοι δε αι γενεσεις Θαρα Θαρα εγεννησε  
 And these are the generations of Terah. Terah procreated  
 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 \* 1080  
 τον Αβραμ και τον Ναχωρ και τον Αρραν και Αρραν εγεννησε  
 Abram, and Nahor, and Haran. And Haran procreated  
 3588 \* 2532 599— 1799 3588  
 τον Λωτ **11:28** και απεθανεν Αρραν ενωπιον Θαρα του  
 Lot. And Haran died in the presence of Terah  
 3962 1722 3588 1093 3739 1080 1722 3588 5561 3588  
 πατρος εν τη γη η εγεννηθη εν τη χωρα των  
 his father, in the land in which he was procreated, in the region of the  
 2532 2983 \* 2532 \* 1438  
 Χαλδαιων **11:29** και ελαβον Αβραμ και Ναχωρ εαυτους  
 Chaldeans. And [4took Abram and Nahor] to themselves  
 1135 3686 3588 1135 \* 2532 3686  
 γυναικας ονομα τη γυναικι Αβραμ Σαρρα και ονομα  
 wives. The name of the wife of Abram was Sara, and the name  
 3588 1135 \* 2364 2532  
 τη γυναικι Ναχωρ Μελχα θυγατηρ Αρραν και  
 of the wife of Nahor was Milcha, daughter of Haran. And he was the  
 3962 \* 2532 3962 \* 2532 1510.7.3— 4723  
 πατηρ Μελχα και πατηρ Ιεσχα **11:30** και ην Σαρρα στειρα  
 father of Milcha, and father of Jescha. And Sara was sterile  
 2532 3756 5043.1 2532 2983— 3588  
 και ουκ ετεκνοποιει **11:31** και ελαβε Θαρα τον Αβραμ  
 and not able to produce children. And Terah took Abram  
 5207—1473 2532 3588 \* 5207 \* 5207 3588 5207—1473 2532 3588  
 υιον αυτου και τον Λωτ υιον Αρραν υιον του υιου αυτου και την  
 his son and Lot, the son of Haran, the son of his son, and  
 \* 3588 3565—1473 1135 \* 3588 5207—1473 2532  
 Σαρραν την νυμφην αυτου γυναικα Αβραμ του υιου αυτου και  
 Sara his daughter-in-law, the wife of Abram, his son, and  
 1806 1473 1537 3588 5561 3588 \* 4198  
 εξηγαγεν αυτους εκ της χωρας των Χαλδαιων πορευθηναι  
 led them from out of the region of the Chaldeans, to go  
 1519 3588 1093 3588 \* 2532 2064 2193 \* 2532  
 εις την γη των Χαναανων και ηλθον εως Χαρραν και  
 into the land of the Canaanites. And they came unto Haran and  
 2730 1563 2532 1096 3956 3588 2250  
 κατοικησεν εκει **11:32** και εγενοντο πασαι αι ημεραι Θαρρα  
 dwelt there. And were all the days of Terah  
 1722 \* 1250 4002 2094 2532 599— 1722  
 εν Χαρραν διακοσια πεντε ετη και απεθανε Θαρα εν Χαρραν  
 in Haran, two hundred five years; and Terah died in Haran.

## CHAPTER 12

### Abram and Lot Enter Canaan

**12:1** 2532 2036—2962 3588 \* 1831 1537  
 και ειπε κυριος τω Αβραμ εξελθε εκ  
 And the LORD said to Abram, Come forth from out of  
 3588 1093—1473 2532 1537 3588 4772—1473 2532 1537 3588 3624 3588  
 της γης σου και εκ της συγγειας σου και εκ του οικου του  
 your land, and from your kin, and from the house  
 3962—1473 2532 1204 1519 1093 3739 302 1473—1166  
 πατρος σου και δευρο εις γην αν σοι δειξω  
 of your father, and come into the land which I will show to you.  
 2532 4160 1473 1519 1484 3173 2532 2127 1473 2532  
**12:2** και ποιησω σε εις εθνος μεγα και ευλογησω σε και  
 And I will make you into [2nation a great], and I will bless you, and  
 3170 3588 3686—1473 2532 1510.8.2 2127 2532  
 μεγαλυνω το ονομα σου και εση ευλογημενος **12:3** και  
 I will magnify your name, and you will be for a blessing. And

2127 3588 2127 1473 2532 3588 2672  
 ευλογησω τους ευλογουντας σε και τους καταρωμενους  
 I will bless the ones blessing you, and the ones cursing  
 1473 2672 2532 1757 1722 1473 3956 3588  
 σε καταρασσομαι και ενευλογηθουνται εν σοι πασαι αι  
 you, I will curse. And [6]by be blessed 7by 8you 1all 2the  
 5443 3588 1093 2532 4198—\* 2509 2980  
 φυλαι της γης 12:4 και επορευθη Αβραμ καθαπερ ελαλησεν  
 3tribes 4of the 5earth]. And Abram went just as [2spoke  
 1473 2962 2532 3634.2 3326 1473 \*—1161  
 αυτω κυριος και ωχετο μετ αυτου Λωτ Αβραμ δε  
 3to him 1the LORD]. And [2set out 3with 4him 1Lot]. And Abram  
 1510.7.3 2094 1440.3 3753 1831 1537  
 ην ετων εβδομηκονταπεντε οτε εξηλθεν εκ  
 was [2years old 1seventy-five] when he came forth from out of  
 \* 2532 2983 \* 3588 1135—1473 2532 3588  
 Χαρραν 12:5 και ελαβεν Αβραμ Σαραν την γυναικα αυτου και τον  
 Haran. And Abram took Sara his wife, and  
 \* 5207 3588 80—1473 2532 3956 3588 5224—1473  
 Λωτ υιον του αδελφου αυτου και παντα τα υπαρχοντα αυτων  
 Lot the son of his brother, and all their possessions,  
 3745 2932 2532 3956 5590 3739 2932  
 οσα εκτησαντο και πασαν ψυχην ην εκτησαντο  
 as much as they acquired, and every soul which they acquired  
 1537 \* 2532 1831 4198 1519 1093  
 εκ Χαρραν και εξηλθοσαν πορευθηναι εις γην  
 from out of Haran. And they went forth to go into the land  
 \* 2532 1525 1519 3588 1093 \* 2532  
 Χηνααν 12:6 και εισηλθον εις την γην Χανααν και  
 And they entered into the land of Canaan, and  
 1353—\* 3588 1093 1519 3588 3372 1473 2193 3588  
 διωδυσεν Αβραμ την γην εις το μηκος αυτης εως του  
 Abram traveled through the land unto the length of it, unto the  
 5117 \* 1909 3588 1409.2 3588 5308 3588—1161 \* 5119  
 τοπου Συχεμ επι την δρυν την υψηλην οι δε Χαναανιαι τοτε  
 place of Shechem to the [2oak 1high]. And the Canaanites then  
 2730 3588 1093 2532 3708—2962 3588 \*  
 κατοικουν την γην 12:7 και ωφθη κυριος τω Αβραμ  
 dwelt in the land. And the LORD appeared to Abram,  
 2532 2036 1473 3588 4690—1473 1325 3588 1093—3778  
 και ειπεν αυτω τω σπερματι σου δωσω την γην ταυτην  
 and said to him, [3to 4your seed 1I will give the land]  
 2532 3618 1563 \* 2379 2962 3588  
 και οικοδομησεν εκει Αβραμ θυσιαστηριον κυριω τω  
 And [2built 3there 1Abram] an altar to the LORD, the  
 3708 1473 2532 868 1564 1519 3588 3735  
 οφθεντι αυτω 12:8 και απεστη εκειθεν εις το ορος  
 one appearing to him. And he left from there into the mountain  
 2596 395 \* 2532 2476 1563 3588 4633—1473  
 κατα ανατολας Βαιθλ και εστησεν εκει την σκηνην αυτου  
 according to the east of Bethel. And he set up there his tent  
 1722 \* 2596 2281 2596 395 2532 3618  
 εν Βαιθλ κατα θαλασσαν κατα ανατολας και οικοδομησεν  
 in Bethel by the sea, according to the east. And he built  
 1563 2379 3588 2962 2532 1941 1909 3588 3686  
 εκει θυσιαστηριον τω κυριω και επεκαλεσατο επι του ονοματι  
 there an altar to the LORD, and he called upon the name  
 2962 3588 3708 1473 2532 522—\* 2532  
 κυριου τω οφθεντι αυτω 12:9 και απηρκε Αβραμ και  
 of the LORD, the one appearing to him. And Abram departed, and  
 4198 4759.2 1722 3588 2048  
 πορευθεις εστρατοπεδευεν εν τη ερημω  
 going he encamped in the desert.

### Abram and Sara in Egypt

12:10 2532 1096 3042 1909 3588 1093 2532  
 και εγενετο λιμος επι της γης και  
 And there was a famine upon the land. And  
 2597—\* 1519 \* 3939 1563 3754  
 κατεβη Αβραμ εις Αιγυπτον παροικησαι εκει οτι  
 Abram went down into Egypt to sojourn there, for  
 1765 3588 3042 1909 3588 1093 1096—1161  
 ενισχυσεν ο λιμος επι της γης 12:11 εγενετο δε  
 [3grew in strength 1the 2famine] upon the land. And it was  
 2259 1448—\* 1525 1519 \* 2036—\*  
 ηνικα ηγγισεν Αβραμ εισελθειν εις Αιγυπτον ειπεν Αβραμ  
 when Abram approached to go into Egypt, Abram said  
 \* 3588 1135—1473 1097—1473 3754 1135 2146.1  
 Σαρα τη γυναικι αυτου γνωσκω εγω οτι γυνη ενπροσωπος  
 to Sara his wife, I know that [3woman 2a good-looking  
 1510.2.2 1510.8.3 3767 5613—302 1492 1473 3588  
 ει 12:12 εσται ουν ως αν ιδωσι σε οι  
 1you are], it will be then as [3shall behold 4you 1the  
 \* 2046 3754 1135—1473 1510.2.3 3778 2532  
 Αιγυπτιοι ερουσιν οτι γυνη αυτου εστιν αυτη και  
 2Egyptians] they will say that his wife is this woman, and  
 615 1473 1473 1161 4046 2036 3767  
 αποκτενουσι με σε δε περιποιουσιν 12:13 και Λωτ  
 they will kill me, [3you 1and 2procure]. Say then

3754 79—1473 1510.2.1 3704 302 2095 1473 1096  
 οτι αδελφη αυτου ειμι οπως αν ευ μοι γενηται  
 that, [2his sister 1I am], that [2good 3to me 1it may become]  
 1223 1473 2532 2198 3588 5590—1473 1752 1473  
 δια σε και ζησεται η ψυχη μου ενεκεν σου  
 on account of you, and [2shall live 1my soul] because of you!  
 12:14 1096—1161 2259 1525—\* 1519 \*  
 εγενετο δε και ηνικα εισηλθεν Αβραμ εις Αιγυπτον  
 And it came to pass when Abram went into Egypt,  
 1492 3588 \* 3588 1135—1473 3754  
 ιδοντες οι Αιγυπτιοι την γυναικα αυτου οτι  
 [3were beholding 1that the 2Egyptians] his wife, for  
 2570 1510.7.3 4970 12:15 2532 1492 1473  
 καλη ην σφοδρα 12:15 και ειδον αυτην  
 [3beautiful 1she was 2exceedingly]. And [4beheld 3her  
 3588 758 \* 2532 1867 1473 4314 \*  
 οι αρχοντες Φαραω και επηνεσαν αυτην προς Φαραω  
 1the 2rulers 3of Pharaoh] and praised her to Pharaoh,  
 2532 1521 1473 \* 2532 3588 \* 2095  
 και εισηγαγον αυτην Φαραω 12:16 και τω Αβραμ ευ  
 and brought her to Pharaoh. And [2Abram 3well  
 5530 1223 1473 2532 1096 1473 4263  
 εχρησαντο δι αυτην και εγενοντο αυτω προβατα  
 [1they treated] on account of her, and there existed to him sheep,  
 2532 3448 2532 3688 2532 3816 2532 3814 2532  
 και μωσχαι και ονοι και παιδες και παιδισκαι και  
 and calves, and donkeys, and manservants, and maidservants, and  
 2254.2 2532 2574 2532 2082.1—3588—2316 3588 \*  
 ημυνοι και καμηλοι 12:17 και ητασεν ο θεος τον Φαραω  
 mules and camels. And God chastised Pharaoh  
 2083.2 3173 2532 4190 2532 3588 3624—1473  
 ετασμοις μεγαλοις και πονηροις και τον οικον αυτου  
 [4chastisement 1with a great 2and 3severe], and his house,  
 4012 \* 3588 1135 \* 2564 1161  
 περι Σαραι της γυναικος Αβραμ 12:18 καλεσας δε  
 on account of Sara the wife of Abram. [3calling 1And  
 \* 3588 \* 2036 5100 3778 4160 1473 3754  
 Φαραω τον Αβραμ ειπε τι τουτο εποιησας μοι οτι  
 2Pharaoh] Abram said, What is this you have done to me, that  
 3756 518 1473 3754 1135 1473—1510.2.3 2444  
 ουκ απηγγειλας μοι οτι γυνη σου εστιν 12:19 ινατι  
 you have not reported to me that [2wife 1she is your]? Why  
 2036 3754 79—1473 1510.2.3 2532 2983 1473 1683 1519  
 ειπας οτι αδελφη μου εστι και ελαβον αυτην εμαυτω εις  
 did you say that, [2my sister 1she is], and I took her to myself as  
 1135 2532 3588 2400 3588 1135—1473 1725 1473 2983  
 γυναικα και νυν ιδου η γυνη σου εναντι σου λαβων  
 wife? And now, behold, your wife is before you, in taking her  
 665.1 2532 1781—\* 435 4012  
 αποτρεχε 12:20 και ενετειλατο Φαραω ανδρασι περι  
 run from me! And Pharaoh charged the men concerning  
 \* 4850.1 1473 2532 3588 1135—1473 2532 3956  
 Αβραμ συμπτροπεμψαι αυτον και την γυναικα αυτου και παντα  
 Abram, to escort him out, and his wife, and all,  
 3745 1510.7.3 1473 2532 \* 3326 1473  
 οσα ην αυτω και Λωτ μετ αυτου  
 as much as was his, and Lot with him.

## CHAPTER 13

### Abram and Lot Part

13:1 305 1161 \* 1537 1473  
 ανεβη δε Αβραμ εις Αιγυπτον αυτος  
 [3ascended 1And 2Abram] from out of Egypt, himself  
 2532 3588 1135—1473 2532 3956 3588 1473 2532 \* 3326 1473  
 και η γυνη αυτου και παντα τα αυτου και Λωτ μετ αυτου  
 and his wife, and all of his, and Lot with him,  
 1519 3588 2048 \*—1161 1510.7.3 4145 4970  
 εις την ερημον 13:2 Αβραμ δε ην πλουσιος σφοδρα  
 into the desert. And Abram was [2rich 1exceedingly]  
 2934 2532 694 2532 5553 2532 4198 3606  
 κτηνεσι και αργυριω και χρυσιω 13:3 και επορευθη οθεν  
 in cattle and silver and gold. And he went from where  
 2064 1519 3588 2048 2193 \* 2193 3588 5117 3739  
 ηλθεν εις την ερημον εως Βαιθλ 13:4 και εστησεν ουν  
 he had come into the desert, unto Bethel, unto the place where  
 1510.7.3 3588 4633—1473 3588 4387 303.1 \* 2532  
 ην η σκηνη αυτου το προτερον ανα μεσον Βαιθλ και  
 [3was 1his tent 2formerly], between Bethel and  
 303.1 \* 1519 3588 5117 3588 2379 3739  
 ανα μεσον Αγγαι 13:4 εις τον τοπον του θυσιαστηριου ον  
 between Aggai, unto the place of the altar which  
 4160 1563 3588 4633 2532 1941 1563 \* 3588  
 εποιησεν εκει την σκηνην και επεκαλεσατο εκει Αβραμ τω  
 he made there at the tent. And [2called upon 6there 1Abram 3the  
 3686 2962 2532 \* 3588 4848 3326  
 ονοματι κυριου 13:5 και Λωτ τω συμπορευομενω μετα  
 4name 5of the LORD]. And to Lot, the one going forth with

\* 1510.7.3 4263 2532 1016 2532 2934 2532 3756  
 Αβραμ ἤν προβάτα και βοες και κτήνη 13:6 και οὐκ  
 Abram, was sheep, and oxen, and cattle. And [3]did not  
 5562 1473 3588 1093 2730 260 3754 1510.7.3 3588  
 ἔχωρει αὐτοὺς ἡ γῆ κατοικεῖν ἀμα οὐ ἦν τα  
 4have space 5for them 1the 2land] to dwell together, for [2were  
 5224—1473 4183 2532 3756 5562 1473 3588  
 ὑπαρχόντα αὐτῶν πολλὰ και οὐκ ἔχωρει αὐτοὺς ἡ  
 1their possessions] many, and [3]did not 4have space 5for them 1the  
 1093 2730 260 2532 1096 3163 303.1 3588  
 γῆ κατοικεῖν ἀμα 13:7 και ἐγενετο μάχη ἀνα μεσον τῶν  
 2land] to dwell together. And there was a battle between the  
 4166 3588 2934 3588 \* 2532 303.1 3588 4166  
 ποιμένων τῶν κτηνῶν του Αβραμ και ἀνα μεσον τῶν ποιμένων  
 herdsmen of the cattle of Abram, and between the herdsmen  
 3588 2934 3588 \* 3588—1161 \* 2532 3588 \*  
 τῶν κτηνῶν του Λωτ οἱ δε Χαναανίται και οἱ Φερεζαῖοι  
 of the cattle of Lot. And the Canaanites and the Perizzites  
 5119 2730 3588 1093 2036 1161 \* 3588 \*  
 τότε κατοκουν τὴν γῆν 13:8 εἶπε δε Αβραμ τῷ Λωτ  
 then inhabited the land. [3]said 1And 2Abram] to Lot,  
 3361 1510.5 3163 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1  
 μὴ εὗτω μάχη ἀνα μεσον ἐμου και σου και ἀνα μεσον  
 Do not let there be a battle between me and you, and between  
 3588 4166—1473 2532 303.1 3588 4166—1473 3754 444  
 ποιμένων σου και ἀνα μεσον τῶν ποιμένων μου οὐ ἀνθρώποι  
 your herdsmen, and between my herdsmen, for [2men  
 80 1473 1510.2.4 3756 2400 3956 3588 1093 1726  
 ἀδελφοὶ ἡμεῖς ἐσμεν 13:9 οὐκ ἰδοὺ πασα ἡ γῆ ἐναντίον  
 4brothers 1we 2are]. [3not 1Behold 4all 5the 6earth 7before  
 1473 1510.2.3 1316 575 1473 1487 1473 1519 710 1473  
 σου ἐστὶ διαχωρισθητι ἀπ ἐμου εἰ συ εἰς ἀριστερά ἐγώ  
 2you 2is]? Part yourself from me! If you go to the left, I will go  
 1519 1188 1487—1161 1473 1519 1188 1473 1519 710  
 εἰς δεξιά εἰ δε συ εἰς δεξιά ἐγώ εἰς ἀριστερά  
 to the right; but if you go to the right, I will go to the left.  
 2532 1869—\* 3588 3788 1896 3956  
 13:10 και ἐπαρας Λωτ του οφθαλμοὺς αὐτου ἐπεῖδε πᾶσαν  
 And Lot, lifting up his eyes, looked upon all  
 3588 4066 3588 \* 3754 3956 1510.7.3 4222  
 τὴν περιχωρον του Ιορδανου οὐ πασα ἡ ποτιζομενη  
 the place round about the Jordan, that all was watered,  
 4253 3588 2690 3588 2316 2532 \*  
 προ του καταστρεφαι τον θεον Σοδομα και Γομορρα  
 (that is, before the eradicating by God of Sodom and Gomorrah),  
 5613 3588 3857 3588 2316 2532 5613 3588 1093 \* 2193 2064  
 ὡς ὁ παραδεισος του θεου και ὡς ἡ γῆ Αἰγυπτου ὡς ἐλθειν  
 as the paradise of God, and as the land of Egypt, unto coming  
 1519 \* 2532 1586 1438 3956 3588  
 εἰς Ζογορα 13:11 και ἐξελεξάτο ἐαυτῷ Λωτ πᾶσαν τὴν  
 into Zogora. And [2]chose 3for himself 1Lot] all the  
 4066 3588 \* 2532 522—\* 575 395 2532  
 περιχωρον του Ιορδανου και ἀπῆρε Λωτ ἀπο ἀνατολιν και  
 place round about the Jordan. And Lot departed from the east. And  
 1316 1538 575 3588 80—1473 \*—1161  
 διεχωρισθησαν ἕκαστος ἀπο του ἀδελφου αὐτου 13:12 Αβραμ δε  
 they were parted, each from his brother. And Abram  
 2730 1722 1093 \*—1161 2730 1722 4172 3588  
 κατοκησεν ἐν γῇ Χανααν Λωτ δε κατοκησεν ἐν πόλει τῶν  
 dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in a city of the  
 4066 2532 4637 1722 \* 3588—1161  
 περιχωραν και ἐσκηνώσεν ἐν Σοδομοῖς 13:13 οἱ δε  
 place round about, and he pitched a tent in Sodom. But the  
 444 3588 1722 \* 4190 2532 268 1726 3588  
 ἀνθρώποι οἱ ἐν Σοδομοῖς πονηροὶ και ἀμαρτωλοὶ ἐναντίον του  
 men in Sodom were wicked and sinners before  
 2316 4970  
 θεου σφοδρὰ  
 God, exceedingly.

### God Promises Land

13:14 3588 1161 2316 2036 3588 \* 3326 3588  
 ο δε θεος εἶπε τῷ Αβραμ μετα το  
 And God said to Abram after  
 1316—3588—\* 575 1473 308 3588 3788—1473  
 διαχωρισθῆναι τον Λωτ ἀπ αὐτου ἀναβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου  
 Lot parted from him, Look up with your eyes,  
 2532 1492 575 3588 5117 3739 3588 1473 1510.2.2 4314 1005 2532  
 και ἰδε ἀπο του τοπου ου νυν συ εἰ πρὸς βορραν και  
 and behold from the place which [3now 1you 2are], to the north and  
 3047 2532 395 2532 2281 3754 3956 3588 1093 3739  
 λιβα και ἀνατολὰς και θαλάσσαν 13:15 οὐ πᾶσαν τὴν γῆν ἡν  
 south, and east, and west sea! That all the land which  
 1473 3708 1473 1325 1473 2532 3588 4690—1473 2193 3588  
 συ ορας σου δώσω αὐτῇν και τῷ σπέρματι σου ὡς του  
 you see, [3to you 1I will give 2it], and to your seed, unto the  
 165 2532 4160 3588 4690—1473 5613 3588 285 3588  
 αἰῶνος 13:16 και ποιήσω το σπέρμα σου ὡς την ἄμμοι της  
 eon. And I will make your seed as the sand of the

1093 1487 1410 5100 1821.2 3588 285 3588 1093 2532  
 γῆς εἰ δύναται τις ἐξαριθμησαι την ἄμμοι της γῆς και  
 earth. If [2is able 1anyone] to count out the sand of the earth, then  
 3588 4690—1473 1821.2 450  
 το σπέρμα σου ἐξαριθμηθησεται 13:17 ἀναστὰς  
 [2your seed 1they will have counted out]. In rising up,  
 1353 3588 1093 1519 5037 3588 3372 1473 2532 1519 3588  
 διόδουσιν τὴν γῆν εἰς τε το μήκος αὐτης και εἰς το  
 you travel through the land unto both the length of it and unto the  
 4114 3754 1473 1325 1473 2532 3588 4690—1473 1519 3588  
 πλάτος οὐ σοι δώσω αὐτὴν και τῷ σπέρματι σου εἰς τον  
 width; for to you I shall give it, and your seed, into the  
 165 2532 643.2 \* 2064 2730 4012  
 αἰῶνα 13:18 και ἀποσκηνώσας Αβραμ ἐλθὼν κατοκήσθη περὶ  
 eon. And moving his tent, Abram came and dwelt around  
 3588 1409.2 3588 \* 3739 1510.7.3 1722 \* 2532 3618  
 τὴν ὄρν τὴν Μαμβρη ἡ ἦν ἐν Χεβρωμ και ὠκοδόμησεν  
 the oak of Mamre, which was in Hebron. And he built  
 1563 2379 3588 2962  
 ἐκεῖ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ  
 there an altar to the LORD.

### CHAPTER 14

#### Abram Rescues Lot

14:1 1096—1161 1722 3588 932 3588 \*  
 ἐγενετο δε ἐν τῇ βασιλείᾳ τη Αμαρφαλ  
 And it came to pass in the kingdom of Amarphal  
 935 \* 2532 \* 935 \* 2532  
 βασιλεως Σεννααρ και Αριωχ βασιλευς Ελλαसार και  
 king of Shinar, and Arioach king of Elam, and  
 935 \* 2532 \* 935 1484  
 Χοδολλογομορ βασιλευς Ελαμ και Θαργαλ βασιλευς εθνῶν  
 Chedor-laomer king of Elam, and Thargal king of the nations,  
 4160 4171 3326 \* 935 \* 2532  
 14:2 ἐποίησαν πολέμον μετὰ Βαλλα βασιλεως Σοδομων και  
 that they made war with Balla king of Sodom, and  
 3326 \* 935 \* 2532 3326 \* 935  
 μετὰ Βαρσα βασιλεως Γομορρας και μετὰ Σεννααρ βασιλεως  
 with Barsa king of Gomorrah, and with Sennaar king  
 \* 2532 3326 \* 935 \* 2532 935  
 Αδαμα και μετὰ Συμβορορ βασιλεως Σεβωειμ και βασιλεως  
 of Adama, and with Symobor king of Seboim, and king  
 \* 3778 1510.2.3 \* 3956 3778 4856  
 Βαλακ αὐτὴ ἐστὶ Σηγωρ 14:3 πάντες οὗτοι συνέφωρῃσαν  
 Balak this is Segor. All these joined in harmony  
 1909 3588 5327 3588 252 3778 3588 2281 3588  
 ἐπὶ τὴν φαργγα τὴν ἀλυκὴν αὐτὴ ἡ θάλασσα των  
 upon the [2ravine the 1salty], this being the sea  
 251 1427 2094 1473 1398 3588 \*  
 αλων 14:4 δώδεκα ἐτὴ αὐτοὶ ἐδούλευσαν τῷ Χοδολλογομορ  
 of salts. Twelve years they slaved to Chedor-laomer,  
 3588—1161 5151.2 2094 868 1722—1161 3588  
 τῷ δε τρισκαίδεκατῳ ἐτεὶ ἀπεστήσαν 14:5 ἐν δε τῷ  
 but in the thirteenth year they revolted. And in the  
 5065 2094 2064—\* 2532 3588 935  
 τεσσαρεσκαίδεκατῳ ἐτεὶ ἦλθε Χοδολλογομορ και οἱ βασιλεῖς  
 fourteen year Chedor-laomer came and the kings  
 3326 1473 2532 2629 3588 1095.2 3588 1722  
 μετ αὐτου και κατεκοίψαν τοὺς γίγαντας τοὺς ἐν  
 with him. And they cut in pieces the giants, of the ones in  
 \* 2532 \* 2532 1484 2478 260 1473  
 Ασταρωθ και Καρναῖν και ἐθνη ἰσχυρά αμα αὐτοῖς  
 Astaroth and Carnain, and [2nations 1the strong] together with them,  
 2532 3588 \* 3588 1722 \* 3588 4172 2532  
 και τοὺς Σομαίους τοὺς ἐν Σαβὴ τῇ πόλει 14:6 και  
 and the Sommaeans - the ones in Savi the city, and  
 3588 \* 3588 1722 3588 3735 2193 3588  
 τοὺς Χορραῖους τοὺς ἐν τοῖς ὄρεσι Σειρ εὼς της  
 the Chorraeans - the ones in the mountains of Seir, unto the  
 5059.2 3588 \* 3739 1510.2.3 1722 3588 2048 2532  
 τερεβινθον της Φαραν ἡ ἐστὶν ἐν τῇ ἐρημῳ 14:7 και  
 turpentine tree of Pharan, which is in the desert. And  
 390 2064 1909 3588 4077 3588 2920 3778  
 ἀναστρεφάντες ἦλθον ἐπὶ τὴν πηγὴν της κρίσεως αὐτῇ  
 returning, they came upon the Spring of Judgment, this  
 1510.2.3 \* 2532 2629 3956 3588 758 \*  
 ἐστὶ Κადῆς και κατεκοίψαν πάντας τοὺς ἀρχοντας Αμαληκ  
 is Kadesh, and they cut in pieces all the rulers of Amalek,  
 2532 3588 \* 3588 2730 1722 \*  
 και τοὺς Αμορραῖους τοὺς κατοκουντας ἐν Ασανθαμαρ  
 and the Amorites - the ones dwelling in Asanthamar.  
 1831—1161 935 \* 2532 935  
 14:8 ἐξῆλθε δε βασιλευς Σοδομων και βασιλευς Γομορρας  
 And came forth the king of Sodom, and the king of Gomorrah,  
 2532 935 \* 2532 935 \* 2532 935  
 και βασιλευς Αδαμα και βασιλευς Σεβωειμ και βασιλευς  
 and the king of Adama, and the king of Seboim, and the king

\* Βαλακ 3778 1510.2.3 \* 2532 3904.4 1473 1519  
 of Balak - this is Segor. And they deployed themselves for  
 4171 1722 3588 2835.1 3588 252 4314 \*  
 πολέμον εν τη κοιλάδι τη αλκυη 14:9 προς Χοδολλογομορ  
 war in the [2valley 1salty] against Chedor-laomer  
 935 2532 \* 935 1484 2532 \*  
 βασιλεα Ελαμ και Θαργαλ βασιλεα εθνων και Αμαρφαλ  
 king of Elam, and Thargal king of the nations, and Amarphal  
 935 \* 2532 \* 935 3588 5064  
 βασιλεα Σεννααρ και Αριοχ βασιλεα Ελλαसार οι τεσσαρες  
 king of Shinar, and Ariocho king of Ellasar - the four  
 935 4314 3588 4002 14:10 3588-1161 2835.1 3588 252  
 βασιλεις προς τους πεντε 14:10 η δε κοιλας η αλκυη  
 kings against the five. And the [2valley 1salty]  
 5421 805.2 5343 1161 935 \* 2532 935  
 φρεατα ασφαλτου εφυγε δε βασιλεως Σοδομων και βασιλεις  
 had wells of asphalt, [4fled 1and 2the king 3of Sodom], and the king  
 \* 2532 1706 1563 3588-1161 2641  
 Γομορρας και ερεπεσαν εκει οι δε καταλειφθεντες  
 of Gomorrah, and they fell in there; and the ones being left behind  
 1519 3588 3714 5343 2983-1161 3588  
 εις την ορεινην εφυγον 14:11 ελαβον δε την  
 [2into 3the 4mountainous area 1fled]. And they took the  
 3714 2532 4307.1 3588 2462 3956 3588  
 ορεινην και επρονομευσαν την ιππον πασαν την  
 mountainous area, and they plundered [2the 3cavalry 1all]  
 \* 2532 \* 2532 3956 3588 1033-1473 2532  
 Σοδομων και Γομορρας και παντα τα βρωματα αυτων και  
 of Sodom and Gomorrah, and all their foods, and  
 565 2983-1161 2532 3588 \* 3588 5207 3588  
 απηλθον 14:12 ελαβον δε και τον Λωτ τον υιον του  
 went forth. And they took also Lot, the son of the  
 80 \* 2532 3588 643.1-1473 2532 599.6  
 αδελφου Αβραμ και την αποσκευην αυτου και αχωοντο  
 brother of Abram, and his belongings, and moved -  
 1510.7.3-1063 1722 \* 3854 1161  
 ην γαρ κατοικων εν Σοδομοις 14:13 παραγενομενος δε  
 for he was dwelling in Sodom. [3coming 1And  
 3588 391.2 5100 518  
 των ανασωθεντων τις απηγγειλεν Αβραμ  
 3 of the 4ones being rescued 2a certain person] reported to Abram  
 3588 4009.2 1473-1161 2730 4314 3588 1409.2 3588 \*  
 τω περατη αυτος δε κατωκει προς τη ρνι τη Μαρβρη Αμορραιου  
 the traveler. And he dwelt at the oak of Mamre the Amorite  
 3588 80 \* 2532 3588 80 \* 3739 1510.7.6  
 του αδελφου Εσχολ και του αδελφου Ενναν οι ησαν  
 of the brother of Eschol, and the brother of Aunan, who were  
 4945.1 3588 \* 191 1161 \*  
 συνωμοτοι του Αβραμ 14:14 ακουσας δε Αβραμ  
 confederates of Abram. [3having heard 1And 2Abram]  
 3754 162 \* 3588 80-1473 705  
 οτι ημαλωτευται Λωτ ο αδελφος αυτου ηρθυμισε  
 that [4had been captured 1Lot 2the son 3of his brother], he counted out  
 3588 2398 3615.3 1473 5145 1176 2532 3638  
 τους ιδιους οικογενεις αυτου τριακοσιους δεκα και οκτω  
 [2own 3native-born servants 1his], three hundred ten and eight.  
 14:15 2532 1968 1909 1473 3588 3571 1473 2532 3588  
 και επεσεν επ αυτους την νυκτα αυτος και οι  
 And he fell upon them at night, himself and  
 3816-1473 2532 3960 1473 2532 2614 1473 2193  
 παιδες αυτου και επαταξεν αυτους και κατεδιωξεν αυτους εως  
 his manservants. And he struck them, and pursued them unto  
 \* 3739 1510.2.3 1722 710 \* 2532 654  
 Σοβα η εστιν εν αριστερα Δαμασκον 14:16 και απεστρεψε  
 Saba, which is at the left of Damascus. And he returned  
 3956 3588 2462 \* 2532 \* 3588 80-1473  
 πασαν την ιππον Σοδομων και Λωτ τον αδελφον αυτου  
 all the cavalry of Sodom, and Lot the son of his brother.  
 654-2532 3956 3588 5224-1473 2532 3588 1135  
 απεστρεψε και παντα τα υπαρχοντα αυτου και τας γυναικας  
 And he returned all his possessions, and the women,  
 2532 3588 2992 1831 1161 935 \* 1519  
 και τον λαον 14:17 εξηλθε δε βασιλεως Σοδομων εις  
 and the people. [4came forth 1And 2the king 3of Sodom] to  
 4877 1473 3326 3588 5290-1473 575 3588 2871 3588  
 συναντησιν αυτω μετα το υποστρεψαι αυτον απο της κοτης του  
 meet him, after his returning from the slaughter  
 \* 2532 3588 935 3588 3326 1473 1519 3588 2835.1  
 Χοδολλογομορ και τον βασιλεων των μετ αυτον εις την κοιλαδα  
 of Chedor-laomer, and the kings with him, into the valley  
 3588 \* 3778 1510.7.3 3588 3977.1 3588 935  
 του Σαβη τουτο ην το πεδιον των βασιλεων  
 of Sabi - this was the plain of the kings.

#### Melchisedek King of Salem

14:18 2532 935 1627  
 και Μελχισεδεκ βασιλεως Σαλημ εξηνεγκεν  
 And Melchisedek king of Salem brought forth

740 2532 3631 1510.7.3-1161 2409 3588 2316 3588 5310  
 αρτους και οινον ην δε ιερευσ του θεου του υψιστου  
 bread loaves and wine. And he was priest of God the highest.  
 2532 2127 3588 \* 2532 2036 2127- \* 3588  
 14:19 και ευλογησε τον Αβραμ και ειπεν ευλογημενος Αβραμ τω  
 And he blessed Abram, and said, Abram, a blessing  
 2316 3588 5310 3739 2936 3588 3772 2532 3588 1093 2532  
 θεω τω υψιστω ος εκτισε τον ουρανον και την γην 14:20 και  
 to God the highest, who created the heaven and the earth. And  
 2128 3588 2316 3588 5310 3739 3860 3588 2190-1473  
 ευλογητος ο θεος ο υψιστος ος παρεδωκε τους εχθρους σου  
 blessed be God the highest who delivered up your enemies  
 5297.1 1473 2532 1325 1473 \* 1181 575  
 υποχειριους σοι και εδωκεν αυτω Αβραμ δεκατην απο  
 under your hands to you. And [2gave 3to him 1Abram] a tenth from  
 3956 2036-1161 935 \* 4314 \* 1325 1473  
 παντων 14:21 ειπε δε βασιλεως Σοδομων προς Αβραμ δος μοι  
 all. And said the king of Sodom to Abram, Give to me  
 3588 435 3588-1161 2462 2983 4572 2036 1161  
 τους ανδρας την δε ιππον λαβε σεαυτω 14:22 ειπε δε  
 the men, but the cavalry you take to yourself! [3said 1And  
 \* 4314 3588 935 1614 3588 5495-1473  
 Αβραμ προς τον βασιλεα Σοδομων εκενω την χειρα μου  
 2Abram] to the king of Sodom, I will stretch out my hand  
 4314 2962 3588 2316 3588 5310 3739 2936 3588 3772  
 προς κυριον τον θεον τον υψιστον ος εκτισε τον ουρανον  
 to the LORD God the highest, who created the heaven  
 2532 3588 1093 1487 575 4683.1 2193 4968.1  
 και την γην 14:23 ει απο σπαρτιου εως σφυρωτηρος  
 and the earth, that not [2from 3the string 4unto 5the knob  
 5266 2983 575 3956 3588 4674  
 υποδηματος Αληφομαι απο παντων των σων  
 of the shoe 1will I take for myself] from all of your things,  
 2443 3361-2036 3754 1473 4148 3588 \*  
 ινα μη ειπης οτι εγω επλουτισα τον Αβραμ  
 so that you should not have said that, I am enriched by Abram;  
 4133 3739 2068 3588 3495 2532 3588 3310 3588  
 14:24 πλην ων εφαγον οι νεανισκοι και την μεριδος των  
 except of what [3ate 1the 2young men] and the portion of the  
 435 3588 4848 3326 1473 \*  
 ανδρων των συμπορευθεντων μετ εμου Εσχολ Αυναν Μαρβρη  
 men, of the ones going with me, Eschol, Aunan, Mamre,  
 3778 2983 3310  
 οντοι ληφονται μεριδα  
 these will take for themselves a portion.

## CHAPTER 15

### God Promises Offspring

15:1 3326-1161 3588 4487-3778 1096 4487 2962  
 μετα δε τα ρηματα ταυτα εγενηθη ρημα κυριου  
 And after these words, came the word of the LORD  
 4314 \* 1722 3705 3004 3361 5399 \* 1473  
 προς Αβραμ εν οραματι λεγων μη φοβου Αβραμ εγω  
 to Abram in a vision, saying, Do not fear Abram, I  
 5231.3 1473 3588 3408-1473 4183 1510.8.3 4970  
 υπερασπιζω σου ο μισθος σου πολλος εσται σφοδρα  
 will shield you. Your wage [3much 1will be 2exceedingly].  
 3004 1161 \* 1203 2962 5100 1473-1325  
 15:2 λεγει δε Αβραμ δεσποτα κυριε τι μοι δωσεις  
 [3says 1And 2Abram], Master, O LORD, what will you give to me,  
 1473-1161 630 815 3588-1161 5207 \* 3588  
 εγω δε απολνομαι ατεκνος ο δε υιος Μασεκ της  
 for I am wasting away childless, but the son of Masek της  
 3615.3-1473 3778  
 οικογενους μου ουτος Δαμασκος Ελιεζερ  
 of my native-born maid servant, this Damascus Eliezer  
 2532 2036- \* 1894 1473 3758-1325 4690 3588  
 15:3 και ειπεν Αβραμ επειδη εμοι ουκ εδωκας σπερμα† ο  
 And Abram said, Since to me you gave not a seed,  
 1161 3615.3-1473 2816 1473 2532  
 δε οικογενης μου κληρονομησει με 15:4 και  
 then my native-born servant will be heir to me. And  
 2117.1 5456 2962 1096 4314 1473 3004 3756  
 ευθως φωνη κυριου† εγενετο προς αυτον λεγουσα ου  
 straightly the voice of the LORD came to him, saying, [2will not  
 2816 1473 3778 243 1831 1537 1473  
 κληρονομησει σε ουτος αλλος εξελευσεται εκ σου  
 be heir 4to you 1This one], another will come forth from you,  
 3778 2816 1473 1806-1161 1473 1854 2532  
 ουτος κληρονομησει σε 15:5 εξηγαγε δε αυτον εξω και  
 this one will be heir to you. And he led him outside, and

15:2 †Compl. omits.

15:3 †Compl. τεκνον - child.

15:4 †Compl. θεου - God.

2036 1473 308 1211 1519 3588 3772 2532 705 3588  
 ειπεν αυτω αναβλεψον δη εις τον ουρανον και αριθμησον τους  
 said to him, Look up indeed into the heaven and count out the  
 792 1487 1410 1821.2 1473 2532 2036 3779  
 αστερας ει δυνατη εξαριθμησαι αυτους και ειπεν ουτως  
 stars if you are able to count them! And he said, Thus  
 1510.8.3 3588 4690-1473 2532 4100- 3588 2316  
 εσται το σπερμα σου 15:6 και επιστευσεν Αβραμ τω θεω  
 will be your seed. And Abram trusted in God,  
 2532 3049 1473 1519 1343 2036-1161  
 και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην 15:7 και ειπε δε  
 and it was imputed to him for righteousness. And he said  
 4314 1473 1473 3588 2316 3588 1806 1473 1537 5561  
 προς αυτον εγω ο θεος ο εξαγαγων σε εκ χωρας  
 to him, I am the God who led you from out of the place  
 \* 5620 1325 1473 3588 1093-3778 2816  
 Χαλδαιων ωστε δουναι σοι την γην ταυτην κληρονομησαι  
 of the Chaldeans, so as to give to you this land to inherit.  
 15:8 2036-1161 1203 2962 2596-5100 1097 3754  
 ειπε δε δεσποτα κυριε! κατα τι γνωσομαι οτι  
 And he said, Master, O Lord, how will I know that  
 2816 1473 2036-1161 1473 2983 1473  
 κληρονομησω αυτην 15:9 και ειπε δε αυτω λαβε μοι  
 I will inherit it? And he said to him, Take for me  
 1151 5148.1 2532 137.1 5148.1  
 δαμαλιν τριετιζουσιν και αιγα τριετιζουσιν  
 a heifer being three years old, and a goat being three years old,  
 2532 2919.1 5148.1 2532 5167 2532 4058  
 και κριον τριετιζοντα και τρυγονα και περιστερην  
 and a ram being three years old, and a turtle-dove, and a pigeon!  
 15:10 2983-1161 1473 3956 3778 2532 1244  
 ελαβε δε αυτω παντα ταυτα και διειλεν  
 And he took to himself all these things, and divided  
 1473 3319 2532 5087 1473 496.3 240  
 αυτα μεσα και εθηκεν αυτα αντιπροσωπα αλληλοις  
 them in the middle, and put them facing one another;  
 3588-1161 3732 3756 1244 2597 1161  
 τα δε ορνεα ου διειλε 15:11 κατεβη δε  
 but the birds he did not divide. [3]came down 1And  
 3732 1909 3588 4983 3588 1371.1 1473 2532  
 ορνεα επι τα σωματα τα διχοτομηματα αυτων  
 [2]birds upon the [3]bodies [2]of their], and  
 4776 1473 4012-1161 2246  
 συνεκαθισεν αυτοις Αβραμ 15:12 περι δε ηλιον  
 [2]sat down [3]with them 1Abram]. And about [2]of the sun  
 1424 1611 1968 3588 2532 2400  
 δυσμας εκστασις επεπεσε τω Αβραμ και ιδου  
 [1]the descent a change of state fell upon Abram. And behold,  
 5401 4652 3173 1968 1473 2532 2046  
 φοβος σκοτεινος μεγας επιπιπτει αυτω 15:13 και ερρεθη  
 [3]fear [2]dark [1]a great fell upon him. And it was said  
 4314 \* 1097 1097 3754 3941 1510.8.3 3588  
 προς Αβραμ γνωσκων γνωση οτι παροικον εσται το  
 to Abram, In knowing you will know that [3]a sojourner [2]will be  
 4690-1473 1722 1093 3756 2398 2532 1402 1473  
 σπερμα σου εν γη ουκ ιδια και δουλωσουσιν αυτους  
 [1]your seed in a land not their own, and they will enslave them,  
 2532 2559 1473 2532 5013 1473 5071  
 και κακωσουσιν αυτους και ταπεινωσουσιν αυτους τετρακοσια  
 and will afflict them, and humble them four hundred  
 2094 3588-1161 1484 3739 1437 1398  
 ετη 15:14 το δε εθνος ω εαν δουλευσωσι  
 years. But the nation which ever they may be slave to,  
 2919-1473 3326-1161 3778 1831 5692 3326  
 κρινω εγω μετα δε ταυτα εξελευσονται οδε μετα  
 I will judge. And after these things they shall come forth here with  
 643.1 4183 1473-1161 565 4314 3588  
 αποσκευης πολλης 15:15 ου δε απελευση προς τους  
 [2]belongings [1]much]. But you shall go forth to  
 3962-1473 3326 1515 2290 1722 1094 2570  
 πατερας σου μετ ειρηνη ταφεις! εν γηρα καλω  
 your fathers with peace, being entombed in [2]old age [1]a good].  
 5067-1161 1074 654 5602 3768-1063  
 15:16 τεταρτη δε γενεα αποστραφησονται οδε ουπω γαρ  
 And the fourth generation shall return here, for not yet  
 378 3588 266 3588 \* 2193 3588  
 αναπληρωνται αι αμαρτια των Αμορραιων εως του  
 have [5]been filled up [1]the [2]sins [3]of the [4]Amorites], unto the  
 3588 1893-1161 3588 2246 1096 4314 1424 5395  
 νυν 15:17 επει δε ο ηλιος εγενετο προς δυσμας φλοξ  
 present. And when the sun was in descent, a flame  
 1096 2532 2400 2823 2585.2 2532 2985 4442 3739  
 εγενετο και ιδου κλιβανος καπνιζομενος και λαμπαδες πυρος αι  
 came, and behold an oven smoking, and lamps of fire which

15:8 †Compl. adds **θεε** – God.

15:12 †Compl. **γνοφος** – dimness.

15:15 †See Bos for variants.

1330 303.1 3588 1371.1-3778 1722 3588  
 διηλθον ανα μεσον των διχοτομηματων τωτων 15:18 εν τη  
 went through in the midst of these pieces. In  
 2250-1565 1303-2962 1242 3588 \* 3004  
 ημερα εκεινη διεθετο κυριος διαθηκην τω Αβραμ λεγων  
 that day the LORD ordained a covenant with Abram, saying,  
 3588 4690-1473 1325 3588 1093-3778 575 3588 4215  
 τω σπερματι σου δωσω την γην ταυτην απο του ποταμου  
 To your seed I will give this land, from the river  
 \* 2193 3588 4215 3588 3173 \* 3588  
 Αιγυπτου εως του ποταμου του μεγαλου Ευφρατου 15:19 τους  
 of Egypt unto the river of the great Euphrates, the  
 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
 Κεναιους και τους Κενεζιους και τους Κεδμωνιους 15:20 και  
 Kenites, and the Kennizzites, and the Kadmonites, and  
 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588  
 τους Χετταιους και τους Φερεζιους και τους Ραφαειμ και τους  
 the Hittites, and the Perizzites, and the Raphaim, and the  
 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588  
 Αμορραιους και τους Χαναανιους και τους Γεργεσιους και τους  
 Amorrites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the  
 \* Ιεβουσαιους  
 Jebusites.

## CHAPTER 16

### Sara and Hagar

16:1 Σαρα δε η γυνη Αβραμ ουκ ετικτεν αυτω  
 And Sara, the wife of Abram, had not borne to him.  
 1510.7.3-1161 1473 3814 \* 3756 5088 1473  
 ην δε αυτη παιδισκη Αιγυπτια η ονομα  
 But there was to her a maidservant, an Egyptian, whose name  
 \* Αγαρ 16:2 2036 1161 \* 4314 \* 2400  
 was Hagar. ειπε δε Σαρα προς Αβραμ ιδου  
 [3]said 1And 2Sara to Abram, Behold,  
 4788-1473 2962 3588 3361 5088 1525 3767 4314 3588  
 συνεκλεισε με κυριος του μη τικτηιν εισελθε ον προς την  
 [2]closed me up [1]the LORD to not bear. You go in then to  
 3814-1473 2443 5043.1 1537 1473 5219  
 παιδισκην μου ινα τεκνοποιησωμαι εξ αυτης υπηκουσε  
 my maidservant so that I may produce children from her. [3]obeyed  
 1161 \* 3588 5456 2532 2983 3588  
 δε Αβραμ της φωνης Σαραι 16:3 και λαβουσα η  
 1And 2Abram the voice of Sara. And [4]having taken 1the  
 1135 \* 3588 \* 3588 1438 3814  
 γυνη Αβραμ Αγαρ την Αιγυπτια την εαυτης παιδισκην  
 [2]wife [3]of Abram Hagar the Egyptian her maidservant,  
 3326 1176 2094 3588 3611 \* 1722 1093 \* 2532  
 μετα δεκα ετη του οικησαι Αβραμ εν γη Χανααν και  
 after ten years of living with Abram in the land of Canaan,  
 1325 1473 3588 \* 435-1473 1473 1135 2532  
 εδωκεν αυτην τω Αβραμ ανδρι αυτης αυτω γυναικα 16:4 και  
 gave her to Abram her husband to him for wife. And  
 1525 4314 \* 2532 4815 2532 1492 3754 1722  
 εισηλθε προς Αγαρ και συνελαβε και ειδεν οτι εν  
 he went in to Hagar, and she conceived. And she beheld that [2]in  
 1064 2192 2532 818 3588 2959 1726  
 γαστρι εχει και ητιμασθη η κυρια εναντιον  
 [3]the womb [1]she had a child], and [3]was dishonored [1]the [2]lady before  
 1473 2036 1161 \* 4314 \* 91  
 αυτης 16:5 ειπε δε Σαρα προς Αβραμ αδικουμαι  
 her. [3]said 1And 2Sara to Abram, I am being wronged  
 1537 1473 1473 1325 3588 3814-1473 1519 3588 2859-1473  
 εκ σου εγω δεδωκα την παιδισκην μου εις τον κολπον σου  
 because of you. I gave my maidservant to your bosom.  
 1492-1161 3754 1722 1064 2192 818  
 ιδουσα δε οτι εν γαστρι εχει ητιμασθη  
 And beholding that [2]a child in [3]the womb [1]she had], I was dishonored  
 1726 1473 2919-3588-2316 303.1 1473 2532 1473 2036  
 εναντιον αυτης κριναι ο θεος ανα μεσον εμου και σου 16:6 ειπε  
 before her, may God judge between me and you. [3]said  
 1161 \* 4314 \* 2400 3588 3814-1473 1722 3588  
 δε Αβραμ προς Σαραν ιδου η παιδισκη σου εν ταις  
 1And 2Abram to Sara, Behold, your maidservant is in  
 5495-1473 5530 1473 5613-302 1473-701 1510.3 2532  
 χερσι σου χρω αυτη ως αν σοι αρεστον η και  
 your hands, treat her however [2]pleasing to you [1]it might be]. And  
 2559 1473 \* 2532 590.2 575 4383-1473  
 εκακωσεν αυτην Σαρα και απεδρα απο προσωπου αυτης  
 [2]maltreated [3]her [1]Sara], and she ran away from her face.  
 16:7 ευρε 1161 1473 32 2962 1909 3588 4077 3588  
 δε αυτην αγγελος κυριου επι της πηγης του  
 [4]found 1And 5her 2the angel 3of the LORD upon the spring



5204 1722 3588 2048 1909 3588 1093 1722 3588 3598 \* 2532  
 υδατος ἦεν τῇ ἐρημῷ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν τῇ ὁδῷ Σουρ†† 16:8 και  
 of water in the desert, upon the land in the way of Sur. And  
 2036 1473 3588 32 2962 3814 \*  
 εἶπεν αὐτῇ ὁ ἀγγελος κυρίου Ἀγαρ παιδίσκη Σαρᾶς  
 [4said 5to her 1the 2angel 3of the LORD], Hagar, maidservant of Sara,  
 4159 2064 2532 4226 4198 2532 2036  
 ποθεν ἐρχῃ και πῶς πορεύῃ και εἶπεν  
 from what place have you come and where do you go? And she said,  
 575 4383 \* 3588 2959-1473 1473 590.2  
 ἀπὸ προσώπου Σαρᾶς τῆς κυρίας μου ἐγὼ ἀποδιδράσκω  
 [3from 4the face 5of Sara 6my lady 1I 2am running away].  
 16:9 2036 1161 1473 3588 32 2962 654 4314  
 εἶπε δὲ αὐτῇ ὁ ἀγγελος κυρίου ἀποστραφῆθι πρὸς  
 [5said 1And 6to her 2the 3angel 4of the LORD], You return to  
 3588 2959-1473 2532 5013 5259 3588 5495-1473 2532  
 τὴν κυρίαν σου και ταπεινωθῇ ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῆς 16:10 και  
 your lady, and be humble under her hands! And  
 2036 1473 3588 32 2962 4129 4129  
 εἶπεν αὐτῇ ὁ ἀγγελος κυρίου πληθυνῶν πληθυνῶν  
 [4said 5to her, 1the 2angel 3of the LORD], In multiplying I will multiply  
 3588 4690-1473 2532 3756 705 575 3588 4128  
 τὸ σπέρμα σου και οὐκ ἀριθμηθήσεται ἀπὸ τοῦ πληθους  
 your seed, and not will they be counted because of the multitude.

### Birth of Ishmael

16:11 2532 2036 1473 3588 32 2962 2400 1473  
 και εἶπεν αὐτῇ ὁ ἀγγελος κυρίου ἰδοὺ σύ  
 And [4said 5to her 1the 2angel 3of the LORD], Behold, you  
 1722 1064 2192 2532 5088 5207 2532 2564  
 ἐν γαστρὶ ἐχῆς και τεξῇ υἱὸν και καλεῖσθαι  
 [2in 3the womb 1have a child], and you will bear a son, and you shall call  
 3588 3686-1473 \* 3754 1873-2962 3588 5014-1473  
 τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσμαὴλ ὅτι ἐπήκουσε κυρίου τῆ ταπεινώσεως σου  
 his name, Ishmael, for the LORD heeded your humiliation.  
 3778 1510.8.3 67.1 444 3588 5495-1473 1909  
 16:12 οὗτος ἐστὶ ἀγροίκος ἀνθρώπος αι χεῖρες αὐτοῦ ἐπὶ  
 This one will be a rugged man; his hands will be upon  
 3956 2532 3588 5495 3956 1909 1473 2532 2596 4383  
 παντὰς και αι χεῖρες παντῶν ἐπ' αὐτὸν και κατὰ προσώπων  
 all, and the hands of all upon him. And [2before 3the face  
 3956 3588 80-1473 2730 2532 2564-  
 παντῶν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κατοικήσει 16:13 και ἐκάλεσε  
 4of all 5his brothers 1he will dwell]. And she called  
 3686 2962 3588 2980 4314 1473 1473 3588 2316  
 ὄνομα κυρίου τοῦ λαλῶντος πρὸς αὐτὴν συνὶ ὁ θεός  
 the name of the LORD, the one speaking to her, You, the God,  
 3588 1896 1473 3754 2036 2532 1063 1799.1 1492  
 ὁ ἐπιδῶν με ὅτι εἶπε και γὰρ ἐνώπιον εἶδον  
 the one looking upon me; for she said, For face to face I beheld  
 3708 1473 1752 3778 2564 3588 5421  
 ὁφθέντα μοι 16:14 ἐνεκεν τούτου ἐκάλεσε τὸ φρεᾶρ  
 the one appearing to me. Because of this she called the well,  
 5421 3739 1799 1492 2400 303.1 \*  
 φρεᾶρ οὐ ἐνώπιον εἶδον ἰδοὺ ἀναμῶν Καδῆς  
 Well of which [2the presence 1I beheld]. Behold, it is between Kadash  
 2532 303.1 2532 5088- \* 3588 \* 5207  
 και ἀναμῶν Βαραδ 16:15 και ἐτεκεν Ἀγαρ τῷ Ἀβραμ υἱὸν  
 and between Barad. And Hagar bore to Abram a son.  
 2532 2564- \* 3588 3686 3588 5207-1473 3739 5088 1473  
 και ἐκάλεσεν Ἀβραμ τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὅν ἐτεκεν αὐτῷ  
 And Abram called the name of his son, whom [2bore 3to him  
 \* -1161 1510.7.3 2094 3589.1  
 Ἀγαρ Ἰσμαὴλ 16:16 Ἀβραμ δε ἦν ἐτών ογδοήκονταεξ  
 [Hagar], Ishmael. And Abram was [2years old 1eighty-six]  
 2259 5088- \* 3588 \* 3588 \*  
 ἦν καὶ ἐτεκεν Ἀγαρ τῷ Ἀβραμ τὸν Ἰσμαὴλ  
 when Hagar bore to Abram Ishmael.

### CHAPTER 17

#### Covenant and Circumcision

17:1 1096 1161 \* 2094 1768 2532  
 ἐγενετο δε Ἀβραμ ἐτών ἐνενήκονταεννέα και  
 [3was 1And 2Abram 3years old 4ninety-nine], and  
 3708-2962 3588 \* 2532 2036 1473 1473 1510.2.1 3588  
 ὠφθῇ κυρίως τῷ Ἀβραμ και εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ  
 the LORD appeared to Abram, and he said to him, I am  
 2316-1473 2100 1799 1473 2532 1096 273  
 θεός σου εὐαρεστέι ἐνώπιον ἐμοῦ και γινῶν ἀμεμπτός  
 your God, you are well-pleasing before me - then be blameless!  
 2532 5087 3588 1242-1473 303.1 1473 2532  
 17:2 και θήσομαι τὴν διαθήκην μου ἀναμῶν ἐμοῦ και  
 And I will establish my covenant between me and

303.1 1473 2532 4129 1473 4970 2532  
 ἀναμῶν σου και πληθυνῶ σε σφόδρα 17:3 και  
 between you, and I will multiply you exceedingly. And  
 4098- \* 1909 4383-1473 2532 2980 1473 3588  
 ἐπέσειν Ἀβραμ ἐπὶ προσώπων αὐτοῦ και ἐλάλησεν αὐτῷ  
 Abram fell upon his face. And [2spoke 3to him  
 2316 3004 2532 2400 3588 1242-1473 3326 1473  
 θεός λέγων 17:4 και ἰδοὺ ἡ διαθήκη μου μετὰ σου  
 [God], saying, And behold, my covenant is with you,  
 2532 1510.8.2 3962 4128 1484 2532 3756  
 και εἰς πατὴρ πληθους ἐθνῶν 17:5 και οὐ  
 and you will be a father of a multitude of nations. And not  
 2564 2089 3588 3686-1473 \* 235 1510.8.3  
 κληθήσεται ἐπὶ τὸ ὄνομα σου Ἀβραμ ἀλλ' εἶσθαι  
 will [3be called 2any longer 1your name] Abram, but [2will be  
 3588 3686-1473 \* 3754 3962 4183 1484  
 τὸ ὄνομα σου Ἀβραμ ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν  
 1your name] Abraham, for [3as father 4of many 5nations  
 5087 1473 2532 837 1473 4970  
 τεθείκα σε 17:6 και αὐξάνω σε σφόδρα  
 [I have appointed 2you]. And I will increase you very  
 4970 2532 5087 1473 1519 1484 2532 935 1537  
 σφόδρα και θήσω σε εἰς ἐθνη και βασιλεῖς ἐκ  
 very much. And I will establish you for nations, and kings [2from  
 1473 1831 2532 2476 3588 1242-1473  
 σου ἐξελεύσονται 17:7 και στήσω τὴν διαθήκην μου  
 3you 1will come forth]. And I will establish my covenant  
 303.1 1473 2534 303.1 1473 2532 303.1 3588 4690-1473  
 ἀναμῶν ἐμοῦ και ἀναμῶν σου† και ἀναμῶν τοῦ σπέρματος σου  
 between me and between you, and between your seed  
 3326 1473 1519 3588 1074-1473 1519 1242 166  
 μετὰ σε εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν εἰς διαθήκην αἰώνιον  
 after you, into their generations, for [2covenant 1an aeonial],  
 1510.1 1473 2316 2532 3588 4690-1473 3326 1473 2532  
 εἶναι σου θεός και τοῦ σπέρματος σου μετὰ σε 17:8 και  
 to be your God, and with your seed after you. And  
 1325 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 3588 1093 3739  
 δώσω σοι και τὸ σπέρμα σου μετὰ σε τὴν γῆν ἣν  
 I will give to you and to your seed after you the land, where  
 3939 3956 3588 1093 \* 1519 2697 166  
 παροικεῖς πᾶσαν τὴν γῆν Χανααν εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον  
 you sojourn, all the land of Canaan for [2possession 1an aeonial].  
 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 2036-3588-2316  
 και ἐσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν 17:9 και εἶπεν ὁ θεός  
 And I myself will be to them for God. And God said  
 4314 \* 1473 1161 3588 1242-1473 1301 2532 3588  
 πρὸς Ἀβραμ σύ δε τὴν διαθήκην μου διατηρήσεις και τὸ  
 to Abraham, You also [2my covenant 1shall observe], and  
 4690-1473 3326 1473 1519 3588 1074-1473 2532 3778  
 σπέρμα σου μετὰ σε εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν 17:10 και αὐτῇ  
 your seed after you, for their generations. And this  
 3588 1242 3739 1301 303.1 1473 2532 1473  
 ἡ διαθήκη ἣν διατηρήσεις ἀναμῶν ἐμοῦ και υἱῶν  
 is the covenant which you shall observe between me and you,  
 2532 303.1 3588 4690-1473 3326 1473 4059  
 και ἀναμῶν τοῦ σπέρματος σου μετὰ σε περιτμηθήσεται  
 and between your seed after you. [4shall be circumcised  
 1473 3956 732.1 2532 4059  
 υἱὸν παν ἀρσενικόν 17:11 και περιτμηθήσεσθε  
 3among your 1Every 2male]. And you shall be circumcised  
 3588 4561 3588 203-1473 2532 1510.8.3 1510 4592  
 τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας υἱῶν και ἐσθαι εἰς σημεῖον  
 of the flesh of your foreskin. And it will be for a sign  
 1242 303.1 1473 2532 1473 2532 3813  
 διαθήκης ἀναμῶν ἐμοῦ και υἱῶν 17:12 και παῖδιον  
 of covenant between me and you. And the male child,  
 3638 2250 4059 1473 3956 732.1 1519  
 ὁκτώ ἡμερῶν περιτμηθήσεται υἱὸν παν ἀρσενικόν εἰς  
 eight days old, will be circumcised by you - every male into  
 3588 1074-1473 3588 3615.3 3588 3614-1473  
 τὰς γενεὰς υἱῶν οὐκογενῆς τῆς οἰκίας σου  
 your generations. The native-born servant of your house,  
 2532 3588 696.1 575 3956 5207 245 3739  
 και ὁ ἀργυρωνήτος ἀπὸ παντός υἱοῦ αλλοτρίου ὅς  
 and the one bought with silver, from every son of an alien who  
 3756-1510.2.3 1537 3588 4690-1473 4061  
 οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ σπέρματος σου 17:13 περτομῇ  
 is not from your seed. By circumcision  
 4059 3588 3615.3 3588 3614-1473  
 περιτμηθήσεται ὁ οὐκογενῆς τῆς οἰκίας σου  
 he shall be circumcised - the native-born servant of your house,  
 2532 3588 696.1 2532 1510.8.3 3588 1242-1473  
 και ὁ ἀργυρωνήτος και ἐσθαι ἡ διαθήκη μου  
 and the one bought with silver. And [2will be 1my covenant]  
 1909 3588 4561-1473 1519 1242 166 2532  
 ἐπὶ τῆς σαρκὸς υἱῶν εἰς διαθήκην αἰώνιον 17:14 και  
 upon your flesh for [2covenant 1an aeonial]. And

16:7 †-††Compl. omits.

16:13 †Compl. adds εἰ-are.

17:7 †See Bos for variants.

564 ἀπεριτμητός 730 ἀρσεν 3739 ος 3756 οὐ 4059 περιτμηθήσεται 3588 τὴν  
the uncircumcised male who shall not be circumcised in the  
4561 σάρκα 3588 203—1473 1722 3588 2250 3588 3590 ὁδῶν  
flesh of his foreskin in the [2day 1eighth],  
1842 ἐξολοθρευθήσεται 3588 5590—1565 1537 3588 1085—1473  
[2shall be utterly destroyed η ψυχή εκείνη εκ του γένους αυτής  
3754 3588 1242—1473 1286.1 2532 2036—3588—2316  
οτι τὴν διαθήκην μου διεσκεδάσε 17:15 καὶ εἶπεν ὁ θεός  
for my covenant he has effaced. And God said  
3588 \* 3588 1135—1473 3756 2564 3588  
τῷ Ἀβραὰμ Σαρά η γυνὴ σου οὐ κληθήσεται το  
to Abraham, Sara your wife - [2shall not 3be called  
3686—1473 \* 235 \* 1510.8.3 3588 3686—1473  
ὀνόμα αὐτῆς Σαρά ἀλλὰ Σαρρά ἐστὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς  
[her name] Sara, but, Sarah will be her name.

### The Promise of a Son

17:16 εὐλογῶ δὲ αὐτὴν καὶ δώσω σοὶ ἐξ  
And I will bless her, and give to you from out of  
1473 5043 2532 2127 1473 2532 1510.8.3 1519 1484  
αὐτῆς τέκνον καὶ εὐλογῶ αὐτὸ καὶ ἐσται εἰς ἔθνη  
her a male child. And I will bless it, and he will be for nations;  
2532 935 1484 1537 1473 1510.8.6 2532  
καὶ βασιλεῖς ἐθνῶν ἐξ αὐτοῦ ἐσονται 17:17 καὶ  
and kings of nations [2from 3him 1will be]. And  
4098—\* 1909 4383—1473 2532 1070 2532 2036 1722  
ἐπεσον Ἀβραὰμ ἐπὶ προσώπων αὐτοῦ καὶ ἐγέλασε καὶ εἶπεν ἐν  
Abraham fell upon his face, and laughed, and said in  
3588 1271—1473 3004 1487 3588 1541 1096  
τῇ διανοίᾳ αὐτοῦ λέγων εἰ τῷ ἑκατονταετῇ γενήσεται  
his mind, saying, Shall to the hundred year old man be  
5207 2532 1487 3588 \* 1767.3 2094 5088 2036  
υἱὸς καὶ εἰ ἡ Σαρρά ἐννενήκοντα ἐτῶν τεξέται 17:18 εἶπε  
a son? And shall Sarah at ninety years bear? [3said  
1161 \* 4314 3588 2316 3778 2198 1726  
δὲ Ἀβραὰμ πρὸς τὸν θεὸν Ἰσμαὴλ οὗτος ζήτω ἐναντίον  
[And 2Abraham] to God, Ishmael, this one, let him live before  
1473 2036 1161 3588 2316 4314 \* 3483 2400  
σου 17:19 εἶπε δὲ ὁ θεὸς πρὸς Ἀβραὰμ ναι ἰδοὺ  
you! [3said [And 2God] to Abraham, Yes, behold,  
\* 3588 1135—1473 5088 1473 5207 2532 2564 3588  
Σαρρά η γυνὴ σου τεξέται σοὶ υἱὸν καὶ καλεῖσθαι τὸ  
Sarah, your wife will bear to you a son, and you shall call  
3686—1473 \* 2532 2476 3588 1242—1473 4314 1473  
ὄνομα αὐτοῦ Ἰσαὰκ καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου πρὸς αὐτόν  
his name Isaac; and I will establish my covenant with him,  
1519 1242 166 2532 3588 4690—1473 3326 1473  
εἰς διαθήκην αἰωνίου καὶ τὸ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν  
for [2covenant 1an aeternal], and to his seed after him.  
17:20 4012—1161 \* 2400 1873 1473 2532 2400  
περὶ δὲ Ἰσμαὴλ ἰδοὺ ἐπηκούσα σου καὶ ἰδοὺ  
And concerning Ishmael, Behold I have heeded you. And behold,  
2127 1473 2532 837 1473 2532 4129 1473  
εὐλογῶ αὐτόν καὶ αὐξάνω αὐτόν καὶ πληθύνω αὐτόν  
I shall bless him, and I will increase him, and I will multiply him  
4970 1427 1484 1080 2532 1325 1473  
σφοδρὰ δωδεκά ἐθνη γενήσεται καὶ δώσω αὐτόν  
exceedingly; twelve nations he shall procreate, and I will make him  
1519 1484 3173 3588 1161 1242—1473 2476  
εἰς ἔθνος μέγα 17:21 τὴν δὲ διαθήκην μου στήσω  
for [2nation 1a great]. But my covenant I will establish  
4314 \* 3739 5088 1473 \* 1519 3588 2540—3778  
πρὸς Ἰσαὰκ ὃν τεξέται σοὶ Σαρρά εἰς τὸν καιρὸν τούτου  
with Isaac, whom [2shall bear 3to you 1Sarah] at this time  
1722 3588 1763 3588 2087 4931—1161 2980 4314  
ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐτέρῳ 17:22 συνέτελεσε δὲ λαλῶν πρὸς  
in [2year 1another]. And he completed speaking to  
1473 2532 305—3588—2316 575 \* 2532 2983—\*  
αὐτόν καὶ ἀνέβη ὁ θεὸς ἀπὸ Ἀβραὰμ 17:23 καὶ ἔλαβεν Ἀβραὰμ  
him. And God ascended from Abraham. And Abraham took  
\* 3588 5207—1438 2532 3956 3615.3—1473  
Ἰσμαὴλ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς οἰκονομῶν αὐτοῦ  
Ishmael, his own son, and all his native-born servants,  
2532 3956 3588 696.1 2532 3956 730 3588  
καὶ πάντας τοὺς ἀργυρωνητοὺς καὶ πᾶν ἀρσεν τῶν  
and all the ones bought with silver, and every male of the  
435 3588 1722 3588 3624 \* 2532 4059 3588  
ἀνδρῶν τῶν ἐν τῷ οἴκῳ Ἀβραὰμ καὶ περιετέμεν τὰς  
men in the house of Abraham. And he circumcised the  
203—1473 1722 3588 2540 3588 2250 1565 2505 2980  
ἀκροβυστίας αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καθὰ ἐλάλησεν  
their foreskins in [2time 3of day 1that], as [2spoke  
1473 3588 2316 \* 1161 1768 1510.7.3  
αὐτῷ ὁ θεός 17:24 Ἀβραὰμ δὲ ἐννενήκονταεννέα ἡν  
3to him 1God]. And Abraham [2ninety-nine 1was]

2094 2259 4059 3588 4561 3588 203—1473  
ἐτῶν ἥλικα περιετέμεν τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ  
years old when he circumcised the flesh of his foreskin.  
\* 1161 3588 5207—1473 1510.7.3 2094 1183.1 2259  
17:25 Ἰσμαὴλ δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἦν ἐτῶν δεκατρίων ἥλικα  
And Ishmael his son was [2years old 1thirteen] when  
4059 3588 4561 3588 203—1473 1722 3588  
περιετέμεν τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ 17:26 ἐν τῷ  
he circumcised the flesh of his foreskin.  
2540 3588 2250 1565 4059—\* 2532 \* 3588  
καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης περιετέμεν Ἀβραὰμ καὶ Ἰσμαὴλ ὁ  
[2time 3of day 1that] Abraham was circumcised, and Ishmael  
5207—1473 2532 3956 3588 435 3588 3624—1473 2532 3588  
υἱὸς αὐτοῦ 17:27 καὶ πάντες οἱ ἀνδρες τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ οἱ  
his son, and all the males of his house, and the  
3615.3 2532 3588 696.1 1537 241  
οἰκονομῶν καὶ οἱ ἀργυρωνητοὶ ἐξ ἀλλογενῶν  
native-born servants, and the ones bought with silver from foreign  
1484 2532 4059 1473  
ἐθνῶν καὶ περιετέμεν αὐτούς  
nations; and he circumcised them.

### CHAPTER 18

#### The Lord Appears at Mamre

18:1 3708 1161 1473 3588 2316 4314 3588 1409.2  
ὠφθη δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς πρὸς τὴν ὁρυ  
[3appeared 1And 4to him 2God] before the oak  
3588 \* 2521—1473 1909 3588 2374 3588 4633—1473  
τῇ Μαρρῇ καθήμενον αὐτὸν ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ  
in Mamre at his sitting near the door of his tent  
3314 308—1161 3588 3788—1473 1492  
μεσημβρίας 18:2 ἀναβλέψας δὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ εἶδε  
at midday. And lifting up his eyes he beheld;  
2532 2400 5140 435 2476 1883 1473 2532 1492  
καὶ ἰδοὺ τρεῖς ἀνδρες εἰστήκεισαν ἐπ' αὐτόν καὶ ἰδὼν  
and behold, three men had set upon him. And beholding,  
4370 1519 4877 1473 575 3588 2374 3588 4633—1473  
προσέδραμεν εἰς συναντήσιν αὐτοῖς ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ  
he ran up to meet with them from the door of his tent.  
2532 4352 1909 3588 1093 2532 2036 2962  
καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν 18:3 καὶ εἶπε κυριε  
And he did obeisance upon the ground. And he said, O lord,  
1487 686 2147 5484 1726 1473 3361—3928 3588  
εἰ ἀρα εὐρον χάριν ἐναντίον σου μὴ παρελθῇ τοῦ  
if it is so that I find favor before you, you should not go by  
3816—1473 2983 1211 5204 2532 3538  
παῖδα σου 18:4 λήφθητω δὴ ὕδωρ καὶ νιψάτωσαν  
your servant. Let there be taken now water, and let them wash  
3588 4228—1473 2532 2711 5259 3588 1186 2532  
τοὺς πόδας ὑμῶν καὶ καταψύξατε ὑπὸ τὸ δένδρον 18:5 καὶ  
your feet, and be cooled under the tree! And  
2983 740 2532 2068 2532 3326 3778 3928  
λήψομαι ἄρτον καὶ φαγεσθε καὶ μετὰ τούτου παρελευσεσθε  
I will bring bread, and you shall eat, and after this you shall go  
1519 3588 3598—1473 3739—1752 1578 4314 3588  
εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν οὐ ἐρεκεν ἐξεκλινάτε πρὸς τοὺς  
onto your journey, because of which you turned aside to  
3816—1473 2532 2036 3779 4160 2531 2046  
παῖδα ὑμῶν καὶ εἶπαν οὕτω ποιήσαν καθὼς εἶρηκας  
your servant. And they said, Thus do as you have said!  
18:6 2532 4692—\* 1909 3588 4633 4314 \* 2532  
καὶ εἰσπευσεν Ἀβραὰμ ἐπὶ τὴν σκηνὴν πρὸς Σαρράν καὶ  
And Abraham hastened near the tent to Sarah. And  
2036 1473 4692 2532 5445.2 5140 3358 4585  
εἶπεν αὐτῇ σπένυσον καὶ φύρασον τρία μέτρα σεμιδάλεως  
he said to her, Hasten and mix up three measures of fine flour,  
2532 4160 1470.1 2532 1519 3588 1016  
καὶ ποιήσαν ἐγκρυφίας 18:7 καὶ εἰς τὰς βόας  
and make a cake baked in hot ashes! And [2to 3the 4oxen  
5143—\* 2532 2983 527 3446.2 2532 2570  
ἐδράμεν Ἀβραὰμ καὶ ἔλαβε ἀπαλὸν μοσχάριον καὶ καλὸν  
[Abraham ran] and took a tender [3young calf 1and 2good],  
2532 1325 3588 3816 2532 5035.1 3588 4160 1473  
καὶ ἔδωκε τῷ παιδί καὶ ἐταχυνε τοὺς ποιήσαι αὐτὸ  
and gave it to the servant; and he hastened to prepare it.  
2983—1161 1016.2 2532 1051 2532 3588 3446.2 3739  
18:8 ἔλαβε δὲ βούτυρον καὶ γάλα καὶ τὸ μοσχάριον ὃ  
And he took butter and milk, and the young calf which  
4160 2532 3908 1473 2532 2068 1473—1161  
ἐποίησε καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς καὶ ἐφαγον αὐτοὺς δὲ  
he prepared, and placed it near them. And they ate. And he  
3936 1473 5259 3588 1186 2036—1161 4314 1473  
παρεστήκει αὐτοὺς ὑπὸ τὸ δένδρον 18:9 εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν  
stood beside them under the tree. And he said to him,  
4226 \* 3588 1135—1473 3588 1161 611 2036 2400  
ποῦ Σαρρά η γυνὴ σου ὃ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἰδοὺ  
Where is Sarah your wife? And answering, he said, Behold,

1722 3588 4633 **18:10** <sup>2036—1161</sup> <sup>1879.2</sup> <sup>2240</sup>  
 εν τη σκηνῇ <sup>ειπε δε</sup> <sup>επαναστρεφω</sup> ηζω  
 in the tent! And he said, Returning I will have come

4314 1473 2596 <sup>3588 2540—3778</sup> <sup>1519 5610</sup> <sup>2532 2192</sup>  
 προς σε κατα τον καιρον τουτον εις ωρας και εξει  
 to you according to this time to the hour, and [3]will have

5207 \* 3588 1135—1473 \*—1161 191 4314 3588 2374  
 υιον Σαρρα η γυνη σου Σαρρα δε ηκουσε προς την θυραν  
 4a son 1Sarah 2your wife]. And Sarah heard by the door

3588 4633 1510.6 3693 1473 \*—1161 2532  
 της σκηνης ουσα οπισθεν αυτου **18:11** Αβρααμ δε και  
 of the tent, being behind him. And Abraham and

\* 4245 4260 2250 1587 1161 \*  
 Σαρρα πρεσβυτεροι προβεβηκοτες ημερων εξελιπε δε Σαρρα  
 Sarah were older, advanced of days, [3]had ceased 1and 2Sarah]

1096 3588 1134 1070 1161 \* 1722 1438  
 γινεσθαι τα γυναικεια **18:12** εγλασε δε Σαρρα εν εαυτη  
 to be in the feminine ways. [3]laughed 1And 2Sarah] in herself

3004 3768—3303 1473—1096 2193 3588 3568 3588 1161  
 λεγουσα ουπω μεν μοι γεγονεν εως του νυν ο δε  
 saying, For it has not yet happened to me until now, and

2962—1473 4245 2532 2036—2962 4314 \*  
 κυριος μου πρεσβυτερος **18:13** και ειπε κυριος προς Αβρααμ.  
 my lord is older. And the LORD said to Abraham,

5100 3754 1070—\* 1722 1438 3004 686—1065  
 τι οτι εγλασε Σαρρα εν εαυτη λεγουσα αρα γε  
 Why is it that Sarah laughed in herself, saying, Indeed is it

230 5088 1473—1161 1095 3361  
 αληθως τεξομαι εγω δε γεγηρακα **18:14** μη  
 truly so I will bear, and I have grown old? [2]is not

101 3844 2962 4487 1519 3588 2540—3778  
 αδυνατησει παρα κυριω ρημα εις τον καιρον τουτον  
 3impossible 4to 5the LORD 1The saying], at this time

1519 5610 390 4314 1473 2532 1510.8.3 3588  
 εις ωρας αναστρεψω προς σε και εσται τη  
 at the same hour I will return to you, and there will be

\* 5207 720 1161 \* 3004 3756  
 Σαρρα υιος **18:15** ηρησατο δε Σαρρα λεγουσα ουκ  
 to Sarah a son? [3]denied 1But 2Sarah], saying, I did not

1070 5399—1063 2532 2036 1473 3780 235 1070  
 εγλασα εφοβηθη γαρ και ειπεν αυτη ουχι αλλα εγλασας  
 laugh, for she feared. And he said to her, No, but you did laugh!

1817—1161 1564 3588 435 2601.2 1909  
**18:16** εξανασταντες δε εκειθεν οι ανδρες κατεβλεψαν επι  
 And having risen up from there, the men looked down upon

4383 2532 \*—1161 4848  
 προσωπον Σοδομων και Γομορρας Αβρααμ δε συνεπορευετο  
 the face of Sodom and Gomorrah. And Abraham went

3326 1473 4850.1 1473 3588—1161 2962 2036  
 μετ αυτων συμπορευμενων αυτους **18:17** ο δε κυριος ειπε  
 with them, escorting them. And the LORD said,

3364 2928 575 \* 3588 3816—1473 3739 1473  
 ουμη κρυψω απο Αβρααμ του παιδος μου α εγω  
 In no way shall I hide from Abraham, my servant, what I

4160 \* 1161 1096 1510.8.3 1519  
 ποιω **18:18** Αβρααμ δε γινόμενος εσται εις  
 do. [3to Abraham 1But 2coming to pass], he will be made into

1484 3173 2532 4183 2532 1757 1722 1473  
 εθνος μεγα και πολυ και ευελογηθησονται εν αυτω  
 [4nation 1a great 2and 3populous], and [6shall be blessed 7by 8him

3956 3588 1484 3588 1093 1492—1063 3754  
 παντα τα εθνη της γης **18:19** ηδεν γαρ οτι  
 1all 2the 3nations 4of the 5earth]. For I have beheld that

4929 3588 5207—1473 2532 3588 3624—1473 3326 1473 2532  
 συνταξει τοις υιοις αυτου και τω οικω αυτου μετ αυτου και  
 he will order his sons, and his house after him; and

5442 3588 3598 2962 3588 4160 1343  
 φυλαξουσιν τας οδους κυριου του ποιειν δικαιοσυνην  
 they will guard the ways of the LORD, to do justice

2532 2920 3704 302 1863—2962 1909 \* 3956  
 και κρισιν οπως αν επαγαγη κυριος επι Αβρααμ παντα  
 and judgment; that the LORD may bring upon Abraham all,

3745 2980 4314 1473 2036 1161 2962  
 οσα ελαλησε προς αυτον **18:20** ειπε δε κυριος  
 as much as, he said to him. [3said 1And 2the LORD],

2906 \* 2532 \* 4129 4314 1473 2532  
 κραυγη Σοδομων και Γομορρας πεπληθυνται προς με και  
 The cry of Sodom and Gomorrah has multiplied towards me, and

3588 266—1473 3173 4970 2597  
 αι αμαρτια αυτων μεγαλαι σφοδρα **18:21** καταβας  
 their sins are great, exceedingly. Going down

3767 3708 1487 2596 3588 2906—1473 3588  
 ουν οφθωμαι ει κατα την κραυγην αυτων την  
 then, I will see if it is according to their cry, the cry

2064 4314 1473 4931 1490 2443 1097  
 ερχομενην προς με συντελουνται ει δε μη ινα γνω  
 coming to me that they exhaust, and if not, that I may know.

2532 654 1564 3588 435 2064 1519 \*  
**18:22** και αναστρεψαντες εκειθεν οι ανδρες ηλθον εις Σοδομα  
 And turning back from there, the men came unto Sodom.

\*—1161 2089—1510.7.3 2476 1726 2962 2532  
 Αβρααμ δε ετι ην εστηκως εναντιον κυριου **18:23** και  
 And Abraham was still standing before the LORD. And

1448—\* 2036 3361 4881 1342  
 εγγισας Αβρααμ ειπε μη συναπολεσθης δικαιον  
 Abraham approaching, said, You would not destroy together the just

3326 765 2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588 765 1437  
 μετα ασεβους και εσται ο δικαιος ως ο ασεβης **18:24** εαν  
 with the impious, and [3will be 1the 2just] as the impious? If

1510.3 4004 1342 1722 3588 4172 622  
 ωσι πεντηκοντα δικαιοι εν τη πολει απολεις  
 there might be fifty just in the city, will you destroy

1473 3756—447 3956 3588 5117 1752 3588 4004  
 αυτους ουκ ανησεις παντα τον τοπον ενεκεν των πεντηκοντα  
 them? Will you not spare all the place because of the fifty

1342 1437 1510.3 1722 1473 3365 1473  
 δικαιων εαν ωσιν εν αυτη **18:25** μηδαμως συ  
 just, if there be so in it? By no means shall you

4160 5613 3588 4487—3778 3588 615 1342 3326 765  
 ποιησεις ως το ρημα τουτο του αποκτειναι δικαιον μετα ασεβους  
 do as this saying, to kill the just with the impious,

2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588 765 3365 3588 2919  
 και εσται ο δικαιος ως ο ασεβης μηδαμως ο κρινων  
 and [3shall be 1the 2just] as the impious; by no means, O one judging

3956 3588 1093 3756 4160 2920 2036  
 πασαν την γην ου ποιησεις κρισιν **18:26** ειπε  
 all the earth. Will you not execute judgment? [3said

1161 2962 1437 1510.3 1722 \* 4004  
 δε κυριος εαν ωσιν εν Σοδομοις πεντηκοντα  
 1And 2the LORD], If there should be in Sodom fifty

1342 1722 3588 4172 863 3956 3588 5117  
 δικαιοι εν τη πολει αφησω παντα τον τοπον  
 just in the city, I will leave off doing so to all the place

1223 1473 2532 611—\* 2036 3568  
 δι αυτους **18:27** και αποκριθεις Αβρααμ ειπε νυν  
 on account of them. And Abraham responding, said, Now

756 2980 4314 3588 2962—1473 1473—1161 1510.2.1  
 ηρξαμην λαλησαι προς τον κυριον μου εγω δε ειμι  
 I myself have begun to speak to my Lord, and I am

1093 2532 4700 1437—1161 1641 3588 4004  
 γη και σποδος **18:28** εαν δε ελαττωθωσιν οι πεντηκοντα  
 earth and ashes. But if [4may be lessened 1the 2fifty

1342 1519 5063.2 622 1752 3588  
 δικαιοι εις τεσσαρακοντα πεντε απολεις ενεκεν των  
 3just] to forty-five, will you destroy because of the

4002 3956 3588 4172 2532 2036 3364 622  
 πεντε πασαν την πολιν και ειπεν ου μη απολεσω  
 five, all the city? And he said, In no way will I destroy

1437 2147 1563 5063.2 2532 4369 2089  
 εαν ευρω εκει τεσσαρακοντα πεντε **18:29** και προσεθηκεν επι  
 if I find there forty-five. And he added yet

2980 4314 1473 2532 2036 1437—1161 2147 1563  
 λαλησαι προς αυτον και ειπεν εαν δε ευρεθωσιν εκει  
 to speak to him. And he said, But if there may be found there

5062 2532 2036 3364 622 1752  
 τεσσαρακοντα και ειπεν ου μη απολεσω ενεκεν  
 forty? And he said, No way should I destroy because of

3588 5062 2532 2036 3365 2962 1437  
 των τεσσαρακοντα **18:30** και ειπε μη τι κυριε εαν  
 the forty. And he said, Much less, O Lord, if

2980 1437—1161 2147 1563 5144 2532 2036  
 λαλησω εαν δε ευρεθωσιν εκει τριακοντα και ειπεν  
 I may speak, but if there may be found there thirty? And he said,

3364 622 1752 3588 5144 2532  
 ου μη απολεσω ενεκεν των τριακοντα **18:31** και  
 In no way will I destroy because of the thirty. And

2036 1894 2192 2980 4314 3588 2962 1437—1161  
 ειπεν επειδη εχω λαλησαι προς τον κυριον εαν δε  
 he said, Since I have taken to speak to the Lord, but if

2147 1563 1501 2532 2036 3364 622  
 ευρεθωσιν εκει εικοσι και ειπεν ου μη απολεσω  
 there may be found there twenty? And he said, In no way will I destroy

1437 2147 1563 1501 2532 2036 3365 2962  
 εαν ευρω εκει εικοσι **18:32** και ειπε μη τι κυριε  
 if I should find there twenty. And he said, Much less, O Lord,

1437 2980 2089 530 1437—1161 2147 1563  
 εαν λαλησω επι απαξ εαν δε ευρεθωσιν εκει  
 if I may speak still once more, but if there may be found there

1176 2532 2036 3364 622 1752 3588 1176  
 δεκα και ειπεν ου μη απολεσω ενεκεν των δεκα  
 ten? And he said, In no way will I destroy because of the ten.

565 1161 2962 5613 3973 2980 3588  
**18:33** απηλθε δε κυριος ως επαυσατο λαλων τω  
 [3went forth 1And 2the LORD] as he ceased speaking

\* 2532 \* 654 1519 3588 5117—1473  
 Αβρααμ και Αβρααμ απεστρεψεν εις τον τοπον αυτου  
 to Abraham, and Abraham returned to his place.

## CHAPTER 19

## Eradication of Sodom and Gomorrah

19:1 ἤλθον δε οἱ δύο ἄγγελοι εἰς Σοδομα ἐσπερας  
 [came 1And 2the 3two 4angels] into Sodom at evening.  
 \*—1161 2521 3844 3588 4172 \* 1492—1161 \*  
 Λωτ δε ἐκαθήτο παρα τὴν πόλιν Σοδομων ἰδὼν δε Λωτ  
 And Lot settled by the city of Sodom. And beholding, Lot  
 1817 1519 4877 1473 2532 4352 3588 4383  
 ἐξάνεστη εἰς συναντήσιν αὐτοῖς καὶ προσεκύνησε τῷ προσώπῳ  
 rose up to meet them, and did obeisance with his face  
 1909 3588 1093 2532 2036 2400 2962 1578 1519  
 ἐπὶ τὴν γῆν. 19:2 καὶ εἶπεν ἰδοὺ κύριοι ἐκκλινάτε εἰς  
 upon the ground. And he said, Behold lords, turn aside to  
 3588 3624 3588 3816—1473 2532 2647 2532 3538 3588  
 τὸν οἶκον τοῦ παιδὸς υἱῶν καὶ καταλύσατε καὶ νύψασθε τοὺς  
 the house of your servant, and rest up! And wash  
 4228—1473 2532 3719 565 1519 3588 3598—1473  
 ποδας υἱῶν καὶ ὀρθρίσαντες ἀπελευσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν υἱῶν  
 your feet, that rising early you may go forth into your way!  
 2532 2036 3780 235 1722 3588 4113 2647 2532  
 καὶ εἶπαν οὐχι ἀλλ' ἐν τῇ πλατείᾳ καταλυσόμεν 19:3 καὶ  
 And they said, No, but in the square we will rest up. And  
 2600.1 1473 2532 1578 4314 1473 2532  
 κατεβιάζετο αὐτοὺς καὶ ἐξέκλιναν πρὸς αὐτὸν καὶ  
 he constrained them, and they turned aside towards him, and  
 1525 1519 3588 3624—1473 2532 4160 1473 4224 2532  
 εἰσηλθόν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς ποτόν καὶ  
 went unto his house. And he made for them a banquet, and  
 106 4070.1 1473 2532 2068 4253  
 ἀζύμους ἐπέφεν αὐτοῖς καὶ ἐφαγον 19:4 πρὸ  
 [unleavened bread he baked] for them, and they ate. Before  
 3588 2837 3588 435 3588 4172 3588 \*  
 τὸν κοιμηθῆναι οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως οἱ Σοδομίται  
 putting to bed the men of the city, the Sodomites,  
 4033 3588 3614 575 3495 2193 4245  
 περιεκύκλωσαν τὴν οἰκίαν ἀπὸ νεανίσκου εἰς πρεσβυτέρου  
 surrounded the house, from the young man unto the older,  
 537 3588 2992 260 2532 1573.1 3588 \*  
 ἀπᾶς ὁ λαὸς ἅμα 19:5 καὶ ἐξεκαλουντο τὸν Λωτ  
 all the people together. And they called forth Lot,  
 2532 3004 4314 1473 4226 1510.2.6 3588 435 3588  
 καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν πού εἰσιν οἱ ἄνδρες οἱ  
 and said to him, Where are they, the men, the ones  
 1525 4314 1473 3588 3571 1806 1473 4314 1473  
 εἰσελθόντες πρὸς σε τὴν νύκτα ἐξαγάγε αὐτοὺς πρὸς ἡμᾶς  
 going in to you this night? Lead them to us  
 2443 4773.1 1473 1831 1161  
 ἵνα συγγενώμεθα αὐτοῖς 19:6 ἐξῆλθε δε  
 so that we may be intimate with them! [came forth 1And  
 \* 4314 1473 4314 3588 4290.1 3588 1161 2374 4357.5  
 Λωτ πρὸς αὐτοὺς πρὸς τὸ προθύρον τὴν δε θύραν προσεφώνεν  
 2Lot] to them, to the threshold, [3the 1and 4door 2he shut]  
 3694 1473 2036—1161 4314 1473 3365 80  
 ὀπίσω αὐτοῦ 19:7 εἶπε δε πρὸς αὐτοὺς μὴδᾶμως ἀδελφοί  
 behind him. And he said to them, By no means, brethren,  
 3361—4188.2 1510.2.6—1161 1473 1417 2364 3739  
 μὴ ποιεῖν ὁτιδήποτε 19:8 εἰσι δε μοι δύο θυγατέρες αἱ  
 should you do wickedly. But there are to me two daughters who  
 3756 1097 435 1806 1473 4314 1473 2532 5530  
 οὐκ ἐγνώσαν ἄνδρα ἐξᾶν αὐτὰς πρὸς υἱὰς καὶ χρᾶσθε  
 have not known a man. I will lead them to you, and you treat  
 1473 2505 302 700 1473 3440 1519 3588 435—3778  
 αὐταῖς καθὰ ἂν ἀρεσκὸν ὑμῖν μόνον εἰς τοὺς ἄνδρας τούτους  
 them as it pleases you! Only to these men  
 3361 4160 94 3739—1752 1525 5259 3588  
 μὴ ποιήσῃτε ἀδικον οὐ εἰνεκεν εἰσηλθόν ὑπο τὴν  
 you should not deal with unjustly, because they went in under the  
 4629.2 3588 1385—1473 2036—1161 1473 868 1563  
 σκεπὴν τῶν δοκῶν μου 19:9 εἶπαν δε αὐτῷ ἀποστα εκεῖ  
 protection of my beams. And they said to him, You left there  
 1525 3939 3361—2532 2920 2919 3568 3767  
 εἰσηλθὼς παροικεῖν μὴ καὶ κρίσιν κρινεῖν νῦν οὖν  
 to go in to sojourn, and not with judgment to judge us? Now then  
 1473 2559 3123 2228 1565 2532 3849  
 σε κακώσωμεν μάλλον ἢ ἐκεῖνους καὶ παρεβιάζοντο  
 to you we will inflict evil rather than them. And they were pressing  
 3588 435 3588 \* 4970 2532 1448 4937  
 τὸν ἄνδρα τὸν Λωτ σφοδρὰ καὶ ἤγγισαν συντρίψαι  
 the man Lot exceedingly, and they approached to break  
 3588 2374 1614 1161 3588 435 3588 5495  
 τὴν θύραν 19:10 ἐκτεινάντες δε οἱ ἄνδρες τὰς χεῖρας  
 the door. [stretching out 1And 2the 3men] their hands,  
 1531.1 3588 \* 4314 1438 1519 3588 3624 2532  
 εἰσεσπᾶσαντο τὸν Λωτ πρὸς ἐαυτοὺς εἰς τὸν οἶκον καὶ  
 drew Lot towards themselves, into the house, and

3588 2374 3588 3624 608 3588—1161 435 3588  
 τὴν θύραν τοῦ οἴκου ἀπεκλείσαν 19:11 τοὺς δε ἄνδρας τοὺς  
 the door of the house they locked. And the men of the  
 1510.6 1909 3588 2374 3588 3624 3960 516.4  
 οὕτως ἐπὶ τῆς θύρας τοῦ οἴκου ἐπαταξάν ἀορασία  
 ones being at the door of the house were struck with inability to see,  
 575 3397 2193 3173 2532 3886 2212 3588 2374  
 ἀπὸ μικροῦ εἰς μεγάλου καὶ παρελύθησαν ζητούντες τὴν θύραν  
 from small unto great, and they were disabled in seeking the door.  
 2036 1161 3588 435 4314 \* 1510.2.6 1473 5602  
 19:12 εἶπαν δε οἱ ἄνδρες πρὸς Λωτ εἰσι σοὶ ὧδε  
 [said 1And 2the 3men] to Lot, Are there [2to you 3here  
 1059.2 2228 5207 2228 2364 2228 1536 1473 243 1510.2.3  
 γαμβροὶ ἢ υἱοὶ ἢ θυγατέρες ἢ εἰς σοὶ ἄλλος ἐστίν  
 in-laws], or sons or daughters? Or if [2any 4to you 3other 1there is]  
 1722 3588 4172 1806 1537 3588 5117—3778 3754  
 ἐν τῇ πόλει ἐξαγάγε ἐκ τοῦ τοποῦ τούτου 19:13 οὐ  
 in the city? You lead them out of this place. For  
 1473 622 3588 5117—3778 3754 5312  
 ἡμεῖς ἀπολλύμεν τὸν τοπὸν τούτον οὐτι υἱώθη  
 we destroy this place! For [has been raised up high  
 3588 2906—1473 1725 2962 2532 649 1473 2962  
 ἡ κραυγὴ αὐτῶν ἐναντὶ κυρίου καὶ ἀπεστείλεν ἡμᾶς κύριος  
 1their cry] before the LORD, and [sent 3us 1the LORD]  
 1625.3 1473 1831 1161 \* 2532 2980  
 ἐκτρίψαι αὐτήν 19:14 ἐξῆλθε δε Λωτ καὶ ἐλάλησε  
 to obliterate it. [went forth 1And 2Lot] and spoke  
 4314 3588 1059.2—1473 3588 2983 3588 2364—1473  
 πρὸς τοὺς γαμβροὺς αὐτοῦ τοὺς εἰληφότες τὰς θυγατέρας αὐτοῦ  
 to his sons-in-law, the ones taking the daughters of  
 2532 2036 450 2532 1831 1537 3588 5117—3778  
 καὶ εἶπεν ἀναστήτε καὶ ἐξέλθετε ἐκ τοῦ τοποῦ τούτου  
 And he said, Rise up, and come forth from out of this place,  
 3754 1625.3 3588 4172 1380 1161 1070.1  
 οὐτι ἐκτρίβει κύριος τὴν πόλιν ἐδοξε δε γελοιάζειν  
 for the LORD is obliterating the city. [he seemed 1But 2to be joking  
 1726 3588 1059.2—1473 2259—1161 3722 1096  
 ἐναντίον τῶν γαμβρῶν αὐτοῦ 19:15 ἦρκα δε ὀρθρὸς ἐγένετο  
 before 3his sons-in-law]. And when dawn came,  
 4704 3588 32 3588 \* 3004 450 2983 3588  
 ἐσπουδαζόν οἱ ἄγγελοι τοῦ Λωτ λέγοντες ἀναστὰς λαβε τὴν  
 [hurried 1the 2angels] Lot, saying, In rising up you take  
 1135—1473 2532 3588 1417 2364 1473 3739 2192 2532  
 γυναῖκα σου καὶ τὰς δύο θυγατέρας σου ἅς εἶχες καὶ  
 your wife, and [2two 3daughters 1your] whom you have, and  
 1831 2443 3361 2532 1473 4881  
 ἐξέλθε ἵνα μὴ καὶ σὺ συναπολῇ  
 come forth, so that [3not 4also 1you 2should] be destroyed together  
 3588 458 3588 4172 2532 5015  
 ταῖς ἀνομίαις τῆς πόλεως 19:16 καὶ ἐταραχθῆσαν  
 in the lawlessnesses of the city! And they were disturbed,  
 2532 2902 3588 32 3588 5495—1473 2532 3588 5495 3588  
 καὶ ἐκράτησαν οἱ ἄγγελοι τῆς χειρὸς αὐτοῦ καὶ τῆς χειρὸς τῆς  
 and [held 1the 2angels] his hand, and the hand  
 1135—1473 2532 3588 5495 3588 1417 2364 1473 1722  
 γυναικὸς αὐτοῦ καὶ τῶν χειρῶν τῶν δύο θυγατέρων αὐτοῦ ἐν  
 of his wife, and the hands [2two 3daughters 1of his], in  
 3588 5339—2962 1473 2532 1096 2259  
 τὸν φεισάσθαι κυρίῳ αὐτοῦ 19:17 καὶ ἐγένετο ἦρκα  
 the LORD sparing him. And it came to pass when  
 1806 1473 1854 2532 2036 4982 4982 3588 4572  
 ἐξῆγαγον αὐτοὺς ἐξω καὶ εἶπαν σωζὼν σωζε τὴν σεαυτοῦ  
 they led them outside, and said, By escaping escape with your own  
 5590 3361 4017 1519 3588 3694 3366 2476  
 ψυχὴν μὴ περιβλεψῇ εἰς τὰ ὀπίσω μὴδὲ στή  
 life! You should not look round about to the rear, nor stand  
 1722 3956 3588 4066 1519 3588 3735 4982  
 ἐν πάσῃ τῇ περιχωρῷ εἰς τὸ ὄρος 19:18 εἶπε δε  
 in any round about place. [2into 3the 4mountain 1Escape]  
 3379 4838 2036 1161  
 μὴ ποτε συμπαράληθῃς 19:18 εἶπε δε  
 lest at any time you may be taken along with them! [said 1And  
 \* 4314 1473 1189 2962 1894 2147  
 Λωτ πρὸς αὐτοὺς δεομαι κυρίε 19:19 ἐπειδὴ εὗρεν  
 2Lot] to them, I beseech, O lord, since [2has found  
 3588 3816—1473 5484 1726 1473 2532 3170 3588  
 ὁ παῖς σου χάριν ἐναντίον σου καὶ ἐμεγαλύνῃς τὴν  
 1your servant] favor before you, and you magnified  
 1343—1473 3739 4160 1909 1473 3588 2198 3588 5590—1473  
 δικαιοσύνην σου οἵ ποιεῖς ἐπ' ἐμὲ τὸ ζῆν  
 your justice, which you do upon me, that [2may live 1my soul],  
 1473—1161 3756 1410 1295 1519 3588 3735  
 ἐγὼ δε οὐ δύνησμαι διασωθῆναι εἰς τὸ ὄρος  
 but I will not be able to come through safe into the mountain  
 3361 2638 1473 3588 2556 2532 599 2400 3588  
 μὴ καταλαβῇ με τὰ κακὰ καὶ ἀποθάνω 19:20 ἰδοὺ ἡ  
 lest [2overtake 3me 1evils] and I die. Behold,

19:19 †Ald. &amp; Six. ελεος = mercy.

4172—3778 1451 3588 2703—1473 1563 3739 1510.2.3  
 πολὺς αὕτη ἐγγὺς τοῦ καταφυγεῖν με ἐκεῖ ἡ ἐστὶ  
 this city is near for me to take refuge there, which is

3397 1563 4982 3756 3397 1510.2.3 2532  
 μικρά ἐκεῖ σωθήσομαι οὐ μικρά ἐστὶ καὶ  
 small, there I will be delivered. [2]not 3a small thing [1]Is it] that

2198 3588 5590—1473 1752 1473 2532 2036 1473  
 ζῆσεται ἡ ψυχὴ μου ἐνεκεν σου 19:21 καὶ εἶπεν αὐτῷ  
 [2]will live 1my soul] because of you? And he said to him,

2400 2296 1473 3588 4383 1909 3588 4487—3778 3588  
 ἰδὼν ἐθαύμασα σου τὸ προσώπον ἐπὶ τῷ ῥηματι τούτῳ του  
 Behold, I admired your countenance over this saying,

3361 2690 3588 4172 4012 3739 2980  
 μὴ καταστρεφῆναι τὴν πόλιν περὶ ἧς ἐλάλησας  
 that I should not eradicate the city, concerning which you spoke.

19:22 σπευσὼν οὖν τοῦ σωθῆναι ἐκεῖ οὐ γὰρ δυνήσομαι  
 You hasten then to escape there, [3]not 1for 2I will] be able

3588 4160 4229 2193 3588 2064—1473 1563 1223 3778  
 τοῦ ποιῆσαι πράγμα εὖς τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ διὰ τοῦτο  
 to do the thing until you go there! On account of this

2564 3588 3686 3588 4172—1565 3588 2246  
 ἐκάλεσε τὸ ὄνομα τῆς πόλεως ἐκεῖνης Σηγορ 19:23 ο ἡλῖος  
 he called the name of that city, Segor. The sun

1831 1909 3588 1093 2532 1525 1519 2532  
 ἐξῆλθεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ Λωτ εἰσῆλθεν εἰς Σηγορ 19:24 καὶ  
 came up upon the earth, and Lot went into Segor. And

2962 1026 1909 2532 2303 2532 4442  
 κύριος ἐβρέξεν ἐπὶ Σοδομὰ καὶ Γομορρὰ θεῖον καὶ πῦρ  
 the LORD rained upon Sodom and Gomorrah sulphur and fire,

3844 2962 1537 3772 2532 2690 3588  
 παρὰ κυρίου ἐξ οὐρανοῦ 19:25 καὶ κατέστρεψε τὰς  
 from the LORD, from out of heaven. And he eradicated

4172—3778 2532 3956 3588 4066 2532 3956 3588  
 πόλεις ταύτας καὶ πᾶσαν τὴν περιχώρον καὶ πάντας τοὺς  
 these cities, and all the place round about, and all the ones

2730 1722 3588 4172 2532 3588 393 1537  
 κατοικοῦντας ἐν ταῖς πόλεσι καὶ τὰ ἀνατελλόντα ἐκ  
 dwelling in the cities, and the things rising from out of

3588 1093  
 τῆς γῆς  
 the ground.

### Lot's Wife Becomes a Monument of Salt

19:26 καὶ ἐπεβλέψεν ἡ γυνὴ αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω καὶ  
 And [2]looked 1his wife] unto the rear, and

1096 4739.1 251 3719 1161 2532  
 ἐγένετο στήλη ἁλὸς 19:27 ὠρῆρισε δὲ Ἀβραὰμ  
 she became a monument of salt. [3]rose early 1And 2Abraham]

3588 4404 1519 3588 5117 3739 2476 1726 2962  
 τῷ πρωὶ εἰς τὸν τόπον οὗ εἰστήκει ἐναντίον κυρίου  
 in the morning to the place of which he had stood before the LORD.

19:28 καὶ ἐπεβλέψεν ἐπὶ προσώπον Σοδομων καὶ Γομορρας καὶ  
 And he looked upon the face of Sodom and Gomorrah, and

1909 4383 3588 4066 2532 1492 2532 2400  
 ἐπὶ προσώπον τῆς περιχώρου καὶ εἶδε καὶ ἰδὼν  
 upon the face of the place round about. And he beheld, and behold,

305 5395 1537 3588 1093 5616 822 2575  
 ἀνέβαινε φλόξ ἐκ τῆς γῆς ὥστε ἀπὸ καμίνου  
 [2]ascended 1a flame] from out of the earth, as vapor of a furnace.

19:29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐκτρυφεῖν τοῦ θεοῦ πᾶσας τὰς πόλεις  
 And it came to pass in God obliterating all the [2]cities

3588 4040 3403—3588—2316 3588 2532 1821 3588  
 τῆς περιούκου ἐμνησθῆ ὁ θεὸς τοῦ Ἀβραὰμ καὶ ἐξαπέστειλε τὸν  
 [adjacent], God remembered Abraham, and he sent out

1537 3319 3588 2692 1722 3588 2690—2962  
 Λωτ ἐκ μέσου τῆς καταστροφῆς ἐν τῷ καταστρεφῆναι κυρίου  
 Lot from the middle of the final event, in the LORD eradicating

3588 4172 1722 3739 2730 1722 1473 1831  
 τὰς πόλεις ἐν αἷς κατῴκει ἐν αὐταῖς Λωτ 19:30 ἐξῆλθε  
 the cities in which [2]dwelt 3in 4them 1Lot]. [3]came forth

1161 1537 2532 2521 1722 3588 3735 2532 3588  
 δὲ Λωτ ἐκ Σηγορ καὶ ἐκαθίστο ἐν τῷ ὀρει καὶ αἱ  
 1And 2Lot] from out of Segor, and settled in the mountain, and the

1417 2364 1473 3326 1473 5399—1063 2730 1722  
 δύο θυγατέρες αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐφοβήθη γὰρ κατοικῆσαι ἐν Σηγορ  
 two daughters of his with him, for he feared dwelling in Segor.

2532 2730 1722 3588 4693 1473 2532 3588 1417 2364 1473  
 καὶ κατωκίησεν ἐν τῷ σπηλαίῳ αὐτοῦ καὶ αἱ δύο θυγατέρες αὐτοῦ  
 And he dwelt in the cave, he and the two daughters of his

3326 1473  
 μετ' αὐτοῦ  
 with him.

### Incest Between Lot and His Daughters

19:31 εἶπε δὲ ἡ πρεσβυτέρα καὶ πρὸς τὴν νεώτεραν  
 [4]said 1And 2the 3elder] to the younger,

3588 3962—1473 4245 2532 3762—1510.2.3 11909 3588 1093  
 ο πατὴρ ἡμῶν πρεσβύτερος καὶ οὐδεὶς ἐστὶν ἐπὶ τῆς γῆς  
 Our father is older, and there is no one upon the land

3739 1525 4314 1473 5613 2520 3956 3588 1093  
 ὅς εἰσελευσεται πρὸς ἡμᾶς ὡς καθήκει πάση τῇ γῇ  
 who will enter to us, as it is fit in all the earth.

19:32 δεῦρο καὶ ποτισώμεν 3588 3962—1473  
 Come and we should give [3]to drink τὸν πατέρα ἡμῶν  
 1our father

3631 2532 2837 3326 1473 2532 1817  
 οἶνον καὶ κοιμηθώμεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐξαναστήσωμεν  
 2wine], and we should go to bed with him, and we might raise up

1537 3588 3962—1473 4690 4222—1161  
 ἐκ τοῦ πατρός ἡμῶν σπέρμα 19:33 ἐποτίσαν δε  
 from our father seed. And they gave [3]to drink

3588 3962—1473 3631 1722 3588 3571—1565 2532 1525  
 τὸν πατέρα αὐτῶν οἶνον ἐν τῇ νυκτὶ ἐκεῖνῃ καὶ εἰσελθούσα  
 1their father 2wine] in that night. And going in,

3588 4245 2837 3326 3588 3962—1473 3588  
 ἡ πρεσβυτέρα ἐκοιμήθη μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς τῇ  
 the elder went to bed with her father

3571—1565 2532 3756 1492 1722 3588 2837—1473  
 νυκτὰ ἐκεῖνῃ καὶ οὐκ ᾔδει ἐν τῷ κοιμηθῆναι αὐτὴν  
 that night, and he did not know about her going to bed

2532 450 1096—1161 1722 3588 1887 2532  
 καὶ ἀναστῆναι 19:34 ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἐπαύριον καὶ  
 and rising up. And it came to pass in the next day, and

2036 3588 4245 4314 3588 3501 2400 2837  
 εἶπεν ἡ πρεσβυτέρα πρὸς τὴν νεώτεραν ἰδὼν ἐκοιμήθη  
 [3]said 1the 2elder] to the younger, Behold I went to bed

5504 3326 3588 3962—1473 4222 1473  
 χθες μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ποτισώμεν αὐτὸν  
 yesterday with our father. We should give [3]to drink 1him

3631 2532 3588 3571—3778 2532 1525 2837  
 οἶνον καὶ τὴν νυκτὰ ταύτην καὶ εἰσελθούσα κοιμηθῆτι  
 2wine] also this night, and going in you go to bed

3326 1473 2532 1817 1537 3588 3962—1473  
 μετ' αὐτοῦ καὶ ἐξαναστήσωμεν ἐκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν  
 with him, so that we might raise up [2]from τὸν 3our father

4690 4222—1161 2532 1722 3588 3571—1565  
 σπέρμα 19:35 ἐποτίσαν δε καὶ ἐν τῇ νυκτὶ ἐκεῖνῃ  
 1seed!] And they gave to drink also in that night

3588 3962—1473 3631 2532 1525 3588 3501  
 τὸν πατέρα αὐτῶν οἶνον καὶ εἰσελθούσα ἡ νεώτερα  
 [2]for their father 1wine]. And going in, the younger

2837 3326 3588 3962—1473 2532 3756 1492 1722  
 ἐκοιμήθη μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς καὶ οὐκ ᾔδει ἐν  
 went to bed with her father. And he did not know about

3588 2837—1473 2532 450 2532 4815  
 τὸ κοιμηθῆναι αὐτὴν καὶ ἀναστῆναι 19:36 καὶ συνελθόντες  
 her going to bed and rising up. And they conceived -

3588 1417 2364 1537 3588 3962—1473 2532 5088  
 αἱ δύο θυγατέρες Λωτ ἐκ τοῦ πατρὸς αὐτῶν 19:37 καὶ ἐτεκεν  
 the two daughters of Lot from their father. And [3]bore

3588 4245 5207 2532 2564 3588 3686—1473 3004  
 ἡ πρεσβυτέρα υἱὸν καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μωὰβ λεγούσα  
 1the 2elder] a son, and she called his name Moab, saying,

1537 3588 3962—1473 3778 3962  
 ἐκ τοῦ πατρὸς μου οὗτος πατὴρ Μωαβιτῶν  
 He is from out of my father. This one is the father of the Moabites,

2193 3588 4594 2250 5088 1161 2532 3588 3501  
 εὗρος τῆς σημερινῆς ἡμέρας 19:38 ἐτεκε δὲ καὶ ἡ νεώτερα  
 unto today's day. [5]bore 1And 4also 2the 3younger]

5207 2532 2564 3588 3686—1473 5207 1085—1473  
 υἱὸν καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἀμμων υἱὸς γένους μου  
 a son, and she called his name Ammon, son of my family.

3778 3962 2193 3588 4594 2250  
 οὗτος πατὴρ Ἀμμωνιτῶν εὗρος τῆς σημερινῆς ἡμέρας  
 This one is father of the Ammonites until today's day.

## CHAPTER 20

### Abraham Deceives Abimelech

20:1 καὶ ἐκίνησεν ἐκεῖθεν Ἀβραὰμ εἰς γῆν πρὸς  
 And [2]moved 3from there 1Abraham] into the land towards

3047 2532 3611 303.1 2532 303.1 2532  
 λιβὰ καὶ ὠκῆσεν ἀνα μέσον Καδῆς καὶ ἀνα μέσον Σουρ καὶ  
 the south, and lived between Kadesh and between Sur, and

19:33 †Compl. & Six. αὐτοῦν – his.

19:35 †Compl. & Six. αὐτοῦν – his.

3939 1722 \* 20:2 2036 1161 \* 4012  
 παρωκῆσεν ἐν Γεραροῖς εἶπε δὲ Ἀβραὰμ περὶ  
 sojourned in Gerara. [3]said 1And 2Abraham concerning  
 \* 3588 1135-1473 3754 79-1473 1510.2.3 5399-1063  
 Σαρρας τῆς γυναῖκος αὐτοῦ ὅτι ἀδελφὴ μου ἐστὶν ἐφοβήθη γὰρ  
 Sarah his wife, that, [2]my sister 1She is], for he feared  
 2036 3754 1135-1473 1510.2.3 3379 615 1473  
 εἶπεν ὅτι γυνὴ μου ἐστὶ μὴ ποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν  
 to say that, [2]my wife 1She is], lest at any time [5]should kill 6him  
 3588 435 3588 4172 1223 1473 649 1161  
 οἱ ἀνδρες τῆς πόλεως δι' αὐτὴν ἀπεστείλε δὲ  
 1the 2men 3of the 4city on account of her. [5]sent 1So  
 \* 935 2532 2983 3588 \* 2532  
 Ἀβιμελεχ βασιλεὺς Γεραρων καὶ ἔλαβε τὴν Σαρραν 20:3 καὶ  
 2Abimelech 3king 4of Gerara], and he took Sarah. And  
 1525-3588-2316 4314 \* 1722 5258 3588 3571 2532 2036  
 εἰσῆλθεν ὁ θεὸς πρὸς Ἀβιμελεχ ἐν ὕπνῳ τὴν νύκτα καὶ εἶπεν  
 God entered to Abimelech by sleep in the night. And he said,  
 2400 1473 599 4012 3588 1135 3739 2983  
 ἰδοὺ σὺ ἀποθνήσκεις περὶ τῆς γυναῖκος ἧς ἔλαβες  
 Behold, you die on account of the woman whom you took;  
 3778-1161 1510.2.3 4924 435 \* 1161  
 αὐτὴ δὲ ἐστὶ ζῶσα μετὰ ἀνδρὶ 20:4 Ἀβιμελεχ δὲ  
 for she is living with a man. And Abimelech  
 3756 680 1473 2532 2036 2962 1484 50 2532  
 οὐχ ἥψατο αὐτῆς καὶ εἶπε κυριε εἶδος ἀγνοοῦν καὶ  
 had not touched her. And he said, O Lord, [2a nation 3]ignorant 4and  
 1342 622 3756 1473 1473 2036 79  
 δίκαιον ἀπολεῖς 20:5 οὐκ αὐτοῖς μοι εἶπεν ἀδελφὴ  
 3]just 1will you destroy? [3]not 2he 4to me 1Said], [2]sister  
 1473-1510.2.3 2532 1473 1473-2036 80 1473-1510.2.3 1722 2513  
 μου ἐστὶ καὶ αὐτὴ μοι ἐπὶ ἀδελφὸς μου ἐστὶν ἐν καθάρᾳ  
 1She is my]; and she said to me, [2]brother 1He is my? With a clean  
 2588 2532 1722 1343 5495 4160 3778 2036  
 κάρδια καὶ ἐν δικαιοσύνῃ χειρῶν ἐποίησα τοῦτο 20:6 εἶπε  
 heart and with justice of hands I did this. [3]said  
 1161 1473 3588 2316 2596 5258 2504 1097 3754 1722 2513  
 δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς καθ' ὕπνον κατὰ ἐγὼν ὅτι ἐν καθάρᾳ  
 1And 4to him 2God by sleep, And I knew that with a clean  
 2588 4160 3778 2532 5339 1473 3588 3361 264  
 κάρδια ἐποίησας τοῦτο καὶ ἐφείσαμην σοὺ τὸν μη ἀκαρτεῖν  
 heart you did this, and I have spared you for [2to not 3sin  
 1473 1519 1473 1752 3778 3756 863 1473 680  
 σε εἰς ἐμὲ ἐνεκα τοῦτου οὐκ ἀφήκα σε ἀλῆσθαι  
 1you against me, because of this I did not let you touch  
 1473 3588-1161 591 3588 1135 3588 444 3754  
 αὐτῆς 20:7 νῦν δὲ ἀποδοῦ τὴν γυναῖκα τῷ ἀνθρώπῳ ὅτι  
 her. And now, give back the wife of the man, for  
 4396-1510.2.3 2532 4336 4012-1473 2532 2198  
 προφῆτης ἐστὶ καὶ προσευξέται περὶ σοῦ καὶ ζήσῃ  
 he is a prophet, and he will pray for your account, and you shall live,  
 1490 591 1097 3754 599  
 εἰ δὲ μὴ ἀποδιδῶς γνῶσθαι ὅτι ἀποθανῇ  
 but if you do not give her back, you will have known that you shall die,  
 1473 2532 3956 3588 4674 2532 3719- \* 3588  
 σὺ καὶ πάντα τὰ σα 20:8 καὶ ὠρθρίσεν Ἀβιμελεχ τῷ  
 you and all yours. And Abimelech rose early in the  
 4404 2532 2564 3956 3588 3816-1473 2532 2980 3956  
 πρωὶ καὶ ἐκάλεσε πάντας τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ ἐλάλησε πάντα  
 morning. And he called all his servants, and he spoke all  
 3588 4487-3778 1519 3588 3775-1473 5399 1161 3956 3588  
 τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς τὰ ὦτα αὐτῶν ἐφοβήθησαν δὲ πάντες οἱ  
 these words into their ears. [5]feared 1And 2all 3the  
 444 4970 2532 2564- \* 3588 \*  
 ἄνθρωποι σφόδρα 20:9 καὶ ἐκάλεσεν Ἀβιμελεχ τὸν Ἀβραὰμ  
 4men exceeding. And Abimelech called Abraham.  
 2532 2036 1473 5100 3778 4160 1473 3385 264  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ τί τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν μὴ τι ἡμαρτομεν  
 And said to him, What is this you have done to us, have we sinned  
 1519 1473 3754 1863 1909 1473 2532 1909 3588 932-1473  
 εἰς σε ὅτι ἐπηγάγες ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐπὶ τὴν βασιλείαν μου  
 against you that you bring upon me and upon my kingdom  
 266 3173 2041 3739 3762 4160 4160  
 ἀμαρτίαν μεγάλην ἐργὼν ὁ οὐδεὶς ποιήσει πεποιηκας  
 [2]sin 1a great? A work which no one will do, you have done  
 1473 2036 1161 \* 3588 \* 5100  
 μοι 20:10 εἶπε δὲ Ἀβιμελεχ τῷ Ἀβραὰμ τί  
 to me. [3]said 1And 2Abimelech to Abraham, What  
 1749.1 4160 3778 2036 1161 \*  
 ἐνιδῶν ἐποίησας τοῦτο 20:11 εἶπε δὲ Ἀβραὰμ  
 did you see that you did this? [3]said 1And 2Abraham],  
 2036-1063 686 3756-1510.2.3 2317 1722 3588 5117-3778 1473 5037  
 εἶπα γὰρ ἀρα οὐκ ἐστὶ θεοσεβεία ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐμὲ τε  
 For I said, surely there is not godliness in this place, [3]me 1and  
 615 1752 3588 1135-1473 2532-1063 230  
 ἀποκτενοῦσιν ἐνεκεν τῆς γυναῖκος μου 20:12 καὶ γὰρ ἀληθῶς  
 2they will kill because of my wife. For also truly  
 79 1473-1510.2.3 1537 3962 235 3756 1537 3384  
 ἀδελφὴ μου ἐστὶν ἐκ πατρὸς ἀλλ' οὐκ ἐκ μητρὸς  
 [2]sister 1she is my] from out of my father, but not from my mother;

1096-1161 1473 1519 1135 20:13 1096-1161 2259  
 ἐγενήθη δὲ μοι εἰς γυναῖκα εἰγένετο δὲ ἡνίκα  
 and she became to me a wife. And it happened when  
 1806 1473 3588 2316 1537 3588 3624 3588 3962-1473  
 ἐξήγαγε με ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου  
 [2]led 3me 1God from out of the house of my father,  
 2532 2036 1473 3778 3588 1343 4160 1519 1473  
 καὶ εἶπα αὐτῇ ταύτην τὴν δικαιοσύνην ποιήσεις εἰς ἐμὲ  
 and I said to her, This justice you will do for me  
 1519 3956 5117 3739 1437 1525 1563 2036 1473 3754  
 εἰς πάντα τόπον οὗ ἐὰν εἰσελθῶμεν ἐκεῖ εἰπὼν ἐμὲ ὅτι  
 in every place which ever I go in; there you say of me that,  
 80 1473-1510.2.3 2983 1161 \* 5507  
 ἀδελφὸς μου ἐστὶν 20:14 ἔλαβε δὲ Ἀβιμελεχ χίλια  
 [2]brother 1he is my! [3]took 1And 2Abimelech a thousand  
 1323 2532 4263 2532 3448 2532 3816 2532  
 διδραχμα καὶ πρόβατα καὶ μασχοὺς καὶ παῖδας καὶ  
 double-drachmas, and sheep, and calves, and manservants, and  
 3814 2532 1325 3588 \* 2532 591  
 παιδίσκας καὶ ἔδωκε τῷ Ἀβραὰμ καὶ ἀπέδωκεν  
 maidservants, and gave them to Abraham, and he gave back  
 1473 \* 3588 1135-1473 2532 2036- \*  
 αὐτῷ Σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ 20:15 καὶ εἶπεν Ἀβιμελεχ  
 to him Sarah his wife. And Abimelech said  
 3588 \* 2400 3588 1093-1473 1726 1473 3739 302  
 τῷ Ἀβραὰμ ἰδοὺ ἡ γῆ μου ἐναντίον σου οὗ ἀν  
 to Abraham, Behold my land before you, which ever  
 1473-700 2730 3588 1161 \* 2036 2400  
 σοὶ ἀρεσκὴ κατοικεῖ 20:16 τῇ δὲ Σαρρα εἶπεν ἰδοὺ  
 it may please you, dwell there! And to Sarah he said, Behold,  
 1325 5507 1323 3588 80-1473 3778  
 δέδωκα χίλια διδραχμα τῷ ἀδελφῷ σου ταῦτα  
 I have given a thousand double-drachmas to your brother, this  
 1510.8.3 1473 1519 5092 3588 4383-1473 2532 3956 3588  
 ἐστὶ σοὶ εἰς τιμὴν τοῦ προσώπου σου καὶ πάσαις ταῖς  
 will be to you for the value of your person, and all the ones  
 3326 1473 2532 3956 226 4336  
 μετὰ σοῦ καὶ πάντα ἀληθεύσων 20:17 προσηύξατο  
 with you; and [2in all things 1you be truthful! [3]prayed  
 1161 \* 4314 3588 2316 2532 2390-3588-2316 3588 \*  
 δὲ Ἀβραὰμ πρὸς τὸν θεὸν καὶ ἰασατο ὁ θεὸς τὸν Ἀβιμελεχ  
 1And 2Abraham to God, and God healed Abimelech,  
 2532 3588 1135-1473 2532 3588 3814-1473 2532 5088  
 καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰς παιδίσκας αὐτοῦ καὶ ἐτεκον  
 and his wife, and his maidservants, and they bore;  
 20:18 οἱ συγκλείων συνεκλείετο κυριὸς ἐξώθεν  
 for in closing up, the LORD closed up, from outside, every  
 3388 1722 3588 3624 \* 1752 3588 1135  
 μήτραν ἐν τῷ οἴκῳ Ἀβιμελεχ ἐνεκεν Σαρρας τῆς γυναῖκος  
 womb in the house of Abimelech because of Sarah the wife  
 \*  
 Ἀβραὰμ  
 of Abraham.

## CHAPTER 21

## Birth of Isaac

21:1 2532 2962 1980 3588 \* 2505 2036 2532  
 καὶ κυριὸς ἐπεσκεψάτο τὴν Σαρραν καθὰ εἶπε καὶ  
 And the Lord visited Sarah as he said, and  
 4160-2962 3588 \* 2505 2980  
 ἐποίησε κυριὸς τῇ Σαρρα καθὰ ἐλάλησε 21:2 καὶ συλλαβούσα  
 the LORD did to Sarah as he spoke. And conceiving,  
 5088 3588 \* 5207 1519 3588 1094 1519 3588 2540  
 ἔτεκε τῷ Ἀβραὰμ υἱὸν εἰς τὸ γῆρας εἰς τὸν καιρὸν  
 she bore to Abraham a son in his old age, in the time  
 2505 2980 1473 2962 2532 2564- \*  
 καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ κυριὸς 21:3 καὶ ἐκάλεσεν Ἀβραὰμ  
 as [2]spoke 3to him 1the LORD. And Abraham called  
 3588 3686 3588 5207-1473 3588 1096 1473 3739 5088  
 τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τὸν γενομένου αὐτῷ ὃν ἔτεκεν  
 the name of his son, the one born to him whom [2]bore  
 1473 4059 1161 \* 3588  
 αὐτῷ Σαρρα Ἰσαὰκ 21:4 περιετέμε δὲ Ἀβραὰμ τὸν  
 3to him 1Sarah - Isaac. [3]circumcised 1And 2Abraham]  
 \* 3588 3590 2250 2505 1781 1473 3588 2316  
 Ἰσαὰκ τῇ ὀγδοῇ ἡμέρᾳ καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεὸς  
 Isaac on the eighth day as [2]gave charge 3to him 1God].  
 2532 \* 1510.7.3 1540 2094 2259 1096 1473  
 21:5 καὶ Ἀβραὰμ ἦν ἑκατὸν ἐτῶν ἡνίκα ἐγένετο αὐτῷ  
 And Abraham was a hundred years old when [3]was born 4to him  
 \* 3588 5207-1473 2036 1161 \* 1071 1473  
 Ἰσαὰκ ὁ υἱὸς αὐτοῦ 21:6 εἶπε δὲ Σαρρα γέλωτα μοι  
 1Isaac 2his son]. [3]said 1And 2Sarah], [3]laughter 4to me  
 4160 2962 3739-1063-302 191 4796 1473  
 ἐποίησε κυριὸς ὅς γὰρ ἀν ακουσῇ συγχαίρεται μοι  
 2caused 1The Lord, for whoever may hear will rejoice along with me.



3736 3588 5421—3778 21:31 1223 3778 2028  
 ὠρυξα το φρεαρ τουτο 21:31 δια τουτο επωνομασε  
 dug this well. Because of this [was named  
 3588 3686 3588 5117—1565 5421 3726.1 3754 1563  
 το ονομα του τοτου εκείνου Φρεαρ Ορκισμον οτι εκει  
 the name of that place], Well of the Oath, for there  
 3660 297 2532 1303 1242  
 ωμοσαν αμφοτεροι 21:32 και διεθεντο διαθηκην  
 [swore by an oath both]. And they ordained a covenant  
 1722 3588 5421 3588 3726.1 450 1161 2532  
 εν τω φρεατι του ορκισμον ανεστη δε Αβιμελεχ και  
 at the Well of the Oath. [rose up And Abimelech] and  
 3588 3563.4—1473 2532 3588 751.2  
 Οχοζαθ ο νυμφαγωγος αυτου και Φιχολ ο αρχιστρατηγος  
 Ochozath his groomsman, and Phichol the commander-in-chief  
 3588 1411—1473 2532 1994 1519 3588 1093 3588  
 της δυναμεως αυτου και επεστρεψαν εις την γην των  
 of his forces, and they turned towards the land of the  
 2532 5452— 723.2 1909 3588  
 Φυλιστιειμ 21:33 και εφυντευσεν Αβρααμ αρουραν επι τω  
 Philistines. And Abraham planted plowed fields near the  
 5421 3588 3727 2532 1941 1563 3588 3686 2962  
 φρεατι του ορκου και επεκαλεσατο εκει το ονομα κυριου  
 Well of the Oath. And he called there the name of the LORD  
 2316 166 3939 1161 1722 3588 1093  
 θεος αιωνιος 21:34 παρωκησε δε Αβρααμ εν τη γη  
 God - the aeonial. [sojourned And Abraham] in the land  
 3588 2250 4183  
 των Φυλιστιειμ ημερας πολλας.  
 of the Philistines [days many].

## CHAPTER 22

## Abraham Offers Isaac

22:1 2532 1096 3326 3588 4487—3778 3588 2316  
 και εγενετο μετα τα ρηματα ταυτα ο θεος  
 And it came to pass after these words, God  
 3985 3588 2532 2036 1473 2532  
 επειρασε τον Αβρααμ και ειπεν αυτω Αβρααμ Αβρααμ και  
 tested Abraham, and said to him, Abraham, Abraham! And  
 2036 2400 1473 2532 2036 2983 3588 5207—1473 3588  
 ειπεν ιδου εγω 22:2 και ειπε λαβε τον υιον σου τον  
 he said, Behold, it is I. And he said, Take your son, the  
 27 3739 25 3588 2532 4198 1519 3588  
 αγαπητον ον αγαπησας τον Ισαακ και πορευθητι εις την  
 beloved whom you have loved - the son Isaac and go into the  
 1093 3588 5308 2532 399 1473 1563 1519 3645.2  
 γην την υψηλην και ανενεγκε αυτον εκει εις ολοκαρπωσιν  
 [land high] and offer him there as a whole offering  
 1909 1520 3588 3735 3739 302 1473—2036 450  
 εφ εν των ορειων ων αν σοι ειπω 22:3 αναστας  
 upon one of the mountains which ever I may tell you! [rising up  
 1161 3588 4404 1977.2 3588 3688—1473 3880—1161  
 δε Αβρααμ το πρωι επεσασε την ονον αυτου παρελαβε δε  
 And Abraham in the morning saddled his donkey, and he took  
 3326 1438 1417 3816 2532 3588 5207—1473 2532 4977 3588  
 μεθ εαυτου δυο παιδας και Ισαακ τον υιον αυτου και σχισας ξυλα  
 with himself two servants and Isaac his son. And splitting wood  
 1519 3645.2 450 4198 2532 2064 1909 3588  
 εις ολοκαρπωσιν αναστας επορευθη και ηλθεν επι τον  
 for a whole offering, [rising up to go and], he came upon the  
 5117 3739 2036 1473 588 2316 3588 2250 3588 5154  
 τοπον ον ειπεν αυτω ο θεος τη ημερα τη τριτη  
 place which [spoke to him God], [day on the third].  
 2532 308— 3588 3788—1473 1492 3588 5117  
 22:4 και αναβλεψας Αβρααμ τοις οφθαλμοις αυτου ειδε τον τοπον  
 And Abraham looking up with his eyes beheld the place  
 3113 2532 2036— 3588 3816—1473 2523  
 μακροθεν 22:5 και ειπεν Αβρααμ τοις παισιν αυτου καθισατε  
 far off. And Abraham said to his servants, You sit  
 847 3326 3588 3688 1473—1161 2532 3588 3808 1330  
 αυτου μετα της ονου εγω δε και το παιδαριον διελευσομεθα  
 here with the donkey, and I and the lad will go  
 2193 5602 2532 4352 390 4314 1473 2983  
 εως ωδε και προσκυνησαντες αναστρεφομεν προς υμας 22:6 ελαβε  
 here, and doing obeisance we will return to you. [took  
 1161 3588 3586 3588 3645.2 2532 2007  
 δε Αβρααμ τα ξυλα της ολοκαρπωσεως και επεθηκεν  
 And Abraham the wood for the whole offering, and placed it upon  
 3588 5207—1473 2983—1161 3326 5495 3588 4442 2532 3588  
 Ισαακ τω υιο αυτου ελαβε δε μετα χειρας το πυρ και την  
 Isaac his son. And he took with his hands the fire and the  
 3162 2532 4198 3588 1417 260 2036 1161  
 μαχαιραν και επορευθησαν οι δυο αμα 22:7 ειπε δε  
 knife; and [went the two] together. [said And  
 4314 3588 3962—1473 3962 3588 1161 2036 5100  
 Ισαακ προς Αβρααμ τον πατερα αυτου πατερ ο δε ειπε τι  
 Isaac to Abraham his father, Father! And he said, What

1510.2.3 5043 2036—1161 2400 3588 4442 2532 3588 3586 4226  
 εστι τεκνον ειπε δε ιδου το πυρ και τα ξυλα που  
 is it child? And he said, Behold the fire and the wood, where  
 1510.2.3 3588 4263 3588 1519 3645.2 2036 1161  
 εστι το προβατον το εις ολοκαρπωσιν 22:8 ειπε δε  
 is the sheep - the one for the whole offering? [said And  
 3588 2316 3708 1438 4263 1519 3645.2  
 Αβρααμ ο θεος οψεται εαυτω προβατον εις ολοκαρπωσιν  
 Abraham, God will see to himself a sheep for a whole offering,  
 5043 4198 1161 297 260 2064 1909  
 τεκνον πορευθεντες δε αμφοτεροι αμα 22:9 ηλθον επι  
 child. [going And both] together, they came upon  
 3588 5117 3739 2036 1473 3588 2316 2532 3618 1563  
 τον τοπον ον ειπεν αυτω ο θεος και οικοδομησεν εκει  
 the place which [spoke to him God]. And [built there  
 3588 2379 2532 2007 3588 3586 2532  
 Αβρααμ το θυσιαστηριον και επεθηκε τα ξυλα και  
 Abraham the altar. And he placed upon it the wood; and  
 4846.1 3588 5207—1473 2007 1473 1909  
 συμποδισας Ισαακ τον υιον αυτου επεθηκε αυτον επι  
 binding [hand and foot Isaac his son], he placed him upon  
 3588 2379 1883 3588 3586 2532 1614— 3588  
 το θυσιαστηριον επανω των ξυλων 22:10 και εξετεινεν Αβρααμ την  
 the altar, upon the wood. And Abraham stretched  
 5495—1473 2983 3588 3162 4969 3588 5207—1473 2532  
 χειρα αυτου λαβειν την μαχαιραν σφαζει τον υιον αυτου 22:11 και  
 his hand to take the knife to slay his son. and  
 2564 1473 32 2962 1537 3588 3772 2532  
 εκαλεσεν αυτον αγγελος κυριου εκ του ουρανου και  
 [called him an angel of the LORD] from out of heaven, and  
 2036 3588 1161 2036 2400 1473 2532  
 ειπεν Αβρααμ Αβρααμ ο δε ειπεν ιδου εγω 22:12 και  
 said, Abraham, Abraham! And he said, Behold it is I. And  
 2036 3361 1911 3588 5495—1473 1909 3588 3808 3366  
 ειπε μη επιβαλης την χειρα σου επι το παιδαριον μηδε  
 he said, Do not put your hand upon the lad, nor  
 4160 1473 3367 3588—1063 1097 3754  
 ποιησας αυτω μηδεν νυν γαρ εγνω οτι  
 should you do anything to him by any means, for now I know that  
 5399—1473 3588 2316 2532 3756 5339 3588 5207 1473  
 φοβησιν τον θεον και ουκ εφεισω του υιου σου  
 you fear God, and you have not spared yourself [son your  
 3588 27 1223 1473 2532 308—  
 του αγαπητου δι εμε 22:13 και αναβλεψας Αβρααμ  
 [beloved], on account of me. And Abraham looking up  
 3588 3788—1473 1492 2532 2400 2919.1 1520 2722  
 τοις οφθαλμοις αυτου ειδε και ιδου κριος εις κατεχομενος  
 with his eyes saw, and behold, [ram one] being held  
 1519 5452.1 4521.2 3588 2768 2532 4198— 2532  
 εν φυτω Σαβεκ των κερατων και επορευθη Αβρααμ και  
 in a plant of a thicket by the horns. And Abraham went and  
 2983 3588 2919.1 2532 399 1473 1519 3645.2 473  
 ελαβε τον κριον και ανηγενεν αυτον εις ολοκαρπωσιν αντι  
 took the ram, and offered it for a whole offering instead of  
 3588 5207—1473 2532 2564— 3588 3686  
 Ισαακ τον υιον αυτου 22:14 και εκαλεσεν Αβρααμ το ονομα  
 Isaac his son. And Abraham called the name  
 3588 5117—1565 2962 1492 2443 2036 4594  
 του τοπον εκεινου κυριος ειδεν ινα ειπωσι σημερον  
 of that place, The LORD Beheld; so that they may say today,  
 1722 3588 3735 2962 3708 2532 2564  
 εν τω ορει κυριος ωφθη 22:15 και εκαλεσεν  
 [in the mountain the LORD was seen]. And [called  
 32 2962 3588 1208 1537 3588  
 αγγελος κυριου τον Αβρααμ δευτερον εκ του  
 the angel of the LORD] Abraham a second time from out of the  
 3772 3004 2596 1683 3660 3004  
 ουρανου λεγων 22:16 κατ εμαυτον ωμοσα λεγει  
 heaven, saying, According to myself I swear by an oath, says  
 2962 3756—1752 4160 3588 4487—3778 2532 3756 5339  
 κυριος ου ενεκεν εποιησας το ρημα τουτο και ουκ εφεισω  
 the LORD, because you did this saying, and you did not spare  
 3588 5207 1473 3588 27 1223 1473 2229  
 του υιου σου του αγαπητου δι εμε 22:17 η μην  
 [son your beloved] on account of me. assuredly  
 2127 2127 1473 2532 4129 4129 3588  
 ευλογων ευλογησω σε και πληθυνων πληθυνω  
 in blessing, I will bless you, and in multiplying I will multiply  
 4690—1473 5613 3588 792 3588 3772 2532 5613 3588  
 σπερμα σου ως τους αστερας του ουρανου και ως την  
 your seed as the stars of the heaven, and as the  
 285 3588 3844 3588 5491 3588 2281 2532 2816  
 αμμον την παρα το χειλος της θαλασσης και κληρονομησει  
 sand by the edge of the sea. And [will inherit  
 3588 4690—1473 3588 4172 3588 5227 2532 2532  
 το σπερμα σου τας πολεις των υπεραντιων 22:18 και  
 [your seed] the cities of your opponents. And  
 1757 3588 4690—1473 3956 3588 1484 3588  
 ευελογηθησονται εν τω σπερματι σου παντα τα εθνη της  
 will be blessed by your seed all the nations of the



1093 446.2 5219 3588 1699 5456 22:19 654 1161  
 γης αὐθῶν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς ἀπεστράφη δε  
 earth because you obeyed my voice. [returned And  
 \* 4314 3588 3816—1473 2532 450 4198  
 Ἀβραὰμ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ ἀναστάντες ἐπορεύθησαν  
 2Abraham] to his servants. And rising up they went  
 260 1909 3588 5421 3588 3727 2532 2730—\*  
 ἀμα ἐπὶ τῷ φρεάρ του ορκου καὶ κατοικήσεν Ἀβραὰμ  
 together to the Well of the Oath. And Abraham dwelt  
 1909 3588 5421 3588 3727 1096—1161 3326 3588  
 ἐπὶ τῷ φρεάρ του ορκου 22:20 ἐγένετο δε μετὰ τα  
 near the Well of the Oath. And it came to pass after  
 4487—3778 2532 312 3588 \* 3004 2400  
 ῥηματα ταῦτα καὶ ἀνηγγέλη τῷ Ἀβραὰμ λέγοντες ἰδοὺ  
 these words, that it was announced to Abraham, saying, Behold,  
 5088 \*—2532 1473 5207 3588 \* 3588 80—1473  
 τέτοκε Μελχα καὶ αὐτῇ υἱοὺς τῷ Ναχωρ τῷ ἀδελφῷ σου  
 [has born Melcha and herself] sons to Nahor your brother.  
 22:21 3588—\* 4416 2532 3588 \* 80—1473 2532 3588  
 τὸν Ωζ πρωτοτοκον καὶ τὸν Βαυξ ἀδελφον αὐτου καὶ τὸν  
 Uz first-born, and Buz his brother, and  
 \* 3962 2532 3588 \* 2532 3588 \*  
 Καμουηλ πατέρα Συρων 22:22 καὶ τὸν Χαζαδ καὶ τὸν Ἀζαν  
 Kemuel father of the Syrians, and Hazad, and Nazav,  
 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \*—1161  
 καὶ τὸν Φαλδες καὶ τὸν Ιελδαφ καὶ τὸν Βαθουηλ 22:23 Βαθουηλ δε  
 and Phaldes, and Jeldaph, and Bathuel And Bathuel  
 1080 3588 \* 3638—3778 5207 3739 5088—\*  
 ἐγεννήσθη τὴν Ρεβέκκα οκτὼ οὐτοὶ υἱοὶ οὓς ἐτεκε Μελχα bore  
 procreated Rebekah. These are the eight sons which Melcha bore  
 3588 \* 3588 80 \* 2532 3588 3825.1—1473  
 τῷ Ναχωρ τῷ ἀδελφῷ Ἀβραὰμ 22:24 καὶ ἡ παλλακὴ αὐτου  
 to Nahor the brother of Abraham. And his concubine,  
 3739 3686 \* 5088 2532 1473 3588 \* 2532 3588 \*  
 ἣ ὀνομα Ρεῖμα ἐτεκε καὶ αὐτῇ τὸν Ταβεκ καὶ τὸν Τααμ  
 whose name was Rhema, bore even herself, Tabec, and Taam,  
 2532 3588 \* 2532 3588 \*  
 καὶ τὸν Τοχος καὶ τὸν Μοχα  
 and Tochos, and Mocha.

## CHAPTER 23

## The Death and Burial of Sarah

23:1 1096 1161 3588 2222 \* 2094 1540  
 ἐγένετο δε ἡ ζωὴ Σαρρας ἐτὶ ἑκατον  
 [was And the life of Sarah years a hundred  
 1501.5 2532 599—\* 1722 4172 \*  
 εἰκοσιεπτα 23:2 καὶ ἀπέθανε Σαρρα ἐν πόλει Ἀρβोक  
 [twenty-seven]. And Sarah died in the city of Arbok,  
 3739 1510.2.3 1722 3588 2836.4 3778 1510.2.3 \* 1722 3588  
 ἣ ἐστὶν ἐν τῷ κοιλωματι αὐτῇ ἐστὶ Χεβρων ἐν τῇ  
 which is in the hollow, this is Hebron in the  
 1093 \* 2064 1161 \* 2875 \* 2532  
 γῇ Χανααν ἣλθε δε Ἀβραὰμ κοῦσασθαι Σαρραν καὶ  
 land of Canaan. [came And Abraham] to lament Sarah and  
 3996 2532 450—\* 575 3588 3498—1473  
 πενθήσαι 23:3 καὶ ἀνέστη Ἀβραὰμ ἀπὸ τὸν νεκρον αὐτου  
 to mourn. And Abraham rose up from before his dead wife.  
 2532 2036—\* 3588 5207 \* 3004 3941  
 καὶ εἶπεν Ἀβραὰμ τοῖς υἱοῖς Χετ λέγων 23:4 παροικος  
 And Abraham said to the sons of Heth, saying, [a sojourner  
 2532 3927 1473—1510.2.1 3326 1473 1325 1473 3767  
 καὶ παρεπιδημος ἐγὼ εἰμι μεθ υμῶν δοτε μοι οὖν  
 and an immigrant I am among you. Give to me then  
 2934.3 5028 3326 1473 2532 2290 3588  
 κτησιν ταφου μεθ υμῶν καὶ θαψω τον  
 possession of a burying-place among you, and I will entomb τον  
 3498—1473 575 1473 611—1161 3588 5207 \*  
 νεκρον μου ἀπ ἐμου 23:5 ἀπεκρίθησαν δε οἱ υἱοὶ Χετ  
 my dead away from me! And answered the sons of Heth  
 4314 \* 3004 3361 2962 191—1161 1473  
 πρὸς Ἀβραὰμ λέγοντες μὴ κυριε 23:6 ἀκουσον δε ἡμῶν  
 to Abraham, saying, Not so O lord. But hear us;  
 935 3844 2316 1473 1510.2.2 1722 1473 1722 3588 1588  
 βασιλευς παρα θεου συ εἰ ἐν ἡμῖν ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς  
 [as a king by God you are with us]. [in choice  
 3419 1473 2290 3588 3498—1473 3762—1063 1473  
 μνημειοὺς ἡμῶν θαψον τον νεκρον σου ουδεις γαρ ἡμῶν  
 sepulchres our You entomb your dead], for not one of us  
 3364 2967 3588 3419—1473 575 1473 3588 2290  
 οὐ μὴ κωλύσει το μνημειον αὐτου ἀπὸ σου του θαψαι  
 in any way will withhold his sepulchre from you, for entombing  
 3588 3498—1473 1563 450 1161 \* 4352  
 τον νεκρον σου ἐκεῖ 23:7 ἀνάστας δε Ἀβραὰμ προσεκύνησε  
 your dead there! [rising up And Abraham] did obeisance  
 3588 2992 3588 1093 3588 5207 3588 \* 2532 2980  
 τῷ λαῷ τῆς γῆς τοῖς υἱοῖς του Χετ 23:8 καὶ ἐλάλησε  
 to the people of the land, to the sons of Heth. And [spoke

4314 1473 \* 3004 1487 2192 3588 5590—1473  
 πρὸς αὐτοὺς Ἀβραὰμ λέγων εἰ ἐχετε τῇ ψυχῇ υμῶν  
 to them Abraham], saying, If you have it in your soul  
 5620 2290 3588 3498—1473 575 4383—1473 191  
 ὥστε θαψαι τον νεκρον μου ἀπὸ προσώπου μου ἀκουσατε  
 so as to entomb my dead away from my presence, hear  
 1473 2532 2980 4012 1473 \* 3588 3588  
 μου καὶ λαλήσατε περὶ ἐμου Ἐφρων τῷ του Σααρ  
 me, and speak about me to Ephron, the son of Saar!  
 2532 1325 1473 3588 4693 3588 1362 3739 1510.2.3  
 23:9 καὶ δοτω μοι το σπηλαιον το διπλουν ο ἐστιν  
 And let him give to me the [cave double] which is  
 1473 3588 1510.6 1722 3313 3588 68—1473 694 3588  
 αὐτω το ον ἐν μερεῖ του αγρου αὐτου αργυριου του  
 to him - the one being in a part of his field. [of silver  
 514 1325 1473—1473 1722 1473 1519 2934.3  
 ἀξιον δοτω μοι αὐτο ἐν υμῖν εἰς κτησιν  
 [for its worth Let him give it to me], [among you for a possession  
 3419 1161 2521 1722 3319  
 μνημειον 23:10 Ἐφρων δε ἐκαθῆτο ἐν μεσω  
 of a memorial]. And Ephron was sitting down in the midst  
 3588 5207 \* 611—1161 3588 \* 4314  
 των υιων Χετ ἀποκριθεις δε Ἐφρων ο Χετταιος πρὸς  
 of the sons of Heth. And responding, Ephron the Hittite [to  
 \* 2036 191 3588 5207 \* 2532 3588  
 Ἀβραὰμ εἶπεν ἀκουοντων των υιων Χετ καὶ των  
 Abraham [said], In the hearing of the sons of Heth, and the ones  
 1531 1519 3588 4172 3956 3004 3844 1473  
 εἰσπορευομενων εἰς τὴν πολιν παντων λεγων 23:11 παρ ἐμοὶ  
 entering into the [city whole], saying, [by me  
 1096 2962 2532 191 1473 3588 68 2532 3588 4693 3588 1722  
 γενου κυριε καὶ ἀκουσον μου τον αγρον καὶ το σπηλαιον το ἐν  
 [Be], O lord, and hear me! The field and the cave in  
 1473 1473—1325 1726 3956 3588 4177—1473  
 αὐτω σοι διδωμι ἐναντιον παντων των πολιτων μου  
 it I give to you. Before all of my fellow-countrymen  
 1325 1473 2290 3588 3498—1473 2532  
 δέδωκα σοι θαψον τον νεκρον σου 23:12 καὶ  
 I have given it to you. You entomb your dead.  
 4352—\* 1726 3588 2992 3588 1093 2532  
 προσεκύνησεν Ἀβραὰμ ἐναντιον του λαου της γῆς 23:13 καὶ  
 Abraham did obeisance before the people of the land. And  
 2036 3588 \* 1519 3588 3775 1726 3588 2992 3588  
 εἶπε τῷ Ἐφρων εἰς τα ὠτα ἐναντιον του λαου της  
 he said to Ephron, in the ears, before the people of the  
 1093 1894 4314 1510.2.2 191 1473 3588 694 3588  
 γῆς ἐπειδὴ πρὸς ἐμου εἰ ἀκουσον μου το αργυριον του  
 land, Since [with me you are] hear me! The silver for the  
 68 2983 3844 1473 2532 2290 3588 3498—1473 1563  
 αγρου λαβε παρ ἐμου καὶ θαψω τον νεκρον μου ἐκεῖ  
 field you take from me, and I will entomb my dead there!  
 611 1161 \* 3588 \* 3004 3780  
 23:14 ἀπεκρίθη δε Ἐφρων τῷ Ἀβραὰμ λέγων 23:15 οὐχι  
 [answered And Ephron] Abraham, saying, Not so  
 2962 191—1063 5071 1323 694 5100  
 κυριε ἀκήκοα γαρ τετρακοσίων διδραχμῶν αργυριον τι  
 O lord, for I heard four hundred double-drachmas of silver; what  
 302 1510.4—3778 303.1 1473 2532 1473 1473—1161 3588 3498—1473  
 ἀν εἰη τοῦτο ἀνα μεσον ἐμου καὶ σου συ δε τον νεκρον σου  
 might this be between me and you? But you [your dead  
 2290 2532 191—\* 3588 \* 2532  
 θαψον 23:16 καὶ ἤκουσεν Ἀβραὰμ τον Ἐφρων καὶ  
 [entomb!] And Abraham hearkened to Ephron; and  
 600—\* 3588 \* 3588 694 3739 2980  
 ἀπεκατέστησεν Ἀβραὰμ τῷ Ἐφρων τὸ αργυριον ο ἐλάλησε  
 Abraham restored to Ephron the silver, which he spoke  
 1519 3588 3775 3588 5207 \* 5071 1323  
 εἰς τα ὠτα των υιων Χετ τετρακοσια διδραχμα  
 into the ears of the sons of Heth - four hundred double-drachmas  
 694 1384 1713 2532 2476 3588 68  
 αργυριον δοκιμον ἐμποροις 23:17 καὶ ἐστὶ ο αγρος  
 [silver of unadulterated] of merchants. And [is the field  
 3739 1510.7.3 1722 3588 1362 4693 3739 1510.2.3  
 Ἐφρων ος ἦν ἐν τῷ διπλῳ σπηλαιῳ ος ἐστὶ  
 of Ephron] that which was in Double Cave, which is  
 2596 4383 \* 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3  
 κατα προσώπον Μαμβρη ο αγρος καὶ το σπηλαιον ο ἦν  
 against the face of Mamre. The field and the cave which was  
 1722 1473 2532 3956 1186 3739 1510.7.3 1722 3588 68 3739 1510.2.3 1722  
 ἐν αὐτω καὶ παν δένδρον ο ἦν ἐν τῷ αγρῳ ἐστὶν ἐν  
 in it, and every tree which was in the field, which is in  
 3588 3725—1473 2945 3588 \* 1519 2934.3  
 τοῖς ὁρίοις αὐτου κυκλῶ 23:18 τῷ Ἀβραὰμ εἰς κτησιν  
 its borders round about, came to Abraham for a possession  
 1726 3588 5207 \* 2532 3956 3588 1531 1519  
 ἐναντιον των υιων Χετ καὶ παντων των εἰσπορευομενων εἰς  
 before the sons of Heth, and all the ones entering into  
 3588 4172 23:19 3326 3778 2290—\* 3588  
 τὴν πολιν 23:19 μετὰ ταῦτα ἐθαψεν Ἀβραὰμ Σαρραν τὴν  
 the city. After this Abraham entombed Sarah

1135—1473 1722 3588 4693 3588 68 3588 1362 3739  
 γυναίκα αυτου εν τω σπηλαιω του αγρου τω διπλω ο  
 his wife in the cave of the field at Double Cave, which  
 1510.2.3 561 \* 3778 1510.2.3 \* 1722 3588 1093 \*  
 εστιν απεναντι Μαμβρη αυτη εστι Χεβρων εν τη γη Χανααν  
 is before Mamre; this is Hebron in the land of Canaan.  
 23:20 2532 2964 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3  
 και εκυρωθη ο αγρος και το σπηλαιον ο ην  
 And [3]was validated [the 2]field], and the cave which was  
 1722 1473 3588 \* 1519 2934.3 5028  
 εν αυτω τω Αβρααμ εις κτησιν ταφου  
 in it, came to Abraham for a possession of a burying-place,  
 3844 3588 5207 \*  
 παρα των υιων Χετ  
 from the sons of Heth.

## CHAPTER 24

## The Search for a Wife

24:1 2532 \* 1510.7.3 4245 4260 2250  
 και Αβρααμ ην πρεσβυτερος προβεβηκως ημερων  
 And Abraham was older, advancing of days.  
 2532 2962 2127 3588 \* 2596 3956 24:2 2532  
 και κυριος ηυλογησε τον Αβρααμ κατα παντα 24:2 και  
 And the LORD blessed Abraham in all things. And  
 2036—\* 3588 3816—1473 3588 4245 3588 3614—1473 3588  
 ειπεν Αβρααμ τω παιδι αυτου τω πρεσβυτερω της οικιας αυτου τω  
 Abraham said to his servant, the elder one of his house  
 758 3956 3588—1473 5087 3588 5495—1473 5259 3588 3382—1473  
 αρχοντι παντων των αυτου δεσ την χειρα σου υπο τον μηρον μου  
 in charge of all his things, Put your hand under my thigh.  
 24:3 2532 1844 1473 2962 3588 2316 3588 3772 2532 3588  
 και εξορκιω σε κυριον τον θεον του ουρανου και τον  
 And I adjure you by the LORD God of the heaven, and the  
 2316 3588 1093 2443 3361 2983 1135 3588 5207—1473  
 θεον της γης να μη λαβης γυναικα τω υιω μου  
 God of the earth, that you should not take a wife for my son  
 \* 575 3588 2364 3588 \* 3326 3739 1473 3611  
 Ισαακ απο των θυγατερων των Χαναανων μεθ ων εγω οικω  
 Isaac from the daughters of the Canaanites, with whom I live  
 1722 1473 237.1 1519 3588 1093—1473 3739 1096  
 εν αυτοις 24:4 αλλ η εις την γην μου ου εγενομην  
 among them. But only unto my land of which I was  
 4198 2532 1519 3588 5443—1473 2532 2983 1135  
 πορευση και εις την φυλην μου και ληψη γυναικα  
 shall you go, and unto my tribe; and you shall take a wife  
 3588 5207—1473 \* 1564 2036 1161 4314 1473 3588  
 τω υιω μου Ισαακ εκειθεν 24:5 ειπε δε προς αυτον ο  
 for my son Isaac from there. [4]said [1]And [5]to [6]him [2]the  
 3816 3379 3756 1014 3588 1135 4198 3326  
 παις μη ποτε ου βουληται η γυνη πορευθηναι μετ  
 [3]servant], If at any time [4]not [5]wills [1]the [2]woman] to go with  
 1473 3694 1519 3588 1093—3778 654 3588 5207—1473 1519 3588  
 εμου οπισω εις την γην ταυτην αποστρεψω τον υιον σου εις την  
 me back into this land, shall I return your son into the  
 1093 3606 1831 1564 2036 1161 4314  
 γην οθεν εξηλθες εκειθεν 24:6 ειπε δε προς  
 land from where you came forth from there? [3]said [1]And [4]to  
 1473 \* 4337 4572 3361 654 3588  
 αυτον Αβρααμ προσεχε σεαυτω μη αποστρεψης τον  
 [5]him [2]Abraham], Take heed to yourself that you not return  
 5207—1473 1563 2962 3588 2316 3588 3772 2532 3588 2316  
 υιον μου εκει 24:7 κυριος ο θεος του ουρανου και ο θεος  
 my son there. The LORD God of the heaven, and the God  
 3588 1093 3739 2983 1473 1537 3588 3624 3588 3962—1473  
 της γης ος ελαβε με εκ του οικου του πατρος μου  
 of the earth, who took me from out of [2]house [1]my father's],  
 2532 1537 3588 1093 3739 1080 3739 2980 1473 2532  
 και εκ της γης ης εγεννηθην ος ελαλησε μοι και  
 and from out of the land which I was born, who spoke to me, and  
 3739 3660 1473 3004 1473 1325 3588 1093—3778  
 ος ωμοσε μοι λεγων σοι δωσω την γην ταυτην  
 who swore by an oath to me, saying, To you I will give this land  
 2532 3588 4690—1473 1473 649 3588 32—1473 1715  
 και το σπερματι σου αυτος αποστειλει τον αγγελον αυτου εμπροσθεν  
 and your seed - he will send his angel in front of  
 1473 2532 2983 1135 3588 5207—1473 \* 1564  
 σου και ληψη γυναικα τω υιω μου Ισαακ εκειθεν  
 you, and you shall take a wife, for my son Isaac, from there.  
 1437—1161 3361 2309 3588 1135 4198 3326  
 24:8 εαν δε μη θελη η γυνη πορευθηναι μετα  
 And if [3]should not [4]want [1]the [2]woman] to go with  
 1473 1519 3588 1093—3778 2513—1510.8.2 575 3588 3727—3778  
 σου εις την γην ταυτην καθαρως εση απο του ορκου τουτου  
 you into this land, you will be clean from this oath.  
 3440 3588 5207—1473 3361 654 1563 2532  
 μονον τον υιον μου μη αποστρεψης εκει 24:9 και  
 Only, [3]my son [1]you should not [2]return] there. And

5087 3588 3816 3588 5495—1473 5259 3588 3382 \*  
 εθηκεν ο παις την χειρα αυτου υπο τον μηρον Αβρααμ  
 [3]put [1]the [2]servant] his hand under the thigh of Abraham,  
 3588 2962—1473 2532 3660 1473 4012 3588  
 του κυριου αυτου και ωμοσεν αυτω περι του  
 his master, and swore by an oath to him on account of  
 4487—3778 2532 2983 3588 3816 1176 2574  
 ρηματος τουτου 24:10 και ελαβεν ο παις δεκα καμηλους  
 this saying. And [3]took [1]the [2]servant] ten camels  
 575 3588 2574 3588 2962—1473 2532 575 3956 3588 18  
 απο των καμηλων του κυριου αυτου και απο παντων των αγαθων  
 from the camels of his master, and from all the good things  
 3588 2962—1473 3326 1438 2532 450 4198 1519 3588  
 του κυριου αυτου μεθ εαυτου και αναστας επορευθη εις την  
 of his master with himself. And rising up he went into  
 \* 1519 3588 4172 \* 2532 2838.1 3588  
 Μεσοποταμιαν εις την πολιν Ναχωρ 24:11 και εκοιμισε τας  
 Mesopotamia, into the city of Nahor. And he rested the  
 2574 1854 3588 4172 3844 3588 5421 3588 5204 3588  
 καμηλους εξω της πολεως παρα το φρεαυ του υδατος το  
 camels outside of the city by the Well of the Water,  
 4314 3796 2259 1607—3588 5200.2  
 προς οψε ηνικα εκπορευονται αι υδρευμεναι  
 towards late in the day, when the women came forth drawing water.  
 24:12 2532 2036 2962 3588 2316 3588 2962—1473 \*  
 και ειπε κυριε ο θεος του κυριου μου Αβρααμ  
 And he said, O LORD God of my master Abraham,  
 2137 1726 1473 4594 2532 4160 1656 3326 3588  
 ευοδωσον εναντιον εμου σημερον και ποιησον ελεος μετα του  
 prosper the way before me today, and have mercy with  
 2962—1473 \* 2400 1473 2476 1909 3588 4077  
 κυριου μου Αβρααμ 24:13 ιδου εγω εστηκα επι της πηγης  
 my master Abraham! Behold, I stand near the spring  
 3588 5204 3588—1161 2364 3588 3611 3588 4172  
 του υδατος αι δε θυγατρες των οικουντων την πολιν  
 of water, and the daughters of the ones living in the city  
 1607 501 5204 2532 1510.8.3 3588 3933  
 εκπορευονται αντλησαι υδωρ 24:14 και εσται η παρθενος  
 come forth to draw water. And it shall be to the virgin,  
 3739 302 1473 2036 1945.2 3588 5201—1473  
 η αν εγω ειπω επικλινον την υδριαν σου  
 to whom ever I should have said, Incline your water-pitcher,  
 2443 4095 2532 2036 1473 4095—1473 2532  
 να πιω και ειπη μοι πνευ και  
 so that I might drink! And she should have said to me, You drink and  
 3588 2574—1473 4222 2193 302 3973 4095  
 τας καμηλους σου ποτω εως αν παυσωνται πινουσαι  
 [2]your camels [1]I will water] until they cease to drink -  
 3778 2090 3588 3816—1473 3588 \*  
 ταυτην ητοιμασας τω παιδι σου τω Ισαακ  
 this woman you have prepared for your servant Isaac,  
 2532 1722 3778 1097 3754 4160 1656 3588  
 και εν τούτω γνωσσομαι οτι εποιησας ελεος του  
 and in this I will have known that you have had mercy  
 2962—1473 \* 2532 1096 4253 3588  
 κυριου μου Αβρααμ 24:15 και εγενετο προ του  
 for my master Abraham. And it came to pass before  
 4931 1473 2980 1722 3588 1271—1473 2532 2400  
 συντελεσαι αυτον λαλουντα εν τη διανοια αυτου και ιδου  
 completing his speaking in his mind, that behold,  
 \* 1607 3588 5088 \* 5207 \* 3588  
 Ρεβεκκα εξεπορευετο η τεχθεισα Βαθουελ υιω Μελχας της  
 Rebekah came forth - the one born to Bathuel son of Melcha the  
 1135 \* 80—1161 \* 2192 3588 5201  
 γυναικος Ναχωρ αδελφου δε Αβρααμ εχουσα την υδριαν  
 wife of Nahor and brother of Abraham, having the water-pitcher  
 1909 3588 5606—1473 3588—1161 3933 1510.7.3 2570 3588  
 επι των ωμων αυτης 24:16 η δε παρθενος† ην καλη τη  
 upon her shoulders. And the virgin was good in the  
 3799 4970 3933—1510.7.3 435—3756 1097 1473  
 οψει σφοδρα παρθενος ην ανηρ ουκ εγνω αυτην  
 appearance - exceedingly. She was a virgin, no man knew her.  
 2597—1161 1909 3588 4077 4130 3588 5201—1473 2532  
 καταβασα δε επι την πηγην επλησε την υδριαν αυτης και  
 And coming upon the spring, she filled her water-pitcher, and  
 305 2010.1 1161 3588 3816 1519 4877 1473  
 ανεβη 24:17 επεδραμε δε ο παις εις συναντησιν αυτης  
 ascended. [4]ran [1]And [2]the [3]servant] to meet with her.  
 2532 2036 4222—1473 3397 5204 1537  
 και ειπε ποτισον με μικρον υδωρ εκ  
 And he said, Give me to drink a small amount of water from out of  
 3588 5201—1473 3588 1161 2036 4095 2962 2532  
 της υδριας σου 24:18 η δε ειπε πνε κυριε και  
 your water-pitcher! And she said, Drink, O lord! And  
 4692 2532 2507 3588 5201 1909 3588 1023—1473  
 εσπευσε και καθειλε την υδριαν επι τον βραχιονα αυτης  
 she hastened and lowered the water-pitcher upon her arm,

24:16 †See Is. 7:14.

2532 4222—1473 2193 3973 4095 2532  
 και εποίησεν αυτον εως επαυσατο πινων 24:19 και  
 and gave him to drink until he ceased drinking. And  
 2036 2532 3588 2574—1473 5200.2 2193 302 3956  
 ειπε και ταις καμηλοις σου υδρευσομαι εως αν πασαι  
 she said, Also [2]your camels I will draw water until all  
 4095 2532 4692 2532 1573.2 3588  
 πωσι 24:20 και εσπευσε και εξεκενωσε την  
 may have drunk. And she hastened and emptied out the  
 5201 1519 3588 4223.1 2532 5143 2089 1909 3588  
 υδριαν εις το ποτιστηριον και εδραμεν επι επι το  
 water-pitcher into the channel, and ran yet again to the  
 5421 501 5204 2532 5200.2 3956 3588 2574  
 φρεαρ αντλησai υδωρ και υδρευσατο πασαις ταις καμηλοις  
 well to draw water. And she drew water for all the camels.  
 3588—1161 444 2648 1473 2532 3902.1  
 24:21 ο δε ανθρωπος κατεμανθανεν αυτην και παρεσιωπα  
 And the man studied her, and remained silent  
 3588 1097 1487 2137—2962 3588 3598—1473 2228 3756  
 του γινωαι ει ευδοωσε κυριος την οδον αυτου η ου  
 to know if the LORD had prospered his way or not.  
 1096—1161 2259 3973 3956 3588 2574  
 24:22 εγενετο δε ηνικα επανσαντο πασαι αι καμηλοι  
 And it came to pass when [4]had ceased [1]all [2]the [3]camels]  
 4095 2983 3588 444 1801.1 5552 303 1406  
 πινουσαι ελαβεν ο ανθρωπος ενωτια χρυσα ανα δραχμην  
 drinking, [3]took [1]the [2]man ear-rings of gold worth up to a drachma  
 3643.3 2532 1417 5568.8 1909 3588 5495—1473 1176  
 ολκις και δυο ψελλια επι τας χειρας αυτης δεκα  
 scale-weight, and two bracelets, and put them upon her hands— ten  
 5552 3643.3 1473 2532 1905  
 χρυσων ολκι αυτων 24:23 και επηρωτησεν  
 pieces of gold scale-weight was their weight. And he asked  
 1473 2532 2036 2364—5100 1510.2.2 312 1473 1487 1510.2.3  
 αυτην και ειπε θυγατηρ τιος ει αναγγελουν μοι ει εστι  
 her, and said, Whose daughter are you? Announce to me if there is  
 3844 3588 3962—1473 5117 1473 3588 2647 3588 1161  
 παρα τω πατρι σου τοπος ημιν του καταλυσαι 24:24 η δε  
 by your father a place for us to rest up! And  
 2036 1473 2364 1510.2.1 3588  
 ειπεν αυτω θυγατηρ Βαθουηλ ειμι του Μελχα  
 she said to him, [2]the daughter of Bathuel [I am], the son of Melcha,  
 3739 5088 3588 2532 2036 1473 2532 892  
 ον ετεκε τω Ναχωρ 24:25 και ειπεν αυτω και αχυρα  
 whom she bore to Nahor. And she said to him, Also [2]straw  
 2532 5527 4183 3844 1473 2532 5117 3588 2647  
 και χορτασματα πολλα παρ ημιν και τοπος του καταλυσαι  
 and fodder [1]there is much] by us, and a place to rest up.  
 2532 2106 3588 444 4352 3588 2962  
 24:26 και ευδοκισας ο ανθρωπος προσεκυνησε τω κυριω  
 And [3]finding favor [1]the [2]man did obeisance to the LORD,  
 2532 2036 2128 2962 3588 2316 3588 2962—1473  
 και ειπεν 24:27 ευλογητος κυριος ο θεος του κυριου μου  
 and said, Blessed be the LORD, God of my master  
 3739 3756 1459 3588 1343 2532 3588 225  
 Αβρααμ ος ουκ εγκατελιπε την δικαιοσυνην και την αληθειαν  
 Abraham, who has not abandoned justice and truth  
 575 3588 2962—1473 1473—5037—2137 2962 1519  
 απο του κυριου μου εμε τε ευδοωσε κυριος εις  
 from my master. [2]indeed has prospered me [1]the LORD] to  
 3624 3588 80 3588 2962—1473 2532 5143  
 οικον του αδελφου του κυριου μου 24:28 και δραμουσα  
 the house of the brother of my master. And running,  
 3588 3816 312 1519 3588 3624 3588 3384—1473 2596  
 η παις ανγγελειν εις τον οικον της μητρος αυτης κατα  
 the maidservant announced in the house to her mother about  
 3588 4487—3778 3588 1161 80—1510.7.3  
 τα ρηματα ταυτα 24:29 τη δε Ρεβεκκα αδελφος ην  
 these words. And to Rebekah there was a brother  
 3739 3686 2532 5143— 4314 3588 444  
 ω ονομα Λαβαν και εδραμε Λαβαν προς τον ανθρωπον  
 whose name was Laban. And Laban ran to the man  
 1854 1909 3588 4077 2532 1096 2259 1492  
 εξω επι την πηγην 24:30 και εγενετο ηνικα ειδε  
 outside near the spring. And it came to pass when he beheld  
 3588 1801.1 2532 3588 5568.8 1909 3588 5495 3588 79—1473  
 τα ενωτια και τα ψελλια επι τας χειρας της αδελφης αυτου  
 the ear-rings, and the bracelets upon the hands of his sister,  
 2532 3753 191 3588 4487 3588 79—1473  
 και οτε ηκουσε τα ρηματα Ρεβεκκας της αδελφης αυτου  
 and when he heard the words of Rebekah his sister,  
 3004 3779 2980 1473 3588 444 2532 2064 4314 3588  
 λεγουσης ουτω λελαληκε μοι ο ανθρωπος και ηλθε προς τον  
 saying, So spoke to me the man; that he came to the  
 444 2476 1473 1909 3588 2574 1909 3588 4077  
 ανθρωπον εστηκοτος αυτου επι των καμηλων επι της πηγης  
 standing by himself towards the camels near the spring.  
 2532 2036 1473 1204 1525 2128 2962  
 24:31 και ειπεν αυτω δευρο εισελθε ευλογητος κυριου  
 And he said to him, Come here, enter blessed of the Lord!

2444 2476 1854 1473—1161 2090 3588 3614 2532  
 ινατι εστηκας εξω εγω δε ητοιμασα την οικιαν και  
 Why stand outside? For I have prepared the residence and  
 5117 3588 2574 1525 1161 3588 444 1519  
 τοπον ταις καμηλοις 24:32 εισηλθε δε ο ανθρωπος εις  
 a place for the camels. [4]went [1]And [2]the [3]man into  
 3588 3614 2532 642.1 3588 2574 2532 1325 892  
 την οικιαν και απεσαξε τας καμηλους και εδωκεν αχυρα  
 the residence. And he unharnessed the camels, and gave straw  
 2532 5527 3588 2574 2532 5204 3588 4228—1473 2532  
 και χορτασματα ταις καμηλοις και υδωρ τοις ποσιν αυτου και  
 and fodder to the camels, and water for his feet, and  
 3588 4228 3588 435 3588 3326 1473 2532 3908  
 τοις ποσιν των ανδρων των μετ αυτου 24:33 και παρεθηκεν  
 for the feet of the men with him. And he placed near  
 1473 740 2068 2532 2036 3364 2068 2193 3588  
 αυτους αρτους φαγειν και ειπεν ου μη φαγω εως του  
 them bread loaves to eat. And he said, In no way will I eat until  
 2980 1473 3588 4487—1473 2532 2036 2980 2532  
 λαλησαι με τα ρηματα μου και ειπαι λαλησον 24:34 και  
 speaking my words. And they said, Speak! And  
 2036 3816 1473 1510.2.1 2962—1161  
 ειπε παις Αβρααμ εγω ειμι 24:35 κυριος δε  
 he said, A servant of Abraham I am. And the LORD  
 2127 3588 2962—1473 4970 2532 5312 2532  
 ηυλογησε τον κυριον μου σφοδρα και υψωθη και  
 blessed my master exceedingly; and he was raised up high, and  
 1325 1473 4263 2532 3448 2532 694 2532 5553  
 εδωκεν αυτω προβατα και μοσχους και αργυριον και χρυσιον  
 he gave to him sheep, and calves, and silver, and pieces of gold,  
 2532 3816 2532 3814 2574 2532 3688 2532  
 και παιδας και παιδισκας καμηλους και ονους 24:36 και  
 and mandservants, and maidservants, camels, and donkeys. And  
 5088 3588 1135 3588 2962—1473 5207 1520 3588 2962—1473  
 ετεκε Σαρρα η γυνη του κυριου μου υιον ενα τω κυριω μου  
 [3]bore [1]Sarah [2]the [3]wife of my master a son, one to my master  
 3326 3588 1095—1473 2532 1325 1473 3745 1510.7.3  
 μετα το γηρασαι αυτον και εδωκεν αυτω οσα ην  
 after his growing old, and he gave to him as much as was  
 1473 2532 3726—1473 3588 2962—1473 3004  
 αυτω 24:37 και ωρικισε με ο κυριος μου λεγων  
 his. And [2]bound me by an oath [1]my master] saying,  
 3756 2983 1135 3588 5207—1473 575 3588 2364  
 ον ληψη γυναικα τω υιω μου απο των θυγατερων  
 You shall not take a wife for my son from the daughters  
 3588 1722 3739 1473 3939 1722 3588 1093—1473  
 των Χαναανιων εν οις εγω παροικω εν τη γη αυτων  
 of the Canaanites, in which I sojourned in their land.  
 235 1519 3588 3624 3588 3962—1473 4198 2532 1519  
 24:38 αλλ εις τον οικον του πατρος μου πορευση και εις  
 But unto the house of my father should you go, and to  
 3588 5443—1473 2532 2983 1135 3588 5207—1473 1564  
 την φυλην μου και ληψη γυναικα τω υιω μου εκειθεν  
 my tribe; and you shall take a wife for my son from there.  
 2036—1161 3588 2962—1473 3379 3756—4198 3588 1135  
 24:39 ειπα δε τω κυριω μου μη ποτε ον πορευθη η γυνη  
 And I said to my master, Perhaps [3]should not go [1]the [2]woman]  
 3326 1473 2532 2036 1473 2962 3588 2316 3739  
 μετ εμου 24:40 και ειπε μοι κυριος ο θεος ω  
 with me. And he said to me, The LORD God in whom  
 2100 1726 1473 1473 1821 3588  
 ευηρεστησα εναντιον αυτου αυτος εξαποστελει τον  
 I was found well-pleasing before him, he will send out  
 32—1473 3326 1473 2532 2137 3588 3598—1473 2532 2983  
 αγγελον αυτου μετα σου και ευδοωσε την οδον σου και ληψη  
 his angel with you, and prosper your way. And you will take  
 1135 3588 5207—1473 1537 3588 5443—1473 2532 1537  
 γυναικα τω υιω μου εκ της φυλης μου και εκ  
 a wife for my son from out of my tribe, and from out of  
 3588 3624 3588 3962—1473 5119 121 1510.8.2  
 τον οικον του πατρος μου 24:41 ποτε αθωος εση  
 the house of my father. Then [2]innocent [1]you will be]  
 575 3588 685—1473 2259—1063 1437 2064  
 απο της απας μου ηνικα γαρ εαν ελθης  
 concerning my oath. For when ever you should have come  
 1519 3588 5443—1473 2532 3361 1473 1325 2532  
 εις την φυλην μου και μη σοι δοσι  
 to my tribe, and [2]not to you [1]they should [3]give her], then  
 1510.8.2 121 575 3588 3726.1—1473 2532  
 εση αθωος απο του ορκισμου μου 24:42 και  
 you will be innocent concerning my oath. And  
 2064 4594 1909 3588 4077 2036 2962 3588 2316 3588  
 ελθων σημερον επι την πηγην ειπα κυριε ο θεος του  
 coming today upon the spring, I said, O LORD, God  
 2962—1473 1487 1473 2137 3588 3598—1473 1722 3739 3588  
 κυριου μου Αβρααμ ει συ ευοδοις την οδον μου εν η νυν  
 of my master Abraham, if you prosper my way, in which now  
 1473 4198 1722 1473 2400 2186 1909 3588 4077  
 εγω πορευομαι εν αυτην 24:43 ιδου εφεστηκα επι της πηγης  
 I go by it, behold, I stand near the spring

3588 5204 2532 3588 2364 3588 444 3588 4172  
του υδατος και αι θυγατρες των ανθρωπων της πολεις  
of water, and the daughters of the men of the city

1607 501 5204 2532 1510.8.3 3588 3933 3739 302  
εκπορευονται αντλησαι υδωρ και εσται η παρθενος η αν  
came forth to draw water, and it will be the virgin whom ever

1473 2036 4222-1473 1537 3588 5201-1473 3397  
εγω ειπω ποτισον με εκ της υδριας σου μικρον  
I should say, Give me to drink from your water-pitcher a little

5204 2532 2036 1473 2532-1473 4095 2532  
υδωρ 24:44 και ειπη μοι και συ πие και  
water! And she should have said to me, You also drink, and

3588 2574-1473 5200.2 3778 3588 1135 3739  
ταις καμηλοις σου υδρευσομαι αυτη η γυνη ην  
your camels I will draw water for; this is the woman whom

2090-2962 3588 1438 2324 2532 1722 3778  
ητοιμασε κυριος τω εαυτου θεραποντι Ισαακ και εν τούτω  
the LORD prepared for his own attendant - Isaac; and in this

1097 3754 4160 1656 3588 2962-1473  
γνωσομαι οτι πεποιηκας ελεος τω κυριω μου Αβρααμ  
you will know that you have done mercy for my master Abraham.

24:45 και εγενετο 4253 3588 4931 1473 2980 1722 3588  
And it came to pass before completing my speaking in

1271-1473 2117.1 1607 2192 3588 5201  
διανοια μου ευθυς Ρεβεκκα εξεπορευετο εχουσα την υδrian  
my mind, straightway Rebekah came forth having the water-pitcher

1909 3588 5606 2532 2597 1909 3588 4077 2532 5200.2  
επι των ωμων και κατεβη επι την πηγην και υδρευσατο  
upon the shoulders, and she went down to the spring and drew water.

2036-1161 1473 4222-1473 2532 4692 2507  
ειπα δε αυτη ποτισον με 24:46 και σπευσασα καθειλε  
And I said to her, Give me a drink! And she hastened to lower

3588 5201 1909 3588 1023-1473 575 1438 2532 2036  
την υδrian επι του βραχιονα αυτης αφ εαυτης και ειπε  
the water-pitcher upon her arm from herself, and she said,

4095-1473 2532 3588 2574-1473 4222 2532 4095 2532  
πие συ και τας καμηλους σου ποτιω και επιον και  
You drink and [2]your camels I will water! And I drank, and

3588 2574 4222 2532 2065 1473 2532 2036  
τας καμηλους εποτισε 24:47 και ηρωτησα αυτην και ειπα  
the camels she watered. And I asked her, and said,

2364-5100 1510.2.2 3588 1161 5346 2364  
θυγατηρ τινος ει η δε εφη θυγατηρ Βαθουηλ  
Whose daughter are you? And she said, [2]the daughter 3of Bathuel

1510.2.1 5207 3739 5088 1473 2532 4060  
ειμι υιον Ναχωρ ου ετεκεν αυτω Μελχα και περιεθηκα  
I am], son of Nahor, whom [2]bore 3to him 1Melchal. And I put on

1473 3588 1801.1 2532 3588 5568.8 4012 3588 5495-1473 2532  
αυτη τα ερωτια και τα ψελλια περι τας χειρας αυτης 24:48 και  
her the ear-rings, and the bracelets about her hands. And

2106 4352 3588 2962 2532 2127 2962 3588  
ευδοκησας προσεκυνησα τω κυριω και ευλογησα κυριον τον  
finding favor, I did obeisance to the LORD. And I blessed the LORD

2316 3588 2962-1473 3739 2137 1473 1722 3598  
θεον του κυριου μου Αβρααμ ος ευωδωσε με εν οδω  
God of my master Abraham, who has prospered me in the way

225 2983 3588 2364 3588 80 3588 2962-1473 3588  
αληθειας λαβειν την θυγατερα του αδελφου του κυριου μου τω  
of truth, to take the daughter of the brother of my master,

5207-1473 1487 3767 4160-1473 1656 2532 1343 4314  
υιω αυτου 24:49 ει ον ποιειτε υμεις ελεος και δικαιοσυνην προς  
for his son. If then you do mercy and justice to

3588 2962-1473 518 1473 2443 1994 1519 1188  
τον κυριον μου απαγγειλατε μοι να επιστρεψω εις δεξιαν  
my master, report to me so that I might turn to the right

2228 710 611-1161 2532 2036  
η αριστεραν 24:50 αποκριθεις δε Αβαν και Βαθουηλ ειπαν  
or left! And answering, Laban and Bathuel said,

3844 2962 1831 3588 4366.2-3778 3756-1410  
παρα κυριου εξηλθε το προσταγμα τουτο ου δυνησομεθα  
From the LORD came forth this order, we will not be able

1473 471 2556 2228 2570 2400 1799  
σοι αντειπειν κακον η καλον 24:51 ιδου Ρεβεκκα ενωπιον  
to contradict bad or good. Behold, Rebekah is before

1473 2983 665.1 2532 1510.5 1135 3588 5207 3588  
σου λαβων αποτρεχε και εστω γυνη τω υιω του  
you, in taking her, run, and let her be wife to the son

2962-1473 2505 2980-2962 1096-1161 1722  
κυριου σου καθα ελαλησε κυριος 24:52 εγενετο δε εν  
of your master as the LORD spoke! And taking place in

3588 191 3588 3816 3588 3588 4487-3778  
τω ακουσαι τον παιδα του Αβρααμ των ρηματων αυτων  
the hearing of the servant of Abraham their words,

4352 1909 3588 1093 3588 2962 2532  
προσεκυνησεν επι την γην τω κυριω 24:53 και  
he did obeisance upon the ground to the LORD. And

1627 3588 3816 4632 693 2532 5552  
εξενεγκας ο παις σκευη αργυρα και χρυσα  
[3]brought forth 1the 2servant items made of silver and of gold.

2532 2441 1325 3588 \* 2532 1435 1325 3588  
και ιματισμον δεδωκε τη Ρεβεκκα και δωρα εδωκε τω  
And [2]clothes 1he gave] to Rebekah, and [2]gifts 1he gave]

80-1473 2532 3588 3384-1473 2532 2068 2532 4095  
αδελφω αυτης και τη μητρι αυτης 24:54 και εφαγον και επιον  
to her brother, and to her mother. And they ate and drank.

2532 1473 2532 3588 435 3588 3326 1473 1510.6 2532 2837  
και αυτος και οι ανδρες οι μετ αυτου οντες και εκοιμηθησαν  
And he and the men [2]with 3him 1being] went to sleep.

2532 450 4404 2036 1599-1473 2443 565  
και αναστας πρωι ειπεν εκπεμψατε με να απελθω  
And rising up in the morning, he said, Send me forth, that I may go forth

4314 3588 2962-1473 2036 1161 3588 80-1473 2532 3588  
προς τον κυριον μου 24:55 ειπαν δε οι αδελφοι αυτης και η  
to my master. [3]said 1And 2her brothers 3and

3384 3306 3588 3933 3326 1473 2250 5616 1176  
μητηρ μεινατω η παρθενος μεθ ημων ημερας ωσει δεκα  
[mother], Let [3]remain 1the 2virgin] with us [2]days 1about 2ten],

2532 3326 3778 565 3588-1161 2036 4314 1473  
και μετα ταυτα απελευσεται 24:56 ο δε ειπε προς αυτους  
and after these she shall go forth! And he said to them,

3361 2722 1473 2532 2962 2137 3588 3598-1473  
μη κατεχετε με και κυριος ευωδωσε την οδον αυτου  
Do not hold me, for the LORD has prospered his way

1722 1473 1599 1473 2443 565 4314 3588 2962-1473  
εν εμοι εκπεμψατε με να απελθω προς τον κυριον μου  
in me! Send me, that I may go forth to my master!

3588 1161 2036 2564 3588 3816 2532  
24:57 οι δε ειπαν καλεσωμεν την παιδα και  
And they said, We should call the maidservant and

2065 3588 4750-1473 2532 2564 2532  
ερωτησωμεν το στομα αυτης 24:58 και εκαλεσαν Ρεβεκκαν και  
we should ask by her mouth. And they called Rebekah, and

2036 1473 4198 3326 3588 444-3778 3588 1161 2036  
ειπαν αυτη πορευση μετα του ανθρωπου τουτου η δε ειπε  
said to her, Will you go with this man? And she said,

4198 2532 1599 3588 79-1473  
πορευσομαι 24:59 και εξεπεμψαν Ρεβεκκαν την αδελφην αυτων  
I will go. And they sent forth Rebekah their sister,

2532 3588 5224-1473 2532 3588 3816 3588 \* 2532  
και τα υπαρχοντα αυτης και τον παιδα του Αβρααμ και  
and her possessions, and the servant of Abraham, and

3588 3326 1473 2532 2127 2532 2036  
τους μετ αυτου 24:60 και ευλογησαν Ρεβεκκαν και ειπαν  
the ones with him. And they blessed Rebekah, and said

1473 79 1473 1510.2.2 1096 1519 5505 3461 2532  
αυτη αδελφη ημων ει γινου εις χιλιαδας μυριαδων και  
to her, [3]sister 2our 1You are], become for a thousand myriads, and

2816 3588 4690-1473 3588 4172 3588 5227  
κληρονομησατω το σπερμα σου τας πολεις των υπεναντιων  
[2]inherit 1let your seed] the cities of your opponents!

450-1161 2532 3588 10.3-1473 1910  
24:61 αναστασας δε Ρεβεκκα και αι αβραι αυτης επεβησαν  
And rising up, Rebekah and her handmaidens mounted

1909 3588 2574 2532 4198 3326 3588 444 2532  
επι τας καμηλους και επορευθησαν μετα του ανθρωπου και  
upon the camels, and they went with the man. And

353 3588 3816 3588 \* 565 \*-1161  
αναλαβων ο παις την Ρεβεκκαν απηλθεν 24:62 Ισαακ δε  
taking the girl Rebekah, he went forth. And Isaac

1279 1223 3588 2048 2596 3588 5421 3588  
διεπορευετο δια της ερημου κατα το φρεαρ της  
was travelling over through the wilderness by the Well of the

3706 1473-1161 2730 1722 3588 1093 3588 4314 3047  
ορασεις αυτος δε κατωκει εν τη γη τη προς λιβα  
Vision. And he dwelt in the land towards the south.

2532 1831-96.1 1519 3588 3977.1 3588 4314  
24:63 και εξηλθεν Ισαακ αδολεσχησαι εις το πεδιον το προς  
And Isaac came forth to meditate in the plain towards

1166.2 2532 308 3588 3788-1473 1492  
δειλτης και αναβλεψας τοις οφθαλμοις αυτου ειδε  
the afternoon. And looking up with his eyes he beheld

2574 2064 2532 308-3588  
καμηλους ερχομενας 24:64 και αναβλεψασα Ρεβεκκα τοις  
camels coming. And Rebekah looking up with the

3788 1492 3588 \* 2532 2665.3 575 3588 2574  
οφθαλμοις ειδε τον Ισαακ και κατεπηδησεν απο της καμηλου  
eyes, beheld Isaac, and she leaped down from the camel.

2532 2036 3588 3816 5100 1510.2.3 3588 444-1565  
24:65 και ειπε τω παιδι τις εστιν ο ανθρωπος εκεινος  
And she said to the servant, Who is that man

3588 4198 1722 3588 3977.1 1519 4877 1473 2036-1161  
ο πορευομενος εν τω πεδιω εις συναντησιν ημιν ειπε δε  
going along in the plain to meet us? And said

3588 3816 3778 1510.2.3 3588 2962-1473 3588-1161 2983  
ο παις ουτος εστιν ο κυριος μου η δε λαβουσα  
the servant, This is my master. And she having taken

3588 2327.1 4016 2532 1334  
το θεριστρον περιεβαλετο 24:66 και διηγασατο  
the lightweight covering put it on. And [3]described

3588 3816 3588 \* 3956 3588 4487 3739 4160  
ο παῖς τῷ Ἰσαακ πάντα τὰ ῥήματα α ἐποίησεν  
1the 2servant] to Isaac all the words which he did.  
1525 1161 \* 1519 3588 3624 3588 3384—1473 2532  
24:67 εἰσῆλθε δε Ἰσαακ εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ  
[3went 1And 2Isaac] into the house of his mother, and  
2983 3588 \* 2532 1096 1473 1135 2532 25 1473  
εἶλαβε τὴν ῤεβέκκαν καὶ ἐγένετο αὐτοῦ γυνὴ καὶ ἠγαπήσεν αὐτήν  
took Rebekah, and she became his wife, and he loved her,  
2532 3870—\* 4012 \* 3588 3384—1473  
καὶ παρεκλήθη Ἰσαακ περὶ Σαρρας τῆς μητρὸς αὐτοῦ  
and Isaac was comforted concerning Sarah his mother.

## CHAPTER 25

## Death of Abraham

25:1 4369 1161 \* 2983 1135 3739  
προσθεμενος δε Ἀβρααμ εἶλαβε γυναῖκα ἣ  
[3added 1And 2Abraham] to take a wife whose  
3686 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
ὄνομα Χεττουρα 25:2 ἐτεκε δε αὐτῷ τὸν Ζομβραν καὶ  
name was Keturah. And she bore to him Zombran, and  
3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
τὸν Ἰεζαν καὶ τὸν Μαδάλ καὶ τὸν Μαδιαμ καὶ τὸν Ἰσβακ καὶ  
Jezan, and Madal, and Midian, and Ishbak, and  
3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
τὸν Σωῖε 25:3 Ἰεκταν δε ἐγέννησε τὸν Σαβα καὶ τὸν Δεδαν  
Soie. And Jokshan procreated Sheba and Dedan.  
5207—1161 \* 1096 2532 \* 2532 \* 2532  
υἱοὶ δε Δεδαν ἐγένοντο Ἀσσουριεμ καὶ Λατουριεμ καὶ  
And sons of Dedan were the Asshurim, and Laturians, and  
\* 5207—1161 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
Λωμειμ 25:4 υἱοὶ δε Μαδιαμ Γεφαρ καὶ Αῖφειρ καὶ  
Laomim. And the sons of Midian were Gephrah, and Aphir, and  
\* 2532 \* 2532 \* 3956 3778 1510.7.6 5207 \*  
Ἐνωχ καὶ Αἰβείδα καὶ Ραγα πάντες οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χεττουρας  
Enoch, and Abeida, and Raga. All these were sons of Keturah.  
25:5 ἐδωκε δε Ἀβρααμ πάντα τὰ ὑπαρχόντα αὐτοῦ Ἰσαακ τῷ  
[3gave 1And 2Abraham] all his possessions to Isaac  
5207—1473 2532 3588 5207 3588 3825.1—1473 1325—\*  
υἱὸς αὐτοῦ 25:6 καὶ τοῖς υἱοῖς τῶν παλλακῶν αὐτοῦ ἔδωκεν Ἀβρααμ  
his son. And to the sons of his concubines Abraham gave  
1390 2532 1821 1473 575 \* 3588 5207—1473 2089  
δῶματα καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς ἀπὸ Ἰσαακ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἐπὶ  
gifts. And he sent them from Isaac his son [2still  
2198 1473 4314 395 1519 1093 395  
ζῶντος αὐτοῦ 25:7 πρὸς ἀνατολὰς εἰς γῆν ἀνατολῶν  
[3living 1while he was], towards the east into the land of the east parts.  
3778—1161 3588 2094 2250 2222  
25:7 ταῦτα δε τὰ ἐτη ἡμερῶν ζωῆς Ἀβρααμ  
And these were the years of the days of the life of Abraham,  
3745 2198 1540 1440.3 2094 2532  
ὡς ὅσα ἐξῆσεν ἑκατὸν ἐβδομηκονταπέντε ἐτη 25:8 καὶ  
as many as he lived, a hundred seventy-five years. And  
1587 599—\* 1722 1094 2570 4246 2532  
ἐκλείπων ἀπέθανεν Ἀβρααμ ἐν γῇ καλῇ πρεσβυτῆς καὶ  
failing, Abraham died in [2old age 1a good], an old man and  
4134 2250 2532 4369 4314 3588 2992—1473 2532  
πληρὴς ἡμερῶν καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ 25:9 καὶ  
full of days, and he was added to his people. And  
2290 1473 2532 \* 3588 1417 5207 1473 1519  
ἐθάψαν αὐτὸν Ἰσαακ καὶ Ἰσμαὴλ οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ εἰς  
they entombed him, Isaac and Ishmael [2two 3sons 1his], in  
3588 4693 3588 1362 1519 3588 68 \* 3588  
τὸ σπηλαῖον τὸ διπλὸν εἰς τὸν ἀγρὸν Ἐφρων τοῦ Σαρ  
the [2cave 1double], in the field of Ephron the son of Saar  
3588 \* 3739 1510.2.3 561 \* 3588 68 2532  
τοῦ Χετταίου ὃς ἐστὶν ἀπεναντί Μამβρη 25:10 τὸν ἀγρὸν καὶ  
the Hittite, which is before Mamre; the field and  
3588 4693 3739 2932—\* 3844 3588 5207 3588 \*  
τὸ σπηλαῖον ὃ ἐκτησάτο Ἀβρααμ παρὰ τῶν υἱῶν τοῦ Χετ  
the cave which Abraham acquired from the sons of Heth.  
1563 2290 \* 2532 \* 3588 1135—1473  
ἐκεῖ ἐθάψαν Ἀβρααμ καὶ Σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
There they entombed Abraham and Sarah his wife.  
25:11 ἐγένετο δε μετὰ τὸ ἀποθάνειν Ἀβρααμ  
And it came to pass after the dying of Abraham,  
2127—3588—2316 3588 \* 5207—1473 2532 2730—\*  
εὐλόγησεν ὁ θεὸς τὸν Ἰσαακ υἱὸν αὐτοῦ καὶ κατοικήσεν Ἰσαακ  
God blessed Isaac his son. And Isaac dwelt  
3844 3588 5421 3588 3706 3778—1161 3588 1078  
παρὰ τὸ φρεαρ τῆς ὁρασεως 25:12 αὐταὶ δε αἱ γενεαὶ  
by the Well of the Vision. And these are the origins  
\* 3588 5207 \* 3739 5088 \* 3588 3  
Ἰσμαὴλ τοῦ υἱοῦ Ἀβρααμ ὃν ἐτεκεν Ἀγαρ ἡ Αἰγυπτία  
of Ishmael, the son of Abraham, whom [6bore 1Hagar 2the Egyptian

3814 \* 3588 \*  
παῖδισκῃ Σαρρας τῷ Ἀβρααμ  
4maidservant 5of Sarah] to Abraham.

## Generations of Ishmael

25:13 2532 3778 3588 3686 3588 5207 \*  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν γένεων αὐτοῦ τῶν υἱῶν Ἰσμαὴλ  
And these are the names of his generations. First-born of Ishmael,  
2596 3686 3588 1074—1473 4416  
κατ' ὀνόματα τῶν γένεων αὐτοῦ πρωτοτοκος Ἰσμαὴλ  
according to the names of his generations. First-born of Ishmael,  
\* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
Ναβαιωθ καὶ Κηδάρ καὶ Ναβδεὴλ καὶ Μασσαμ 25:14 καὶ  
were Nebajoth, and Kedar, and Nabdehl, and Massam, and  
\* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
Μασμα καὶ Δουμα καὶ Μασση 25:15 καὶ Χολδαὶ καὶ Θεμα  
Masma, and Duma, and Masse, and Hadad, and Tema,  
2532 \* 2532 \* 2532 \* 3778 1510.2.6 3588  
καὶ Ιετούρ καὶ Ναφες καὶ Κεδεμα 25:16 οὗτοι εἰσιν οἱ  
and Jetur, and Napish, and Kedemah. These are the  
5207 \* 2532 3778 3588 3686 1473 1722 3588  
υἱοὶ Ἰσμαὴλ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐν ταῖς  
sons of Ishmael, and these are the names of them by  
4633—1473 2532 1722 3588 1886—1473 1427 758  
σκηναῖς αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς ἐπαυλῶσιν αὐτῶν δώδεκα ἀρχόντες  
their tents, and by their properties - twelve rulers  
2596 1484—1473 2532 3778 3588 2094 3588 2222  
κατὰ ἐθὺν αὐτῶν 25:17 καὶ ταῦτα τὰ ἐτη τῆς ζωῆς  
according to their nation. And these are the years of the life  
\* 1540 5144.4 2094 2532 1587 599 2532  
Ἰσμαὴλ ἑκατὸν τριακονταεπτὰ ἐτη καὶ ἐκλείπων ἀπέθανε καὶ  
of Ishmael, a hundred thirty-seven years; and failing, he died and  
4369 4314 3588 1085—1473 2730—1161 575 \*  
προσέτεθη πρὸς τὸ γένος αὐτοῦ 25:18 κατοίκησε δε ἀπὸ Ἐβίλατ  
was added to his family. And he dwelt from Evilat  
2193 \* 3739 1510.2.3 2596 4383 \* 2193 2064 4314  
εἰς Σουρ ἣ ἐστὶ κατὰ προσώπον Αἰγύπτου εἰς ἔλθειν πρὸς  
unto Sur, which is against the face of Egypt, unto coming to  
\* 2596 4383 3956 3588 80—1473 2730  
Ἀσσυριοὺς κατὰ προσώπον πάντων τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κατοίκησε  
the Assyrians. By the face of all his brethren he dwelt.

## Generations of Isaac

25:19 2532 3778 3588 1078 3588 5207 \*  
καὶ αὐταὶ αἱ γενεαὶ Ἰσαακ τοῦ υἱοῦ Ἀβρααμ  
And these are the generations of Isaac the son of Abraham.  
25:20 Ἀβρααμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαακ ἢ δε Ἰσαακ ἔτων  
Abraham procreated Isaac. [3was 1And 2Isaac 5years old  
5062 3753 2983 3588 \* 2364  
τεσσαράκοντα ὅτε ἐλάβε τὴν ῤεβέκκαν θυγατέρα Βαθουὴλ  
[4forty] when he took Rebekah, daughter of Bathuel  
3588 \* 1438 1519 1135 1189 1161 \*  
τοῦ Συρὸν εαυτῷ εἰς γυναῖκα 25:21 ἐδέετο δε Ἰσαακ  
the Syrian, to himself for a wife. [3beseeked 1And 2Isaac]  
2962 4012 \* 3588 1135—1473 3754 4723—1510.7.3  
κυρίου περὶ ῤεβέκκας τῆς γυναῖκος αὐτοῦ ὅτι στεῖρα ἦν  
the LORD concerning Rebekah his wife, for she was sterile,  
1522 1161 1473 3588 2316 2532 4815 1722 1064  
εἰσηκούσε δε αὐτοῦ ὁ θεὸς καὶ συνέλαβεν ἐν γαστρὶ  
[4listened 1and 2his 3God] and [3conceived 4in 5the womb  
\* 3588 1135—1473 4640 1161 3588 3813  
ῤεβέκκα ἡ γυνὴ αὐτοῦ 25:22 ἐσκήρτων δε τὰ παῖδια  
1Rebekah 2his wife]. [4leaped 1And 2the 3male babies]  
1722 1473 2036—1161 1487 3779 1473 3195 1096 2444  
ἐν αὐτῇ εἶπε δε εἰ οὕτω μοι μελλεῖ γινέσθαι ἡ ναὶ  
in her, and she said, If this [3to me 1is about 2to happen], why  
1473 3778 4198—1161 4441 3844 2962  
μοι τοῦτο ἐπορεύθη δε πύθεσθαι παρὰ κυρίου  
[2happening to me 1is this]? And she went to inquire of the LORD.  
25:23 2532 2036—2962 1473 1417 1484 1722 1064—1473 1510.2.6  
καὶ εἶπε κυριὸς αὐτῇ δύο ἐθνη ἐν γαστρὶ σου εἰσι  
And the LORD said to her, Two nations [2in 3your womb 1are];  
2532 1417 2992 1537 3588 2836—1473 1291 2532  
καὶ δύο λαοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου διασταλῶνται καὶ  
and two peoples from out of your belly will draw apart. And  
2992 2992 5242 2532 3588 3173  
λαὸς λαοῦ ὑπερεξί 1will be superior over]; καὶ ὁ μείζων  
one people [2another people  
1398 3588 1640 2532 4137 3588  
δουλεύσει τῷ ἐλασσονί 25:24 καὶ ἐπληρώθησαν αἱ  
will be a servant to the lesser. And were fulfilled the  
2250 3588 5088—1473 2532 3592 1510.7.3 1324 1722 3588  
ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν καὶ τῆδε ἦν διδύμα ἐν τῇ  
days for her to bear. And thus there were twins in  
2836—1473 1831—1161 3588 4416 4449.1  
κοιλία αὐτῆς 25:25 ἐξηλθε δε ὁ πρωτοτοκος πυρρακῆς  
her belly. And came forth the first-born fiery red,

3650 5616 1392.1 1160.3 2028—1161 3588 3686—1473 \*  
 ολος <sup>ωσει</sup> δ<sup>2</sup>ορα <sup>δ<sup>2</sup>ασυς</sup> επ<sup>2</sup>ωνομασε δε <sup>το</sup> ονομα αυτου Ησαυ  
 entirely of [2skin 1hairy]. And she named his name Esau.  
 25:26 και μετα τουτο εξηλθεν ο αδελφος αυτου και η  
 And after this came forth his brother, and  
 5495—1473 1949 3588 4418 2532 2564  
 χειρ αυτου επιειλημμενη της περνης Ησαυ και εκαλεσε  
 his hand took hold of the heel of Esau, and she called  
 3588 3686—1473 \* —1161 1510.7.3 2094 1835  
 το ονομα αυτου Ιακωβ Ισαακ δε ην ετων εξηκοντα  
 his name, Jacob. And Isaac was [2years old 1sixty]  
 3753 5088 1473  
 οτε ετεκεν αυτους Ρεβεκκα 25:27 ηυξηθησαν δε οι  
 when [2bore 3them 1Rebekah]. [4grew 1And 2the  
 3495 2532 1510.7.3—\* 444 1492 2952.1  
 νεανισκοι και ην Ησαυ ανθρωπος ειδως κυνηγειν  
 3young]. And Esau was a man having skill to hunt with hounds -  
 67.1 —1161 444 571.1 3611 3614  
 αγροικος Ιακωβ δε ανθρωπος απλαστος οικων οικιαν  
 rugged; but Jacob 2man 1was a simple living in a residence.  
 25:28 ηγαπησε δε Ισαακ τον Ησαυ οτι η θηρα αυτου βρωσις  
 [3loved 1But 2Isaac] Esau, for his hunting food  
 1473 \*—1161 25 3588 \*  
 αυτω Ρεβεκκα δε ηγαπα τον Ιακωβ  
 for him, but Rebekah loved Jacob.

### Esau Sells His Right of the First-born

25:29 2192.2 1161 \* 2192.1 2064 1161 \*  
 ηψησε δε Ιακωβ ελημα ηλθε δε Ησαυ  
 [3boiled 1And 2Jacob] stew; [3came 1and 2Esau]  
 1537 3588 3977.1 1587 2532 2036—\* 3588  
 εκ του πεδιου εκλειπων 25:30 και ειπεν Ησαυ τω  
 from out of the plains - failing. And Esau said  
 \* 1089—1473 575 3588 2192.1 3588 4450—3778  
 Ιακωβ γευσον με απο του εληματος του πυρρου τουτου  
 to Jacob, Let me taste from [2stew 1this spicy]  
 3754 1587 1223 3778 2564 3588 3686—1473  
 οτι εκλειπω δια τουτου εκληθη το ονομα αυτου  
 for I fail; on account of this [2was called 1his name]  
 \* Εδωμ 25:31 2036 1161 \* 3588 \* 591 1473  
 Edom. [3said 1And 2Jacob] to Esau, Give to me  
 4594 3588 4415—1473 1532 2036—\*  
 σημερον τα πρωτοτοκια σου 25:32 και ειπεν Ησαυ  
 today your rights as first-born. And Esau said,  
 2400 1473 4198 5053 2532 2444 1473 3778  
 ιδου εγω πορευομαι τελευταν και ινα τι μοι ταυτα  
 Behold I am going to come to an end, and what to me are these,  
 3588 4415 2532 2036 1473  
 τα πρωτοτοκια 25:33 και ειπεν αυτω Ιακωβ  
 the rights of the first-born? And [2said 3to him 1Jacob],  
 3660 1473 591 1161 \* 3588 4415 3588 \*  
 ομοσον μοι σημερον και ωμοσεν  
 You swear by an oath to me today! And he swore by an oath  
 1473 591 1161 \* 3588 4415 3588 \*  
 αυτω απεδοδο δε Ησαυ τα πρωτοτοκια τω Ιακωβ  
 to him. [3gave 1And 2Esau] the rights of the first-born to Jacob.  
 \*—1161 1325 3588 \* 740 2532 2192.1 5316.2 2532  
 25:34 Ιακωβ δε εδωκε τω Ησαυ αρτον και ελημα φακων και  
 And Jacob gave to Esau bread and stew of lentils, and  
 2068 2532 4095 2532 450 3634.2 2532 5336.3—\*  
 εφαγε και επιε και αναστας ωχετο και εφ αυλισεν Ησαυ  
 he ate and drank, and rising up he set out. And Esau treated as worthless  
 3588 4415  
 τα πρωτοτοκια  
 the rights of the first-born.

## CHAPTER 26

### Isaac Deceives Abimelech

26:1 1096—1161 3042 1909 3588 1093 5565  
 εγενετο δε λιμος επι της γης χωρις  
 And there became a famine upon the land, separate from  
 3588 3042 3588 4387 3739 1096 1722 3588 5550 3588  
 του λιμου του προτερον ος εγενετο εν τω χρονω του  
 the famine formerly, which happened in the time  
 \* Αβρααμ 4198 1161 \* 4314 \* 935  
 of Abraham. [3went 1And 2Isaac] to Abimelech king  
 \* 1519 \* 3708 1161 1473  
 Φυλιστιειμ εις Γεραρα 26:2 ωφθη δε αυτω  
 of the Philistines in Gerara. [3appeared 1And 4to him  
 2962 2532 2036 3361 2597 1519 \* 2730—1161  
 κυριος και ειπε μη καταβης εις Αιγυπτον κατοικησον δε  
 2the LORD] and said, Do not go down into Egypt, but dwell

1722 3588 1093 3739—302 1473—2036 2532 3939 1722 3588  
 εν τη γη ηαν σοι ειπω 26:3 και παροικει εν τη  
 in the land which I should tell you. And sojourn in  
 1093—3778 2532 1510.8.1 3326 1473 2532 2127 1473 1473—1063  
 γη ταυτη και εσομαι μετα σου και ευλογησω σε σοι γαρ  
 this land! And I will be with you, and I will bless you. For to you  
 2532 3588 4690—1473 1325 3956 3588 1093—3778 2532  
 και τω σπερματι σου δωσω πασαν την γην ταυτην και  
 and your seed I will give all this land. And  
 2476 3588 3727—1473 3739 3660 3588 \* 3588  
 στησω τον ορκον μου ον ωμοσα τω Αβρααμ τω  
 I will establish my oath, which I swore to Abraham to  
 3962—1473 2532 4129 3588 4690—1473 5613 3588  
 πατρι σου δε και πληθυνω το σπερμα σου ως τους  
 your father. And I will multiply your seed as the  
 792 3588 3772 2532 1325 3588 4690—1473 3956  
 αστερας του ουρανου και δωσω τω σπερματι σου πασαν  
 stars of the heaven. And I will give your seed all  
 3588 1093—3778 2532 2127 1722 3588 4690—1473 3956  
 την γην ταυτην και ευλογηθησονται εν τω σπερματι σου παντα  
 this land. And shall be blessed by your seed all  
 3588 1484 3588 1093 446.2 5219 3588  
 τα εθνη της γης 26:5 ανθων υπηκουσεν Αβρααμ ο  
 the nations of the earth; because [3obeyed 1Abraham  
 3962—1473 3588 1699 5456 2532 5442 3588 4366.2—1473 2532  
 πατηρ σου της εμης φωνης και εφυλαξε τα προσταγματα μου και  
 2your father] my voice, and guarded my orders, and  
 3588 1785—1473 2532 3588 1345—1473 2532 3588 3544.1—1473  
 τας εντολας μου και τα δικαιοματα μου και τα νομιμα μου  
 my commandments, and my ordinances, and my laws.  
 26:6 2730 1161 1722 \* 1905  
 κατοικησε δε Ισαακ εν Γεραροις 26:7 επηρωτησαν  
 [3dwelt 1And 2Isaac] in Gerara. [4asked  
 1161 3588 435 3588 5117 4012 3588  
 δε οι ανδρες του τοπου περι Ρεβεκκας της  
 1And 2the 3men 4of the 5place] concerning Rebekah  
 1135—1473 2532 2036 79 1473—1510.2.3 5399—1063  
 γυναικος αυτου και ειπεν αδελφη μου εστιν εφοβηθη γαρ  
 his wife. And he said, [2sister 1She is my], for he feared  
 2036 3754 1135 1473—1510.2.3 3379 615 1473  
 ειπεν οτι γυνη μου εστι μη ποτε αποκτηνωσιν αυτον  
 to say, that, [2wife 1She is my], lest at any time [3should kill 6him  
 3588 435 3588 5117 4012 3588 3754 5611  
 οι ανδρες του τοπου περι Ρεβεκκας οτι ωραια  
 1the 2men 3of the 4place] on account of Rebekah, for [4beautiful  
 3588 3799 1510.7.3 1096—1161 4187.2 1563  
 ην ην 26:8 εγενετο δε πολυχρονιος εκει  
 1her 2appearance 3was]. And he became long-lived there.  
 2532 3879 3588 935 \* 1223  
 και παρακυνσας Αβιμελεχ ο βασιλευς Γεραρων δια  
 And [3leaned over 1Abimelech 2the 3king 4of Gerara] through  
 3588 2376 1492 3588 \* 3815 3326 3588  
 της θυριδος ειδε τον Ισαακ παιζοντα μετα Ρεβεκκας της  
 the window, and beheld Isaac playing with Rebekah  
 1135—1473 2564 1161 \* 3588 \* 2532  
 γυναικος αυτου 26:9 εκαλεσε δε Αβιμελεχ τον Ισαακ και  
 his wife. [3called 1And 2Abimelech] Isaac, and  
 2036 1473 686 1065 1135—1473 1510.2.3—5100 3754 2036  
 ειπεν αυτω αρα γε γυνη σου εστι τι σι επας  
 said to him, Is she so indeed your wife? Why is it that you said,  
 79 1473—1510.2.3 2036 1161 1473 \* 2036 1063  
 αδελφη μου εστιν ειπε δε αυτω Ισαακ ειπα γαρ  
 [2sister 1She is my]? [3said 1And 4to him 2Isaac], I said it for  
 3379 599 1223 1473 2036 1161  
 μη ποτε αποθανω δι αυτην 26:10 ειπε δε  
 lest at any time I might die on account of her. [3said 1And  
 1473 5100 3778 4160 1473 3397  
 αυτω Αβιμελεχ τι τουτο εποιησας ημιν μικρον  
 4to him 2Abimelech], What is this that you did to us? Is it a small thing  
 2837 5100 3588 1085 1473 3326 3588 1135—1473  
 εκοιμηθη τις του γενους μου μετα της γυναικος σου  
 [4went to bed 1if someone 3kind 2of my] with your wife,  
 2532 1863 1909 1473 52 4929  
 και επηγαγες εφ ημας αγροιαν 26:11 συνεταξε  
 and you brought upon us a sin of ignorance? [3gave orders  
 1161 \* 3956 3588 2992—1473 3004 3956 3588 680  
 δε Αβιμελεχ παντι τω λαω αυτου λεγων πας ο αφαιμενος  
 1And 2Abimelech] to all his people, saying, Any one touching  
 3588 444—3778 2532 3588 1135—1473 2288 1777  
 του ανθρωπου τουτου και της γυναικος αυτου θανατω εν οχο  
 this man and his wife [3unto death 2liable  
 1510.8.3 4687 1161 \* 1722 3588 1093—1565 2532 2147  
 εσται 26:12 εσπειρε δε Ισαακ εν τη γη εκεινη και ευρεν  
 1will be]. [3sowed 1And 2Isaac] in that land; and he found  
 1722 3588 1763—1565 1543.2 2915 2127  
 εν τω ενιαντω εκεινω εκατοστην οσαν κριθην ευλογησε  
 in that year [2bearing a hundred fold 1barley], [3blessed  
 1161 1473 2962 2532 5312 3588 444  
 δε αυτον κυριος 26:13 και υψωθη ο ανθρωπος  
 1and 4him 2the LORD]. And [3was exalted 1the 2man],

2532 4260 3173 1096 2193 3739 3173 1096  
 και προβαινων μειζων εγενετο εως ου μεγας εγενετο  
 and [2advancing 3greatly 1was], until when [3great 1he became  
 4970 1096—1161 1473 2934 4263 2532  
 σφοδρα 26:14 εγενετο δε αυτω κτηνη προβατων και  
 2exceedingly]. And there became to him herds of sheep, and  
 2934 1016 2532 1091 4183 2206 1161 1473 3588  
 κτηνη βοων και γεωργια πολλα εξηλωσαν δε αυτον οι  
 herds of oxen, and [2farms 1many]. [4envied 1And 5him 2the  
 \*  
 Φυλιστιειμ  
 3Philistines].

### Combat Over the Wells

26:15 2532 3956 3588 5421 3739 3736 3588 3816 3588  
 και παντα τα φρεατα α ωρυξαν οι παιδες του  
 And all the wells which [4dug 1the 2servants  
 3962—1473 1719.2 1473 1722 3588 5550 3588 3962—1473  
 πατρος αυτου ερεφραξαν αυτα εν τω χρονω του πατρος αυτου  
 3of his father] [3obstructed 4them 5in 6the 7time 8of his father  
 3588 \* 2532 4130 1473 1093 2036 1161  
 οι Φυλιστιειμ και επλησαν αυτα γης 26:16 ειπε δε  
 1the 2Philistines], and filled them with earth. [3said 1And  
 \* 4314 \* 565 575 1473 3754 1415 1473  
 Αβιμελεχ προς Ισαακ απελθε αφ ημων οτι δυνατωτερος ημων  
 2Abimelech to Isaac, Go forth from us, for [3mightier 4than us  
 1096 4970 2532 565 1564  
 εγενον σφοδρα 26:17 και απηλθεν εκειθεν  
 1you have become 2exceedingly]. And [2went forth 3from there  
 \* 2532 2647 1722 3588 5327 \* 2532 2730  
 Ισαακ και κατελυσεν εν τη φαραγγι Γεραρων και κατοκησεν  
 1Isaac], and he rested up in the ravine of Gerara, and dwelt  
 1563 2532 3825 \* 3736 3588 5421 3588 5204  
 εκει 26:18 και παλιν Ισαακ ωρυξε τα φρεατα του υδατος  
 there. And again Isaac dug the wells of water  
 3739 3736 3588 3816 \* 3588 3962—1473 2532  
 α ωρυξαν οι παιδες Αβρααμ του πατρος αυτου και  
 which [5dug 1the 2servants 3of Abraham 4his father]; and  
 1719.2 1473 3588 \* 3326 3588 599 \*  
 ερεφραξαν αυτα οι Φυλιστιειμ μετα το αποθανειν Αβρααμ  
 [3obstructed 4them 1the 2Philistines], after the dying of Abraham  
 3588 3962—1473 2532 2028 1473 3686 2596  
 τον πατερα αυτου και επωνομασεν αυτοις ονοματα κατα  
 his father. And he named them with names, according to  
 3588 3686 3739 3687 3588 3962—1473 2532 3736  
 τα ονοματα α ωνομασεν ο πατηρ αυτου 26:19 και ωρυξαν  
 the names which [2named 1his father]. And [4dug  
 3588 3816 \* 1722 3588 5327 \* 2532 2147 1563  
 οι παιδες Ισαακ εν τη φαραγγι Γεραρων και ευρον εκει  
 1the 2servants 3of Isaac] in the ravine of Gerara, and found there  
 5421 5204 2198 2532 3164 3588 4166  
 φρεαρ υδατος ζωντος 26:20 και εμαχεσαντο οι ποιμενες  
 a well of [2water 1living]. And [4did combat 1the 2shepherds  
 \* 3326 3588 4166 \* 5335 1473 1510.1  
 Γεραρων μετα τον ποιμενων Ισαακ φασκοντες αυτων ειναι  
 3of Gerara] with the shepherds of Isaac, maintaining [4theirs 3to be  
 3588 5204 2532 2564 3588 3686 3588 5421 93—\*  
 το υδωρ και εκαλεσαν το ονομα του φρεατος Αδικια  
 1the 2water]. And they called the name of the well, Injustice,  
 91—1063 1473 522—1161 1564 3736  
 ηδικησαν γαρ αυτον 26:21 απαραις δε εκειθεν ωρυξε  
 for they wronged him. And departing from there he dug  
 5421 2087 2919—1161 2532 4012 1565  
 φρεαρ ετερον 26:22 και επηρκεσαν αυτα περι  
 [2well 1another]; and they quarreled also on account of that well.  
 2532 2028 3588 3686 1473 2189.3—\* 522—1161  
 και επωνομασε το ονομα αυτου Εχθρια 26:22 απαραις δε  
 And he named the name of it, Hatred. And departing  
 1564 3736 5421 2087 2532 3756 3164  
 εκειθεν ωρυξε φρεαρ ετερον και ουκ εμαχεσαντο  
 from there, he dug [2well 1another]. And they did not do combat  
 4012 1473 2532 2028 3588 3686 1473 2148.3—\* 3004  
 περι αυτου και επωνομασε το ονομα αυτου Ευρυχωρια λεγων  
 over it. And he named the name of it, Expanse, saying,  
 1360 3588 4115—2962 1473 2532 837—1473 1909  
 διوتي νυν επλατυνε κυριος ημιν και ηυξησεν ημας επι  
 Because now the LORD has widened us, and caused us to grow upon  
 3588 1093 305—1161 1564 1909 3588 5421  
 της γης 26:23 ανεβη δε εκειθεν επι το φρεαρ  
 the earth. And he ascended from there towards the Well  
 3588 3727 2532 3708 1473 2962 1722 3588  
 του ορκου 26:24 και ωφθη αυτω κυριος εν τη  
 of the Oath. And [2appeared 3to him 1the LORD] in  
 3571—1565 2532 2036 1473 1510.2.1 3588 2316 \* 3588 3962—1473  
 νυκτι εκεινη και ειπεν εγω ειμι ο θεος Αβρααμ του πατρος σου  
 that night, and said, I am the God of Abraham your father.  
 3361 5399 3326 1473 1063 1510.2.1 2532 2127 1473 2532  
 μη φοβου μετα σου γαρ ειμι και ευλογησω σε και  
 Do not fear [3with 4you 1for 2I am], and I will bless you, and

4129 3588 4690—1473 1223 \* 3588 3962—1473  
 πληθυνω το σπερμα σου δι Αβρααμ τον πατερα σου  
 I will multiply your seed because of Abraham your father!  
 26:25 2532 3618 1563 2379 2532 1941 3588  
 και οικοδομησεν εκει θυσιαστηριον και επεκαλεσατο το  
 And he built there an altar, and called upon the  
 3686 2962 2532 4078 1563 3588 4633—1473 3736 1161  
 ονομα κυριου και επηξεν εκει την σκηνην αυτου ωρυξαν δε  
 name of the LORD, and pitched there his tent. [5dug 1And  
 1563 3588 3816 \* 5421 1722 3588 5327  
 εκει οι παιδες Ισαακ φρεαρ εν τη φαραγγι Γεραρων  
 7there 2the 3servants 4of Isaac 6a well] in the ravine Gerara.

### Isaac's Covenant with Abimelech

26:26 2532 \* 4198 4314 1473 575 \* 2532  
 και Αβιμελεχ επορευθη προς αυτον απο Γεραρων και  
 And Abimelech went to him from Gerara, and  
 \* 3588 3563.4—1473 2532 \* 3588 751.2  
 Οχοζαθ ο νυμφαγωγος αυτου και Φιχολ ο αρχιστρατηγος  
 Chozath his groomsmen, and Phichol the commander-in-chief  
 3588 1411—1473 2532 2036 1473 \* 2444  
 της δυναμεως αυτου 26:27 και ειπεν αυτοις Ισαακ ινα τι  
 of his forces. And [2said 3to them 1Isaac], Why  
 2064 4314 1473 1473—1161 3404 1473 2532 649  
 ηλθετε προς με υμεις δε εμισησατε με και απεστείλατε  
 have you come to me, for you detested me, and you sent  
 1473 575 1473 3588—1161 2036 1492 3708  
 με αφ υμων 26:28 οι δε ειπαν ιδοντες εωρακαμεν  
 me from you? And they said, Beholding, we have seen  
 3754 1510.7.3—2962 3326 1473 2532 2036 1096 685  
 οτι ην κυριος μετα σου και ειπαμεν γενεσθω αρα  
 that the LORD was with you. And we said, Let there become an oath  
 303.1 1473 2532 303.1 1473 2532 1303 3326  
 ανα μεσον ημων και ανα μεσον σου και διαθησομεθα μετα  
 between us and between you! And we will ordain with  
 1473 1242 26:29 μη ποιησαι μεθ ημων κακον  
 σου διαθηκην 26:29 μη ποιησαι μεθ ημων κακον  
 you a covenant. You shall not do [2with 3us 1evil],  
 2530 3756—948 1473 1473 2532 3739 5158  
 καθοτι ουκ εβδελυξαμεθα σε ημεις και ον τροπον  
 in so far as [2have not abhorred 3you 1we], and in which manner  
 5530 1473 2573 2532 1821—1473 3326 1515  
 εχρησαμεθα σοι καλως και εξαπεστείλαμεν σε μετ ειρηνης  
 we have treated you well, and we sent you out in peace;  
 2532 3568 2128—1473 5259 2962 2532 4160  
 και νυν ευλογημενος συ υπο κυριου 26:30 και εποιησεν  
 and now you are being blessed by the LORD. And he made  
 1473—1403 2532 2068 2532 4095 2532 450  
 αυτοις δοχην και εφαγον και επιον 26:31 και ανασταντες  
 a banquet for them. And they ate and drank. And arising up  
 3588 4404 3660 1538 3588 4139 2532  
 το πρωι ωμοσεν εκαστος τω πλησιον και  
 in the morning, [2swore by an oath 1each] to the neighbor. And  
 1821—1473 \* 2532 599.6 575 1473  
 εξαπεστειλεν αυτους Ισαακ και αποχοντο απ αυτου  
 [2sent them out 1Isaac], and they moved away from him  
 3326 4991 1096—1161 1722 3588 2250—1565 2532  
 μετα σωτηριας 26:32 εγενετο δε εν τη ημερα εκεινη και  
 with safety. And it came to pass in that day, also  
 3854 3588 3816 \* 518 1473 4012  
 παραγενομενοι οι παιδες Ισαακ απηγγειλαν αυτω περι  
 [3coming 1the 2servants 3of Isaac] reported to him concerning  
 3588 5421 3739 3736 2532 2036 3756 2147 5204  
 του φρεατος ου ωρυξαν και ειπαν ουχ ευρομεν υδωρ  
 the well which they dug, and said, We have not found water.  
 2532 2564 1473 3727 1223 3778 2564  
 26:33 και εκαλεσεν αυτο Ορκος δια τουτο εκαλεσεν  
 And he called it, Oath. On account of this he called  
 3686 3588 4172—1565 5421 3727 2193 3588 4594 2250  
 ονομα τη πολει εκεινη Φρεαρ ορκου εως της σημερον ημερας  
 the name of that city, Well of Oath, unto today's day.  
 1510.7.3 1161 \* 2094 5062 2532 2983 1135  
 26:34 ην δε Ησαν ετων τεσσαρακοντα και ελαβε γυναικα  
 [3was 1And 2Esau 5years old 4forty] and he took a wife -  
 \* 3588 2364 \* 3588 \* 2532 3588 \* 2364  
 Ιουδιθ την θυγατερα Βεωρ του Χετταιου και την Βασεμαθ θυγατερα  
 Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath daughter  
 \* 3588 \* 2532 1510.7.6 2051 3588 \*  
 Ελων του Χετταιου 26:35 και ησαν εριζουσαι τω Ισαακ  
 of Elon the Hittite. And they were contending with Isaac  
 2532 3588  
 και τη Ρεβεκκα  
 and Rebekah.





\* 3588 3962—1473 1448 1473 2532 5368 1473 5043  
 Ισαακ ο πατήρ αυτου ἐγγίσουν μοι και φιλήσουν με τέκνον  
 1Isaac 2his father], Approach me and kiss me child.

## Jacob's Blessing

27:27 και 2532 1448 5368 1473 2532 3750.1  
 και 1448 5368 1473 2532 3750.1  
 And approaching, he kissed him. And he smelled  
 3588 3744 3588 2440—1473 2532 2127 1473 2532 2036  
 την οσμήν των ἱματίων αυτου και ευλογησεν αυτον και ειπεν  
 the scent of his garments, and blessed him, and said,  
 2400 3744 3588 5207—1473 5613 3744 68 4134 3739  
 ιδου οσμή του υιου μου ως οσμή αγρου πληρους ον  
 Behold, the scent of my son is as the scent [2field 1of a full] which  
 2127—2962 27:28 2532 1325 1473 3588 2316 575  
 ευλογησε κυριος και δωη σοι ο θεος απο  
 the LORD has blessed; and may [2give 3to you 1God] from  
 3588 1408.1 3588 3772 2532 575 3588 4096 3588 1093  
 της δροσου του ουρανου και απο της πωτητος της γης  
 the dew of the heaven, and from the fatness of the earth,  
 2532 4128 4621 2532 3631 2532 1398  
 και πληθος σιτου και οινου 27:29 και δουλευσάτωσαν  
 and a multitude of grain and wine. And let [2be slave  
 1473 1484 2532 4352 1473 758 2532  
 σοι εθνη και προσκυνήσάτωσαν σοι αρχοντες και  
 3to you 1nations]! And let [2do obeisance 3to you 1rulers]! And  
 1096 2962 3588 80—1473 2532 4352  
 γινου κυριος του αδελφου σου και προσκυνήσουσι  
 you become master of your brother! And [4will do obeisance  
 1473 3588 5207 3588 3962—1473 3588 2672 1473  
 σοι οι υιοι του πατρός σου ο καταρωμενος σε  
 5to you 1the 2sons 3of your father]. The one cursing you  
 1944 3588—1161 2127 1473 2127  
 επικαταρατος ο δε ευλογων σε ευλογημενος  
 will be accursed, and the one blessing you will be for a blessing.  
 27:30 και εγενετο μετα το παύσασθαι Ισαακ ευλογουντα  
 And it came to pass after the ceasing of Isaac blessing  
 \* 3588 5207—1473 2532 1096 5613 1831— 575  
 Ιακωβ τον υιον αυτου και εγενετο ως εξηλθεν Ιακωβ απο  
 Jacob his son, that it happened as Jacob went forth from  
 4383 3588 3962—1473 2532 \* 3588 80—1473  
 προσωπον Ισαακ του πατρός αυτου και Ησαυ ο αδελφος αυτου  
 the face of Isaac his father, that Esau his brother  
 2064 575 3588 2339 2532 4160 2532 1473 1475.1  
 ηλθεν απο της θηρας 27:31 και εποιησε και αυτος εδεσματα  
 came from the hunt. And he made also for him food,  
 2532 4374 3588 3962—1473 2532 2036 3588 3962 450  
 και προσηνεγκε τω πατρι αυτου και ειπε τω πατρι αναστήτω  
 and brought it near his father, and said to the father, Rise up  
 3588 3962—1473 2532 2068 575 3588 2339 3588 5207—1473 3704  
 ο πατήρ μου και φάγετω απο της θηρας του υιου αυτου οπως  
 my father and eat from the game of your son, that  
 2127 1473 3588 5590—1473 2532 2036 1473 \*  
 ευλογηση με η ψυχή σου 27:32 και ειπεν αυτω Ισαακ  
 [2may bless 3me 1your soul]! And said to him Isaac  
 3588 3962—1473 5100 1510.2.2 1473 3588 1161 2036 1473 1510.2.1 3588  
 ο πατήρ αυτου τις ει συ ο δε ειπεν εγω ειμι ο  
 his father, Who are you? And he said, I am  
 5207—1473 3588 4416 \* 1839 1161 \*  
 υιος σου ο πρωτοτοκος Ησαυ 27:33 εξεστη δε Ισαακ  
 your son, the first-born, Esau. [3was amazed 1And 2Isaac  
 1611 3173 4970 2532 2036 5100  
 εκστάσιν μεγαλην σφοδρα και ειπε τις  
 6change of state 5great 4with an exceedingly]. And he said, Who  
 3767 3588 2340 1473—2339 2532 1533 1473 2532  
 ον ο θηρευσας μοι θηραν και εισενεγκας μοι και  
 then is the one hunting game for me, and carrying it in to me? And  
 2068 575 3956 4253 3588 2064—1473 2532 2127 1473 2532  
 εφαγον απο παντων προ του ελθιν σε και ευλογησα αυτον και  
 I ate from all before your coming, and blessed him, and  
 2127 1510.5 1096—1161 2259 191— \*  
 ευλογημενος εστω 27:34 εγενετο δε ηνικα ηκουσεν Ησαυ  
 a blessing let it be! And it happened when Esau heard  
 3588 4487 3588 3962—1473 \* 310 5456 3173  
 τα ρήματα του πατρός αυτου Ισαακ ανεβοση φωνην μεγαλην  
 the words of his father Isaac, he yelled out [3voice 1with a great  
 2532 4089 4970 2532 2036 2127 1211 2504  
 και πικραν σφοδρα και ειπεν ευλογησον δη καμε  
 2and 4bitter 3exceedingly], and said, You bless indeed also me  
 3962 2036—1161 1473 2064 3588 80—1473 3326  
 πατήρ 27:35 ειπε δε αυτω ελθων ο αδελφος σου μετα  
 father! And he said to him, in coming your brother with  
 1388 2983 3588 2129—1473 2532 2036 1346  
 δολου ελαβε την ευλογίαν σου 27:36 και ειπε δικαιως  
 cunning, took your blessing. And he said, Justly  
 2564 3588 3686—1473 4418.1—1063  
 εκληθη το ονομα αυτου Ιακωβ  
 was [2called 1his name], Jacob,  
 3588 3962—1473 2532 2036 1346  
 for he has stomped upon

1473 2235 1208—3778 3588 5037 4415—1473  
 με ήδη δευτερον τουτο τα τε πρωτοτοκια μου  
 me already this second time; even my rights of the first-born  
 2983 2532 3568 2983 3588 2129—1473 2532 2036— \*  
 ειληφε και νυν ελαβε την ευλογίαν μου και ειπεν Ησαυ  
 he has taken, and now he has taken my blessing. And Esau said  
 3588 3962—1473 3756 5275 1473 2129 3962  
 τω πατρι αυτου ουχ υπελιπον μοι ευλογίαν πατήρ  
 to his father, Do you not leave behind to me a blessing, father?  
 611—1161 \* 2036 3588 \* 1487 2962 1473  
 27:37 αποκρίθεις δε Ισαακ ειπε τω Ησαυ ει κυριον αυτον  
 And answering, Isaac said to Esau, If [3master 2him  
 4160 1473 2532 3956 3588 80—1473 4160 1473  
 πεποιθα σου και παντας τους αδελφους αυτου πεποιθα αυτον  
 1I made] of you, and [2all 3his brothers 1I made] his  
 3610 4621 2532 3631 4741 1473 1473—1161  
 οικετας σιτω και οινω εστηριξα αυτον σοι δε  
 servants, [3with grain 4and 5wine 1to support 2him] - then to you  
 5100 4160 5043 2036 1161 \* 4314 3588  
 τι ποιησω τέκνον 27:38 ειπε δε Ησαυ προς τον  
 what may I do, child? [3said 1And 2Esau] to  
 3962—1473 3361 2129 1520 1473 1510.2.3 3962 2127  
 πατέρα αυτου μη ευλογία μια σοι εστι πατήρ ευλογησον  
 his father, [2not 4blessing 3one 5in you 1Is there] father? [2bless  
 1211 2504 3962 2660 1161 \* 310  
 δη καμε πατήρ κατανυχθεντος δε Ισαακ ανεβοση  
 1Indeed] me also, father! [3was being vexed 1And 2Isaac], [2yelled out  
 5456 \* 2532 2799 611 1161 \* 3588  
 φωνη Ησαυ και εκλαυσεν 27:39 αποκρίθεις δε Ισαακ ο  
 4a sound 1Esau] and wept. [4answering 1And 2Isaac  
 3962—1473 2036 1473 2400 575 3588 4096 3588 1093  
 πατήρ αυτου ειπεν αυτω ιδου απο της πωτητος της γης  
 3his father] said to him, Behold, from the fatness of the earth  
 1510.8.3 3588 2731—1473 2532 575 3588 1408.1 3588 3772  
 εσται η κατοικησις σου και απο της δροσου του ουρανου  
 will be your dwelling, and from the dew of the heaven  
 509 2532 1909 3588 3162—1473 2198 2532 3588  
 ανωθεν 27:40 και επι τη μαχαίρα σου ζήση και τω  
 above. And upon your sword you shall live, and  
 80—1473 1398 1510.8.3—1161  
 αδελφω σου δουλεύσεις 27:41 και ειπεν αυτω Ησαυ  
 [2of your brother 1you will be a servant]. And there will be a time  
 2259 1437 2507 2532 1590 3588 2218—1473 575 3588  
 ηνικα εαν καθελης και εκλυσης τον ζυγον αυτου απο του  
 when you may demolish and loosen his yoke from  
 5137—1473  
 τραχηλου σου  
 your neck.

## Esau Seeks to Kill Jacob

27:41 2532 1465.1— \* 3588 \* 4012 3588  
 και ενεκοιτε Ησαυ τω Ιακωβ περι της  
 And Esau was angry at Jacob on account of the  
 2129 3739 2127 1473 3588 3962—1473 2036 1161  
 ευλογίας ης ευλογησεν αυτον ο πατήρ αυτου ειπε δε  
 blessing which [2blessed 3him 1his father]. [3said 1And  
 \* 1722 3588 1271—1473 1448 3588 2250 3588  
 Ησαυ εν τη διανοια αυτου ἐγγισάτωσαν αι ημεραι του  
 2Esau] in his mind, Let approach the days of the  
 3997 3588 3962—1473 2443 615 \* 3588 80—1473  
 πενθους του πατρός μου ινα αποκτεινω Ιακωβ τον αδελφον μου  
 mourning of my father, so that I may kill Jacob my brother.  
 518—1161 \* 3588 4487 3588 5207  
 27:42 αγγελγη δε Ρεβεκκα τα ρήματα Ησαυ του υιου  
 And were reported to Rebekah the words of Esau [3son  
 1473 3588 4245 2532 3992 2564 \* 3588  
 αυτης του πρεσβυτερου και πεμφασα εκαλεσεν Ιακωβ τον  
 1her 2elder]. And sending forth, she called Jacob  
 5207 1473 3588 3501 2532 2036 1473 2400 \* 3588  
 υιον αυτης τον νεωτερον και ειπεν αυτω ιδου Ησαυ ο  
 [3son 1her 2younger], and she said to him, Behold, Esau,  
 80—1473 546 1473 3588 615 1473 3588 3767  
 αδελφος σου απειλει σοι του αποκτειναι σε 27:43 νυν ον  
 your brother threatens you - to kill you. Now then,  
 5043 191 1473 3588 5456 2532 450 590.2 1519 3588  
 τέκνον ακουσον μου της φωνης και αναστας αποδραθι εις την  
 child, hear my voice, and rising up run away into  
 \* 4314 \* 3588 80—1473 1519 \* 2532  
 Μεσοποταμιαν προς Λαβαν τον αδελφον μου εις Χαρραν 27:44 και  
 Mesopotamia to Laban my brother in Haran. And  
 3611 3326 1473 2250—5100 2193 3588 654  
 οικησον μετ αυτου ημερας τινας 27:45 εως του αποστρεφαι  
 live with him some days until the turning back  
 3588 2372 2532 3588 3709 3588 80—1473 575 1473 2532  
 τον θυμον και την οργην του αδελφου σου απο σου και  
 of the rage and the anger of your brother from you, and  
 1950 3739 4160 1473 2532 649  
 επιλαθεται α πεποιηκας αυτω και αποστείλασα  
 he should forget what you have done to him! And sending

3343 1473 1564 3379 815.1  
 μεταπεμφομαι σε εκειθεν μη ποτε αποτεκνωθω  
 I will fetch you from there, lest at any time I should be childless  
 575 3588 1417 1473 1722 2250 1520 2036 1161 \*  
 απο των δυο υμων εν ημερα μια 27:46 ειπε δε Ρεβεκκα  
 from the two of you in [3day 1one]. [3said 1And 2Rebekah]  
 4314 \* 4360 3588 2222-1473 1223 3588 2364  
 προς Ισαακ προσωχθικα τη ζωη μου δια τας θυγατερας  
 to Isaac, I loathe my life on account of the daughters  
 3588 5207 \* 1487 2983- 1135 575 3588 2364  
 των υιων Χετ ει ληφεται Ιακωβ γυναικα απο των θυγατερων  
 of the sons of Heth. If Jacob shall take a wife from the daughters  
 3588 1093-3778 2444 1473 3588 2198  
 της γης ταυτης ινα τι μοι το ζην  
 of this land why is it for me to live?

## CHAPTER 28

## Jacob Sent to Laban

28:1 4341 1161 \* 3588 \* 2127 1473  
 προσκαλεσαμενος δε Ισαακ τον Ιακωβ ευλογησεν αυτον  
 [3having called 1And 2Isaac] Jacob, blessed him,  
 2532 1781 1473 3004 3756 2983 1135 1537 3588  
 και ενετειλατο αυτω λεγων ου ληψη γυναικα εκ των  
 and gave charge to him, saying, Not shall you take a wife from the  
 2364 3588 \* 450 590.2  
 θυγατερων των Χαναναιων 28:2 αναστας αποδραθι  
 daughters of the Canaanites. Having risen up, you run away  
 1519 3588 \* 1519 3588 3624 \* 3588 3962 3588  
 εις την Μεσοποταμιαν εις τον οικον Βαθουηλ του πατρος της  
 unto Mesopotamia, to the house of Bathuel the father  
 3384-1473 2532 2983 4572 1564 1135 1537 3588  
 μητρος σου και λαβε σεαυτω εκειθεν γυναικα εκ των  
 of your mother, and take to yourself from there a wife from the  
 2364 \* 3588 80 3588 3384-1473 3588 1161  
 θυγατερων Λαβαν του αδελφου της μητρος σου 28:3 ο δε  
 daughters of Laban the brother of your mother! And  
 2316-1473 2127 1473 2532 837 1473 2532 4129 1473 2532  
 θεος μου ευλογησαι σε και αυξησαι σε και πληθυναι σε και  
 [2my God 1may 3bless] you, and increase you, and multiply you. And  
 1510.8.2 1519 4864 1484 2532 1325 1473  
 εση εις συναγωγας εθνων 28:4 και δωη σοι  
 you will be for gatherings of nations, and may he give to you  
 3588 2129 \* 3588 3962-1473 1473 2532 3588 4690-1473  
 την ευλογιαν Αβρααμ του πατρος μου σοι και τω σπερματι σου  
 the blessing of Abraham, my father, to you and your seed  
 3326 1473 2816 3588 1093 3588 3939.1-1473 3739  
 μετα σε κληρονομησαι την γην της παροικησεως σου ην  
 after you, to inherit the land of your sojourning, which  
 1325-3588-2316 3588 \* 2532 649- 3588  
 εδωκεν ο θεος τω Αβρααμ 28:5 και απεστειλεν Ισαακ τον  
 God gave to Abraham. And Isaac sent  
 \* 2532 4198 1519 3588 \* 4314 \* 3588 5207  
 Ιακωβ και επορευθη εις την Μεσοποταμιαν προς Λαβαν τον υιον  
 Jacob. And he went into Mesopotamia to Laban the son  
 3588 \* 80 3588 3384 \* 2532  
 Βαθουηλ του Συρου αδελφου Ρεβεκκας της μητρος Ιακωβ και  
 of Bathuel the Syrian, brother of Rebekah, the mother of Jacob and  
 1492 1161 \* 3754 2127- 3588 \*  
 Ησαν 28:6 ιδων δε Ησαν οτι ευλογησεν Ισαακ τον Ιακωβ  
 Esau. [3beheld 1And 2Esau] that Isaac blessed Jacob,  
 2532 649 1519 3588 \* 2983 1438  
 και απεστειλεν εις την Μεσοποταμιαν Συριας λαβειν εαυτω  
 and sent into Mesopotamia of Syria, to take to himself  
 1135 1564 1722 3588 2127-1473 2532 1781 1473  
 γυναικα εκειθεν εν τω ευλογειν αυτον και ενετειλατο αυτω  
 a wife from there, in his blessing, and gave charge to him,  
 3004 3756 2983 1135 3588 2364 3588 \*  
 λεγων ου ληψη γυναικα των θυγατερων των Χαναναιων  
 saying, You shall not take a wife of the daughters of the Canaanites,  
 2532 191- 3588 3962 2532 3588 3384 1473  
 28:7 και ηκουσεν Ιακωβ του πατρος και της μητρος αυτου  
 and that Jacob hearkening to [2father 3and 4mother 1his],  
 2532 4198 1519 3588 \* 1492 1161  
 και επορευθη εις την Μεσοποταμιαν Συριας 28:8 ιδων δε  
 and went into Mesopotamia of Syria. [4beheld 1And  
 2532 \* 3754 4190-1510.2.6 3588 2364 \* 1726  
 και Ησαν οτι πονηραι εισιν αι θυγατερες Χαναν εναντιον  
 2also 3Esau] that [4are wicked 1the 2daughters 3of Canaan] before  
 \* 3588 3962-1473 2532 4198- 4314 \*  
 Ισαακ του πατρος αυτου 28:9 και επορευθη Ησαν προς Ισμαηλ  
 Isaac his father. and Esau went to Ishmael,  
 2532 2983 3588 \* 2364 3588 5207 \*  
 και ελαβε την Μαελεθ θυγατερα Ισμαηλ του υιου Αβρααμ  
 and took Mahalath daughter of Ishmael, the son of Abraham,  
 79 \* 4314 3588 1135-1473 1135 2532  
 αδελφην Ναβεωθ προς τας γυναεις αυτου γυναικα 28:10 και  
 sister of Nebajoth, to his wives, as a wife. And

1831- \* 575 3588 5421 3588 3727 2532 4198 1519  
 εξηλθεν Ιακωβ απο του φρεατος του ορκου και επορευθη εις  
 Jacob went forth from the Well of the Oath, and went into  
 \*  
 Χαρραν  
 Haran.

## The Stairway to Heaven

28:11 2532 528 5117 2532 2837 1563  
 και απηνητησε τοπω και κοιμηθη εκει  
 And he encountered to a place, and slept there,  
 1416 1063 3588 2246 2532 2983 575 3588 3037  
 εδν γαρ ο ηλιος και ελαβεν απο των λιθων  
 [4had gone down 1for 2the 3sun]. And he took from one of the stones  
 3588 5117 2532 5087 4314 2776-1473 2532 2837 1722 3588  
 του τοπων και εθηκε προς κεφαλης αυτου και κοιμηθη εν τω  
 of the place, and put it at his head, and went to sleep in  
 5117-1565 2532 1797 2532 2400 2824.2  
 τοπω εκεινω 28:12 και ενυπνιασθη και ιδον κλιμαξ  
 that place. And he dreamed, and behold, there was a stairway  
 4741 1722 3588 1093 3739 3588 2776 864 1519 3588  
 εστηριγμενη εν τη γη ης η κεφαλη αφικναιτο εις τον  
 being supported by the earth, whose top arrived in the  
 3772 2532 3588 32 3588 2316 305 2532 2597  
 ουρανον και οι αγγελοι του θεου ανεβαινον και κατεβαινον  
 heaven. And the angels of God ascended and descended  
 1909 1473 3588-1161 2962 1991 1909 1473 2532  
 επ αυτη 28:13 ο δε κυριος εστηρικτο επ αυτης και  
 upon it. And the LORD stayed upon it, and  
 2036 1473 3588 2316 \* 3588 3962-1473 2532 3588 2316 \*  
 ειπεν εγω ο θεος Αβρααμ του πατρος σου και ο θεος Ισαακ  
 said, I am the God of Abraham your father, and the God of Isaac.  
 3361 5399 3588 1093 1909 3739 1473 2518 1909 1473 1473  
 μη φοβου η γη εφ ης συ καθευδεις επ αυτης σοι  
 Do not fear the land of which you sleep upon it, [3to you  
 1325 1473 2532 3588 4690-1473 2532 1510.8.3  
 δωσω αυτην και τω σπερματι σου 28:14 και εσται  
 I will give 2it], and to your seed! And [2will be  
 3588 4690-1473 5616 285 3588 1093 2532 4115  
 το σπερμα σου οσει αμμος της γης και πλατυνησεται  
 [your seed] as sand of the earth, and it will be widened  
 1909 2281 2532 3047 2532 1005 2532 1909 395 2532  
 επι θαλασσαν και λιβα και βορραν και επι ανατολας και  
 unto the west sea, and south, and north, and unto the east; and  
 1757 1722 1473 3956 3588 5443 3588 1093 2532 1722 3588  
 ευελογηθησονται εν σοι πασαι αι φυλαι της γης και εν τω  
 shall be blessed by you all the tribes of the earth, and by  
 4690-1473 2532 2400 1473 1510.2.1 3326 1473 1314  
 σπερματι σου 28:15 και ιδον εγω ειμι μετα σου διαφυλασσω  
 your seed. And behold, I am with you, guarding  
 1473 1722 3588 3598 3956 3739 302 4198 2532 654  
 σε εν τη οδω παση ου αν πορευθης και αποστρεψω  
 you in [2way 1every] where ever you may go. And I will return  
 1473 1519 3588 1093-3778 3754 3364 1473-1459 2193  
 σε εις την γην ταυτην οτι ου μη σε εγκαταλιπω εως  
 you to this land, for in no way would I abandon you until  
 3588 4160-1473 3956 3745 2980 1473 2532  
 του ποιησαι με παντα οσα εαλησα σοι 28:16 και  
 all as much as I spoke to you. And  
 1825- \* 1537 3588 5258-1473 2532 2036 3754  
 εξηγερθη Ιακωβ εκ του υπνου αυτου και ειπεν οτι  
 Jacob awoke from out of his sleep, and said that,  
 1510.2.3-2962 1722 3588 5117-3778 1473-1161 3756 1492 2532  
 εστι κυριος εν τω τοπω τουτω εγω δε ουκ ηδειν 28:17 και  
 The LORD is in this place, but I had not known it. And  
 5399 2532 2036 5613 5398 3588 5117-3778 3756-1510.2.3 3778  
 εφοβηθη και ειπεν ως φοβερος ο τοπος ουτος ουκ εστι τουτο  
 he feared and said, How fearful is this place. Is not this  
 237.1 3624 2316 2532 3778 3588 4439 3588 3772  
 αλλα η ουκος θεου και αυτη η πυλη του ουρανου  
 none other than the house of God, and this the gate of heaven!  
 28:18 2532 450- \* 3588 4404 2532 2983 3588 3037  
 και ανεστη Ιακωβ το πρωι και ελαβεν τον λιθον  
 And Jacob rose up in the morning, and took the stone  
 3739 5294 1563 4314 2776-1473 2532 2476 1473  
 ον υπεθηκεν εκει προς κεφαλης αυτου και εστησεν αυτον  
 which he placed there at his head. And he set it  
 4739.1 2532 2022 1637 1909 3588 206.1 1473 2532  
 στηλην και επεχεεν ελαιον επι το ακρον αυτης 28:19 και  
 as a monument, and poured oil upon the top of it. And  
 2564 3588 3686 3588 5117-1565 3624 2316 2532 \*  
 εκαλεσε το ονομα του τοπου εκεινου Οικος Θεου και Λαμλουσ  
 he called the name of that place, House of God, and Lam-luz  
 1510.7.3 3686 3588 4172 3588 4387 2532 2172- \*  
 ην ονομα τη πολει το προτερον 28:20 και ηυξато Ιακωβ  
 was the name of the city formerly. And Jacob vowed  
 2171 3004 1437 1510.3 2962 3588 2316 3326 1473 2532  
 ευχην λεγων εαν η κυριος ο θεος μετ εμου και  
 a vow, saying, If [3will be 1the LORD 2God] with me, and

1314 1473 1722 3588 3598—3778 3739 1473 4198 2532  
 διαφυλάξῃ με ἐν τῇ ὁδῷ ταύτῃ ἣ ἐγὼ πορευομαι· καὶ  
 should guard me in this journey which I go on, and  
 1325 1473 740 2068 2532 2440 4016 2532  
 δώσω μοι ἄρτον φαγεῖν καὶ ἱμάτιον περιβαλῆσθαι· 28:21 καὶ  
 should give to me bread to eat, and a cloak to put on, and  
 654 1473 3326 4991 1519 3588 3624 3588 3962—1473 2532  
 ἀποστρέψει με μετὰ σωτηρίας εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου καὶ  
 will return me with safety unto the house of my father, and  
 1510.8.3—2962 1473 1519 2316 2532 3588 3037—3778 3739  
 ἐστὶν κύριος μοι εἰς θεόν· 28:22 καὶ ὁ λίθος οὗτος ὃν  
 the LORD will be to me for God, and this stone which  
 2476 4739.1 1510.8.3 1473 3624 2316 2532 3956  
 ἐστήθη ὡς στήλη· ἐστὶν μοι οἶκος θεοῦ καὶ πάντων  
 I set as a monument, will be to me a house of God. And all,  
 3739 1437 1473—1325 1181 586 1473 1473  
 ὃν εἰς ἐμὸν δῶς· δεκάτην ἀποδεκατώσω αὐτὰ σοὶ  
 what ever, you should give to me, [2a tenth I will tithe] of it to you.

## CHAPTER 29

## Jacob Meets Rachel and Laban

29:1 2532 1808—\* 3588 4228 4198 1519 1093  
 καὶ ἐξήρας Ἰακώβ τοὺς πόδας ἐπορευθῆ εἰς γῆν  
 And Jacob lifting his feet, went into the land  
 395 4314 \* 3588 5207 \* 3588 \* 80—1161  
 ἀνατολὴν πρὸς Λαβὰν τὸν υἱὸν Βαθουὴλ τοῦ Συροῦ ἀδελφὸν δὲ  
 of the east to Laban, the son of Bathuel the Syrian, and brother  
 \* 3384 \* 2532 \* 2532 3708 2532  
 Ῥεβέκκας μητρός Ἰακώβ καὶ Ἠσά· 29:2 καὶ ὅρα καὶ  
 of Rebekah, mother of Jacob and Esau. And he saw, and  
 2400 5421 1722 3588 3977.1 1510.7.6—1161 1563 5140  
 ἰδὼν φρεὰρ ἐν τῷ πεδίῳ ἦσαν δὲ ἐκεῖ τρία  
 behold, there was a well in the plain. And there were there three  
 4168 4263 373 1909 1473 1537—1063 3588  
 ποιμνία προβάτων ἀναπαυομένων ἐπ' αὐτοῦ ἐκ γὰρ τοῦ  
 flocks of sheep resting near it, for from out of  
 5421—1565 4222 3588 4168 3037 1161 1510.7.3  
 φρεάτος ἐκεῖνον ἐποτίζον τὰ ποιμνία λίθος δὲ ἦν  
 that well they watered the flocks. [4stone 1And 2there was  
 3173 1909 3588 4750 3588 5421 2532 4863  
 μέγας ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ φρεάτος· 29:3 καὶ ἀνῆγοντο  
 [a great] upon the mouth of the well. And [4came together  
 1563 3956 3588 4168 2532 617 3588 3037 575  
 ἐκεῖ πάντα τὰ ποιμνία καὶ ἀπεκύλιον τὸν λίθον ἀπὸ  
 there all the flocks], and they rolled away the stone from  
 3588 4750 3588 5421 2532 4222 3588 4263 2532  
 τοῦ στόματος τοῦ φρεάτος καὶ ἐποτίζον τὰ πρόβατα καὶ  
 the mouth of the well, and watered the sheep, and  
 600 3588 3037 1909 3588 4750 3588 5421 1519  
 ἀποκαθίστων τὸν λίθον ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ φρεάτος εἰς  
 restored the stone upon the mouth of the well, back into  
 3588 5117—1473 2036 1161 1473 \* 80  
 τὸν τόπον αὐτοῦ· 29:4 εἶπε δὲ αὐτοῖς Ἰακώβ ἀδελφοί  
 its place. [3said 1And 4to them 2Jacob], Brethren,  
 4159 1510.2.5 1473 3588 1161 2036 1537 \*  
 ποθεν ἐστέ υμεῖς οἱ δὲ εἶπαν ἐκ Ἰακώβ·  
 from what place are you? And they said, [2from 3Haran  
 1510.2.4 2036—1161 1473 1097 \* 3588 5207  
 ἐσμεν· 29:5 εἶπε δὲ αὐτοῖς γινώσκετε Λαβὰν τὸν υἱὸν  
 [We are]. And he said to them, You know Laban, the son  
 \* 3588 1161 2036 1097 2036—1161  
 Νάχωρ· οἱ δὲ εἶπαν· γινώσκωμεν· 29:6 εἶπε δὲ  
 of Nahor? And they said, We know him. And he said  
 1473 5198 3588 1161 2036 5198 2532 2400  
 αὐτοῖς ὑγιαίνει οἱ δὲ εἶπαν ὑγιαίνει καὶ ἰδὼν  
 to them, He is in health? And they said, He is in health, and behold,  
 \* 3588 2364—1473 2064 3326 3588 4263 2532  
 Ῥαχὴλ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἤρχετο μετὰ τῶν προβάτων· 29:7 καὶ  
 Rachel the daughter of Laban comes with the sheep. And  
 2036—\* 2089—1510.2.3 2250 4183 3768 5610  
 εἶπεν Ἰακώβ· ἐτι ἐστὶν ἡμέρα πολλὴ οὐπω ὥρα  
 Jacob said, There is still [2day 1much], for not yet is the hour  
 4863 3588 2934 4222 3588 4263  
 συναχθῆναι τὰ κτήνη ποτισάμεν· 29:8 οἱ δὲ εἶπαν  
 [3to come together 1for the 2herds]; having watered the sheep,  
 565 1006 3588 1161 2036 3756  
 ἀπελθόντες βοσκήτε· 29:8 οἱ δὲ εἶπαν· οὐ  
 sending them forth graze them! And they said, We are not  
 1410 2193 3588 4863 3956 3588 4166 2532  
 δύνησθε· ἕως τοῦ συναχθῆναι πάντας τοὺς ποιμένας καὶ  
 able until the coming together of all the shepherds, for  
 617 3588 3037 575 3588 4750 3588 5421  
 ἀποκυλίσωσι τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στόματος τοῦ φρεάτος  
 they should roll away the stone from the mouth of the well,  
 2532 4222 3588 4263 2089 1473 2980  
 καὶ ποτιούμεν τὰ πρόβατα· 29:9 ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος  
 and we shall water the sheep. While still during his speaking

1473 2532 2400 \* 3588 2364 \* 2064 3326  
 αὐτοῖς καὶ ἰδὼν Ῥαχὴλ ἡ θυγάτηρ Λαβὰν ἤρχετο μετὰ  
 to them, that behold, Rachel the daughter of Laban comes with  
 3588 4263 3588 3962—1473 1473—1063 1006 3588 4263  
 τῶν προβάτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς· αὕτη γὰρ ἐβόσκει τὰ πρόβατα  
 the sheep of her father, for she grazed the sheep  
 3588 3962—1473 1096—1161 5613 1492—\*  
 τοῦ πατρὸς αὐτῆς· 29:10 ἐγένετο δὲ ὡς εἶδεν Ἰακώβ  
 of her father. And it came to pass as Jacob beheld  
 3588 \* 3588 2364 \* 80 3588 3384—1473  
 τὴν Ῥαχὴλ τὴν θυγάτηρα Λαβὰν ἀδελφου τῆς μητρός αὐτοῦ  
 Rachel, the daughter of Laban brother of his mother,  
 2532 3588 4263 \* 3588 80 3588 3384—1473 2532  
 καὶ τὰ πρόβατα Λαβὰν τοῦ ἀδελφου τῆς μητρός αὐτοῦ καὶ  
 and the sheep of Laban the brother of his mother, that  
 4334 \* 617 3588 3037 575 3588 4750  
 προσέλθων Ἰακώβ ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στόματος  
 coming forward Jacob rolled away the stone from the mouth  
 3588 5421 2532 4222 3588 4263 3588 80 3588  
 τοῦ φρεάτος καὶ ἐποτίζε τὰ πρόβατα Λαβὰν τοῦ ἀδελφου τῆς  
 of the well and watered the sheep of Laban the brother  
 3384—1473 2532 5368—\* 3588 \* 2532 994  
 μητρός αὐτοῦ· 29:11 καὶ ἐφίλησεν Ἰακώβ τὴν Ῥαχὴλ καὶ βοήσας  
 of his mother. And Jacob kissed Rachel, and yelling  
 3588 5456—1473 2799 2532 518 3588 \* 3754  
 τῇ φωνῇ αὐτοῦ ἐκλάυσεν· 29:12 καὶ ἀπήγγειλε τῇ Ῥαχὴλ ὅτι  
 with his voice he wept. And he reported to Rachel that  
 80 3588 3962—1473 1510.2.3 2532 3754 5207 \*  
 ἀδελφός τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἐστὶ καὶ ὅτι υἱὸς Ῥεβέκκας  
 [2a brother] of her father [1he is], and that [2a son 3of Rebekah  
 1510.2.3 2532 5143 518 3588 3962—1473 2596 3588  
 ἐστὶ καὶ θράμους· ἀπήγγειλε τῷ πατρὶ αὐτῆς κατὰ τὰ  
 [1he is]. And she ran to report to her father concerning  
 4487—3778 1096—1161 5613 191—\* 3588  
 ῥημάτων ταῦτα· 29:13 ἐγένετο δὲ ὡς ἤκουσε Λαβὰν τὰ  
 these words. And it came to pass as Laban heard the  
 3686 \* 3588 5207 3588 79—1473 5143 1519 4877  
 ὄνομα Ἰακώβ τοῦ υἱοῦ τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ ἐδράμεν εἰς συναντήσιν  
 name Jacob, the son of his sister, that he ran to meet  
 1473 2532 4033.2 1473 5368 2532 1521 1473  
 αὐτὸν καὶ περιλαβὼν αὐτὸν ἐφίλησεν καὶ εἰσαγαγὼν αὐτὸν  
 him. And taking hold of him, he kissed him, and brought him  
 1519 3588 3624—1473 2532 1334 3588 \* 3956 3588  
 εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ καὶ διηγήσατο τῷ Λαβὰν πάντα τοὺς  
 into his house. And he described to Laban all  
 3056—3778 2532 2036 1473 \* 1537 3588  
 λόγους τούτους· 29:14 καὶ εἶπεν αὐτῷ Λαβὰν ἐκ τῶν  
 these matters. And [2said 3to him 1Laban], From out  
 3747—1473 2532 1537 3588 4561—1473 1510.2.2 1473 2532 1510.7.3  
 οστέων μου καὶ ἐκ τῆς σαρκὸς μου εἰ σὺ καὶ ἡν  
 of my bones, and from out of my flesh are you. And he was  
 3326 1473 3376 2250 2036 1161 \* 3588 \*  
 μετ' αὐτὸν μῆνα ἡμερῶν· 29:15 εἶπε δὲ Λαβὰν τῷ Ἰακώβ  
 with him a month of days. [3said 1And 2Laban] to Jacob,  
 3754 1063 80 1473—1510.2.2 3756 1398 1473  
 ὅτι γὰρ ἀδελφός μου εἰ σὺ δούλευσες μοι  
 that, For [2brother 1you are my], you shall not be a slave to me  
 1431 518 1473 5100 3588 3408—1473 1510.2.3  
 δωρεάν· ἀπαγγέλιον μοι τίς ὁ μισθός σου ἐστὶ  
 without charge, you tell to me what your wage is.

## Jacob Marries Leah and Rachel

29:16 3588 \* 1510.7.6 1417 2364 3686 3588  
 τῷ δὲ Λαβὰν ἦσαν δύο θυγατέρες ὀνόματι τῇ  
 And to Laban there were two daughters, the name of the  
 3173 \* 2532 3686 3588 3501 3588—1161  
 μείζονι Λεία καὶ ὀνόματι τῇ νεώτερᾳ Ῥαχὴλ· 29:17 οἱ δὲ  
 older - Leah, and the name of the younger - Rachel. But the  
 3788 \* 772 \*—1161 1510.7.3 2570 3588 1491  
 ὀφθαλμοὶ Λείας ἀσθενεῖς· Ῥαχὴλ δὲ ἦν καλὴ τῷ εἶδει  
 eyes of Leah were weak, but Rachel was good to the sight,  
 2532 5611 3588 3799 4970 25  
 καὶ ὡραία τῇ οὐσίᾳ· 29:18 ἡ γαμῆς  
 and beautiful in appearance - exceedingly. [3loved  
 1161 \* 3588 \* 2532 2036 1398 1473 2033 2094  
 δὲ Ἰακώβ τὴν Ῥαχὴλ καὶ εἶπε· δούλευσώ σοι ἑπτὰ ἐτη  
 [1And 2Jacob] Rachel. And he said, I will serve you seven years  
 4012 \* 3588 2364 1473 3588 3501 2036  
 περὶ Ῥαχὴλ τῆς θυγατρὸς σου τῆς νεώτερᾳ· 29:19 εἶπε  
 for Rachel [3daughter 1your 2younger]. [3said  
 1161 1473 \* 957 1325—1473 1473 1473  
 δὲ αὐτῷ Λαβὰν· βέλτιον δόναι μοι αὐτήν σοι  
 [1And 4to him 2Laban], It is better for me to give her to you,  
 2228 1325—1473 1473 435 2087 3611 3326 1473  
 ἢ δόναι με αὐτῇ ἀνδρὶ ἑτέρῳ· 29:19 εἶπε  
 than for me to give her [2man 1to another]. You live with me!

29:12 ἢ i.e. a nephew.

**29:20** <sup>2532 1398—\*</sup> και <sup>4012 \*</sup> <sup>2033 2094</sup> <sup>2532 1510.7.6</sup> <sup>1726</sup> <sup>1473</sup> <sup>5613 2250</sup> <sup>3641</sup> <sup>3844</sup> <sup>3588</sup> <sup>25—1473</sup>  
 And Jacob served for Rachel seven years, and they were  
<sup>1726</sup> <sup>1473</sup> <sup>5613 2250</sup> <sup>3641</sup> <sup>3844</sup> <sup>3588</sup> <sup>25—1473</sup>  
 εναντιον αυτου ως ημεραι <sup>14</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup> <sup>1072</sup> <sup>1073</sup> <sup>1074</sup> <sup>1075</sup> <sup>1076</sup> <sup>1077</sup> <sup>1078</sup> <sup>1079</sup> <sup>1080</sup> <sup>1081</sup> <sup>1082</sup> <sup>1083</sup> <sup>1084</sup> <sup>1085</sup> <sup>1086</sup> <sup>1087</sup> <sup>1088</sup> <sup>1089</sup> <sup>1090</sup> <sup>1091</sup> <sup>1092</sup> <sup>1093</sup> <sup>1094</sup> <sup>1095</sup> <sup>1096</sup> <sup>1097</sup> <sup>1098</sup> <sup>1099</sup> <sup>1100</sup> <sup>1101</sup> <sup>1102</sup> <sup>1103</sup> <sup>1104</sup> <sup>1105</sup> <sup>1106</sup> <sup>1107</sup> <sup>1108</sup> <sup>1109</sup> <sup>1110</sup> <sup>1111</sup> <sup>1112</sup> <sup>1113</sup> <sup>1114</sup> <sup>1115</sup> <sup>1116</sup> <sup>1117</sup> <sup>1118</sup> <sup>1119</sup> <sup>1120</sup> <sup>1121</sup> <sup>1122</sup> <sup>1123</sup> <sup>1124</sup> <sup>1125</sup> <sup>1126</sup> <sup>1127</sup> <sup>1128</sup> <sup>1129</sup> <sup>1130</sup> <sup>1131</sup> <sup>1132</sup> <sup>1133</sup> <sup>1134</sup> <sup>1135</sup> <sup>1136</sup> <sup>1137</sup> <sup>1138</sup> <sup>1139</sup> <sup>1140</sup> <sup>1141</sup> <sup>1142</sup> <sup>1143</sup> <sup>1144</sup> <sup>1145</sup> <sup>1146</sup> <sup>1147</sup> <sup>1148</sup> <sup>1149</sup> <sup>1150</sup> <sup>1151</sup> <sup>1152</sup> <sup>1153</sup> <sup>1154</sup> <sup>1155</sup> <sup>1156</sup> <sup>1157</sup> <sup>1158</sup> <sup>1159</sup> <sup>1160</sup> <sup>1161</sup> <sup>1162</sup> <sup>1163</sup> <sup>1164</sup> <sup>1165</sup> <sup>1166</sup> <sup>1167</sup> <sup>1168</sup> <sup>1169</sup> <sup>1170</sup> <sup>1171</sup> <sup>1172</sup> <sup>1173</sup> <sup>1174</sup> <sup>1175</sup> <sup>1176</sup> <sup>1177</sup> <sup>1178</sup> <sup>1179</sup> <sup>1180</sup> <sup>1181</sup> <sup>1182</sup> <sup>1183</sup> <sup>1184</sup> <sup>1185</sup> <sup>1186</sup> <sup>1187</sup> <sup>1188</sup> <sup>1189</sup> <sup>1190</sup> <sup>1191</sup> <sup>1192</sup> <sup>1193</sup> <sup>1194</sup> <sup>1195</sup> <sup>1196</sup> <sup>1197</sup> <sup>1198</sup> <sup>1199</sup> <sup>1200</sup> <sup>1201</sup> <sup>1202</sup> <sup>1203</sup> <sup>1204</sup> <sup>1205</sup> <sup>1206</sup> <sup>1207</sup> <sup>1208</sup> <sup>1209</sup> <sup>1210</sup> <sup>1211</sup> <sup>1212</sup> <sup>1213</sup> <sup>1214</sup> <sup>1215</sup> <sup>1216</sup> <sup>1217</sup> <sup>1218</sup> <sup>1219</sup> <sup>1220</sup> <sup>1221</sup> <sup>1222</sup> <sup>1223</sup> <sup>1224</sup> <sup>1225</sup> <sup>1226</sup> <sup>1227</sup> <sup>1228</sup> <sup>1229</sup> <sup>1230</sup> <sup>1231</sup> <sup>1232</sup> <sup>1233</sup> <sup>1234</sup> <sup>1235</sup> <sup>1236</sup> <sup>1237</sup> <sup>1238</sup> <sup>1239</sup> <sup>1240</sup> <sup>1241</sup> <sup>1242</sup> <sup>1243</sup> <sup>1244</sup> <sup>1245</sup> <sup>1246</sup> <sup>1247</sup> <sup>1248</sup> <sup>1249</sup> <sup>1250</sup> <sup>1251</sup> <sup>1252</sup> <sup>1253</sup> <sup>1254</sup> <sup>1255</sup> <sup>1256</sup> <sup>1257</sup> <sup>1258</sup> <sup>1259</sup> <sup>1260</sup> <sup>1261</sup> <sup>1262</sup> <sup>1263</sup> <sup>1264</sup> <sup>1265</sup> <sup>1266</sup> <sup>1267</sup> <sup>1268</sup> <sup>1269</sup> <sup>1270</sup> <sup>1271</sup> <sup>1272</sup> <sup>1273</sup> <sup>1274</sup> <sup>1275</sup> <sup>1276</sup> <sup>1277</sup> <sup>1278</sup> <sup>1279</sup> <sup>1280</sup> <sup>1281</sup> <sup>1282</sup> <sup>1283</sup> <sup>1284</sup> <sup>1285</sup> <sup>1286</sup> <sup>1287</sup> <sup>1288</sup> <sup>1289</sup> <sup>1290</sup> <sup>1291</sup> <sup>1292</sup> <sup>1293</sup> <sup>1294</sup> <sup>1295</sup> <sup>1296</sup> <sup>1297</sup> <sup>1298</sup> <sup>1299</sup> <sup>1300</sup> <sup>1301</sup> <sup>1302</sup> <sup>1303</sup> <sup>1304</sup> <sup>1305</sup> <sup>1306</sup> <sup>1307</sup> <sup>1308</sup> <sup>1309</sup> <sup>1</sup>

\* 1135 2532 4815 3588 3814  
 Ιακωβ γυναίκα 30:10 και συνελαβε Ζελφα η παιδίσκη  
 to Jacob as wife. And [conceived] Zelfa the maidservant  
 \* 2532 5088 3588 \* 5207 2532 2036- \* 1722  
 Λείας και ετεκε τω Ιακωβ υιον 30:11 και ειπε Λεία εν  
 [of Leah] and bore to Jacob a son. And Leah said, I am in  
 5189.1 2532 2028 3588 3686-1473 \* 2532  
 τυχη και επωνομασε το ονομα αυτου Γαδ 30:12 και  
 good luck. And she named his name Gad. And  
 4815 2089 \* 3588 3814 \* 2532 5088 3588  
 συνελαβεν επι Ζελφα η παιδίσκη Λείας και ετεκε τω  
 conceived again Zelfa the maidservant of Leah and she bore  
 \* 5207 1208 2532 2036- \* 3107 1473 3754  
 Ιακωβ υιον δευτερον 30:13 και ειπε Λεία μακαρια εγω οτι  
 to Jacob [2son 1a second]. And Leah said, Happy am I, for  
 3106-1473 3588 1135 2532 2564 3588 3686-1473  
 μακαριουσι με αι γυναικες και εκαλεσε το ονομα αυτου  
 [3declare me happy 1the 2women]. And she called his name  
 Ασηρ.  
 Asher.

### Leah Bears Issachar, Zebulun, and Dinah

30:14 4198 1161 \* 1722 2250 2326  
 επορευθη δε Ρουβιμ εν ημερα θερισμου  
 [3went 1And 2Reuben] in the day [2harvest  
 4447.1 2532 2147 3373.1 3128.2 1722 3588 68 2532  
 πυρων και ευρε μηλα μανδραγορων εν τω αγρω και  
 1of the wheat] and found apples of mandrakes in the field, and  
 5342 1473 4314 \* 3588 3384-1473 2036 1161 \*  
 ηνεγκεν αυτα προς Λειαν την μητερα αυτου ειπε δε Ραχλ  
 he brought them to Leah his mother. [3said 1And 2Rachel]  
 3588 \* 3588 79-1473 1325 1473 3588 3128.2  
 τη Λεία τη αδελφη αυτης δος μοι των μανδραγορων  
 to Leah her sister, Give to me of the mandrakes  
 3588 5207-1473 2036 1161 \* 3756 2425 1473  
 του υιου σου 30:15 ειπε δε Λεία ουχ ικανον σοι  
 of your son! [3said 1And 2Leah], Is it not fit to you  
 3754 2983 3588 435-1473 3361 2532 3588 3128.2 3588  
 οτι ελαβες τον ανδρα μου μη και τους μανδραγορας του  
 that you took my man, [2also 4the 5mandrakes  
 5207-1473 2983 2036 1161 \* 3756 3779  
 υιου μου ληψη 30:16 ειπε δε Ραχλ ουχ ουτως  
 of my son 1shall you 3take]? [3said 1And 2Rachel], Not so,  
 2837 3326 1473 3588 3571-3778 473 3588  
 κοιμηθητω μετὰ σου την νυκτα ταυτην αντι των  
 let him go to bed with you this night in return for the  
 3128.2 3588 5207-1473 1525- \* 1537  
 μανδραγορων του υιου σου 30:16 εισηλθεν Ιακωβ εξ  
 mandrakes of your son. And Jacob entered from out of  
 68 2073 2532 1831 \* 1519 4877 1473 2532  
 αγρου εσπερας και εξηλθε Λεία εις συναντησιν αυτω και  
 the field at evening. And came forth Leah to meet him, and  
 2036 4314 1473 1525 4594 3409-1063 1473  
 ειπε προς εμε εισελευση σημερον μεμισθωμαι γαρ σε  
 she said, [2to 3me 1You shall go in] today, for I have hired you  
 473 3588 3128.2 3588 5207-1473 2532 2837  
 αντι των μανδραγορων του υιου μου και εκοιμηθη  
 in return for the mandrakes of my son. And he went to bed  
 3326 1473 3588 3571-1565 2532 1873-3588-2316 \*  
 μετ αυτης την νυκτα εκεινην 30:17 και επηκουσεν ο θεος Λείας  
 with her that night. And God heeded Leah,  
 2532 4815 5088 3588 \* 5207 3991 2532  
 και συλλαβουσα ετεκε τω Ιακωβ υιον πεμπτον 30:18 και  
 and she conceived, and bore to Jacob [2son 1a fifth]. And  
 2036- \* 1325-3588-2316 1473 3588 2316 3588 3408-1473 438.1  
 ειπε Λεία δεδωκε μοι ο θεος τον μισθον μου ανθ ου  
 Leah said, [2gave 3to me 1God] my wage because  
 1325 3588 3814-1473 3588 435-1473 2532 2564 3588  
 εδωκα την παιδίσκην μου τω ανδρι μου και εκαλεσε το  
 I gave my maidservant to my husband. And she called  
 3686-1473 \* 3739 1510.2.3 3408 2532 4815  
 ονομα αυτου Ισσαχαρ ο εστι μισθος 30:19 και συνελαβεν  
 his name Issachar, which is, Wage. And [2conceived  
 2089 \* 2532 5088 5207 1622 3588 \* 2532  
 επι Λεία και ετεκεν υιον εκτον τω Ιακωβ 30:20 και  
 3again 1Leah] and bore [2son 1a sixth] to Jacob. And  
 2036- \* 1433-3588-2316 1473 1435 2570 1722 3588 3588  
 ειπε Λεία δεδορηται ο θεος μοι δωρον καλον εν τω νυν  
 Leah said, God has presented to me [2gift 1a good] in the present  
 2540 140-1473 3588 435-1473 5088-1063 1473 5207  
 καιρω αιρεται με ο ανηρ μου ετεκον γαρ αυτω υιους  
 time, [2will select me 1my man] for having borne to him [2sons  
 1803 2532 2564 3588 3686-1473 \* 2532 3326  
 εξ και εκαλεσε το ονομα αυτου Ζαβουλων 30:21 και μετὰ  
 1six]. And she called his name Zebulun. And after  
 3778 5088 2364 2532 2564 3588 3686-1473 \*  
 τουτο ετεκε θυγατερα και εκαλεσε το ονομα αυτης Δείνα  
 this she bore a daughter, and she called her name Dinah.

### Rachel Bears Joseph

30:22 3403 1161 3588 2316 3588 \* 2532 1873  
 εμνησθη δε ο θεος της Ραχλ και επηκουσεν  
 [remembered 1And 2God] Rachel, and [2heeded  
 1473 3588 2316 2532 455 1473 3588 3388 2532  
 αυτης ο θεος και ανεωξεν αυτης την μητραν 30:23 και  
 3her 1God] and opened her womb. And  
 4815 5088 3588 \* 5207 2036 1161 \*  
 συλλαβουσα ετεκε τω Ιακωβ υιον ειπε δε Ραχλ  
 conceiving, she bore to Jacob a son. [3said 1And 2Rachel],  
 851-3588-2316 1473 3588 3681 2532 2564  
 αφειλεν ο θεος μου το ονειδος 30:24 και εκαλεσε  
 God has removed from me the scorn. And she called  
 3588 3686-1473 \* 3004 4369-3588-2316 1473 5207  
 το ονομα αυτου Ιωσηφ λεγουσα προσθετω ο θεος μοι υιον  
 his name Joseph, saying, God added to me [2son  
 2087 1096-1161-5613 5088- \* 3588 \*  
 ετερον 30:25 εγενετο δε ως ετεκε Ραχλ τον Ιωσηφ  
 1another! And it came to pass when Rachel bore Joseph,  
 2036- \* 3588 \* 649 1473 2443 565  
 ειπεν Ιακωβ τω Λαβαν αποστειλον με ινα απελθω  
 Jacob said to Laban, Send me so that I may go forth  
 1519 3588 5117-1473 2532 1519 3588 1093-1473 591 3588  
 εις τον τοπον μου και εις την γην μου 30:26 αποδος τας  
 into my place, and unto my land! Give me  
 1135-1473 2532 3588 3813-1473 4012 3739 1398 1473 2443  
 γυναικας μου και τα παιδια μου περι ων εδουλευσα σοι ινα  
 my wives, and my children for whom I served you, so that  
 565 1473-1063 1097 3588 1397 3739 1398  
 απελθω συ γαρ γνωσκεις την δουλειαν ην δεδουλευκα  
 I might go forth, for you know the servitude which I have served  
 1473 2036 1161 1473 \* 1487 2147 5484  
 σοι 30:27 ειπε δε αυτω Λαβαν ει ευρον χαριν  
 you! [3said 1And 4to him 2Laban], If I have found favor  
 1726 1473 3634.3 302 2127 1063 1473 3588 2316  
 εναντιον σου οιωμισαμην αν ευλογησε γαρ με ο θεος  
 before you, could I foretell even, [3blessed 1for 4me 2God]  
 3588 4674 1529 1291 3588 3408-1473 4314 1473 2532  
 τη ση εισοδω 30:28 διαστειλον τον μισθον σου προς με και  
 in your entrance. You draw your wage from me, and  
 1325 2036 1161 \* 1473 1097 3739  
 δωσω 30:29 ειπε δε Ιακωβ συ γνωσκεις α  
 I will give it! [3said 1And 2Jacob], You know in what things  
 1398 1473 2532 3745 1510.7.3 2934 1473 3326 1473  
 δεδουλευκα σοι και οσα ην κτηνη σου μετ εμου  
 I served you, and how much [3was 2cattle 1of your] with me.  
 3397 1063 1510.7.3 3745 1473-1510.7.3 1726 1473 2532  
 30:30 μικρα γαρ ην οσα σοι ην εναντιον εμου και  
 [3little 1For 2there was] as much as was to you before me, and  
 837 1519 4128 2532 2127 1473 2962 3588 2316  
 ηυξηθη εις πληθος και ευλογησε σε κυριος ο θεος  
 it has grown into a multitude; and [3blessed 4you 1the LORD 2God]  
 1909 3588 4228-1473 3568 3767 4219 4160 2504 1683  
 επι τω ποδι μου νυν ουν ποτε ποιησω καγω εμαυτω  
 by my foot. Now then, when shall [2produce 1I also] for myself  
 3624 2532 2036 1473 \* 5100 1473-1325  
 ουκον 30:31 και ειπεν αυτω Λαβαν τι σοι δωσω  
 a house? And [2said 3to him 1Laban], What shall I give to you?  
 2036 1161 1473 \* 3756-1325 1473 3762  
 ειπε δε αυτω Ιακωβ ουδους μοι ουθεν  
 [3said 1And 4to him 2Jacob], You shall not give to me one thing;  
 1437 4160 1473 3588 4487-3778 3825 4165 3588  
 εαν ποιησης μοι το ρημα τουτο παλιν ποιμανω τα  
 if you should do for me this word, again I will tend  
 4263-1473 2532 5442  
 προβατα σου και φυλαξω  
 your flocks, and guard them.

### Jacob's Wage

30:32 3928 3956 3588 4263-1473 4594 2532  
 παρελθew παντα τα προβατα σου σημερον και  
 Let [3go by 1all 2your flocks] today, and  
 1316 1564 3956 4263 5316.1 1722 3588 704  
 διαχωρισεν εκειθεν παν προβατον φαιον εν τοις αρνασι  
 you part from there every [2sheep 1gray] among the rams,  
 2532 3956 1258.1 2532 4473.1 1722 3588 137.1 1510.8.3 1473  
 και παν διαλευκον και ραντον εν ταις αιξιν εσται μοι  
 and all white-mixed and speckled among the goats! It will be to me  
 3408 2532 1873 1473 3588 1343-1473  
 μισθος 30:33 και επακουσεται μοι η δικαιοσυνη μου  
 a wage. And [2will take heed 3to me 1my righteousness]  
 1722 3588 2250 3588 1887 3754 1510.2.3 3588 3408-1473 1799  
 εν τη ημερα τη επαυριον οτι εστιν ο μισθος μου ενωπιον  
 in the [2day 1next]; for [2is 1my wage] before  
 1473 3956 3739-1437 3361 1510.3 4473.1 2532 1258.1 1722  
 σου παν ο εαν μη η ραντον και διαλευκον εν  
 you - all which might not be speckled and white-mixed among

3588 137.1 2532 5316.1 1722 3588 704 2813 1510.8.3  
 ταις αιξι και φαιον εν τοις αρνασι κεκλημενον εσται  
 the goats, and gray among the rams, [2stolen 1will be as]  
 3844 1473 2036 1161 1473 1510.5 2596  
 παρ εμοι 30:34 ειπε δε αυτω Λαβαν εστω κατα  
 by me. [3said 1And 4to him 2Laban], Let it be according to  
 3588 4487-1473 2532 1291 1722 3588 2250-1565  
 το ρημα σου 30:35 και διεστειλεν εν τη ημερα εκεινη  
 your word! And he drew apart in that day,  
 3588 5131 3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956  
 τους τραγους τους ραντους και τους διαλενκους και πασας  
 the [2he-goats 1speckled] and the ones white-mixed; and all  
 3588 137.1 3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956 3739 1510.7.3  
 τας αιγας τας ραντας και τας διαλενκους και παν ο ην  
 the goats, the speckled and the white-mixed; and all which was  
 3022 1722 1473 2532 5316.1 1722 3588 704 2532 1325 1223  
 λευκον εν αυτους και φαιον εν τοις αρνασι και εδωκε δια  
 white among them, and gray among the rams. And he gave by  
 5495 3588 5207-1473 2532 868 3598 5140  
 χειρος των υιων αυτου 30:36 και απεστεισεν οδον τριων  
 the hand of his sons. And he left a journey of three  
 2250 303.1 1473 2532 303.1 1161 4165  
 ημερων ανα μεσον αυτων και ανα μεσον Ιακωβ Ιακωβ δε επομαινε  
 days between them and between Jacob. And Jacob tended  
 3588 4263 3588 5275 2983 1161  
 τα προβατα Λαβαν τα υπολειφθεντα 30:37 ελαβε δε  
 the flocks of Laban - the ones left behind. [3took 1And  
 1438 4464 4769.3 5515 2532 2594.3 2532  
 εαυτω Ιακωβ ραβδον στυρακινην χλωραν και καρυνιων και  
 4to himself 2Jacob] a rod [2poplar 1of green], and of walnut, and  
 4112.1 2532 3012.2 1473 3013.1 3022  
 πλατανου και ελεπισεν αυτας Ιακωβ λεπισματα λευκα  
 of the plane tree. And [2peeled 3them 1Jacob 3peels 4into white]  
 4058.6 3588 5515 5316-1161 1909 3588 4464 3588  
 περισυνων το χλωρον εφανεντο δε επι ταις ραβδους το  
 tearing away the green. And there appeared upon the rods the  
 3022 3739 3012.2 4164 2532 3908 3588 4464  
 λευκον ο ελετισε ποικιλον 30:38 και παρεθηκε τας ραβδους  
 white which he peeled - varying. And he placed the rods,  
 3739 3012.2 1722 3588 3025 3588 4223.1 3588  
 ας ελεπισεν εν τοις ληνοις των ποτιστηριων του  
 which he peeled, at the watering troughs of the channels of the  
 5204 2443 5613-302 2064 3588 4263 4095 1799  
 υδατος ινα ος αν ελθωσι τα προβατα πινει ενωπιον  
 water, so that whenever [3came 1the 2flocks] to drink in front of  
 3588 4464 2064-1473 1519 3588 4095 1461.1  
 των ραβδων ελθοντων αυτων εις το πινει εγκισσισωσι  
 the rods, those having come to drink, [3should be stimulated  
 3588 4263 1519 3588 4464 2532 5088 3588 4263  
 τα προβατα εις τας ραβδους 30:39 και ετικτον τα προβατα  
 1the 2flocks] at the rods. And [3bore 1the 2flocks]  
 1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1 3588 1161  
 διαλενκα και ποικιλα και σποδοειδη ραντα 30:40 τους δε  
 white-mixed, and colored, and ashen speckled. [4the 1And  
 286 1291 2532 2476 1726 3588 4263  
 αρνους διεστειλεν Ιακωβ και εστησεν εναντιον των προβατων  
 3lamb 3drew apart 2Jacob]. And he set [3before 4the 5sheep  
 2919.1 1258.1 2532 3956 4164 1722 3588 286  
 κριον διαλενκον και παν ποικιλον εν τοις αρνους  
 1a ram 2white-mixed], and every colored one among the lambs.  
 2532 1316 1438 4168 2596 1438 2532 3756 3396  
 και διεχωρισεν εαυτω ποιμνια καθ εαυτων και ουκ εμιξεν  
 And he parted to himself flocks for himself, and did not mix  
 1473 1519 3588 4263 1096-1161 1722  
 αυτα εις τα προβατα Λαβαν 30:41 εγενετο δε εν  
 them into the flocks of Laban. And it came to pass in  
 3588 2540 3739 1461.1 3588 4263 1722 1064  
 τω καιρω ω ενεκισσων τα προβατα εν γαστρι  
 the time [3which 4he stimulated 1the 2flocks] in the womb,  
 2983 5087 3588 4464 1726 3588 4263  
 λαμβανοντα εθηκεν Ιακωβ τας ραβδους εναντιον των προβατων  
 [2taking them 3put 1Jacob] the rods before the flocks  
 1722 3588 3025 3588 1461.1 1473 2596  
 εν τοις ληνοις του εγκισσισαι αυτα κατα  
 at the watering troughs for the purpose of stimulating them by  
 3588 4464 2259-1161-302 5088 3588 4263 3756  
 τας ραβδους 30:42 ηρικα δ αν ετεκε τα προβατα ουκ  
 the rods. But whenever [3bore 1the 2flocks] he did not  
 5087 1096 1161 3588 767 3588 3588-1161  
 επιθει εγενετο δε τα ασημα του Λαβαν τα δε  
 place them. [4became 1And 2the 3unmarked] Laban's, and the  
 1978 3588 2532 4147 3588 444  
 επισημα του Ιακωβ 30:43 και επλουτισεν ο ανθρωπος  
 marked Jacob's. And [3became rich 1the 2man]  
 4970-4970 2532 1096 1473 2934 4183 2532 1016  
 σφοδρα σφοδρα και εγενετο αυτω κτηνη πολλα και βοες  
 exceedingly much. And there was to him [2cattle 1much], and oxen,  
 3816 3814 2574 2532 3688  
 παιδες παιδισκαι καμηλοι και ονοι  
 manservants, maidservants, camels and donkeys.

## CHAPTER 31

## Jacob's Flight from Laban

31:1 191 1161 3588 4487 3588 5207  
 ηκουσε δε Ιακωβ τα ρηματα των υιων Λαβαν  
 [3heard 1And 2Jacob] the utterances of the sons of Laban,  
 3004 2983- 3956 3588 3588 3962-1473 2532 1537  
 λεγοντων εληφεν Ιακωβ παντα τα του πατρος ημων και εκ  
 saying, Jacob has taken all the things of our father. And by  
 3588 3588 3962-1473 4160 3956 3588 1391-3778  
 των του πατρος ημων πεποιηκε πασαν την δοξαν ταυτην  
 the things of our father he has produced all this glory.  
 31:2 2532 1492- 3588 4383 3588 2532 2400  
 και ειδεν Ιακωβ το προσωπον του Λαβαν και ιδου  
 And Jacob beheld the face of Laban. And behold  
 3756-1510.7.3 4314 1473 5616 5504 2532 5154 2250  
 ουκ ην προς αυτον ωσει χθες και τριτην ημεραν  
 he was not for him as yesterday and the third day before.  
 31:3 2036 1161 2962 4314 654 1519 3588 1093  
 ειπε δε κυριος προς Ιακωβ αποστρεφου εις την γην  
 [3said 1And 2the LORD] to Jacob, Return to the land  
 3588 3962-1473 2532 1519 3588 1074-1473 2532 1510.8.1 3326 1473  
 του πατρος σου και εις την γενεαν σου και εσομαι μετα σου  
 of your father, and to your family, and I will be with you.  
 31:4 649 1161 2564 2532 1519 3588  
 αποστειλας δε Ιακωβ εκαλεσε Λειαν και Ραχλ εις το  
 [3sending 1And 2Jacob], called Leah and Rachel to the  
 3977.1 3739 1510.7.3 3588 4168 2532 2036 1473 3708-1473  
 πεδιον ου ην τα ποιμνια 31:5 και ειπεν αυταις ορω εγω  
 plain where [3were 1the 2flocks]. And he said to them, I see  
 3588 4383 3588 3962-1473 3754 3756-1510.2.3 4314 1473 5613  
 το προσωπον του πατρος ημων οτι ουκ εστι προς εμου ως  
 the face of your father, that it is not towards me as  
 5504 2532 5154 2250 3588-1161 2316 3588 3962-1473  
 εχθες και τριτην ημεραν ο δε θεος του πατρος μου  
 yesterday and the third day before. But the God of my father  
 1510.7.3 3326 1473 2532 1473 1161 1492 3754 1722  
 ην μετ εμου 31:6 και αυται δε οιδατε οτι εν  
 was with me. [2also 3you yourselves 1But] know that with  
 3956 3588 2479-1473 1398 3588 3962-1473 3588 1161  
 παση τη ισχυι μου δεδουλευκα τω πατρι ημων 31:7 ο δε  
 all my strength I have served your father.  
 3962-1473 3878.1 1473 2532 236 3588 3408-1473 3588  
 πατηρ ημων παρεκρουσατο με και ηλλαξε τον μισθον μου τον  
 your father has cheated me, and bartered my wage for the  
 1176 286 2532 3756 1325 1473 3588 2316 3588 3962-1473  
 δεκα αρνων και ουκ εδωκεν αυτω ο θεος του πατρος μου  
 ten lambs, and [4did not 5give 6to him 1the 2God 3of my father]  
 2554 1473 1437 3779 2036  
 κατοποιησαι με 31:8 εαν ουτως ειπη  
 the power to do evil against me. If thus he should have said,  
 3588 4164 1510.8.3 1473 3408 2532 5088 3956 3588  
 τα ποικιλα εσται σου μισθος και τεξεται παντα τα  
 The colored will be your wage, then [3would bear 1all 2the  
 4263 4164 1437-1161 2036 3588 3022 1510.8.3  
 προβατα ποικιλα εαν δε ειπη τα λευκα εσται  
 4flocks 3colored]. And if he should have said, The white will be  
 1473 3408 2532 5088 3956 3588 4263 3022 2532  
 σου μισθος και τεξεται παντα τα προβατα λευκα 31:9 και  
 your wage, then [3would bear 1all 2the 4flocks 3white]. And  
 851-3588-2316 3956 3588 2934 3588 3962-1473 2532 1325  
 αφειλετο ο θεος παντα τα κτηνη του πατρος ημων και εδωκε  
 God has removed all the herds of your father, and has given  
 1473-1473 2532 1096 2259 1461.1 3588  
 μοι αυτα 31:10 και εγενετο ηρικα ενεκισσων  
 them to me. And it came to pass when [3were stimulated 1the  
 4263 1722 1064 2983 2532 1492 3588 3788-1473  
 προβατα εν γαστρι λαμβανοντα και ειδον τοις οφθαλμοις μου  
 2flocks], in the womb conceiving, that I saw [2with 3my eyes  
 1473 1722 3588 5258 2532 2400 3588 5131 2532 3588 2919.1  
 αυτα εν τω υπνω και ιδου οι τραγοι και οι κριοι  
 1them] in sleep. And behold, the he-goats and the rams  
 305 1909 3588 4263 2532 3588 137.1 1258.1 2532  
 αναβαινοντες επι τα προβατα και τας αιγας διαλενκοι και  
 ascended upon the flocks, and the she-goats white-mixed and  
 4164 2532 4699.2 4473.1 2532 2036 1473 3588  
 ποικιλοι και σποδοειδεις ραντοι 31:11 και ειπε μοι ο  
 colored and ashen speckled. And [4said 5to me 1the  
 32 3588 2316 2596 5258 1473-1161 2036 5100 1510.2.3  
 αγγελος του θεου καθ υπνον Ιακωβ εγω δε ειπα τι εστι  
 2angel 3of God] during sleep, Jacob! And I said, What is it?  
 2532 2036 308 3588 3788-1473 2532 1492 3588  
 31:12 και ειπεν αναβλεψον τοις οφθαλμοις σου και ιδε τους  
 And he said, Look up with your eyes and behold the  
 5131 2532 3588 2919.1 305 1909 3588 4263 2532 3588  
 τραγους και τους κριους αναβαινοντας επι τα προβατα και τας  
 he-goats and the rams ascending upon the flocks, and the

137.1 1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1  
 αιγας διαλευκους και ποικιλους και σποδοειδεις ραντους  
 she-goats - white-mixed and colored and ashen speckled.  
 3708-1063 3745 1473 4160 1473  
 εωρακα γαρ οσα σοι Λαβαν ποιει 31:13 εγω  
 For I have seen as much as [3]to you <sup>1</sup>Laban <sup>2</sup>is doing]. I  
 1510.2.1 3588 2316 3588 3708 1473 1722 5117 2316 3739  
 ειμι ο θεος ο οφθεις σοι εν τοπω θεου ου  
 am God, the one appearing to you in the place of God, where  
 218 1473 1563 4739.1 2532 2172 1473 1563 2171  
 ηλειψας μοι εκει στηλιν και ηνξω μοι εκει ευχην  
 you anointed for me there a monument, and vowed to me there a vow.  
 3568 3767 450 2532 1831 1537 3588 1093-3778 2532  
 νυν ουν αναστηθι και εξελθε εκ της γης ταυτης και  
 Now then, rise up and go forth from out of this land! And  
 565 1519 3588 1093 3588 1078-1473 2532 611  
 απελθε εις την γην της γενεσεως σου 31:14 και αποκριθειςαι  
 go forth into the land of your birth! And answering,  
 2532 2036 1473 3361-1510.2.3 1473 2089 3310 2228  
 Ραχλ και Λεια ειπαν αυτω μη εστιν ημιν επι μερις η  
 Rachel and Leah said to him, Is there not to us still a portion or  
 2817 1722 3588 3624 3588 3962-1473 3756 5613 3588  
 κληρονομια εν τω οικω του πατρος ημων 31:15 ουχ ως αι  
 inheritance in the house of our father? Are we not [2as 3the  
 245 3049 1473 4097-1063 1473 2532 2603.2  
 αλλοτριαι λελογισμεθα αυτω πεπρακε γαρ ημας και καταβρωσει  
 aliens considered] to him? For he has sold us and devoured,  
 2719 3588 694-1473 3956 3588 4149 2532 3588  
 κατεφαγε το αργυριον ημων 31:16 παντα τον πλουτον και την  
 by eating up our silver. All the riches and the  
 1391 3739 851 3588 2316 3588 3962-1473 1473-1510.8.3 2532  
 δοξαν ην αφαιλετο ο θεος του πατρος ημων ημιν εσται και  
 glory which [4removed 1the 2God 3of our father] will be ours and  
 3588 5043-1473 3588 3767 3745 1473-2046 3588 2316  
 τοις τεκνοις ημων νυν ουν οσα σοι ειρηκεν ο θεος  
 our children's. Now then, as much as [2did say to you 1God],  
 4160 450 1161 2983 3588 1135-1473  
 ποιει 31:17 αναστας δε Ιακωβ ελαβε τας γυναικας αυτου  
 you do! [3rising up 1And 2Jacob] took his wives,  
 2532 3588 3813-1473 1909 3588 2574 2532 520  
 και τα παιδια αυτου επι τας καμηλους 31:18 και απηγαγε  
 and his children upon the camels. And he took away  
 3956 3588 5224-1473 2532 3956 3588 643.1-1473  
 παντα τα υπαρχοντα αυτω και πασαν την αποσκευην αυτου  
 all his possessions, and all his belongings,  
 3739 4046 1722 3588 2532 3956 3588-1473  
 ην περιποιησατο εν τη Μεσοποταμια και παντα τα αυτου  
 which he procured in Mesopotamia, and all his things,  
 565 4314 3588 3962-1473 1519 1093  
 απελθεν προς Ισαακ τον πατερα αυτου εις γην Χανααν  
 to go forth to Isaac his father in the land of Canaan.  
 31:19 Λαβαν δε ωχeto κειραι τα προβατα αυτου εκλεψε δε  
 And Laban set out to shear his flocks, and advanced unto  
 3588 1497 3588 3962-1473 2928  
 Ραχλ τα ειδωλα του πατρος αντης 31:20 εκρυψε  
 Rachel the idols of her father. [3hid the fact from  
 1161 3588 3588 3361 312 1473  
 δε Ιακωβ Λαβαν τον Συρον του μη αναγγελαι αυτω  
 1And 2Jacob] Laban the Syrian, so as not to announce to him  
 3754 590.2 2532 590.2 1473 2532 3588  
 οτι αποδιδρασκει 31:21 και απεδρα αυτος και τα  
 that he is running away. And he ran away, himself and  
 1473-3956 2532 1224 3588 4215 2532 3729 1519  
 αυτου παντα και διεβη τον ποταμον και ωρμησεν εις  
 all of his people. And they passed over the river and advanced unto  
 3588 3735 312-1161 3588  
 το ορος Γαλααδ 31:22 ανγγελη δε Λαβαν τω  
 the mountain of Gilead. And it was announced to Laban the  
 3588 2250 3588 5154 3754 590.2-2532  
 Συρω τη ημερα τη τριτη οτι απεδρα Ιακωβ 31:23 και  
 Syrian on the [2day 1third] that Jacob had run away. And  
 3880 3956 3588 80-1473 3326 1438 1377  
 παραλαβον παντας τους αδελφους αυτου μεθ εαυτου εδιωξεν  
 taking all his brethren with himself, he pursued  
 3694 1473 3588 2250 2033 2532 2638 1473 1722 3588  
 οπισω αυτου οδον ημερων επτα και κατελαβεν αυτον εν τω  
 after him [3journey 2days 1seven], and overtook him in the  
 3735 2064 1161 3588 2316 4314 3588  
 ορει Γαλααδ 31:24 ηλθε δε ο θεος προς Λαβαν τον  
 mountain of Gilead. [3came 1And 2God] to Laban the  
 2596 5258 3588 3571 2532 2036 1473 5442 4572  
 Συρον καθ υπνιον την νυκτα και ειπεν αυτω φυλαξαι σεαυτον  
 Syrian during sleep in the night. And he said to him, Guard yourself  
 3379 2980 4314 4190  
 μη ποτε λαλησης προς Ιακωβ πονηρα  
 lest at any time you should speak [2against 3Jacob 1evil]!

## Laban Quarrels with Jacob

31:25 2532 2638-2532 3588 1161 4078  
 και κατελαβε Λαβαν τον Ιακωβ Ιακωβ δε επηξε  
 And Laban overtook τον Jacob; and Jacob pitched  
 3588 4633-1473 1722 3588 3735 1161 2476 3588  
 την σκηνην αυτου εν τω ορει Λαβαν δε εστησε τους  
 his tent in the mountain; and Laban stationed  
 80-1473 1722 3588 3735 2036 1161  
 αδελφους αυτου εν τω ορει Γαλααδ 31:26 ειπε δε  
 his brethren in the mountain of Gilead. [3said 1And  
 3588 5100 4160 2444 2925.1 2931  
 Λαβαν τω Ιακωβ τι εποιησας ινατι κρυψη  
 2Laban] to Jacob, What have you done? Why have you secretly  
 590.2 2532 2829.1 1473 2532 520 3588 2364-1473  
 απεδρας και εκλοποφορησας με και απηγαγες τας θυγατερας μου  
 run away and ransacked me, and took away my daughters  
 5613 163.1 3162 2532 1487 312  
 ως αιχμαλωτιδας μαχαιρα 31:27 και ει ανηγγειλας  
 as captives taken by sword? For if you announced it  
 1473 1821 302 1473 3326 2167 2532 3326  
 μοι εξαπεστειλα αν σε μετ ευφορουνης και μετα  
 to me, I would have sent out even you with gladness and with  
 3451 2532 5178.2 2532 2788 2532 3756 515  
 μουσικων και τυμπανων και κιθαρων 31:28 και ουκ ηξιωθη  
 music, and tambourines, and harps. And not am I worthy  
 2705 3588 3813-1473 2532 3588 2364-1473 3588 1161  
 καταφιλησαι τα παιδια μου και τας θυγατερας μου νυν δε  
 to kiss my children, and my daughters. Now then  
 875.2 4238 2532 3588 2480 3588  
 αφρονως επραξας 31:29 και νυν ισχυει η  
 [2unwisely 1you have acted]. And now [2is strong η  
 5495-1473 2554 1473 3588-1161 2316 3588 3962-1473  
 χειρ μου κακοποιοισαι σε ο δε θεος του πατρος σου  
 1my hand] to do evil against you, but the God of your father  
 5504 2036 4314 1473 3004 5442 4572 3379  
 χθες ειπε προς με λεγων φυλαξαι σεαυτον μη ποτε  
 yesterday said to me, saying, Guard yourself lest at any time  
 2980 3326 4190 3588 3767  
 λαλησης μετα Ιακωβ πονηρα 31:30 νυν ουν  
 you should speak [2against 3Jacob 1evil]! Now then,  
 4198 1939 1063 1937 565 1519 3588  
 πεπορευσαι επιθυμια γαρ επεθυμησας απελθειν εις τον  
 you go to your desire, for you desired to go forth into the  
 3624 3588 3962-1473 2444 2813 3588 2316-1473  
 οικον του πατρος σου ινατι εκλεψας τους θεους μου  
 house of your father; why have you stolen my gods?  
 31:31 611-1161 2036 3588 2036-1063  
 αποκριθεις δε Ιακωβ ειπε τω Λαβαν ελλα γαρ  
 And answering, Jacob said to Laban, For I said  
 3379 851 3588 2364-1473 575 1473  
 μη ποτε αφελης τας θυγατερας σου απ εμου  
 lest at any time you should remove your daughters from me  
 2532 3956 3588 1699 2532 2036-3844 3739-302  
 και παντα τα εμα 31:32 και ειπεν Ιακωβ παρ ω αν  
 and all my things. And Jacob said, By whomsoever  
 2147 3588 2316-1473 3756 2198 1726 3588  
 ευρης τους θεους σου ου ζησεται εναντιον των  
 you should find your gods, not shall he live before  
 80-1473 1921 5100 1510.2.3 3844 1473 3588  
 αδελφων ημων επιγνωθι τι εστι παρ εμοι των  
 our brethren. See if you recognize what is from me of the things  
 4674 2532 2983 2532 3756 1921 3844 1473  
 σων και λαβε και ουκ επεγνω παρ αυτω  
 of yours, and take them! And he did not recognize among what was his,  
 3762 3756 1492 1161 3754 3588 1135-1473  
 ουδεν ουκ ηδει δε Ιακωβ οτι Ραχλ η γυνη αυτου  
 not one thing. [3did not 4know 1But 2Jacob] that Rachel his wife  
 2813 1473 1525-1161 2045 1519 3588  
 εκλεψεν αυτους 31:33 εισελθων δε Λαβαν ηρευνησεν εις τον  
 had stolen them. And going in, Laban searched in the  
 3624 2532 3756 2147 2532 1831 1537  
 οικον Λειας και ουχ ευρεν και εξηλθεν εκ  
 house of Leah and did not find anything. And he came forth from out of  
 3588 3624 2532 2045 3588 3624 2532 1722 3588 3624  
 του οικον Λειας και ηρευνησε τον οικον Ιακωβ και εν τω οικω  
 the house of Leah and searched the house of Jacob, and in the house  
 3588 1417 3814 2532 3756 2147 1525-1161 2532  
 των δυο παιδισκων και ουχ ευρεν εισηλθε δε και  
 of the two maidservants, and did not find anything. And he went also  
 1519 3588 3624 1161 2983 3588 1497 2532  
 εις τον οικον Ραχλ 31:34 Ραχλ δε ελαβε τα ειδωλα και  
 into the house of Rachel. And Rachel took the idols, and  
 1685 1473 1519 3588 4522.1 3588 2574 2532 1940  
 ενεβαλεν αυτα εις τα σαγματα της καμηλου και επεκαθισεν  
 put them in the packsaddles of the camel, and sat  
 1473 2532 2036 3588 3962-1473 3361 917 5342  
 αυτοις 31:35 και ειπε τω πατρι αυτης μη βαρεως φερε  
 on them. And she said to her father, Do not [2heavily 1bear],

2962 3756—1410 450 1799 1473 3754 3588 2596 1479.1  
 κυριε ου δυναμαι αναστηναι ενωπιον σου οτι τα κατ εθισμον  
 O master, I am not able to rise up before you, for the custom  
 3588 1135 1473—1510.2.3 2045—\* 1722 3650 3588  
 των γυναικων μοι εστιν ηρενησε λαβαν εν ολω τω  
 of women is to me. And Laban searched in the entire  
 3624 2532 3756 2147 3588 1497 3710  
 οικω και ουχ ευρε τα ειδωλα 31:36 ωργισθη  
 house, and did not find the idols. [3]was provoked to anger  
 1161 \* 2532 3164 3588 \* 611—1161  
 δε Ιακωβ και εμαχεσατο τω λαβαν αποκριθεις δε Ιακωβ  
 1And 2Jacob and quarreled with Laban. And responding, Jacob  
 2036 3588 \* 5100 3588 92—1473 2532 5100 3588  
 ειπε τω λαβαν τι το αδικημα μου και τι το  
 said to Laban, What is my offence? And what is  
 265—1473 3754 2614 3694 1473 2532  
 αμαρτημα μου οτι κατεδιωξας οπισω μου 31:37 και  
 my sin, that you have pursued after me, and  
 3754 2045 3956 3588 4632 3588 3624 5100  
 οτι ηρενησας παντα τα σκευη του οικου μου τι  
 that you have searched all the items of my house? What  
 2147 575 3956 3588 4632 3588 3624—1473  
 ευρες απο παντων των σκευων του οικου σου  
 have you found from all the items of your house?  
 5087 5602 1799 3588 80—1473 2532 3588 80—1473 2532  
 θες ωδε ενωπιον των αδελφων σου και των αδελφων μου και  
 Put it here before your brethren and my brethren, and  
 1651 303.1 3588 1417 1473 3778 1473 1501  
 ελεγχασωσαν ανα μεσον των δυο ημων 31:38 ταυτα μοι εικοσιν  
 let them reprove between the two of us. These twenty  
 2094 1473 1510.2.1 3326 1473 3588 4263—1473 2532 3588 137.1—1473  
 ετη εγω ειμι μετα σου τα προβατα σου και αι αγες σου  
 years I am with you. Your flocks and your goats  
 3756 815.1 2919.1 3588 4263—1473 3756  
 ουκ ητεκνωθησαν κριους των προβατων σου ου  
 have not been barren, and the rams of your flocks have not  
 2719 2340.1 3756 5342  
 κατεφαγον 31:39 θηριαλωτον ουκ εηνηοχα  
 been eaten. That taken by wild beasts I have not brought  
 1473 1473 660.1 3844 1683 2809 2250 2532  
 σοι εγω απεινυνον παρ εμαυτου κλεμματα ημερας και  
 to you. I have paid for them by myself, even thefts by day and  
 2809 3571 1096 3588 2250 4776.2  
 κλεμματα νυκτος 31:40 εγενομην της ημερας νυκταιομενος  
 thefts by night. I was [4]by day 1burning with  
 3588 2738 2532 3588 3801.1 3588 3571 2532  
 τω καυματι και τω παγετω της νυκτος και  
 2the 3sweltering heat, and with the icy coldness in the night, and  
 868 3588 5258 1473 575 3588 3788—1473 3778  
 αφιστατο ο υπνος μου απο των οφθαλμων μου 31:41 ταυτα  
 3departed 2sleep 1my from my eyes. These  
 1473 1501 2094 1473 1510.2.1 1722 3588 3614—1473 1398 1473  
 μοι εικοσιν ετη εγω ειμι εν τη οικια σου εδουλευσα σοι  
 twenty years I am in your residence. I served you  
 1180 2094 473 3588 1417 2364 1473 2532 1803 2094  
 δεκαεσσα ετη αντι των δυο θυγατερων σου και εξ ετη  
 fourteen years for [2]two 3daughters 1your, and six years  
 1722 3588 4263—1473 2532 3884 3588 3408—1473  
 εν τοις προβατοις σου και παρελογισω τον μισθον μου  
 among your sheep, and you have cheated my wage  
 1176 285.1 1508 3588 2316 3588 3962—1473 \*  
 δεκα αμνων 31:42 ει μη ο θεος του πατρος μου Αβρααμ  
 by ten ewe-lambs. Unless the God of my father Abraham,  
 2532 3588 5401 \* 1510.7.3 1473 3568 302 2756—1473  
 και ο φοβος Ισαακ ην μοι νυν αν κενον με  
 and the fear of Isaac was with me, now then would [2]me empty  
 1821 3588 5014—1473 2532 3588 2873 3588 5495—1473  
 εξαπεστειλας την ταπεινωσιν μου και το κοπον των χειρων μου  
 1you have sent]. My humiliation and the toil of my hands  
 1492—3588—2316 2532 1651 1473 5504 611—1161  
 ειδεν ο θεος και ηλεγξε σε εχθες 31:43 αποκριθεις δε  
 God beheld, and he reprov'd you yesterday. And responding,  
 \* 2036 3588 \* 3588 2364 2364—1473 2532 5207  
 λαβαν ειπε τω Ιακωβ αι θυγατερες θυγατερες μου και υιοι  
 Laban said to Jacob, The daughters are my daughters, and the sons  
 5207—1473 2532 3588 2934 2934—1473 2532 3956 3745 1473  
 υιοι μου και τα κτηνη κτηνη μου και παντα οσα συ  
 my sons, and the cattle are my cattle; and all as much as you  
 3708 1699—1510.2.3 2532 3588 2364—1473 5100 4160  
 ορας εμα εστι και των θυγατερων μου τι ποιησω  
 see is mine and the property of my daughters. What shall I do  
 3778 4594 2228 3588 5043 1473 3739 5088  
 ταυταις σημερον η τοις τεκνοις αυτων οις ετεκον  
 with these women today or the children of them whom they bore?

#### Laban and Jacob Make a Covenant

31:44 3588 3767 1204 1303 1242 1473 2532  
 νυν ουν δευρο διαθωμαι 1242 1473 2532  
 Now then, come here, I should ordain a covenant, I and

1473 2532 1510.8.3 1519 3142 303.1 1473 2532 1473 2036—1161  
 συ και εσται εις μαρτυριον ανα μεσον εμου και σου ειπε δε  
 you, and it will be a testimony between me and you. And he said  
 1473 2400 3762 3326 1473 1510.2.3 1492 3588 2316 3144  
 αυτω ιδου ουθεις μεθ ημων εστιν ιδε ο θεος μαρτυς  
 to him, Behold no one [2]with 3us 1is; Behold God is witness  
 303.1 1473 2532 1473 2983 1161 \* 3037  
 ανα μεσον εμου και σου 31:45 λαβαν δε Ιακωβ λιθον  
 between me and you. [3]taking 1And 2Jacob a stone,  
 2476 1473 4739.1 2036 1161 \* 3588  
 εστησεν αυτον στηλην 31:46 ειπε δε Ιακωβ τοις  
 established it as a monument; [3]said 1And 2Jacob to  
 80—1473 4816 3037 2532 4816  
 αδελφους αυτου συλλεγετε λιθους και συνελεξαν  
 his brethren, Collect together stones! And they collected together  
 3037 2532 4160 1015 2532 2068 1563 1909 3588 1015  
 λιθους και εποιησαν βουνον και εφαγον εκει επι του βουνου†  
 stones. And he made a hill, and they ate there upon the hill.  
 2532 2564 1473 1015 3588 3140 3588—1161  
 31:47 και εκαλεσεν αυτον λαβαν βουνος της μαρτυριας ο δε  
 And [2]called 3it 1Laban, Hill of the Witness, but  
 \* 2564 1473 1015 3144 2036 1161 \*  
 Ιακωβ εκαλεσεν αυτον βουνος μαρτυς 31:48 ειπε δε λαβαν  
 Jacob called it The Hill is Witness. [3]said 1And 2Laban,  
 3588 1015—3778 3140 303.1 1473 2532 1473 4594 1223  
 ο βουνος ουτος μαρτυρει ανα μεσον εμου και σου σημερον δια  
 this hill witnesses between me and you today. Because of  
 3778 2564 3588 3686 3588 5117 1015—\* 3140  
 τουτο εκληθη το ονομα του τοπου βουνος μαρτυρει  
 this [3]was called 1the 2name 3of the 4place, Hill Witnesses.  
 2532 3588 3706 3739 2036 1896—3588—2316  
 31:49 και η ορασις ην ειπεν επειδοι ο θεος  
 And because in the vision in which he said, Let God look  
 303.1 1473 2532 1473 3754 868 2087 575 3588 2087  
 ανα μεσον εμου και σου οτι αποστησομεθα ετερος απο του ετερου  
 between me and you, for we will leave another from the other.  
 1487 5013 3588 2364—1473 1487 2983  
 31:50 ει ταπεινωσεις τας θυγατερας μου ει λαβης  
 If you shall humble my daughters, if you should take  
 1135 1909 3588 2364—1473 3708 3762 3326 1473  
 γυναικας επι ταις θυγατρασι μου ορα ουθεις μεθ ημων  
 wives over my daughters, you see no one [2]with 3us  
 1510.2.3 3708 2316 3144 3342 1473 2532 3342 1473  
 εστιν ορων θεος μαρτυς μεταξυ εμου και μεταξυ σου  
 1is seeing - God is witness between me and between you!  
 2532 2036—\* 3588 \* 2400 3588 1015—3778  
 31:51 και ειπε λαβαν τω Ιακωβ ιδου ο βουνος† ουτος  
 And Laban said to Jacob, Behold this hill  
 2532 3144 3588 4739.1—3778 1437—5037—1063 1473  
 και μαρτυς η στηλη αυτη 31:52 εαν τε γαρ  
 and [2]for witness 1this monument, that I  
 3361 1224 4314 1473 3366 1473 1224 4314 1473 3588  
 μη διαβω προς σε μητε συ διαβης προς με τον  
 shall not pass over to you, neither shall you pass over to me  
 1015—3778 2532 3588 4739.1—3778 1909 2549 3588 2316  
 βουνον τουτον και την στηλην ταυτην επι κακια 31:53 ο θεος  
 beyond this hill and this monument, for evil. Let the God  
 \* 2532 3588 2316 \* 2919 303.1 1473 2532  
 Αβρααμ και ο θεος Ναχωρ κρινει ανα μεσον ημων 31:54 και  
 of Abraham and the God of Nahor judge between us. And  
 3660—\* 2596 3588 5401 3588 3962—1473  
 ωμοσεν Ιακωβ κατα του φοβου του πατρος αυτου  
 Jacob swore by an oath according to the fear of his father  
 \* 2532 2380—\* 2378 1722 3588 3735 2532 2564  
 Ισαακ και εδυσε θυσιαν εν τω ορει και εκαλεσε  
 Isaac. And he sacrificed a sacrifice in the mountain. And he called  
 3588 80—1473 2532 2068 2532 4095 2532 2837 1722  
 τους αδελφους αυτου και εφαγον και επιον και εκοιμηθησαν εν  
 his brethren, and they ate and drank and went to sleep in  
 3588 3735 450 1161 \* 3588 4404  
 τω ορει 31:55 αναστας δε λαβαν το πρωι  
 the mountain. [3]rose up 1And 2Laban in the morning,  
 2705 3588 5207 2532 3588 2364—1473 2532 2127  
 κατεφιλησε τους υιους και τας θυγατερας αυτου και ευλογησεν  
 and he kissed sons and his daughters, and blessed  
 1473 2532 654—\* 565 1519 3588 5117—1473  
 αυτους και αποστραφεις λαβαν απηλθεν εις τον τοπον αυτου  
 them. And Laban turned and went forth to his place.

## CHAPTER 32

### Jacob Fears for His Life

32:1 2532 \* 565 1519 3588 1438 3598 2532  
 και Ιακωβ απηλθεν εις την 1438 3598 2532  
 And Jacob went forth into his own way. And

31:46 †Compl. adds και επιον – and drank.

31:51 †Ald. σωρος – heap.



308 1492 3925 2316 3924.2  
 αναβλεψας ειδε παρεμβολην θεου παρεμβεληκυιαν  
 having looked up, he beheld the camp of God encamped.  
 2532 4876 1473 3588 32 3588 2316 2036  
 και συνηντησαν αυτω οι αγγελοι του θεου 32:2 ειπε  
 And [4met with 5him 1the 2angels 3of God]. [3said  
 1161 2259 1492 1473 3925 2316  
 δε Ιακωβ ηρικα ειδεν αυτους παρεμβολη θεου  
 1And 2Jacob], when he beheld them, [2the camp 3of God  
 3778 2532 2564 3588 3686 3588 5117-1565 3925  
 αυτη και εκαλεσε το ονομα του τοπου εκεινου Παρεμβολαι  
 1This is]. And he called the name of that place, Camps.  
 32:3 649 1161 32 1715 1473 4314  
 απεστειλε δε Ιακωβ αγγελους εμπροσθεν αυτου προς Ησαν  
 [3sent 1And 2Jacob] messengers in front of him to Esau  
 3588 80-1473 1519 1093 1519 5561  
 τον αδελφον αυτου εις γην Σηειρ εις χωραν Εδωμ  
 his brother, into the land of Seir into the region of Edom.  
 32:4 2532 1781 1473 3004 3779 2046  
 και ενετειλατο αυτοις λεγων ουτως ερειτε  
 And he gave charge to them, saying, Thus you shall say  
 3588 2962-1473 3779 3004 3588 3816-1473 3326  
 τω κυριω μου Ησαν ουτως λεγει ο παис σου Ιακωβ μετα  
 to my master Esau; Thus says your servant Jacob; [2with  
 3939 2532 5549 2193 3588 3568 2532  
 Λαβαν παρωκησα και εκχροισα εως του νυν 32:5  
 [Laban 1I sojourned] and passed time until the present. And  
 1096 1473 1016 2532 3688 2532 4263 2532 3816  
 εγενοντο μοι βοες και ονοι και προβατα και παιδες  
 came to me oxen, and donkeys, and sheep, and manservants,  
 2532 3814 2532 649 312 3588 2962-1473  
 και παιδισκαι και απεστειλα αναγγελαι τω κυριω μου Ησαν  
 and maidservants. And I have sent to announce to my master Esau,  
 2443 2147 3588 3816-1473 5484 1726 1473 2532  
 ινα ευρη ο παис σου χαριν εναντιον σου 32:6 και  
 so that [2might find 1your servant] favor before you. And  
 390 3588 32 4314 3004 2064 4314  
 ανεστρεψαν οι αγγελοι προς Ιακωβ λεγοντες ηλθομεν προς  
 [3returned 1the 2messengers] to Jacob, saying, We came to  
 3588 80-1473 2532 2400 1473 2064 1519 4877  
 τον αδελφον σου Ησαν και ιδου αυτος ερχεται εις συναντησιν  
 your brother Esau, and behold, he is coming to meet  
 1473 2532 5071 435 3326 1473 5399 1161  
 σου και τετρακοσιοι ανδρες μετ αυτου 32:7 εφοβηθη δε  
 you, and four hundred men with him. [3feared 1And  
 4970 2532 639 2532 1244 3588 2992  
 Ιακωβ σφοδρα και ηπορειτο και διειλε τον λαον  
 [2Jacob] exceedingly, and he was perplexed. And he divided the people,  
 3588 3326 1438 2532 3588 1016 2532 3588 4263 1519 1417  
 τον μεθ εαυτου και τους βοας και τα προβατα εις δυο  
 the ones with himself, and the oxen, and the sheep, into two  
 3925 2532 2036- 1437 2064- 1519  
 παρεμβολας 32:8 και ειπεν Ιακωβ εαν ελθη Ησαν εις  
 camps. And Jacob said, If Esau should come into  
 3925 1520 2532 1581-1473 1510.8.3 3588 3925  
 παρεμβολην μιαν και εκκοψη αυτην εσται η παρεμβολη  
 [2camp 1one] and cut it down, [4will be 1the 3camp  
 3588 1208 1519 3588 4982 2036 1161 3588  
 η δευτερα εις το σαιζεσθαι 32:9 ειπε δε Ιακωβ ο  
 2second] for delivering. [3said 1And 2Jacob], O  
 2316 3588 3962-1473 2532 3588 2316 3588 3962-1473  
 θεος του πατρος μου Αβρααμ και ο θεος του πατρος μου  
 God of my father Abraham, and the God of my father  
 2962 3588 2036 1473 665.1 1519 3588 1093 3588  
 Ισαακ κυριε ο ειπων μοι αποτρεχε εις την γην της  
 Isaac, the LORD, the one speaking to me, Run to the land of  
 1078-1473 2532 2095 1473 4160 2427  
 γερεσεως σου και εν σε ποιησω 32:10 ικανουσθω  
 of your birth, and [2good 3to you 1I will do]! It is fit  
 1473 575 3956 1343 2532 575 3956 225 3739  
 μοι απο πασης δικαιοσυνης και απο πασης αληθειας ης  
 to me for all justice and of all truth which  
 4160 3588 3816-1473 1722-1063 3588 4464-1473  
 εποιησας τω παιδι σου εν γαρ τη ραβδω μου ταυτη  
 you have done to your servant, for with [2my rod 1this  
 1224 3588 \*-3778 3588 -1161 1096 1519 1417  
 διεβην τον Ιορδανην τουτον νυν δε γεγονα εις δυο  
 I have passed over this Jordan. And now I exist in two  
 3925 1807 1473 1537 5495 3588 80-1473  
 παρεμβολας 32:11 εξελου με εκ χειρος του αδελφου μου  
 camps. Rescue me from the hand of my brother,  
 1537 5495 3754 5399-1473 1473 3379 2064  
 εκ χειρος Ησαν οτι φοβουμαι εγω αυτον μη ποτε ελθω  
 from the hand of Esau! For I fear him, lest coming  
 3960 1473 2532 3384 1909 5043 1473-1161  
 παταξη με και μητερα επι τεκνους 32:12 συ δε  
 he should strike me and the mother with children. But you,

2036 2095 1473 4160 2532 5087 3588 4690-1473  
 ειπας ευ σε ποιησω και θησω το σπερμα σου  
 you said, [2good 3to you 1I will do], and I will establish your seed  
 5613 3588 285 3588 2281 3739 3756-705 5259 3588  
 ως την αμμον της θαλασσης η ουκ αριθμηθησεται υπο του  
 as the sand of the sea which shall not be counted by the  
 4128 2532 2837 1563 3588 3571-1565 2532  
 πληθους 32:13 και εκοιμηθη εκει την νυκτα εκεινην και  
 multitude. And he went to sleep there that night. And  
 2983 3739 5342 1435 2532 1821  
 ελαβεν ων εφερεν δωρα και εξαπεστειλεν Ησαν  
 he took [2of which 3he brought 1gifts], and sent them to Esau  
 3588 80-1473 137.1 1250 5131 1501  
 τω αδελφω αυτου 32:14 αιγας διακοσις τραγους εικοσι  
 his brother; goats - two hundred; he-goats - twenty;  
 4263 1250 2919.1 1501 2574 2337  
 προβατα διακοσια κριους εικοσι 32:15 καμηλους θηλαζουσας  
 sheep - two hundred; rams - twenty; camels nursing  
 2532 3588 3813-1473 5144 1016 5062 5022  
 και τα παιδια αυτων τριακοντα βοας τεσσαρακοντα ταυρους  
 and their offspring - thirty; oxen - forty; bulls -  
 1176 3688 1501 2532 4454 1176 2532 1325 1473  
 δεκα ονους εικοσι και πωλους δεκα 32:16 και εδωκεν αυτα  
 ten; donkeys - twenty; and foals - ten. And he gave them  
 1223 5495 3588 3816-1473 4168 2596-3441 2036-1161 3588  
 δια χειρος τοις παισιν αυτου ποιμνιον κατα μονας ειπε δε τοις  
 by hand to his servants a flock alone. And he said  
 3816-1473 4313 1715 1473 2532 1292 4160  
 παισιν αυτου προπορευεσθε εμπροσθεν μου και διαστημα ποιειτε  
 to his servants, You go forth in front of me, and [2a space 1make]  
 303.1 4167 2532 4167 2532 1781 3588  
 ανα μεσον ποιμνης και ποιμνης 32:17 και ενετειλατο τω  
 between flock and flock. And he gave charge to the  
 4413 3004 1437 1473-4876 3588 80-1473 2532  
 πρωτω λεγων εαν σοι συναντηση Ησαν ο αδελφος μου και  
 first, saying, If [3should meet you 1Esau 2my brother] and  
 2065 1473 3004 5100 1510.2.2 2532 4226 4198  
 ερωτα σε λεγων τιнос ει και που πορευη  
 should ask you, saying, Whose are you? and where might you go?  
 2532 5100 3778 3588 4313 1473 2046  
 και τιнос ταυτα τα προπορευομενα σου 32:18 ερεις  
 and whose are these going before you? You shall say,  
 3588 3816-1473 1435 649 3588 2962-1473  
 του παιδου σου Ιακωβ δωρα απεσταλκε τω κυριω μου Ησαν  
 Your servant Jacob [2gifts 1has sent] to my master Esau,  
 2532 2400 1473 3694 1473 2532 1781 3588  
 και ιδου αυτος οπισω ημων 32:19 και ενετειλατο τω  
 and behold he is behind us! And he gave charge to the  
 4413 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2532 3956 3588  
 πρωτω και τω δευτερω και τω τριτω και πασι τοις  
 first, and to the second, and to the third, and all the ones  
 4313 3694 3588 4168-3778 3004 2596 3588  
 προπορευομενοις οπισω των ποιμνιων τουτων λεγων κατα το  
 going before him behind these flocks, saying, According to  
 4487-3778 2980 1722 3588 2147-1473 1473 2532  
 ρημα τουτο λαλησατε Ησαν εν τω ευρεν υμας αυτον 32:20 και  
 this saying you speak to Esau in your finding him. And  
 2046 2400 3588 3816-1473 3854 3694 1473  
 ερειτε ιδου ο παис σου Ιακωβ παραγινεται οπισω ημων  
 you shall say, Behold, your servant Jacob comes after us.  
 2036-1063 1837.2 3588 4383-1473 1722 3588 1435 3588  
 ειπε γαρ εξιλασμοι το προσωπον αυτου εν τοις δωροις τοις  
 For he said, I will appease his face by the gifts  
 4313 1473 2532 3326 3778 3708 3588 4383-1473  
 προπορευομενοις αυτου και μετα τουτο οψομαι το προσωπον αυτου  
 going before him; and after this I will see his countenance,  
 2481-1063 4327 3588 4383-1473 2532  
 ιως γαρ προσδεξεται το προσωπον μου 32:21 και  
 for perhaps he will favorably receive my person. And  
 4313 3588 1435 2596 4383-1473 1473-1161 2837  
 προπορευετο τα δωρα κατα προσωπον αυτου αυτος δε εκοιμηθη  
 [3went before 1the 2gifts] his face. And he went to sleep  
 3588 3571-1565 1722 3588 3925 450-1161 3588  
 την νυκτα εκεινην εν τη παρεμβολη 32:22 αναστας δε την  
 that night in the camp. And rising  
 3571-1565 2983 3588 1417 1135 2532 3588 1417 3814 2532  
 νυκτα εκεινην ελαβε τας δυο γυναικας και τας δυο παιδισκας και  
 that night, he took the two wives and the two maidservants, and  
 3588 1733 3813 1473 2532 1224 3588 1225.1 3588  
 τα ενδεκα παιδια αυτου και διεβη την διαβασιν του Ιαβωκ  
 the eleven children of his, and passed over the ford of Jabbok.  
 2532 2983 1473 2532 1224 3588 5493 2532  
 32:23 και ελαβεν αυτους και διεβη τον χειμαρρον και  
 And he took them, and passed over the rushing stream, and  
 1226.3 3956 3588 1473  
 διεβιβασε παντα τα αυτου  
 he caused to pass over all the ones of his.

32:9 †See Bos for variants.

## Jacob Wrestles with God

**32:24** 5275 1161 3441 2532 3822.2  
 υπελειφθη δε Ιακωβ μόνος και επαλειεν  
 [³was left behind ¹And ²Jacob] alone, and [²wrestled  
 444 3326 1473 2193 4404 1492 1161 3754  
 ανθρωπος μετ αυτου εως πρωι 32:25 ειδε δε οτι  
 ¹a man] with him until morning. [²he beheld ¹And] that  
 3756—1410 4314 1473 2532 680 3588 4114  
 ου δυναται προς αυτον και ηψατο του πλατους  
 he was not able to prevail against him; and he touched the wide part  
 3588 3382—1473 2532 3487.1 3588 4114 3588 3382  
 του μηρου αυτου και εναρκησε το πλατος του μηρου Ιακωβ  
 of his thigh, and he paralyzed the wide part of the thigh of Jacob  
 1722 3588 3822.2—1473 3326 1473 2532 2036 1473  
 εν τω παλαιεν αυτον μετ αυτου 32:26 και ειπεν αυτω  
 in his wrestling with him. And he said to him,  
 649 1473 305 1063 3588 3722 3588 1161 2036  
 αποστειλον με ανεβη γαρ ο ορθρος ο δε ειπεν  
 You send me away [⁴has ascended for ²the ³dawn]! And he said,  
 3364 1473—649 1437 3361 1473 2127  
 ου μη σε αποστειλω εαν μη με εulογησης  
 In no way will I send you away if [²not ⁴me ¹you should ³bless].  
 2036—1161 1473 5100 3588 3686 1473 1510.2.3 3588 1161  
**32:27** ειπε δε αυτω τι το ονομα σου εστιν ο δε  
 And he said to him, What [³name ²your ¹is]? And  
 2036  
 ειπεν Ιακωβ  
 he said, Jacob.

## Jacob's Name Changed to Israel

**32:28** 2532 2036 1473 3756 2564 2089  
 και ειπεν αυτω ου κληθησεται ετι  
 And he said to him, Not shall [³be called ²any longer  
 3588 3686—1473 235 1510.8.3 3588 3686—1473 2089  
 το ονομα σου Ιακωβ αλλ Ισραηλ εσται το ονομα σου οτι  
 ¹your name] Jacob, but Israel will be your name; for  
 1765 3326 2316 2532 3326 444 1415  
 ενισχυσας μετα θεου και μετ ανθρωπων δυνατος  
 you grew in strength against God, and against [²men ¹mighty].  
 32:29 2065 1161 2532 2036 312 1473 3588  
 ηρωτησε δε Ιακωβ και ειπεν αναγγειλον μοι το  
 [³asked ¹And ²Jacob] and said, Announce to me  
 3686—1473 2532 2036 2444 3778 2065—1473 3588 3686—1473  
 ονομα σου και ειπεν ινα τι τουτο ερωτας συ το ονομα μου  
 your name! And he said, Why is this you ask my name  
 3739 1510.2.3 2298 2532 2127 1473 1563 2532  
 ο† εστι θαυμαστον†† και εulογησεν αυτον εκει 32:30 και  
 which is wonderful? And he blessed him there. And  
 2564— 3588 3686 3588 5117—1565 1491 2316  
 εκαλεσεν Ιακωβ το ονομα του τοπου εκεινου Ειδος Θεου  
 Jacob called the name of that place, Sight of God.  
 1492—1063 2316 4383 4314 4383 2532 4982  
 ειδον γαρ θεον προσωπον προς προσωπον και εσωθη  
 For I beheld God face to face, and [³has been delivered  
 1473 3588 5590 393 1161 1473 3588 2246 2259  
 μου η ψυχη 32:31 ανετειλε δε αυτω ο ηλιος ηρικα  
 ¹my ²life]. [⁴arose ¹And ⁵to him ²the ³sun] when  
 3928 3588 1491 3588 2316 1473—1161 1979.1 3588 3382—1473  
 παρηλθε το ειδος του θεου αυτος δε επεσκαζε τω μηρω αυτου  
 he went by the form of God, but he was limping in his thigh.  
 32:32 1752 3778 3364 2068 5207  
 ενεκεν τουτου ου μη φαγωσιν υιοι Ισραηλ  
 Because of this in no way [³eat ¹do the sons ²of Israel]  
 3588 3505.5 3739 3487.1 3739 1510.2.3 1909 3588 4114  
 το νευρον ο εναρκησεν ο εστιν επι του πλατους  
 the nerve by which he was paralyzed, which is upon the wide part  
 3588 3382 2193 3588 2250—3778 3754 680 3588 4114  
 του μηρου εως της ημερας ταυτης οτι ηψατο του πλατους  
 of the thigh, until this day, for he touched the wide part  
 3588 3382 3588 3505.5 3739 3487.1  
 του μηρου Ιακωβ του νευρου ω εναρκησεν  
 of the thigh of Jacob, of the nerve, in which he was paralyzed.

## CHAPTER 33

## Jacob and Esau Reunite

**33:1** 308—1161 1492 2532 2400 3588  
 αναβλεψας δε Ιακωβ ειδε και ιδου Ησαυ ο  
 And looking up, Jacob beheld. And behold, Esau  
 80—1473 2064 2532 5071 435 3326 1473 2532  
 αδελφος αυτου ερχομενος και τετρακοσιοι ανδρες μετ αυτου και  
 his brother was coming, and four hundred men with him. And  
 1927.1— 3588 3813 1909 2532 1909 2532 3588  
 επιδιειλεν Ιακωβ τα παιδια επι Λειαν και επι Ραχηλ και τας  
 Jacob distributed the servants to Leah and to Rachel, and the

1417 3814 2532 4160 3588 1417 3814 2532  
 δυο παιδισκας 33:2 και εποιησε τας δυο παιδισκας και  
 two maidservants. And he made the two maidservants and  
 3588 5207—1473 1722 4413 2532 2532 3588 3813—1473  
 τους υιους αυτων εν πρωτοις και Λειαν και τα παιδια αυτης  
 their sons go in first, and Leah and her children  
 3694 2532 2532 2078 1473—1161 4281  
 οπισω και Ραχηλ και Ιωσηφ εσχατους 33:3 αυτος δε προηλθεν  
 after, and Rachel and Joseph last. But he went forth  
 1715 1473 2532 4352 3588 1093 2034 2193  
 εμπροσθεν αυτων και προσεκυνησεν την γην επτακις εως  
 in front of them, and did obeisance on the ground seven times, while  
 3588 1448 3588 80—1473 2532 4370— 1519  
 του εγγισαι τω αδελφου αυτου 33:4 και προσεδραμεν Ησαυ εις  
 approaching to his brother. And Esau ran up to  
 4877 1473 2532 4033.2 1473 5368 2532 4363  
 συναντησεν αυτω και περιλαβων αυτον εφίλησε και προσεπεσεν  
 meet him. And taking hold of him, kissed, and he fell  
 1909 3588 5137—1473 2532 2705 1473 2532 2799  
 επι τον τραχηλον αυτου και κατεφίλησεν αυτον και εκλαυσαν  
 upon his neck. And he kissed him, and [²wept  
 297 2532 308— 1492 3588 1135 2532  
 αμφοτεροι 33:5 και αναβλεψας Ησαυ ειδε τας γυναικας και  
 ¹both]. And Esau looking up beheld the women and  
 3588 3813 2532 2036 5100 3778 1473 1510.2.3 3588 1161  
 τα παιδια και ειπε τι ταυτα σοι εστιν ο δε  
 the children. And he said, Who [²these ³to you ¹are]? And  
 2036 3588 3813 3739 1653—3588—2316 3588 3816—1473  
 ειπε τα παιδια οις ηλεησεν ο θεος τον παιδα σου  
 he said, The children which God showed mercy on your servant.  
 2532 4331 3588 3814 2532 3588 5043—1473  
**33:6** και προσηγγισαν αι παιδισκαι και τα τεκνα αυτων  
 And [³drew near ¹the ²maidservants ³and ⁴their children],  
 2532 4352 2532 4331— 2532 3588 5043—1473  
 και προσεκυνησαν 33:7 και προσηγγισε Λεια και τα τεκνα αυτης  
 and did obeisance. And Leah drew near and her children,  
 2532 4352 2532 3326 3778 4331 2532  
 και προσεκυνησαν και μετα ταυτα προσηγγισε Ραχηλ και  
 and they did obeisance. And after this [⁴drew near ¹Rachel ²and  
 2532 4352 2532 2036 5100 3778 1473  
 Ιωσηφ], και προσεκυνησαν 33:8 και ειπε τι ταυτα σοι  
 [³Joseph], and did obeisance. And he said, What [²these ³to you  
 1510.2.3 3956 3588 3925—1473 3739 528 3588 1161 2036  
 εστι πασαι αι παρεμβολαι αυται αις απηνηγκα ο δε ειπεν  
 ¹are], all the these camps which I have met? And he said,  
 2443 2147 3588 3816—1473 5484 1726 1473 2962  
 ινα ευρη ο παis σου χαριν εναντιον σου κυριε  
 So that [²should find ¹your servant] favor before you, O master.  
 2036 1161 1510.2.3 1473 4183 80 1510.5 1473  
**33:9** ειπε δε Ησαυ εστι μοι πολλα αδελφε εστω σοι  
 [³said ¹And ²Esau], There is to me much, O brother, let [³be ⁴yours  
 3588 4674 2036 1161 1487 2147 5484  
 τα σα 33:10 ειπε δε Ιακωβ ει ευρον χαριν  
 ²things ¹your]! [³said ¹And ²Jacob], If I have found favor  
 1726 1473 1209 3588 1435 1223 3588 1699 5495 1752 3778  
 εναντιον σου δεξαι τα δωρα δια των εμων χειρων ενεκεν τουτου  
 before you, take the gifts by my hands! Because of this  
 1492 3588 4383—1473 5613 302 5100 1492  
 ειδον το προσωπον σου ως αν τις ιδοι  
 I have beheld your face, as if one would have beheld  
 4383 2316 2532 2106 1473 2983  
 προσωπον θεου και ευδοκησεις με 33:11 λαβε  
 the face of God, and you shall think well of me. Take  
 3588 2129—1473 3739 5342 1473 3754 1653  
 τας ευλογιας μου ας ηνεγκα σοι οτι ηλεησε  
 the things of my blessing, which I brought to you; for [²showed mercy  
 1473 3588 2316 2532 1510.2.3 1473 3956 2532 971 1473  
 με ο θεος και εστι μοι παντα και εβιασατο αυτον  
 ³on me ¹God], and there is to me all things; and he forced him,  
 2532 2983 2532 2036 522 4198 1909  
 και ελαβε 33:12 και ειπεν απαρντες πορευσωμεθα επ  
 and he took them. And he said, Departing we will go  
 2117 2036—1161 1473 3588 2962—1473 1097 3754 3588  
 ευθειαν 33:13 ειπε δε αυτω ο κυριος μου γνωσκει οτι τα  
 straight. And he said to him, My master knows that the  
 3813 527 2532 3588 4263 2532 3588 1016 3068.2  
 παιδια απαλωτερα και τα προβατα και αι βοες λοχευνονται  
 children are tender, and the sheep and the oxen are giving birth  
 1909 1473 1437 3767 2614 1473 2250 1520 599  
 επ εμε εαν ουν καταδιωξω αυτα ημεραν μιαν αποθανουνται  
 to me; if then I should drive them [²day ¹one more ⁶will die  
 3956 3588 2934 4281 3588 2962—1473 1715  
 παντα τα κτηνη 33:14 προελθετω ο κυριος μου εμπροσθεν  
 ³all ⁴the ⁵cattle]. Let [²go forth ¹my master] in front of  
 3588 3816—1473 1473—1161 1765 1722 3588 3598 2596  
 του παιδου αυτου εγω δε ενισχυσω εν τη οδω κατα  
 his servant, and I shall gain strength in the way according to

32:29 †—††Not in Compl. or Six.

33:4 †See Bos for variants.

4981 3588 4197.2 3588 1726 1473 2532 2596 4228  
 σχολην της πορευσεως της εναντιον μου και κατα ποδα  
 the ease of the trek before me, and according to the foot  
 3588 3808 2193 3588 2064—1473 4314 3588 2962—1473 1519 \*  
 των παιδαριων εως του ελθειν με προς τον κυριον μου εις Σειρ  
 of the youngsters, until my coming to my master in Seir!  
 33:15 2036 1161 2641 3326 1473 575 3588  
 ειπε δε Ησαν καταλειψω μετα σου απο του  
 [3said 1And 2Esau], I will leave behind with you some of the  
 2992 3588 3326 1473 3588 1161 2036 2444 3778 2425  
 λαου του μετ εμου ο δε ειπεν ινατι τουτο ικανον  
 people of the ones with me. And he said, Why is this? It is enough  
 3754 2147 5484 1726 1473 2962 654 1161 \*  
 οτι ευρον χαριν εναντιον σου κυριε 33:16 απεστρεψε δε Ησαν  
 that I found favor before you, O lord. [3returned 1And 2Esau]  
 1722 3588 2250—1565 1519 3588 3598—1473 1519 \*  
 εν τη ημερα εκεινη εις την οδον αυτου εις Σειρ 33:17 και Ιακωβ  
 in that day unto his journey to Seir. And Jacob  
 522 1519 4633 2532 4160 1438 1563 3614 2532 3588  
 απαιρει εις Σκηνας και εποιησεν εαυτω εκει οικιας και τοις  
 departed to Tents. And he made himself there a residence, and  
 2934—1473 4160 4633 1223 3778 2564  
 κτηνεσιν αυτου εποιησε σκηνας δια τουτο εκαλεσε  
 [3for his cattle 1he made 2tented shelters]. On account of this they call  
 3588 3686 3588 5117—1565 4633 2532 2064—\* 1519  
 το ονομα του τοπου εκεινου Σκηнай 33:18 και ηλθεν Ιακωβ εις  
 the name of that place, Tents. And Jacob came to  
 \* 4172 \* 3739 1510.2.3 1722 1093 \* 3753  
 Σαλημ πολιν Συκιμων η εστιν εν γη Χανααν οτε  
 Salem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when  
 2064 1537 3588 \* 2532 3924.2  
 ηλθεν εκ της Μεσοποταμιας Συριας και παρεμβαλεν  
 he returned back from Mesopotamia Syria. And he camped  
 2596 4383 3588 4172 2532 2932 3588 3310  
 κατα προσωπον της πολεως 33:19 και εκτησατο την μεριδα  
 before the face of the city. And he acquired the portion  
 3588 68 3739 2476 1563 3588 4633—1473 3844 \*  
 του αγρου ου εστησεν εκει την σκηνην αυτου παρα Εμωρ  
 of the field which sat there by his tent, from Emmor,  
 3962 \* 1540 286 2532 2476 1563  
 πατρος Συχημ εκατον αμνων 33:20 και εστησεν εκει  
 father of Shechem, for a hundred lambs. And he set up there  
 2379 2532 1941 3588 2316 \*  
 θυσιαστηριον και επεκαλεσατο τον θεον Ισραηλ  
 an altar, and called upon the God of Israel.

## CHAPTER 34

## Dinah is Humbled by Shechem

34:1 1831—1161 3588 2364 3739  
 εξηλθε δε Δεινα η θυγατηρ Λειας ην  
 And there went forth Dinah, the daughter of Leah who  
 5088 3588 \* 2648 3588 2364 3588 1472.2  
 ετεκε τω Ιακωβ καταμαθειν τας θυγατερας των εγχωριων  
 bore to Jacob, to study the daughters of the native inhabitants.  
 2532 1492 1473 \* 3588 5207 \* 3588  
 34:2 και ειδεν αυτην Συχημ ο υιος Εμωρ ο Ενωις  
 And there beheld her Shechem the son of Emmor the Hivite  
 3588 758 3588 1093 2532 2983 1473 2837 3326 1473  
 ο αρχων της γης και λαβων αυτην εκοιμηθη μετ αυτης  
 the ruler of the land. And taking her he went to bed with her,  
 2532 5013 1473 2532 4337 3588 5590 \*  
 και εταπεινωσεν αυτην 34:3 και προσεσχε τη ψυχη Δεινας  
 and humbled her. And he took heed to the soul of Dinah  
 3588 2364 \* 2532 25 3588 3933 2532 2980  
 της θυγατρος Ιακωβ και ηγαπησε την παρθενον και ελαλησε  
 the daughter of Jacob. And he loved the virgin, and he spoke  
 2596 3588 1271 3588 3933—1473 2036  
 κατα την διανοιαν της παρθενον αυτη 34:4 ειπε δε  
 concerning the thought of her virgin state. And said  
 \* 4314 3588 3962—1473 3004 2983 1473 3588  
 Συχημ προς Εμωρ τον πατερα αυτου λεγων λαβε μοι την  
 Shechem to Emmor his father, saying, Take for me the  
 3816—3778 1519 1135 \*—1161 191 3754 3392  
 παιδα ταυτην εις γυναικα 34:5 Ιακωβ δε ηκουσεν οτι εμειναν  
 this maid servant for a wife. And Jacob heard that [1defiled  
 3588 5207 \* 3588 2364—1473 3588 1161 5207—1473  
 ο υιος Εμωρ Δειναν την θυγατερα αυτου ο δε υιοι αυτου  
 1 the 2son 3of Emmor] Dinah his daughter, but his sons  
 1510.7.6 3326 3588 2934—1473 1722 3588 3977.1 3902.1 1161  
 ησαν μετα των κτηνων αυτου εν τω πεδιω παρεσιωπησε δε  
 were with his cattle in the plain. [3remained silent 1And  
 \* 2193 3588 2064—1473 1831—1161 3588  
 Ιακωβ εως του ελθειν αυτους 34:6 εξηλθε δε Εμωρ ο  
 [2Jacob] until they came. And there came forth Emmor the  
 3962 \* 4314 2980 1473 3588—1161 5207  
 πατηρ Συχημ προς Ιακωβ λαλησαι αυτω 34:7 ο δε υιοι  
 father of Shechem to Jacob to speak to him. And the sons

\* 2064 1537 3588 3977.1 5613—1161 191 2660 3588  
 Ιακωβ ηλθον εκ του πεδιου ως δε ηκουσαν κατενυγησαν οι  
 of Jacob came from the plain. And as they heard [3were vexed 1the  
 435 2532 3077.1—1510.7.3 1473 4970 3754 809  
 ανδρες και λυπηρον ην αυτοις σφοδρα οτι ασχημον  
 2men], and it was distressing to them exceedingly, for [2an indecent act  
 4160 1722 \* 2837 3326 3588 2364 \* 2532  
 εποιησεν εν Ισραηλ κοιμηθεις μετα της θυγατρος Ιακωβ και  
 1he did] in Israel, going to bed with the daughter of Jacob, and  
 3756 3779 1510.8.3 2532 2980—\* 1473 3004  
 ουχ ουντως εσται 34:8 και ελαλησεν Εμωρ αυτοις λεγων  
 not thus shall it be. And Emmor spoke to them, saying,  
 \* 3588 5207—1473 4255 3588 5590 3588 2364—1473  
 Συχημ ο υιος μου προειλετο τη ψυχη την θυγατερα υμων  
 Shechem, my son prefers [2in his 3soul 1your daughter].  
 1325 3767—1473 1473 1135 1918  
 δοτε ουν αυτην αυτω γυναικα 34:9 επιγαμβρευσασθε  
 Give her then to him as wife, to be allied by marriage  
 1473 3588 2364—1473 1325 1473 2532 3588 2364—1473  
 ημιν τας θυγατερας υμων δοτε ημιν και τας θυγατερας ημων  
 to us! [3your daughters 1You give 2us], and [2our daughters  
 2983 3588 5207—1473 2532 1722 1473 2730  
 λαβετε τοις υιοις υμων 34:10 και εν ημιν κατοικειτε  
 1you take] for your sons! And [2with 3us 1dwell]!  
 2532 3588 1093 2400 4116 1726 1473 2730 2532  
 και η γη ιδου πλατεια εναντιον υμων κατοικειτε και  
 And the land—behold, it is spacious before you! You dwell and  
 1710 1909 1473 2532 2932 1722 1473 2036  
 εμπορευεσθε επ αυτης και κτασθε εν αυτη 34:11 ειπε  
 do trade in it, and acquire possessions in it! [3said  
 1161 \* 4314 3588 3962—1473 2532 4314 3588 80—1473  
 δε Συχημ προς τον πατερα αυτης και προς τους αδελφους αυτης  
 1And 2Shechem] to her father, and to her brothers,  
 2147 5484 1726 1473 2532 3739 1437 2036  
 ενουμι χαριν εναντιον υμων και ο εαν ειπητε  
 I want to find favor before you, and what ever you should have said  
 1325 4129 3588 5340.1 4970 2532  
 δωσομεν 34:12 πληθυνατε την φερην σφοδρα και  
 we will give. You multiply the dowry exceedingly, and  
 1325 2530 302 2036 1473 2532  
 δωσω καθοτι αν ειπητε μοι και  
 I will give it in so far as whatever you should have said to me! And  
 1325 1473 3588 3816—3778 1519 1135  
 δωσετε μοι την παιδα ταυτην εις γυναικα  
 you shall give to me this child as wife.

## Treachery of Jacob's Sons

34:13 611 1161 3588 5207 \* 3588 \*  
 απεκριθησαν δε οι υιοι Ιακωβ τω Συχημ  
 [3responded 1And 2the 3sons 4of Jacob] to Shechem,  
 2532 \* 3588 3962—1473 3326 1388 2532 2980 1473  
 και Εμωρ τω πατρι αυτου μετα δολου και ελαλησαν αυτοις  
 and Emmor to his father with treachery. And they spoke to them,  
 3754 3392 \* 3588 79—1473 2532 2036  
 οτι εμειναν Δεινα την αδελφην αυτων 34:14 και ειπαν  
 for they defiled Dinah their sister. And said  
 1473 \* 2532 \* 3588 80 3756 1410  
 αυτοις Συμεων και Λευι οι αδελφοι Δεινας ου δυνασομεθα  
 to them Simeon and Levi the brothers of Dinah. Not shall we be able  
 4160 3588 4487—3778 1325 3588 79—1473 444 3739  
 ποιησαι το ρημα τουτο δουναι την αδελφην ημων ανθρωπω  
 to do this word, to give our sister to a man who  
 2192 203 1510.2.3—1063 3681 1473 3440 1722  
 χει ακροβυστιαν εστι γαρ ονειδος ημιν 34:15 μονον εν  
 has a foreskin, for it is scorn to us. Only in  
 3778 3666 1473 2532 2730 1722 1473 1437  
 τουτω ομοιωθησομεθα υμιν και κατοικησομεν εν υμιν εαν  
 this we will be like you, and dwell among you, if  
 1096 5613 1473 2532 1473 1722 3588 4059  
 γενησθε ως ημεις και υμεις εν τω περιτμηθηραι  
 you should become as us and we you, in the circumcision  
 1473—3956 3956 732.1 2532 1325 3588  
 υμων παν αρσενικον 34:16 και δωσομεν τας  
 [3of yours 1of every 2male]. And we will give  
 2364—1473 1473 2532 575 3588 2364—1473 2983  
 θυγατερας ημων υμιν και απο των θυγατερων υμων ληψομεθα  
 our daughters to you, and from your daughters we will take  
 1473 1135 2532 3611 3844 1473 2532 1510.8.4 5613  
 ημιν γυναικας και οικησομεν παρ υμιν και εσομεθα ως  
 to ourselves wives, and we will live by you and we will be as  
 1085 1520 1437—1161 3361—1522 1473 3588  
 γενος εν 34:17 εαν δε μη εισακουσhte ημων του  
 [2race 1one]. But if you should not listen to us of the  
 4059 2983 3588 2364—1473 565  
 περιτμηθησθε λαβοντες την θυγατερα ημων απελευσομεθα  
 being circumcised, taking our daughter we shall go forth.  
 2532 700 3588 3056 1726 2532 1726  
 34:18 και ηρεσαν οι λογοι εναντιον Εμωρ και εναντιον  
 And [3were pleasing 1the 2words] before Emmor and before

\* 3588 5207 \* 2532 3756 5549 3588  
 Συχημ του υιου Εμμορ 34:19 και ουκ εχρονισεν ο  
 Shechem the son of Emmor. And [did not pass time the  
 3495 3588 4160 3588 4487-3778 1460.3-1063 3588 2364  
 νεανισκος του ποιησαι το ρημα τουτο ενεκειτο γαρ τη θυγατρι  
 2young man] to do this word, for he clung to the daughter  
 \* 1473-1161 1510.7.3 1741 3956 3588 1722  
 Ιακωβ αυτος δε ην ενδοξοτατος παντων των εν  
 of Jacob, and he was the most honorable of all the ones in  
 3588 3624 3588 3962-1473 2064-1161 \* 2532  
 τω οικω του πατρος αυτου 34:20 ηλθε δε Εμμορ και  
 the house of his father. And there came Emmor and  
 \* 3588 5207-1473 4314 3588 4439 3588 4172-1473 2532  
 Συχημ ο υιος αυτου προς την πυλην της πολεως αυτων και  
 Shechem his son to the gate of their city, and  
 2980 4314 3588 435 3588 4172-1473 3004 3588  
 ελαλησαν προς τους ανδρας της πολεως αυτων λεγοντες 34:21 οι  
 spoke to the men of their city, saying,  
 444-3778 1516-1510.2.6 3326 1473 3611 1909 3588 1093  
 ανθρωποι ουτοι ειρηνικοι εισι μεθ ημων οικειτωσαν επι της γης  
 These men are peaceable with us, let them live upon the land,  
 2532 1710 1473 3588 1161 1093 2400 4116  
 και εμπορευεσθωσαν αυτην η δε γη ιδου πλατεια  
 and let them trade in it! [the 1And 4land 2behold] is spacious  
 1726 1473 2983 1473 1135 2532 3588 2364  
 εναντιον αυτων ληψομεθα ημων γυναικας και τας θυγατερας  
 before them, we shall take to ourselves wives, and [daughters  
 1473-1325 1473 1722 3778 3440 3666  
 ημων δωσωμεν αυτοις 34:22 εν τουτω μονον ομοιωθησονται  
 1we shall give our ] to them. In this only will [be like  
 1473 3588 444 3588 2730 3326 1473 5620 1510.1 2992  
 ημιν οι ανθρωποι του κατοικειν μεθ ημων ωστε εισαι λαον  
 7us 1the 2men 3dwelling 4with 5us] so as to be [2people  
 1520 1722 3588 4059 1473 3956 732.1 2505  
 ενα εν τω περιτεμεσθαι ημων παν αρσενικον καθα  
 1one] - in the being circumcised of every male, as  
 2532 1473 4059 2532 3588 2934-1473  
 και αυτοι περιτεμηται 34:23 και τα κτηνη αυτων  
 also they have been circumcised. And their cattle,  
 2532 3588 5074 2532 3588 5224-1473 3756 1473  
 και τα τετραποδα και τα υπαρχοντα αυτων ουχ ημων  
 and the four-footed animals, and their possessions - [not 4ours  
 1510.8.3 3440 1722 3778 3666 1473 2532  
 εσται μονον εν τουτω ομοιωθωμεν αυτοις και  
 1will they 3be? Only in this, that we should be like them, and  
 3611 3326 1473 2532 1522 \* 2532  
 οικησουσι μεθ ημων 34:24 και εισηκουσαν Εμμορ και  
 they will live with us. And they listened to Emmor and  
 \* 3588 5207-1473 2532 3956 3588 1607 3588  
 Συχημ του υιου αυτου και παντες οι εκπορευομενοι την  
 Shechem his son, and all the ones going forth at the  
 4439 3588 4172-1473 2532 4059 3588 4561  
 πυλην της πολεως αυτων και περιετεμοντο την σαρκα  
 gate of their city. And they were circumcised in the flesh  
 3588 203-1473 3956 730 1096-1161  
 της ακροβυστίας αυτων πας αρσεν 34:25 εγενετο δε  
 of their foreskin - every male. And it came to pass  
 1722 3588 2250 3588 5154 3753 1510.7.6 1722 3588 4192 2983  
 εν τη ημερα τη τριτη οτε ησαν εν τω πονω ελαβον  
 in [3day 1the 2third] when they were in misery, [1I took  
 3588 1417 5207 \* 2532 80  
 οι δυο υιοι Ιακωβ Συμεων και Λευι αδελφοι Δεινας  
 1that the 2two 3sons 4of Jacob 5Simeon 6and 7Levi 8brothers 9of Dinah  
 1538 3588 3162-1473 2532 1525 1519 3588 4172 806  
 εκαστος την μαχαिरαν αυτου και εισηλθον εις την πολιν ασφαλως  
 10each] his sword, and went in to the city safely,  
 2532 615 3956 732.1 3588 5037 \* 2532  
 και απεκτειναν παν αρσενικον 34:26 τον τε Εμμορ και  
 and killed every male. Also Emmor and  
 \* 3588 5207-1473 615 1722 4750 3162  
 Συχημ τον υιον αυτου απεκτειναν εν στοματι μαχαिरας  
 Shechem his son they killed by the mouth of the sword.  
 2532 2983 3588 \* 1537 3588 3624 3588 \*  
 και ελαβον την Δειναν εκ του οικου του Συχημ και  
 And they took Dinah from the house of Shechem, and  
 1831 3588-1161 5207 \* 1525 1909 3588  
 εξηλθον 34:27 οι δε υιοι Ιακωβ εισηλθον επι τους  
 went forth. And the sons of Jacob went in upon the  
 5134.1 2532 1283 3588 4172 1722 3739 3392  
 τραυματίας και διηρπασαν την πολιν εν η εμειναν  
 wounded, and plundered the city in which [3was defiled  
 \* 3588 79-1473 2532 3588 4263-1473 2532  
 Δειναν την αδελφην αυτων 34:28 και τα προβατα αυτων και  
 1Dinah 2their sister]. And their sheep, and  
 3588 1016-1473 2532 3588 3688-1473 3745 1510.7.3 1722 3588  
 τους βοας αυτων και τους ονους αυτων οσα ην εν τη  
 their oxen, and their donkeys, as much as was in the  
 4172 2532 3745 1510.7.3 1722 3588 3977.1 2983 2532  
 πολει και οσα ην εν τω πεδιω ελαβον 34:29 και  
 city, and as much as was in the plain, they took. And

3956 3588 4983-1473 2532 3956 3588 643.1-1473 2532 3588  
 παντα τα σωματα αυτων και πασαν την αποσκευην αυτων και τας  
 all their persons, and all their belongings, and  
 1135-1473 162 2532 1283 3745 1510.7.3  
 γυναικας αυτων ηκαλωτευσαν και διηρπασαν οσα ην  
 their women they captured, and they plundered as much as was  
 1722 3588 4172 2532 3745 1510.7.3 1722 3588 3614 2036  
 εν τη πολει και οσα ην εν ταις οικiais 34:30 ειπε  
 in the city, and as much as was in the houses. [3said  
 1161 \* 4314 \* 2532 \* 3404.1-1473 4160  
 δε Ιακωβ προς Συμεων και Λευι μισητον με πεποιηκατε  
 1And 2Jacob] to Simeon and Levi, [2me detested 1you have made],  
 5620 4190 1473 1510.1 3956 3588 2730 3588  
 ωστε πορηρον με ειραι πασι τοις κατοικουσι την  
 so as [3wicked 1for me 2to be] to all the ones dwelling in the  
 1093 1722 5037 3588 \* 2532 1722 3588 \*  
 γην εν τε τοις Χαναανιαις και εν τοις Φερεζαιοις  
 land, among both the Canaanites and among the Perizzites,  
 1473-1161 3641.1-1510.2.1 1722 706 2532 4863 1909  
 εγω δε ολιγοστος ειμι εν αριθμω και συναχθεντες επ  
 and I am very few in number, and gathering against  
 1473 4792.1-1473 2532 1625.3 1473 2532 3588  
 εμε συγκοψουσι με και εκτριβησονται εγω και οι  
 me they shall cut me down, and I will be obliterated, I and  
 3624-1473 3588 1161 2036 235 5616 4204 5530  
 ουκος μου 34:31 οι δε ειπαν αλλ ωσει πορνη χρησονται  
 my house. And they said, But as a harlot they treated  
 3588 79-1473  
 τη αδελφη ημων  
 our sister.

## CHAPTER 35

## Jacob Builds an Altar at Bethel

35:1 2036 1161 3588 2316 4314 \* 450 305 1519  
 ειπε δε ο θεος προς Ιακωβ αναστας αναβηθι εις  
 [3said 1And 2God] to Jacob, Rising up, ascend unto  
 3588 5117 \* 2532 3611 1563 2532 4160 1563 2379  
 τον τοπον Βαιθλ και οικει εκει και ποιησον εκει θυσιαστηριον  
 the place Bethel! And live there, and make there an altar  
 3588 2316 3588 3708 1473 1722 3588 590.2  
 τω θεω τω οφθεντι σοι εν τω αποδιδρασκειν  
 to God, to the one appearing to you in your running away  
 575 4383 \* 3588 80-1473 2036 1161 \*  
 απο προσωπου Ησαν του αδελφου σου 35:2 ειπε δε Ιακωβ  
 from the face of Esau your brother! [3said 1And 2Jacob]  
 3588 3624-1473 2532 3956 3588 3326 1473 142 3588 2316  
 τω οικω αυτου και πασι τοις μετ αυτου αρατε τους θεους  
 to his house, and to all the ones with him, Take away [3gods  
 3588 245 1537 3319-1473 2532 2511 2532 236  
 τους αλλοτριους εκ μεσου νμων και καθαρισθητε και αλλαξατε  
 1the alien] from your midst, and cleanse and change  
 3588 4749-1473 2532 450 305 1519 \*  
 τας στολας νμων 35:3 και ανασταπτες αναβωμεν εις Βαιθλ  
 your robes! And rising up, let us ascend unto Bethel,  
 2532 4160 1563 2379 3588 2316 3588 1873  
 και ποιησωμεν εκει θυσιαστηριον τω θεω τω επακουσαντι  
 and let us make there an altar to God, the one taking heed  
 1473 1722 2250 2347 3739 1510.7.3 3326 1473 2532 1295  
 μου εν ημερα θλιψεως ος ην μετ εμου και διεσωσε  
 of me in the day of affliction, who was with me, and preserved  
 1473 1722 3588 3598 3739 4198 2532 1325 3588 \*  
 με εν τη οδω η επορευθην 35:4 και εδωκαν τω Ιακωβ  
 me in the way which I went. And they gave to Jacob  
 3588 2316 3588 245 3739 1510.7.6 1722 3588 5495-1473 2532  
 τους θεους τους αλλοτριους οι ησαν εν ταις χερσιν αυτων και  
 [3gods 1the 2alien] which were in their hands, and  
 3588 1801.1 3588 1722 3588 3775-1473 2532 2633.1 1473 \*  
 τα ενωτια τα εν τοις ωσιν αυτων και κατεκρυψεν αυτα Ιακωβ  
 the ear-rings in their ears. And [3hid 3them 1Jacob]  
 5259 3588 5059.2 3588 1722 \* 2532 622 1473  
 υπο την τερεβινθον την εν Συκιμοις και απωλεσεν αυτα  
 under the turpentine tree that is in Shechem. And he destroyed them  
 2193 3588 4594 2250 2532 1808- \* 1537 \*  
 εως της σημερον ημερας 35:5 και εξηρην Ισραηλ εκ Συκιμων  
 unto today's day. And Israel lifted away from Shechem.  
 2532 1096 5401 2316 1909 3588 4172 3588 2945 1473  
 και εγενετο φοβος θεου επι τας πολεις τας κυκλω αυτων  
 And there was a fear of God upon the cities round about them,  
 2532 3756 2614 3694 3588 5207 \* 2064  
 και ου κατεδιωξαν οπισω των υιων Ισραηλ 35:6 ηλθε  
 and they did not pursue after the sons of Israel. [3came  
 1161 \* 1519 \* 3739 1510.2.3 1722 1093 \* 3739  
 δε Ιακωβ εις Λουζα η εστιν εν γη Χαναν η  
 1And 2Jacob] into Luz, which is in the land of Canaan, which  
 1510.2.3 \* 1473 2532 3956 3588 2992 3739 1510.7.3 3326 1473  
 εστι Βαιθλ αυτος και πας ο λαος ος ην μετ αυτου  
 is Bethel, he and all the people who were with him.

**35:7** <sup>2532 3618</sup> και <sup>1563 2379</sup> οικοδομησεν <sup>2532 2564</sup> εκεί <sup>3588 3686</sup> θυσιαστηριον και <sup>3588 3686</sup> εκαλεσε το <sup>3588 3686</sup> ονομα <sup>3588 3686</sup> αυτου  
And he built there an altar, and he called the name  
<sup>3588 5117</sup> του <sup>1563-1063 2014</sup> τοπου <sup>1473</sup> Βαιθλ <sup>3588 2316</sup> εκεί <sup>1722 3588</sup> γαρ <sup>3588 2316</sup> επεφανη <sup>1722 3588</sup> αυτω <sup>3588 2316</sup> ο <sup>1722 3588</sup> θεος <sup>3588 2316</sup> εν <sup>1722 3588</sup> τω  
of the place, Bethel, for there [2]appeared 3to him [1]God in  
<sup>590.2-1473</sup> αποδιδρασκειν <sup>575 4383</sup> αυτον <sup>3588 80-1473</sup> απο <sup>3588 80-1473</sup> προσωπου <sup>3588 80-1473</sup> Ησαν <sup>3588 80-1473</sup> του <sup>3588 80-1473</sup> αδελφου <sup>3588 80-1473</sup> αυτου <sup>3588 80-1473</sup> his  
his running away from the face of Esau his brother.

**35:8** <sup>599</sup> απεθανε <sup>1161</sup> δε <sup>3588</sup> Δεβορρα <sup>5162</sup> η <sup>2532</sup> 3η <sup>2532</sup> τροφος <sup>2532</sup> Ρεβεκκας <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup>  
[3]died 1And 2Deborah 3the 4nurse 5of Rebekah], and  
<sup>2290</sup> εταφη <sup>2736</sup> καταωτερον <sup>5259 3588 904.1</sup> Βαιθλ <sup>2532</sup> υπο <sup>2532</sup> την <sup>2532</sup> βαλανον <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup>  
they entombed her below Bethel under the acorn tree, and  
<sup>2564-</sup> εκαλεσεν <sup>3588 3686 1473 904.1</sup> Ιακωβ <sup>3997</sup> το <sup>3997</sup> ονομα <sup>3997</sup> αυτης <sup>3997</sup> Βαλανος <sup>3997</sup> Πενθους <sup>3997</sup>  
Jacob called the name of it, Acorn of Mourning.

### God Affirms the Covenant with Jacob

**35:9** <sup>3708</sup> ωφθη <sup>1161</sup> δε <sup>3588 2316</sup> ο <sup>3588 2316</sup> θεος <sup>3588 2316</sup> τω <sup>3588 2316</sup> Ιακωβ <sup>3588 2316</sup> επι <sup>3588 2316</sup> εν <sup>3588 2316</sup> Λουζα <sup>3588 2316</sup> οτε <sup>3588 2316</sup>  
[3]appeared 1And 2[God] to Jacob still in Luz, when  
<sup>3854</sup> παρεγενετο <sup>1537</sup> εκ <sup>3588 2316</sup> Μεσοποταμιας <sup>3588 2316</sup> της <sup>3588 2316</sup> Συριας <sup>3588 2316</sup> και <sup>3588 2316</sup> ευλογησεν <sup>3588 2316</sup>  
he came from out of Mesopotamia of Syria, and [2]blessed  
<sup>1473 3588 2316</sup> αυτον <sup>3588 2316</sup> ο <sup>3588 2316</sup> θεος <sup>3588 2316</sup> 35:10 <sup>3588 2316</sup> και <sup>3588 2316</sup> ειπεν <sup>3588 2316</sup> αυτω <sup>3588 2316</sup> ο <sup>3588 2316</sup> θεος <sup>3588 2316</sup> το <sup>3588 2316</sup> ονομα <sup>3588 2316</sup> σου <sup>3588 2316</sup>  
3him 1God]. And [2]said 3to him 1God], Your name  
<sup>3756-2564</sup> ου <sup>2089</sup> κληησεται <sup>235</sup> επι <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> Ιακωβ <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> αλλα <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> Ισραηλ <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> εσται <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> το <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> ονομα <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup> σου <sup>1510.8.3 3588 3686-1473</sup>  
shall not be called any longer Jacob, but Israel will be your name.  
<sup>2532 2564</sup> και <sup>3588 3686-1473</sup> εκαλεσε <sup>3588 3686-1473</sup> το <sup>3588 3686-1473</sup> ονομα <sup>3588 3686-1473</sup> αυτου <sup>3588 3686-1473</sup> Ισραηλ <sup>3588 3686-1473</sup> 35:11 <sup>3588 3686-1473</sup> ειπε <sup>3588 3686-1473</sup> δε <sup>3588 3686-1473</sup> αυτω <sup>3588 3686-1473</sup>  
And he called his name Israel. 35:11 <sup>3588 3686-1473</sup> ειπε <sup>3588 3686-1473</sup> δε <sup>3588 3686-1473</sup> αυτω <sup>3588 3686-1473</sup>  
<sup>3588 2316</sup> ο <sup>1473 3588 2316-1473</sup> θεος <sup>1473 3588 2316-1473</sup> εγω <sup>1473 3588 2316-1473</sup> ο <sup>1473 3588 2316-1473</sup> θεος <sup>1473 3588 2316-1473</sup> σου <sup>1473 3588 2316-1473</sup> αυξανον <sup>1473 3588 2316-1473</sup> και <sup>1473 3588 2316-1473</sup> πληθυνον <sup>1473 3588 2316-1473</sup> εθνη <sup>1473 3588 2316-1473</sup> και <sup>1473 3588 2316-1473</sup>  
2God], I am your God. Grow and multiply! nations And  
<sup>4864</sup> συναγωγαι <sup>1484</sup> εθνων <sup>1510.8.6</sup> εσονται <sup>1537 1473</sup> εκ <sup>2532 935</sup> σου <sup>1537 1473</sup> και <sup>1537 1473</sup> βασιλεις <sup>1537 1473</sup> εκ <sup>1537 1473</sup> της <sup>1537 1473</sup>  
gatherings of nations will be from you, and kings [2]from  
<sup>3751-1473</sup> οσφους <sup>1831</sup> σου <sup>2532 3588 1093 3739</sup> εξελουσονται <sup>2532 3588 1093 3739</sup> 35:12 <sup>2532 3588 1093 3739</sup> και <sup>2532 3588 1093 3739</sup> την <sup>2532 3588 1093 3739</sup> γην <sup>2532 3588 1093 3739</sup> ην <sup>2532 3588 1093 3739</sup> εδωκα <sup>2532 3588 1093 3739</sup>  
3your loin 1shall come forth]. And the land which I gave  
<sup>2532 \*</sup> Αβρααμ <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> Ισαακ <sup>1325</sup> σοι <sup>1473</sup> δεδωκα <sup>1473</sup> αυτην <sup>1473</sup> σοι <sup>1473</sup> εσται <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> τω <sup>1473</sup>  
Abraham and Isaac, [3]to you 1I give 2it]. To you it will be, and to  
<sup>4690-1473</sup> σπερματι <sup>3326 1473 1325</sup> σου <sup>3588 1093-3778</sup> μετα <sup>3588 1093-3778</sup> σε <sup>3588 1093-3778</sup> δωσω <sup>3588 1093-3778</sup> την <sup>3588 1093-3778</sup> γην <sup>3588 1093-3778</sup> ταυτην <sup>3588 1093-3778</sup> 35:13 <sup>3588 1093-3778</sup> ανεβη <sup>3588 1093-3778</sup>  
your seed after you I shall give this land. [3]ascended  
<sup>1161 3588 2316</sup> δε <sup>575 1473</sup> ο <sup>1473 3588 2316</sup> θεος <sup>1473 3588 2316</sup> απ <sup>1473 3588 2316</sup> αυτου <sup>1473 3588 2316</sup> εκ <sup>1473 3588 2316</sup> του <sup>1473 3588 2316</sup> τοπου <sup>1473 3588 2316</sup> ου <sup>1473 3588 2316</sup> ελαλησε <sup>1473 3588 2316</sup> μετ <sup>1473 3588 2316</sup>  
1And 2[God] from him, from the place where he spoke with  
<sup>1473</sup> αυτου <sup>2532 2476-</sup> 35:14 <sup>2532 2476-</sup> και <sup>2532 2476-</sup> εστησεν <sup>2532 2476-</sup> Ιακωβ <sup>2532 2476-</sup> στηλην <sup>2532 2476-</sup> εν <sup>2532 2476-</sup> τω <sup>2532 2476-</sup> τοπω <sup>2532 2476-</sup> ου <sup>2532 2476-</sup>  
him. And Jacob set up a monument in the place where  
<sup>2980</sup> ελαλησε <sup>3326 1473</sup> μετ <sup>3326 1473</sup> αυτου <sup>3326 1473</sup> ο <sup>3326 1473</sup> θεος <sup>3326 1473</sup> στηλην <sup>3326 1473</sup> και <sup>3326 1473</sup> εστησειεν <sup>3326 1473</sup>  
[2]spoke 3with 4him 1God] - a monument of stone. And he offered  
<sup>1909 1473</sup> επ <sup>4700.2</sup> αυτην <sup>2532 2022</sup> σπονδην <sup>1909 1473</sup> και <sup>1909 1473</sup> επεχεεν <sup>1909 1473</sup> επ <sup>1909 1473</sup> αυτην <sup>1909 1473</sup> ελαιον <sup>1909 1473</sup> 35:15 <sup>1909 1473</sup> και <sup>1909 1473</sup>  
upon it a libation, and he poured upon it olive oil. And  
<sup>2564-</sup> εκαλεσεν <sup>3588 3686 3588 5117</sup> Ιακωβ <sup>1722 3739</sup> το <sup>1722 3739</sup> ονομα <sup>1722 3739</sup> του <sup>1722 3739</sup> τοπου <sup>1722 3739</sup> εν <sup>1722 3739</sup> ω <sup>1722 3739</sup> ελαλησε <sup>1722 3739</sup> μετ <sup>1722 3739</sup>  
Jacob called the name of the place in which [2]spoke 3with  
<sup>1473 1563 3588 2316</sup> αυτου <sup>1473 1563 3588 2316</sup> εκει <sup>1473 1563 3588 2316</sup> ο <sup>1473 1563 3588 2316</sup> θεος <sup>1473 1563 3588 2316</sup> Βαιθλ <sup>1473 1563 3588 2316</sup>  
4him 5there 1God], Bethel.

### Death of Rachel

**35:16** <sup>522</sup> απaras <sup>1161</sup> δε <sup>1537</sup> Ιακωβ <sup>4078</sup> εκ <sup>3588</sup> Βαιθλ <sup>3588</sup> επηξε <sup>3588</sup> την <sup>3588</sup>  
[3]departed 1And 2[Jacob] from Bethel, and he pitched  
<sup>4633-1473</sup> σκηνην <sup>1900</sup> αυτου <sup>3588</sup> επεκεινα <sup>4444</sup> του <sup>1096-1161</sup> πυργου <sup>1096-1161</sup> Γαδερ <sup>1096-1161</sup> και <sup>1096-1161</sup> εγενετο <sup>1096-1161</sup> δε <sup>1096-1161</sup>  
his tent beyond the tower of Gader. And it came to pass  
<sup>2259</sup> ηνικα <sup>1448</sup> ηγγισεν <sup>1519</sup> εις <sup>3588</sup> Χαβραθα <sup>2064</sup> του <sup>1519 3588</sup> ελδεν <sup>1519 3588</sup> εις <sup>1519 3588</sup> την <sup>1519 3588</sup>  
when he approached unto Chabatha, to come into  
<sup>5088-</sup> Εφραθα <sup>2532</sup> ετεκε <sup>1425.1</sup> Ραχλ <sup>1722 3588</sup> και <sup>1722 3588</sup> εδυστοκησεν <sup>1722 3588</sup> εν <sup>1722 3588</sup> τω <sup>1722 3588</sup> τοκετω <sup>1722 3588</sup>  
Ephratha, Rachel bore, and suffered birth pangs in the birth.

**35:17** <sup>1096-1161</sup> εγενετο <sup>1722 3588 4645.1-1473</sup> δε <sup>5088</sup> εν <sup>5088</sup> τω <sup>5088</sup> οκληρωσ <sup>5088</sup> αυτην <sup>5088</sup> ταυτην <sup>5088</sup> και <sup>5088</sup> εειπεν <sup>5088</sup>  
And it came to pass in her harshly bearing, [3]said  
<sup>1473 3588 3103.1</sup> αυτη <sup>2293</sup> η <sup>2293</sup> μαια <sup>2293</sup> θαρσει <sup>2293</sup> και <sup>2293</sup> γαρ <sup>2293</sup> ουτος <sup>2293</sup> σοι <sup>2293</sup>  
4to her 1the 2midwife], Be of courage also, for this [3]to you

**35:18** <sup>1096-1161</sup> εγενετο <sup>1722 3588 863-1473</sup> δε <sup>1722 3588 863-1473</sup> εν <sup>1722 3588 863-1473</sup> τω <sup>1722 3588 863-1473</sup> αφιεναι <sup>1722 3588 863-1473</sup> αυτην <sup>1722 3588 863-1473</sup>  
[3]died 1And 2[Deborah] and she was entombed  
<sup>3588 5590</sup> την <sup>599-1063</sup> ψυχη <sup>2564</sup> αυτης <sup>3588 3686-1473</sup> ονομα <sup>3588 3686-1473</sup> αυτου <sup>3588 3686-1473</sup>  
of her soul, for she was dying, that she called  
<sup>5207 3601-</sup> υιος <sup>3588 1161 3962</sup> οδυνης <sup>2564</sup> μου <sup>3588 3686-1473</sup> ο <sup>3588 3686-1473</sup> δε <sup>3588 3686-1473</sup> πατηρ <sup>3588 3686-1473</sup> εκαλεσε <sup>3588 3686-1473</sup> το <sup>3588 3686-1473</sup> ονομα <sup>3588 3686-1473</sup> αυτου <sup>3588 3686-1473</sup>  
Son of my Grief, but the father called his name,  
**35:19** <sup>599</sup> απεθανε <sup>1161</sup> δε <sup>2532 2290</sup> Ραχλ <sup>2532 2290</sup> και <sup>2532 2290</sup> εταφη <sup>2532 2290</sup>  
Benjamin. [3]died 1And 2[Rachel] and she was entombed  
<sup>1722 3588 3598</sup> εν <sup>3778 1510.2.3</sup> τη <sup>3778 1510.2.3</sup> οδω <sup>3778 1510.2.3</sup> Εφραθα <sup>3778 1510.2.3</sup> αυτη <sup>3778 1510.2.3</sup> εστι <sup>3778 1510.2.3</sup> Βηθλεεμ <sup>3778 1510.2.3</sup> 35:20 <sup>3778 1510.2.3</sup> και <sup>3778 1510.2.3</sup>  
in the way of Ephratha, this is Bethlehem. And  
<sup>2476-</sup> εστησεν <sup>4739.1</sup> Ιακωβ <sup>1909 3588 3419-1473</sup> στηλην <sup>1909 3588 3419-1473</sup> επι <sup>1909 3588 3419-1473</sup> του <sup>1909 3588 3419-1473</sup> μνημειου <sup>1909 3588 3419-1473</sup> αυτης <sup>1909 3588 3419-1473</sup> αυτη <sup>1909 3588 3419-1473</sup> εστιν <sup>1909 3588 3419-1473</sup>  
Jacob set up a monument for her memorial. This is  
<sup>4739.1</sup> στηλη <sup>1909 3588 3419</sup> επι <sup>1909 3588 3419</sup> του <sup>1909 3588 3419</sup> μνημειου <sup>1909 3588 3419</sup> Ραχλ <sup>1909 3588 3419</sup> εως <sup>1909 3588 3419</sup> της <sup>1909 3588 3419</sup> ημερας <sup>1909 3588 3419</sup> ταυτης <sup>1909 3588 3419</sup>  
the monument upon the tomb of Rachel until this day.  
**35:21** <sup>1096-1161</sup> εγενετο <sup>2259 2730-</sup> δε <sup>1722 3588 1093-1565</sup> ηνικα <sup>1722 3588 1093-1565</sup> κατωικησεν <sup>1722 3588 1093-1565</sup> Ισραηλ <sup>1722 3588 1093-1565</sup> εν <sup>1722 3588 1093-1565</sup> τη <sup>1722 3588 1093-1565</sup> γη <sup>1722 3588 1093-1565</sup> εκεινη <sup>1722 3588 1093-1565</sup>  
And it came to pass when Israel dwelt in that land,  
<sup>4198-</sup> εποιηθη <sup>2532 2837</sup> Ρουβιμ <sup>3326</sup> και <sup>3588 3825.1</sup> εκοιμηθη <sup>3588 3825.1</sup> μετα <sup>3588 3825.1</sup> Βαλλας <sup>3588 3825.1</sup> της <sup>3588 3825.1</sup> παλλακης <sup>3588 3825.1</sup> του <sup>3588 3825.1</sup>  
Reuben went and bedded with Balla the concubine  
<sup>3962-1473</sup> πατρος <sup>2532 191-</sup> αυτου <sup>2532 191-</sup> Ιακωβ <sup>2532 191-</sup> και <sup>2532 191-</sup> ηκουσεν <sup>2532 191-</sup> Ισραηλ <sup>2532 191-</sup> και <sup>2532 191-</sup> πονηρον <sup>2532 191-</sup> εφανε <sup>2532 191-</sup>  
of his father Jacob. And Israel heard and [2]wicked 1it appeared]  
<sup>1726 1473</sup> εναντιον <sup>1726 1473</sup> αυτου <sup>1726 1473</sup> πριν <sup>1726 1473</sup> αυτον <sup>1726 1473</sup>  
before him.

### Generations of Jacob and the Death of Isaac

**35:22** <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> ησαν <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> δε <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> οι <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> υιοι <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> Ιακωβ <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> δωδεκα <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> 35:23 <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup> υιοι <sup>1510.7.6 1161 3588 5207</sup>  
[2]were 1And 2the 3sons 4of Jacob] twelve. The sons  
<sup>4416</sup> Λειας <sup>5207-1161</sup> πρωτοτοκος <sup>5207-1161</sup> Ιακωβ <sup>5207-1161</sup> Ρουβην <sup>5207-1161</sup> Συμεων <sup>5207-1161</sup> Λευι <sup>5207-1161</sup> Ιουδας <sup>5207-1161</sup> Ισσαχαρ <sup>5207-1161</sup>  
of Leah, the first-born of Jacob, Reuben Simeon, Levi, Judah, Issachar,  
<sup>5207-1161</sup> Ζαβουλων <sup>5207-1161</sup> 35:24 <sup>5207-1161</sup> υιοι <sup>5207-1161</sup> δε <sup>5207-1161</sup> Ραχλ <sup>5207-1161</sup> Ιωσηφ <sup>5207-1161</sup> και <sup>5207-1161</sup> Βενιαμιν <sup>5207-1161</sup>  
Zebulun. And the sons of Rachel, Joseph and Benjamin.  
**35:25** <sup>5207-1161</sup> υιοι <sup>5207-1161</sup> δε <sup>5207-1161</sup> Βαλλας <sup>5207-1161</sup> παιδισκης <sup>5207-1161</sup> Ραχλ <sup>5207-1161</sup> Δαν <sup>5207-1161</sup> και <sup>5207-1161</sup>  
And the sons of Balla the maidservant of Rachel, Dan and  
<sup>5207-1161</sup> Νεφθαλειμ <sup>5207-1161</sup> 35:26 <sup>5207-1161</sup> υιοι <sup>5207-1161</sup> δε <sup>5207-1161</sup> Ζελφας <sup>5207-1161</sup> παιδισκης <sup>5207-1161</sup> Λειας <sup>5207-1161</sup>  
Naphtali. And the sons of Zelpha the maidservant of Leah,  
<sup>2532 \*</sup> Γαδ <sup>3778 5207</sup> και <sup>3778 5207</sup> Ασηρ <sup>3778 5207</sup> ουτοι <sup>3778 5207</sup> υιοι <sup>3778 5207</sup> Ιακωβ <sup>3778 5207</sup> οι <sup>3778 5207</sup> εγενοντο <sup>3778 5207</sup>  
Gad and Asher. These are the sons of Jacob, the ones who were born  
<sup>1473 1722</sup> αυτω <sup>3588</sup> εν <sup>3588</sup> Μεσοποταμια <sup>3588</sup> της <sup>3588</sup> Συριας <sup>3588</sup> 35:27 <sup>2064 1161</sup> ηλθε <sup>2064 1161</sup> δε <sup>2064 1161</sup> Ιακωβ <sup>2064 1161</sup>  
to him in Mesopotamia of Syria. [3]came 1And 2[Jacob]  
<sup>4314 \*</sup> προς <sup>3588 3962-1473</sup> Ισαακ <sup>3588 3962-1473</sup> τον <sup>3588 3962-1473</sup> πατερα <sup>3588 3962-1473</sup> αυτου <sup>3588 3962-1473</sup> εις <sup>3588 3962-1473</sup> Μαρβρη <sup>3588 3962-1473</sup> εις <sup>3588 3962-1473</sup> πολιν <sup>3588 3962-1473</sup> του <sup>3588 3962-1473</sup> πεδιου <sup>3588 3962-1473</sup>  
to Isaac his father in Mamre, in a city of the plain -  
<sup>3778 1510.2.3</sup> αυτη <sup>1722 1093</sup> εστι <sup>1722 1093</sup> Χεβρων <sup>1722 1093</sup> εν <sup>1722 1093</sup> γη <sup>1722 1093</sup> Χανααν <sup>1722 1093</sup> ου <sup>1722 1093</sup> παρωκησεν <sup>1722 1093</sup>  
this is Hebron in the land of Canaan, where [4]sojourn  
<sup>2532 \*</sup> Αβρααμ <sup>1096-1161</sup> και <sup>1096-1161</sup> Ισαακ <sup>1096-1161</sup> 35:28 <sup>1096-1161</sup> εγενοντο <sup>1096-1161</sup> δε <sup>1096-1161</sup> αι <sup>1096-1161</sup> ημεραι <sup>1096-1161</sup> Ισαακ <sup>1096-1161</sup> ας <sup>1096-1161</sup>  
1Abraham 2and 3Isaac]. And were the days of Isaac who  
<sup>2198 2094</sup> ειζησεν <sup>1540</sup> ετη <sup>3589</sup> εκατον <sup>3589</sup> ογδοηκοντα <sup>3589</sup> 35:29 <sup>3589</sup> και <sup>3589</sup> εκλειπων <sup>3589</sup> Ισαακ <sup>3589</sup>  
lived [3]years 1a hundred 2eighty]. And failing Isaac  
<sup>599 2532 4369</sup> απεθανε <sup>4314 3588 1085</sup> και <sup>4314 3588 1085</sup> προσετεθη <sup>4314 3588 1085</sup> προς <sup>4314 3588 1085</sup> το <sup>4314 3588 1085</sup> γενος <sup>4314 3588 1085</sup> αυτου <sup>4314 3588 1085</sup> πρεσβυτερος <sup>4314 3588 1085</sup> και <sup>4314 3588 1085</sup>  
died, and was added to his family, older and  
<sup>4134 2250</sup> πληρης <sup>2532 2290</sup> ημερων <sup>1473</sup> και <sup>2532 2290</sup> εθαψαν <sup>1473</sup> αυτον <sup>2532 2290</sup> Ησαν <sup>2532 2290</sup> και <sup>2532 2290</sup> Ιακωβ <sup>2532 2290</sup> οι <sup>2532 2290</sup> δυο <sup>2532 2290</sup>  
full of days. And [7]entombed 8him 1Esau 2and 3Jacob 5two  
<sup>5207 1473</sup> υιοι <sup>5207 1473</sup> αυτου <sup>5207 1473</sup>  
6sons 4his].

## CHAPTER 36

### The Generations of Esau

**36:1** <sup>3778-1161 3588 1078</sup> αυτοι <sup>3778-1161 3588 1078</sup> δε <sup>3778-1161 3588 1078</sup> αι <sup>3778-1161 3588 1078</sup> γενσεις <sup>3778-1161 3588 1078</sup> Ησαν <sup>3778-1161 3588 1078</sup> αυτος <sup>3778-1161 3588 1078</sup> εστιν <sup>3778-1161 3588 1078</sup> Εδωμ <sup>3778-1161 3588 1078</sup>  
And these are the generations of Esau - he is Edom.

35:20 †See Bos for variant.

**36:2** <sup>1161</sup> <sup>2983</sup> <sup>1135</sup> <sup>1438</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>2364</sup>  
 Ἦσαν δε ελαβε γυναικας εαυτω απο των θυγατερων  
 And Esau took wives to himself from the daughters  
<sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>2364</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532</sup>  
 των Χαναανιων την Αδα θυγατερα Αιλωμ του Χετταιου και  
 of the Caananites - Adah, daughter of Elon the Hittite; and  
<sup>3588</sup> <sup>2364</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup>  
 την Ολιβεμα θυγατερα Ανα του υιου Σεβεγων του Εναιου  
 Oholibamah, daughter of Anah the son of Zibeon the Hivite;  
<sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2364</sup> <sup>79</sup>  
**36:3** και την Βασεμαθ θυγατερα Ισμαηλ αδελφην Ναβαιωθ  
 and Basemath, daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.  
<sup>5088</sup> <sup>1161</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532</sup> <sup>5088</sup>  
**36:4** ετεκε δε αυτω Αδα τον Ελιφας και Βασεμαθ ετεκε  
 [3bore 1And 2to him 2Adah] Eliphaz; and Basemath bore  
<sup>3588</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>5088</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup>  
 τον Ραγουηλ **36:5** και Ολιβεμα ετεκε τον Ιεουσ και τον Ιεγλομ  
 Reuel. And Oholibamah bore Jeush, and Jalam,  
<sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3778</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup> <sup>1096</sup> <sup>1473</sup> <sup>1722</sup>  
 και τον Κορε ουτοι υιοι Ἦσαν οι εγενοντο αυτω εν  
 and Korah. These are the sons of Esau, born to him in  
<sup>1093</sup> <sup>3588</sup> <sup>2983</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup>  
 γη Χανααν **36:6** ελαβε δε Ἦσαν τας γυναικας αυτου και  
 the land of Canaan. [3took 1And 2Esau] his wives, and  
<sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2364</sup> <sup>1473</sup>  
 τους υιους αυτου και τας θυγατερας αυτου και παντα τα σωματα  
 his sons, and his daughters, and all the persons  
<sup>3588</sup> <sup>3624</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>5224</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup>  
 του οικου αυτου και παντα τα υπαρχοντα αυτου και παντα τα  
 of his house, and all his possessions, and all the  
<sup>2934</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>2932</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3745</sup>  
 κτηνη και παντα οσα εκησασα και παντα οσα  
 cattle, and all as much as he acquired, and all as much as  
<sup>4046</sup> <sup>1722</sup> <sup>1093</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532</sup> <sup>4198</sup> <sup>1537</sup>  
 περιποιησασα εν γη Χανααν και επορευθη Εσαν εκ  
 he procured in the land of Canaan. And Esau went from  
<sup>1093</sup> <sup>575</sup> <sup>4383</sup> <sup>3588</sup> <sup>80</sup> <sup>1473</sup>  
 γης Χανααν απο προσωπου Ιακωβ του αδελφου αυτου  
 the land of Canaan, from the face of Jacob his brother,  
<sup>1510.7.3</sup> <sup>1063</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>5224</sup> <sup>4183</sup> <sup>3588</sup> <sup>3611</sup>  
**36:7** ην γαρ αυτων τα υπαρχοντα πολλα του οικειν  
 for it was that their possessions were many for living  
<sup>260</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>1410</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>3588</sup> <sup>3939.1</sup> <sup>1473</sup> <sup>5342</sup>  
 αμα και ουκ ηδυνάτο η γη της παροικησεως αυτων φερειν  
 together, and [4was not able 1the 2land 3of their sojourning] to bear  
<sup>1473</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>4128</sup> <sup>3588</sup> <sup>5224</sup> <sup>1473</sup>  
 αυτους απο του πληθους των υπαρχοντων αυτων  
 them, because of the multitude of their possessions.

## Esau Dwells in Seir

**36:8** <sup>2730</sup> <sup>1161</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3735</sup>  
 κατοικησε δε Ἦσαν εν τω ορει Σειρ  
 [3dwelt 1And 2Esau] in the mountain of Seir -  
<sup>1473</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>36:9</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>1078</sup>  
 Ἦσαν αυτος εστιν Εδωμ **36:9** αυται δε αι γενεσεις  
 Esau, he is Edom. And these are the generations  
<sup>3962</sup> <sup>3588</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3735</sup> <sup>2532</sup>  
 Ἦσαν πατρος Εδωμ εν τω ορει Σειρ **36:10** και  
 of Esau, the father of Edom in the mountain of Seir. And  
<sup>3778</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup>  
 ταυτα το ονομα των υιων Ἦσαν Ελιφας υιος Αδας  
 these were the names of the sons of Esau - Eliphaz son of Adah,  
<sup>1135</sup> <sup>2532</sup> <sup>5207</sup> <sup>1135</sup>  
 γυναικος Ἦσαν και Ραγουηλ υιος Βασεμαθ γυναικος Ἦσαν  
 wife of Esau, and Reuel, son of Basemath wife of Esau.  
<sup>1096</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
**36:11** εγενοντο δε Ελιφας υιοι Θαιμαν Ωμαρ Σωφαρ Γοθωμ  
 And born to Eliphaz - sons Teman, Omar, Zepho, Gatam,  
<sup>2532</sup> <sup>1161</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>3825.1</sup> <sup>3588</sup>  
 και Καινεζ **36:12** Θαμνα δε ην παλλακη Ελιφας του  
 and Kenaz. And Timna was a concubine of Eliphaz, the  
<sup>5207</sup> <sup>2532</sup> <sup>5088</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>3778</sup>  
 υιου Ἦσαν και ετεκε τω Ελιφας τον Αμαληκ ουτοι  
 son of Esau. And she bore to Eliphaz, Amalek. These were  
<sup>5207</sup> <sup>1135</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 υιοι Αδας γυναικος Ἦσαν **36:13** ουτοι δε υιοι  
 the sons of Adah, wife of Esau. And these are the sons  
<sup>1135</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 Ραγουηλ Ναχωθ Ζαρε Ζομε και Μοζε ουτοι ησαν  
 of Reuel - Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were  
<sup>5207</sup> <sup>1135</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 υιοι Βασεμαθ γυναικος Ἦσαν **36:14** ουτοι δε υιοι  
 the sons of Basemath wife of Esau. And these were the sons  
<sup>2364</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>1135</sup>  
 Ολιβεμας θυγατρος Ανα του υιου Σεβεγων γυναικος  
 of Oholibamah daughter of Anah, of the son of Zibeon wife  
<sup>5088</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532</sup>  
 Ἦσαν ετεκε δε τω Ἦσαν τον Ιεουσ και τον Ιεγλομ και  
 of Esau; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and

<sup>3588</sup> <sup>36:15</sup> <sup>3778</sup> <sup>2232</sup> <sup>5207</sup> <sup>5207</sup>  
 τον Κορε ουτοι ηγεμονες υιοι Ἦσαν υιοι  
 Korah. These were the princes, sons of Esau. The sons  
<sup>4416</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup>  
 Ελιφας πρωτοτοκου Ἦσαν ηγεμων Θαιμαν ηγεμων Ωμαρ  
 of Eliphaz first-born of Esau - prince Teman, prince Omar,  
<sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup>  
 ηγεμων Σωφαρ ηγεμων Κενεζ **36:16** ηγεμων Κορε ηγεμων  
 prince Zepho, prince Kenaz, prince Korah, prince  
<sup>2232</sup> <sup>3778</sup> <sup>2232</sup> <sup>1722</sup>  
 Γοθωμ ηγεμων Αμαληκ ουτοι ηγεμονες Ελιφας εν  
 Gatam, prince Amalek. These were the princes of Eliphaz in  
<sup>1093</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup> <sup>36:17</sup> <sup>2532</sup> <sup>3778</sup>  
 γη Ιδουμαια ουτοι δε υιοι Αδας ουτοι  
 the land of Idumea; and these sons of Adah. And these were  
<sup>5207</sup> <sup>5207</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup>  
 υιοι Ραγουηλ υιου Ἦσαν ηγεμων Ναχωθ ηγεμων Ζαρε  
 the sons of Reuel, son of Esau - prince Nathath, prince Zerah,  
<sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>3778</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup>  
 ηγεμων Σομε ηγεμων Μοζε ουτοι ηγεμονες Ραγουηλ  
 prince Shammah, prince Mizzah. These were the princes of Reuel  
<sup>1722</sup> <sup>1093</sup> <sup>3778</sup> <sup>5207</sup> <sup>2232</sup> <sup>1135</sup>  
 εν γη Εδωμ ουτοι υιοι Βασεμαθ γυναικος  
 in the land of Edom. These were the sons of Basemath, wife  
<sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup> <sup>1135</sup>  
 Ἦσαν **36:18** ουτοι δε υιοι Ολιβεμας γυναικος  
 of Esau. And these were the sons of Oholibamah, wife  
<sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>3778</sup>  
 Ἦσαν ηγεμων Ιεουλ ηγεμων Ιεγλομ ηγεμων Κορε ουτοι  
 of Esau - prince Jeush, prince Jalam, prince Korah. These were  
<sup>2232</sup> <sup>2364</sup> <sup>1135</sup> <sup>1135</sup>  
 ηγεμονες Ολιβεμας θυγατρος Ανα γυναικος Ἦσαν  
 the princes of Oholibamah, daughter of Anah, wife of Esau.  
<sup>3778</sup> <sup>5207</sup> <sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>2232</sup> <sup>1473</sup>  
**36:19** ουτοι υιοι Ἦσαν και ουτοι ηγεμονες αυτων  
 These were the sons of Esau, and these were their princes,  
<sup>3778</sup> <sup>1510.2.6</sup> <sup>5207</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 ουτοι εισιν υιοι Εδωμ **36:20** ουτοι δε υιοι Σειρ  
 these are sons of Edom. And these were the sons of Seir,  
<sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>2730</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup>  
 τον Χορραιου του κατοικουντος την γην Λωταν Σωβαλ  
 the Horite, of the ones dwelling in the land - Lotan, Shobal,  
<sup>2532</sup> <sup>2532</sup> <sup>2532</sup> <sup>3778</sup>  
 Σεβεγων Ανα και Δησων και Ασαρ και Ρισων ουτοι  
 Zibeon, Anah, and Dishon, and Azer, and Dishan. These were  
<sup>2232</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup>  
 ηγεμονες του Χορραιου του υιου Σειρ εν τη γη Εδωμ  
 the princes of the Horite, the son of Seir, in the land of Edom.  
<sup>1096</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup> <sup>2532</sup>  
**36:22** εγενοντο δε υιοι Λωταν Χορρι και Εμαν  
 [4were born 1And 2the sons 3of Lotan] - Chorrhi and Heman,  
<sup>79</sup> <sup>1161</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 αδελφη δε Λωταν Θαμνα **36:23** ουτοι δε υιοι  
 and the sister of Lotan - Timna. And these were the sons  
<sup>2532</sup> <sup>2532</sup> <sup>2532</sup> <sup>2532</sup>  
 Σωβαλ Γωλαμ και Μαναχαθ και Γαιβηλ και Σωφαρ και Ωμαν  
 of Shobal - Golan, and Manahath, and Ebal, and Shepho, and Onam.  
<sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>1510.2.3</sup>  
**36:24** και ουτοι υιοι Σεβεγων Αιε και Εναν ουτος εστιν  
 And these were the sons of Zibeon - Aiah and Anah; this is  
<sup>3739</sup> <sup>2147</sup> <sup>3588</sup> <sup>2387.1</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>2048</sup> <sup>3753</sup> <sup>3500.1</sup> <sup>3588</sup>  
 Ωναν ος ευρε τον ιαμειν εν τη ερημω οτε ενεμε τα  
 Anah who found the mules in the desert when he was feeding the  
<sup>5268</sup> <sup>3588</sup> <sup>3962</sup> <sup>1473</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup>  
 υποζυγια Σεβεγων του πατρος αυτου **36:25** ουτοι δε  
 beasts of burden of Zibeon his father. And these were  
<sup>5207</sup> <sup>2532</sup> <sup>2364</sup>  
 υιοι Ανα Δησων και Ολιβεμα θυγατηρ Ανα  
 the sons of Anah - Dishon, and Oholibamah was daughter of Anah.  
<sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup> <sup>2532</sup> <sup>2532</sup>  
**36:26** ουτοι δε υιοι Δησων Αμαδα και Ασβαν και  
 And these were the sons of Dishon - Hemdan, and Esban, and  
<sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 Ιεσθραν και Χαρραν **36:27** ουτοι δε υιοι Ασαρ Βαλααμ  
 Ithran, and Cheran. And these were the sons of Ezer - Bilhan,  
<sup>2532</sup> <sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup>  
 και Ζουκαμ και Ουκαμ **36:28** ουτοι δε υιοι Ρισων  
 and Zucan, and Oukam. And these were the sons of Rison -  
<sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup>  
 Ως και Αραν **36:29** ουτοι δε ηγεμονες Χορρι ηγεμων  
 Uz and Aran. And these were the princes of Horites - prince  
<sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>2232</sup>  
 Λωταν ηγεμων Σωβαλ ηγεμων Σεβεγων ηγεμων Ανα **36:30** ηγεμων  
 Lotan, prince Shobal, prince Zibeon, prince Anah, prince  
<sup>2232</sup> <sup>2232</sup> <sup>3778</sup> <sup>2232</sup>  
 Δησων ηγεμων Ασαρ ηγεμων Ρισων ουτοι ηγεμονες Χορρι  
 Dishon, prince Ezer, prince Rison. These were the princes of Chori

36:24 †or transliteration - hot springs.

1722 3588 2231—1473 1722 1093 \* 2532 3778  
 εν ταις ηγεμονιαις αυτων εν γη Εδωμ 36:31 και ουτοι  
 in their governing in the land of Edom. And these were  
 3588 935 3588 936 1722 1093 \* 4253 3588  
 οι βασιλεις οι βασιλευσαντες εν γη Εδωμ προ του  
 the kings - the ones reigning in the land of Edom before the  
 936 935 1722 \* 2532 936 1722 \*  
 βασιλευσαι βασιλεια εν Ισραηλ 36:32 και εβασιλευσεν εν Εδωμ  
 reigning of a king in Israel. And [4]reigned 5in 6Edom  
 \* 5207 3588 \* 2532 3686 3588 4172—1473 \*  
 Βαλακ υιος του Βεωρ και ονομα τη πολει αυτου Δερναβα  
 1Balak 2son of Beor], and the name of his city - Dinhabah.  
 36:33 απεθανε δε Βαλακ και εβασιλευσεν αντ αυτου Ιωβαβ  
 [3died 1And 2Balak], and there reigned instead of him - Jobab.  
 5207 \* 1537 \* 599 1161 \* 2532  
 υιος Ζαρα εκ Βοσορρας 36:34 απεθανε δε Ιωβαβ και  
 son of Zara, from Bozrah. [3died 1And 2Jobab], and  
 936 473 1473 \* 1537 3588 1093 \*  
 εβασιλευσεν αντ αυτου Ασωμ εκ της γης Θαιμανων  
 there reigned instead of him - Husham, from the land of the Temanites.  
 36:35 απεθανε δε Ασωμ ο εκ της Θαιμανων και  
 [3died 1And 2Husham], the one from Teman, and  
 936 473 1473 \* 5207 \* 3588 1581  
 εβασιλευσεν αντ αυτου Αδαδ υιος Βαραδ ο εκκοψας  
 reigned instead of him, Hadad son of Barad, the one cutting off  
 \* 1722 3588 3977.1 \* 2532 3686 3588 4172—1473 \*  
 Μαδιαμ εν τω πεδιω Μωαβ και ονομα τη πολει αυτου  
 Midian in the plain of Moab; and the name of his city -  
 \* 599 1161 \* 2532 936 473  
 Γετθαμ. 36:36 απεθανε δε Αδαδ και εβασιλευσεν αντ  
 Getthaim. [3died 1And 2Hadad], and there reigned instead  
 1473 1537 \* 599 1161 \*  
 αυτου Σαμαα εκ Μασεκκας 36:37 απεθανε δε Σαμαδα  
 of him - Samiah, from Masrekah. [3died 1And 2Samiah],  
 2532 936 473 1473 \* 1537 \* 3588  
 και εβασιλευσεν αντ αυτου Σαουλ εκ Ροωβωθ της  
 and there reigned instead of him - Shaul from Rehoboth, the place  
 3844 4215 599 1161 \* 2532 936 473  
 παρα ποταμον 36:38 απεθανε δε Σαουλ και εβασιλευσεν αντ  
 by the river. [3died 1And 2Shaul], and there reigned instead  
 1473 5207 \* 599 1161 \*  
 αυτου Βαλλαεν υιος Αχοβωρ 36:39 απεθανε δε Βαλαενων  
 of him - Ballenon, son of Acobor. [5died 1And 2Baal-hanan  
 5207 \* 2532 936 473 1473 \* 5207 \*  
 υιος Αχοβωρ και εβασιλευσεν αντ αυτου Αραδ υιος Βαραδ  
 23on 4of Achbor], and there reigned instead of him - Arad, son of Barad;  
 2532 3686 3588 4172—1473 \* 3686—1161 3588 1135  
 και ονομα τη πολει αυτου Φογορ ονομα δε τη γυναικι αυτου  
 and the name of his city - Phogor; and the name of his wife -  
 \* 2364 \* 5207 \* 3778 3588  
 Μετεβεηλ θυγατηρ Ματραυθ υιου Μαϊζωοβ 36:40 ταυτα τα  
 Metebeel, daughter of Matraith, son of Maizoob. These are the  
 3686 3588 2232 \* 1722 3588 5443—1473 2596  
 ονοματα των ηγεμωνων Ησαν εν ταις φυλαις αυτων κατα  
 names of the princes of Esau, in their tribes according to  
 5117—1473 1722 1722 3588 5561—1473 2532 1722 3588 1484—1473  
 τοπον αυτων εν εν ταις χωραις αυτων και εν τοις εθνεσιν αυτων  
 their place by, in their regions, and in their nations -  
 2232 \* 2232 \* 2232 \* 2232  
 ηγεμων Θαμνα ηγεμων Γωλα ηγεμων Ιεθερ 36:41 ηγεμων  
 prince Timnah, prince Gola, prince Jeheth, prince  
 \* 2232 \* 2232 \* 2232 \* 2232  
 Ολιβεμας ηγεμων Ηλας ηγεμων Φινων 36:42 ηγεμων Κενεζ  
 Oholibamah, prince Elah, prince Pinon, prince Kenaz,  
 2232 \* 2232 \* 2232 \* 2232  
 ηγεμων Θαιμαν ηγεμων Μαζαρ 36:43 ηγεμων Μαγεδιηλ ηγεμων  
 prince Teman, prince Mibzar, prince Magdiel, prince  
 \* 3778 2232 \* 1722 3588 2733.2 1722  
 Ζαφωει ουτοι ηγεμονες Εδωμ εν ταις κατακοδομημεναις εν  
 Zaphoi. These are the princes of Edom in the building in  
 3588 1093 3588 2934.3—1473 3778 \* 3962 \*  
 τη γη της κτησεως αυτων ουτος Ησαν πατηρ Εδωμ.  
 the land of their property - this is Esau - father of Edom.

## CHAPTER 37

## The Dreams of Joseph

37:1 κατακει δε Ιακωβ εν τη γη ου παρεκρησεν  
 [3dwelt 1And 2Jacob] in the land which [2sojourned  
 3588 3962—1473 1722 1093 \* 3778—1161  
 ο πατηρ αυτου εν γη Χανααν 37:2 ανται δε  
 1his father]; in the land of Canaan. And these are  
 3588 1078 \* \*—1161 1176 2532 2033 2094  
 αι γενεσεις Ιακωβ Ιωσηφ δε δεκα και επτα ετων  
 the generations of Jacob. And Joseph [2ten 3and 4seven 5years old

1510.7.3 4165 3588 4263 3588 3962—1473 3326 3588  
 ην ποιμινων τα προβατα του πατρος αυτου μετα των  
 [was] tending the sheep of his father with  
 80—1473 1510.6 3501 3326 3588 5207 \* 2532 3326  
 αδελφων αυτου ων νεος μετα των υιων Βαλλας και μετα  
 his brothers, being young among the sons of Balla, and with  
 3588 5207 \* 3588 1135 3588 3962—1473 2702—1161  
 των υιων Ζελφας των γυναικων του πατρος αυτου κατηργεσαν δε  
 the sons of Zelpha, the wives of his father; and they brought  
 2596 \* 5589.2 4190 4314 \* 3588 3962—1473  
 κατα Ιωσηφ ψογον πονηρον προς Ισραηλ τον πατερα αυτων  
 against Joseph a fault of a bad thing to Israel their father.  
 37:3 Ιακωβ δε αγαπα τον Ιωσηφ παρα παντας τους υιους αυτου  
 But Jacob loved Joseph beyond all his sons,  
 3754 5207 1094 1510.7.3 1473 4160—1161 1473  
 οτι υιος γηρος ην αυτω εποιησε δε αυτω  
 for [3the son 4of old age 1he was 2to him]. And he made for him  
 5509 4164 37:4 ιδουτες δε οι αδελφοι αυτου  
 [2garment 1a colored]. [3beheld 1And 2his brothers]  
 3754 1473 3588 3962 5368 1537 3956 3588 5207—1473  
 οτι αυτον ο πατηρ φιλει 1537 3956 3588 5207—1473  
 that [4him 1the 2father 3was fond of] over all his sons,  
 3404 1473 2532 3756 1410 2980 1473  
 εμισησαν αυτον και ουκ ηδυναντο λαλειν αυτω  
 and they detested him, and were not able to speak to him,  
 3762 1516 1797 1161 \* 1798  
 ουδεν ειρηνικον 37:5 ευνπνιασθεις δε Ιωσηφ ευνπνιον  
 not one thing peaceable. [3dreamed 1And 2Joseph] a dream,  
 518 1473 3588 80—1473 2532 2036 1473  
 απηγγειλεν αυτο τοις αδελφοις αυτου 37:6 και ειπεν αυτοις  
 and he reported it to his brothers. And he said to them,  
 191 3588 1798—3778 3739 1797 3633  
 ακουσατε του ευνπνιου τουτου ου ευνπνιασθην 37:7 ωμην  
 Hear this dream which I have dreamed! I imagined  
 1473 1195 1403.1 1722 3319 3588 3977.1 2532  
 υμας δεσμενουν δραγματα εν μεσω τω πεδιω και  
 you all were binding sheaves in the middle of the plain. And  
 450 3588 1699 1403.1 2532 3718.1 4058.4  
 ανεστη το εμον δραγμα και ωρθωθη περιεστραφεντα  
 there rose up my sheaf, and it was straight up, [4]moved around  
 1161 3588 1403.1 1473 4352 3588 1699 1403.1  
 δε τα δραγματα υμων προσεκυνησαν το εμον δραγμα  
 1and 3sheaves 2your] and did obeisance to my sheaf.  
 37:8 ειπαν δε αυτω οι αδελφοι αυτου μη βασιλευω  
 [3said 1And 4to him 2his brothers], Do you mean in reigning  
 936 1909 1473 2261 2961 1473  
 βασιλευσεις εφ ημας η κυριεων κυριεσεις ημων  
 you will reign over us, or in dominating you will dominate us?  
 2532 4369 2089 3404 1473 1752 3588 1798—1473  
 και προσεθεντο επι μισειν αυτον ενεκεν των ευνπνιων αυτου  
 And they added still to detest him because of his dreams,  
 2532 1752 3588 4487—1473 1492—1161 1798  
 και ενεκεν των ρηματων αυτου 37:9 ειδε δε ευνπνιον  
 and because of his words. And he beheld [2dream  
 2087 2532 1334 1473 3588 3962—1473 2532 3588  
 ετερον και διηγησατο αυτο τω πατρι αυτου και τοις  
 1another]. And he described it to his father, and to  
 80—1473 2532 2036 2400 1797 1798  
 αδελφοις αυτου και ειπεν ιδου ευνπνιασαμην ευνπνιον  
 his brothers. And he said, Behold, I dreamed [2dream  
 2087 5618 3588 2246 2532 3588 4582 2532 1733 792  
 ετερον ωσπερ ο ηλιος και η σεληνη και ενδεκα αστερες  
 1another]; as if the sun, and the moon, and eleven stars  
 4352 1473 2532 2008 1473 3588 3962—1473  
 προσεκυνην με 37:10 και επετιμησεν αυτω ο πατηρ αυτου  
 did obeisance to me. And [2reproached 3him 1his father],  
 2532 2036 1473 5100 3588 1798—3778 3739 1797 686  
 και ειπεν αυτω τι το ευνπνιον τουτου ο ευνπνιασθεις αρα  
 and said to him, What is this dream which you dreamed? Is it so  
 1065 2064 2064—1473 5037 2532 3588 3384—1473  
 γε ελθοντες ελευσομεθα εγω τε και η μητηρ σου  
 indeed in having come I will come also, and your mother,  
 2532 3588 80—1473 4352 1473 1909 3588 1093  
 και οι αδελφοι σου προσκυνησαι σοι επι την γην  
 and your brothers, to do obeisance to you upon the ground?  
 37:11 εξηλωσαν δε αυτον οι αδελφοι αυτου ο δε πατηρ αυτου  
 [3envied 1And 4him 2his brothers], but his father  
 1301 3588 4487 4198 1161 3588 80—1473  
 διετηρησε το ρημα 37:12 εφορευθησαν δε οι αδελφοι αυτου  
 kept the saying. [3went 1And 2his brothers]  
 1006 3588 4263 3588 3962—1473 1519 \* 2532  
 βοσκειν τα προβατα του πατρος αυτων εις Συχημ 37:13 και  
 to graze the sheep of their father in Shechem. And  
 2036—\* 4314 3780 3588 80—1473 4165  
 ειπεν Ισραηλ προς Ιωσηφ ουχι οι αδελφοι σου ποιμινουσιν  
 Israel said to Joseph, Did not your brothers tend

1519 \* 1204 649 1473 4314 1473 2036—1161 1473  
 εις Συχεμ δυνου αποστειλω σε προς αυτους ειπε δε αυτω  
 in Shechem? Come, I will send you to them! And he said to him,  
 2400 1473 2036 1161 1473 4198 1492  
 ιδου εγω 37:14 ειπε δε αυτω Ισραηλ πορευθεις ιδε  
 Behold I am ready. [3said 1And 4to him 2Israel], In going see  
 1487 5198 3588 80—1473 2532 3588 4263 2532 312  
 ει υγιαλινουσιν οι αδελφοι σου και τα προβατα και αναγγελουν  
 if [2are in health 1your brothers] and the sheep, and announce it  
 1473 2532 649 1473 1537 3588 2835.1 3588 \*  
 μοι και απεστειλεν αυτον εκ της κοιλαδος της Χεβρων  
 to me! And he sent him from the valley of Hebron,  
 2532 2064 1519 \* 2532 2147 1473 444  
 και ηλθεν εις Συχεμ 37:15 και ευρεν αυτον ανθρωπος  
 and he came into Shechem. And [2found 3him 1a man]  
 4105 1722 3588 3977.1 2065 1161 1473 3588 444  
 πλανωμενον εν τω πεδιω ηρωτησε δε αυτον ο ανθρωπος  
 wandering in the plain, [4asked 1and 5him 2the 3man],  
 3004 5100 2212 3588 1161 2036 3588 80—1473  
 λεγων τι ζητεις 37:16 ο δε ειπε τους αδελφους μου  
 saying, What do you seek? And he said, [2my brothers  
 2212 518 1473 4226 1006 2036 1161  
 ζητω αναγγειλουν μοι που βοσκουσιν 37:17 ειπε δε  
 I seek]; report to me where they graze! [4said 1And  
 1473 3588 444 522 1782 191—1063  
 αυτω ο ανθρωπος απηρακσιν εντευθεν ηκουσα γαρ  
 to him [2the 3man], They have departed from here, for I heard  
 1473 3004 4198 1519 \* 2532 4198—\*  
 αυτον λεγοντων πορευθωμεν εις Δωθαιμ και εσπερευθη Ιωσηφ  
 them saying, Let us go unto Dothan. And Joseph went  
 2733.5 3588 80—1473 2532 2147 1473 1722 \*  
 κατοπισθεν των αδελφων αυτου και ευρεν αυτους εν Δωθαιμ  
 after his brothers, and found them in Dothan.

### Joseph Sold into Egypt

37:18 προειδον δε αυτον μακροθεν προ του εγγισαι αυτον  
 And they spied him far off before his approaching  
 4314 1473 2532 4188.2 3588 615 1473  
 προς αυτους και επονηρευοντο του αποκτειναι αυτον  
 to them. And they acted wickedly to kill him.  
 37:19 ειπε δε εκαστος προς τον αδελφον αυτου ιδου ο  
 And said each to his brother, Behold,  
 1797.1—1565 2064 3588 3767 1205 615  
 ενυπνιασθης εκεινος ερχεται 37:20 νυν ουν δευτε αποκτεινωμεν  
 that dreamer comes. Now then, come, let us kill  
 1473 2532 4495 1473 1519 1520 3588 2978.1 2532 2046  
 αυτον και ρυψωμεν αυτον εις ενα των λακκων και ερουμεν  
 him and toss him into one of the wells! And we shall say  
 2342 4190 2719 1473 2532 3708 5100  
 θηριον πονηρον κατεφαγεν αυτον και οφωμεθα τι  
 [2wild beast 1a ferocious] devoured him. And we shall see what  
 1510.8.3 3588 1798—1473 191 1161 \*  
 εσται τα ενυπνια αυτου 37:21 ακουσας δε Ρουβην  
 will be of his dreams. [3hearing 1And 2Reuben]  
 1807 1473 1537 3588 5495—1473 2532 2036 3756  
 εξηλετο αυτον εκ των χειρων αυτων και ειπεν ου  
 rescued him from out of their hands. And he said, Do not  
 3960 1473 1519 5590 2036 1161 1473  
 παταξωμεν αυτον εις ψυχην 37:22 ειπε δε αυτοις  
 strike him as far as his life. [3said 1And 4to them  
 \* Ρουβην 3361 1632 129 1685 1473 1519  
 2Ruben], You should not shed blood, put him into  
 1520 3588 2978.1—3778 3588 1722 3588 2048 5495  
 ενα των λακκων τουτων των εν τη ερημω χειρα  
 one of these wells of the ones in the desert, [1a hand  
 1161 3361 2018 1473 3704 1807 1473  
 δε μη επενεγκητε αυτω οπως εξεληται αυτον  
 1and 3not 2bear] against him, that he might rescue him  
 1537 3588 5495—1473 2532 591 1473 3588  
 εκ των χειρων αυτων και αποδω αυτον τω  
 from out of their hands, and that he might give him to  
 3962—1473 1096—1161 2259 2064—\* 4314  
 πατρι αυτου 37:23 εγενετο δε ηνικα ηλθεν Ιωσηφ προς  
 his father. And it came to pass, when Joseph came to  
 3588 80—1473 1562 3588 \* 3588 5509  
 τους αδελφους αυτου εξεδυσαν τον Ιωσηφ τον χιτωνα  
 his brothers, that they took off Joseph the garment  
 3588 4164 3588 4012 1473 2532 2983 1473  
 τον ποικιλον τον περι αυτον 37:24 και λαβοντες αυτον  
 1the 2colored], the one around him. And taking him,  
 4495 1473 1519 3588 2978.1 3588—1161 2978.1 2756  
 ερριψαν αυτον εις τον λακκον ο δε λακκος κενος  
 they tossed him into the well; but the well was empty,  
 5204 3756 2192 2523—1161 2068 740 2532  
 υδωρ ουκ ειχεν 37:25 εκαθισαν δε φαγειν αρτον και  
 [3water 1it did not 2have]. And they sat to eat bread. And

308 3588 3788 1492 2532 2400 3597.1  
 αναβλεψαντες τους οφθαλμοις ειδον και ιδου οδοιποροι  
 looking up with the eyes they beheld, and behold, journeying  
 \* 2064 1537 \* 2532 3588 2574—1473  
 Ισμαηλιται ηρχοντο εκ Γαλααδ και αι καμηλοι αυτων  
 Ishmaelites having come from of Gilead, and their camels  
 1073 2368 2532 4488.2 2532 4712.6 4198—1161  
 εγεμον θυμιαματων και ρητινης και στακτης εσπορευοντο δε  
 full of incenses, and balm, and balsam. And they were going  
 2609 1519 \* 2036 1161 \* 4314 3588  
 καταγαγειν εις Αιγυπτον 37:26 ειπε δε Ιουδας προς τους  
 leading down into Egypt. [3said 1And 2Judah] to  
 80—1473 5100 5539 1437 615 3588 80—1473  
 αδελφους αυτον τι χρησιμον εαν αποκτεινωμεν τον αδελφον ημων  
 his brothers, What profit if we kill our brother,  
 1722 2928 3588 129—1473 1205 591 1473 3588  
 και κρυψωμεν το αιμα αυτου 37:27 δευτε αποδωμεθα αυτον τοις  
 and hide his blood? Come let us give him  
 \*—3778 3588—1161 5495—1473 3361—1510.5 1909  
 Ισμαηλιταις τουτοις αι δε χειρες ημων μη εστωσαν επ  
 to these Ishmaelites, and the hands of ours let them not be upon  
 1473 3754 80—1473 2532 4561 1473—1510.2.3 191  
 αυτον οτι αδελφος ημων και σαρχ ημων εστιν ηκουσαν  
 him, for he is our brother, and [2flesh 1he is our]! [3hearkened  
 1161 3588 80—1473 2532 3899 3588 444  
 δε οι αδελφοι αυτου 37:28 και παρεπορευοντο οι ανθρωποι  
 1And [2his brothers]. And [2came near 1the men],  
 3588 \* 1713 2532 1828 2532 307  
 οι Μαδιαναιοι εμποροι και εξελκυσαν και αναβιβασαν  
 the Midianite merchants, and they drew out and hauled off  
 3588 \* 1537 3588 2978.1 2532 591 3588 \*  
 τον Ιωσηφ εκ του λακκου και απεδοντο τον Ιωσηφ  
 Joseph from out of the well. And [3rendered for Joseph  
 3588 \* 1501 5552 2532 2609 3588 \*  
 τοις Ισμαηλιταις εικοσι χρυσων και καταγαγον τον Ιωσηφ  
 1the 2Ishmaelites] twenty pieces of gold, and they led Joseph  
 1519 \* 390 1161 \* 1909 3588 2978.1  
 εις Αιγυπτον 37:29 απεστρεψε δε Ρουβην επι τον λακκον  
 into Egypt. [3returned 1And 2Ruben] upon the well,  
 2532 3756 3708 3588 \* 1722 3588 2978.1 2532 1284 3588  
 και ουχ ορα τον Ιωσηφ εν τω λακκω και διερρηξε τα  
 and he did not see Joseph in the well, and he tore  
 2440—1473 2532 1994 4314 3588 80—1473  
 ιματια αυτου 37:30 και εστρεψε προς τους αδελφους αυτου  
 his clothes. And he turned towards his brothers  
 2532 2036 3588 3808 3756—1510.2.3 1473—1161 4226 4198 2089  
 και ειπε το παιδαριον ουκ εστιν εγω δε που πορευομαι επι  
 and said, The boy is not, and I, where can I go yet?  
 2983—1161 3588 5509 3588 \* 4969 2056  
 37:31 λαβοντες δε τον χιτωνα του Ιωσηφ εσφαξαν εριφον  
 And taking the garment of Joseph, they slew a kid  
 137.1 2532 3435 3588 5509 3588 129 2532  
 αιγων και εμολυναν τον χιτωνα τω αιματι 37:32 και  
 of the goats, and tainted the garment in the blood. And  
 649 3588 5509 3588 4164 2532 1533 3588  
 απεστειλαν τον χιτωνα τον ποικιλον και εισηνεγκαν τω  
 they sent [3garment 1the 2colored], and they carried it to  
 3962—1473 2532 2036 3778 2147 1921 1487  
 πατρι αυτω και ειπαν τουτον ευρομεν επιγνωθι  
 their father, and said, This we have found. Do you recognize if  
 5509 3588 5207 1473—1510.2.3 2228 3756 2532 1921  
 χιτων του υιου σου εστιν η ου 37:33 και επεγνω  
 the garment [2son 1is of your] or not? And he recognized  
 1473 2532 2036 5509 3588 5207—1473 1510.2.3 2342  
 αυτον και ειπε χιτων του υιου μου εστι θηριον  
 it, and said, The garment [2of my son 1is], [2wild beast  
 4190 2719 1473 2342 726 3588 \*  
 πονηρον κατεφαγεν αυτον θηριον ηρπασε τον Ιωσηφ  
 1a ferocious] has devoured him, a wild beast has seized Joseph.  
 1284 1161 \* 3588 2440—1473 2532 2007 4526  
 37:34 διερρηξε δε Ιακωβ τα ιματια αυτου και επεθετο σακκον  
 [3tore 1And 2Jacob] his clothes, and placed sackcloth  
 1909 3588 3751—1473 2532 3996 3588 5207—1473 2250  
 επι την οσφυν αυτου και επενθει τον υιον αυτου ημερας  
 upon his loin, and mourned for his son [2days  
 4183 4863 1161 3956 3588 5207—1473 2532  
 πολλας 37:35 συνηχθησαν δε παντες οι υιοι αυτου και  
 1many]. [6came together 1And 2all 3his sons 4and  
 3588 2364 2532 2064 3870 1473 2532 3756  
 αι θυγατρες και ηλθον παρακαλεσαι αυτον και ουκ  
 5daughters]. And they came to comfort him, and he did not  
 2309 3870 3004 3754 2597 4314 3588 5207—1473  
 ηθελε παρακαλεισθαι λεγων οτι καταβησομαι προς τον υιον μου  
 want to be comforted, saying that, I will go down to my son  
 3996 1519 86 2532 2799 1473 3588 3962—1473  
 πενθων εις αδον και εκλαυσεν αυτον ο πατηρ αυτου  
 in mourning into Hades. And [2wept 3for him 1his father].  
 3588—1161 \* 591 3588 \* 1519 \* 3588  
 37:36 οι δε Μαδιαναιοι απεδοντο τον Ιωσηφ εις Αιγυπτον τω  
 And the Midianites gave Joseph into Egypt



\* 3588 4680.3 749.3  
Πετεφόρη τῷ σπαδοντὶ Φαραώ ἀρχιμαγειρῷ  
to Potiphar the castrato of Pharaoh - the chief guard.

## CHAPTER 38

## Judah and Tamar

1096-1161 1722 3588 2540-1565 2597-  
**38:1** ἐγένετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ κατέβη Ἰουδᾶς  
And it came to pass in that time Judah went  
575 3588 80-1473 2532 864 2193 4314 444 5100  
ἀπο τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ ἀφικέτο εἰς πρὸς ἀνθρώπον τινα  
from his brothers, and arrived unto a man - a certain one  
3739 3686 2532 1492 1563  
Ὀδολαμίτην ὃν ὀνόματι Ἡρας. **38:2** καὶ εἶδεν ἐκεῖ  
of Adullam, whose name was Hirah. And [2]beheld there  
2364 444- 3739 3686 2532  
Ἰουδᾶς θυγατέρα ἀνθρώπου Χαναναίου ἣν ὀνόματι Σαῦα καὶ  
[Judah] a daughter of a Canaanite man, whose name was Shuah; and  
2983 1473 2532 1525 4314 1473 2532 4815  
ἐλάβεν αὐτήν καὶ εἰσηλθε πρὸς αὐτήν. **38:3** καὶ συλλαβούσα  
he took her, and entered to her. And she conceived  
5088 5207 2532 2564 3588 3686-1473 2532  
ἐτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἡρ. **38:4** καὶ  
and bore a son, and she called his name, Er. And  
4815 5088 5207 2089 2532 2564 3588 3686-1473  
συλλαβούσα ἐτεκεν υἱὸν ἐτι καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
she conceived and bore a son still again, and she called his name  
2532 4369 5088 5207 2532 2564 3588  
Ἀναν. **38:5** καὶ προσθείσα ἐτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσε τὸ  
Onan. And adding she bore a 2son, and she called  
3686-1473 3778-1161 1510.7.3 1722 2259 5088  
ὄνομα αὐτοῦ Σίλωμ αὐτὴ δὲ ἦν ἐν Χασβί ἥρκα ἐτεκεν  
his name Shelah. And she was in Chazib when she bore  
1473 2532 2983- 1135 3588 4416-1473  
αὐτοὺς. **38:6** καὶ ἐλάβεν Ἰουδᾶς γυναῖκα Ἡρ τὴν πρωτοτόκῳ αὐτοῦ  
them. And Judah took a wife for Er, his first-born,  
3739 3686 1096-1161 4416  
ἣ ὀνόματι Ὀθαρ. **38:7** ἐγένετο δὲ Ἡρ πρωτοτόκος  
whose name was Tamar. And it came to pass Er the first-born  
4190 1725 2962 2532 615 1473 3588  
Ἰουδᾶ πονηρὸς ἐναντὶ κυρίου καὶ ἀπεκτείνει αὐτοῦ ὁ  
of Judah was wicked before the LORD; and [2]killed him  
2316 2036 1161 3588 1525 4314  
θεὸς. **38:8** εἶπε δὲ Ἰουδᾶς τῷ Ἀναν εἰσελθε πρὸς  
[3]said 1And [2]Judah to Onan, Enter  
3588 1135 3588 80-1473 2532 1918-1473 2532  
τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ ἐπιγαμβρυνsaί αὐτήν καὶ  
the wife of your brother, and ally to her by marriage, and  
450 4690 3588 80 1097 1161  
ἀναστήσον σπέρμα τὸ ἀδελφου σου. **38:9** γινόςκε Ἀναν  
raise up seed to your brother! [3]knowing 1And 2Onan  
3754 3756 1473 1510.8.3 3588 4690 1096 3752  
ὅτι οὐκ αὐτὸς ἐστὶν τὸ σπέρμα ἐγένετο ὅταν  
that [4]not 6his 3will 5be 1the 2seed] - that it came to pass whenever  
1525 4314 3588 1135 3588 80-1473 1632  
εἰσηρχετο πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἐξεγεν  
he entered to [2]wife 1his brother's], he discharged  
1909 3588 1093 3588 3361 1325 4690 3588  
ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ μη δούναί σπέρμα τῷ  
upon the ground, so that he should not give seed to  
80-1473 4190 1161 5316 1726 3588  
ἀδελφῷ αὐτοῦ. **38:10** πονήρον δὲ ἐφάνη  
his brother. [3]wicked 1And 2it appeared] before  
2316 3754 4160 3778 2532 2289 2532 3778 2036  
θεὸς ὅτι ἐποίησε τούτῳ καὶ ἐθανάτωσε καὶ τούτον. **38:11** εἶπε  
God that he did this, and he put to death also this one. [3]said  
1161 3588 3565-1473 2521 5503  
δὲ Ἰουδᾶς Ὀθαρ τὴν νύμφην αὐτοῦ καθὼς ἤρκα  
1And 2Judah] to Tamar his daughter-in-law., You sit as a widow  
1722 3588 3624 3588 3962-1473 2193 3173 1096  
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς σου ἕως μεγας γενῆται Σηλωμ  
in the house of your father, until [4]older 3becomes 1Shelah  
3588 5207-1473 2036-1063 1722 3588 1271-1473 3379  
ὁ υἱός μου εἶπε γὰρ ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτοῦ μὴ ποτε  
2my son!] For he said in his mind, lest at any time  
599 2532 3778 5618 2532 3588 80-1473 565  
ἀποθάνῃ καὶ οὗτος ὥσπερ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἀπεθούσα  
[3]should die 2also [this one] as also his brothers. [3]went forth  
1161 2521 1722 3588 3624 3588 3962-1473  
δὲ Ὀθαρ ἐκαθῆτο ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῆς  
1And 2Tamar] and settled in the house of her father.  
4129 1161 3588 2250 2532 599 3588  
**38:12** ἐπληθύνθησαν δὲ αἱ ἡμέραι καὶ ἀπέθανε Σαῦα ἡ  
[4]multiplied 1And 2the 3days], and [3]died 1Shuah 2the  
1135 2532 3870 305 1909 3588  
γυνὴ Ἰουδᾶ καὶ παρακληθεὶς Ἰουδᾶς ἀνέβη ἐπὶ τοὺς  
3wife 4of Judah]. And being comforted, Judah ascended to the

2751 3588 4263-1473 1473 2532 3588 4166-1473 3588  
κείροντας τὰ πρόβατα αὐτοῦ αὐτὸς καὶ Εἰρας ὁ ποιμὴν αὐτοῦ ὁ  
shearing of his sheep, himself and Hirah his shepherd the  
1519 2532 518 3588  
Ὀδολαμίτης εἰς Ὀθαρ. **38:13** καὶ ἀπηγγέλη Ὀθαρ τῇ  
Adullamite, unto Timnah. And it was reported to Tamar  
3565-1473 3004 2400 3588 3995-1473 305  
νύμφη αὐτοῦ λέγοντες ἰδοὺ ὁ πενήθερός σου ἀναβαίνει  
his daughter-in-law, saying, Behold, your father-in-law ascends  
1519 2751 3588 4263-1473 2532 4014  
εἰς Ὀθαρ καὶ κείρει τὰ πρόβατα αὐτοῦ. **38:14** καὶ περιελόμενη  
to Timna to shear his sheep. And she removed  
3588 2440 3588 5503.2 575 1438 4016  
τὰ ἱμάτια τῆς χηρείσεως ἀφ' ἑαυτῆς περιεβαλετο  
the garments of the widowhood from herself, and put around  
2327.1 2532 2566.5 2532 2523 4314 3588  
θερίστρον καὶ ἐκαλλώπισατο καὶ ἐκάθισεν πρὸς ταῖς  
a lightweight covering, and bedecked herself, and sat by the  
4439 3739 1510.2.3 1722 3938 1492-1063  
πύλαις Ἐναν ἣ ἐστὶν ἐν παραδῳ Ὀθαρ εἶδε γὰρ  
gates of Enaim, which is in the byway of Timna. For she knew  
3754 3173 1096 1473-1161 3756 1325 1473  
ὅτι μεγας γεγόνε Σηλωμ αὐτὸς δὲ οὐκ ἔδωκεν αὐτὴν  
that [3]older 2had become 1Shelah], but he did not give her  
1473 1135 2532 1492 1473 1380 1473  
αὐτῷ γυναῖκα. **38:15** καὶ ἰδὼν αὐτὴν Ἰουδᾶς ἔδοξεν αὐτὴν  
to him as wife. And beholding her, Judah assumed her  
4204-1510.1 2619-1063 3588 4383-1473 2532 3756  
πορνὴν εἶναι κατεκαλύψατο γὰρ τὸ πρόσωπον αὐτῆς καὶ οὐκ  
to be a harlot for she covered up her face, and [3]not  
1921 1473 1578-1161 4314 1473 3588  
ἐπέγνω αὐτήν. **38:16** ἐξέκλινε δὲ πρὸς αὐτήν τὴν  
[he recognized 2her]. And he turned aside to her in the  
3598 2532 2036 1473 1439 1473 1525 4314 1473 3756-1063  
ὁδὸν καὶ εἶπεν αὐτῇ εἰσὼν με εἰσελθεῖν πρὸς σε οὐ γὰρ  
way, and said to her, Allow me to enter to you; for he did not  
1097 3754 3565-1473 1510.2.3 3588-1161 2036 5100  
ἐγὼ ὅτι νύμφη αὐτοῦ ἐστὶν ἡ δὲ εἶπε τι  
know that [2]his daughter-in-law 1she is]. And she said, What  
1473-1325 1437 1525 4314 1473 3588-1161  
μοὶ δώσεις εἰάν εἰσελθῇς πρὸς με; **38:17** ὁ δὲ  
will you give to me if you should enter to me? And  
2036 1473 1473-649 2056 137.1 1537 3588  
εἶπεν ἐγὼ σοὶ ἀποστελῶ ἐρίφον ἀγίον ἐκ τῶν  
he said, I will send to you a kid of the goats from out of  
4263-1473 3588-1161 2036 1437-1325 728 2193  
πρόβατόν μου ἡ δὲ εἶπεν εἰάν δῶς ἀρραβῶνα ἕως  
my flocks. And she said, You should give a deposit until  
3588 649-1473 3588-1161 2036 5100 3588 728  
τοῦ ἀποστελεῖ σε. **38:18** ὁ δὲ εἶπε τινα τὸν ἀρραβῶνα  
you send it. And he said, What deposit  
1473-1325 3588 1161 2036 3588 1146-1473 2532 3588  
σοὶ δώσω ἡ δὲ εἶπε τὸν δακτυλίδιον σου καὶ τὸν  
shall I give to you? And she said, Your ring and the  
3731.1 2532 3588 4464 3588 1722 3588 5495-1473 2532 1325  
ὀρμίσκον καὶ τὴν ραβδὸν τὴν ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ ἔδωκεν  
pendant, and the rod in your hand. And he gave them  
1473 2532 1525 4314 1473 2532 1722 1064 2983  
αὐτῇ καὶ εἰσηλθε πρὸς αὐτήν καὶ ἐν γαστρὶ ἐλάβεν  
to her. And he entered to her, and [2]in 3the womb 1she conceived]  
1537 1473 2532 450 565 2532 4014  
ἐξ αὐτοῦ. **38:19** καὶ ἀναστὰς ἀπηλθε καὶ περιελειετο  
from him. And rising up she went forth. And she removed  
3588 2327.1-1473 575 1438 2532 1746 3588 2440  
τὸ θερίστρον αὐτῆς ἀφ' ἑαυτῆς καὶ ἐνεδύσατο τὰ ἱμάτια  
her lightweight garment from herself, and put on the garments  
3588 5503.2-1473 649 1161 3588 2056  
τῆς χηρείσεως αὐτῆς. **38:20** ἀπεστείλε δὲ Ἰουδᾶς τὸν ἐρίφον  
of her widowhood. [3]sent 1And 2Judah] the kid  
1537 137.1 1722 5495 3588 4166-1473 3588  
ἐξ αἰγῶν ἐν χειρὶ τοῦ ποιμενὸς αὐτοῦ τοῦ Ὀδολαμίτου  
of the goats by the hand of his shepherd, the Adullamite,  
2865 3844 3588 1135 3588 728 2532 3756  
κομισασθαι παρὰ τῆς γυναῖκος τοῦ ἀρραβῶνα καὶ οὐχ  
to deliver by him to the woman the deposit. And he did not  
2147 1473 1905-1161 3588 435 3588 1537 3588 5117  
εὑρεν αὐτήν. **38:21** ἐπηρώτησε δὲ τοὺς ἀνδρας τοὺς ἐκ τοῦ τοποῦ  
find her. And he asked the men of the place,  
4226 1510.2.3 3588 4204 3588 1096 1722 1909 3588  
ποῦ ἐστὶν ἡ πορνὴ ἡ γενομένη ἐν Ἐναν ἐπὶ τῆς  
Where is the harlot, the one being in Enaim upon the  
3598 2532 2036 3756-1510.7.3 1778.2 4204 2532  
ὁδοῦ καὶ εἶπαν οὐκ ἦν ἐνταῦθα πορνὴ. **38:22** καὶ  
way? And they said, There was no [2]here 1harlot]. And  
654 4314 2532 2036 3756 2147 2532 3588 444  
ἀπεστράφη πρὸς Ἰουδαν καὶ εἶπεν οὐχ ἐνρὸν καὶ οἱ ἀνθρώποι  
he returned to Judah, and said, I did not find her, and the men,  
3588 1537 3588 5117 3004 3361-1510.1 5602 4204  
οἱ ἐκ τοῦ τοποῦ λεγούσι μὴ εἶναι ὥδε πορνὴν  
the ones from the place say, There was no [2]here 1harlot].

38:23 <sup>2036</sup> εἶπε <sup>1161</sup> δε <sup>\*</sup> Ἰουδας <sup>2192</sup> ἐχέτω <sup>1473</sup> αὐτὰ <sup>235</sup> ἀλλὰ <sup>3379</sup> μὴ ποτε <sup>\*</sup>  
<sup>[3]said</sup> <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Judah], Let her have them, but lest at any time  
<sup>2606</sup> καταγελασθώμεν <sup>1473</sup> ἐγὼ <sup>3303</sup> μὲν <sup>649</sup> ἀπεσταλκά <sup>2056-3778</sup> τὸν ἐρίφον <sup>3379</sup> τούτου  
we should be ridiculed, I indeed sent this kid,  
<sup>1473-1161</sup> σὺ δε <sup>3756</sup> οὐχ <sup>2147</sup> εὐρηκας <sup>38:24</sup> <sup>1096-1161</sup> ἐγένετο δε <sup>3326</sup> μετὰ <sup>\*</sup>  
but you have not found her. And it came to pass after  
<sup>5150</sup> τριμήνων <sup>312</sup> ἀνηγγελη <sup>3588</sup> τῷ <sup>3004</sup> Ἰουδᾷ <sup>1608</sup> λεγόντες <sup>1722</sup> ἐκπεπορευκε <sup>1064</sup>  
three months, it was announced to Judah, saying, [3]fornicated  
<sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>3565-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2400</sup> <sup>1722</sup> <sup>1064</sup>  
<sup>1</sup>Θαμαρ <sup>η</sup> <sup>2</sup>θυγατρί σου <sup>καὶ</sup> <sup>2</sup>ἰδοὺ <sup>ἐν</sup> <sup>2</sup>γαστρὶ <sup>καὶ</sup>  
<sup>2192</sup> <sup>1537</sup> <sup>4202</sup> <sup>2036</sup> <sup>1161</sup> <sup>\*</sup> <sup>1806</sup>  
<sup>1</sup>ἐχει <sup>ἐκ</sup> <sup>πορνείας</sup> <sup>εἶπε</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ἰουδᾶς</sup> <sup>ἐξαγάγετε</sup>  
<sup>1</sup>she has one] out of harlotry. [3]said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Judah], Lead  
<sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2618</sup> <sup>38:25</sup> <sup>1473</sup> <sup>1161</sup> <sup>71</sup>  
<sup>αὐτήν</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>κατακαυθῆται</sup> <sup>αὐτή</sup> <sup>δε</sup> <sup>ἀγομένη</sup>  
her out, and let her be incinerated! [3]her <sup>1</sup>And <sup>2</sup>while leading],  
<sup>649</sup> <sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>3995-1473</sup> <sup>3004</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>444</sup>  
<sup>ἀπεστείλε</sup> <sup>πρὸς</sup> <sup>τὸν</sup> <sup>πενθέρον</sup> <sup>αὐτῆς</sup> <sup>λεγουσα</sup> <sup>ἐκ</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>ἀνθρώπου</sup>  
she sent to her father-in-law, saying, From the man  
<sup>3737-5100</sup> <sup>3778</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>1473</sup> <sup>1722</sup> <sup>1064</sup> <sup>2192</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>οὐ</sup> <sup>τινὸς</sup> <sup>ταῦτα</sup> <sup>εἰσὶν</sup> <sup>ἐγὼ</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>2</sup>γαστρὶ <sup>ἔχω</sup> <sup>καὶ</sup>  
whom these things are, I [2]in <sup>3</sup>the womb <sup>ἔχω</sup> <sup>one</sup>]. And  
<sup>2036</sup> <sup>1921</sup> <sup>5100</sup> <sup>3588</sup> <sup>1146</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3731.1</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>εἶπεν</sup> <sup>ἐπιγνώθι</sup> <sup>τινὸς</sup> <sup>ο</sup> <sup>δακτύλιος</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ο</sup> <sup>ορμίσκος</sup> <sup>καὶ</sup>  
she said, Recognize whose ring and pendant and  
<sup>3588</sup> <sup>4464</sup> <sup>3778</sup> <sup>38:26</sup> <sup>1921</sup> <sup>1161</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup>  
<sup>η</sup> <sup>ραβδος</sup> <sup>αὐτῆ</sup> <sup>ἐπεγνώ</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ἰουδᾶς</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>εἶπε</sup>  
<sup>η</sup> <sup>rod</sup> <sup>these are!</sup> [3]realized <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Judah], and said,  
<sup>1344-\*</sup> <sup>2228</sup> <sup>1473</sup> <sup>3739-1752</sup> <sup>3756</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup>  
<sup>δεδικαιώται</sup> <sup>Θαμαρ</sup> <sup>ἔγω</sup> <sup>οὐ</sup> <sup>ἐνεκεν</sup> <sup>οὐκ</sup> <sup>ἐδόκα</sup> <sup>αὐτήν</sup>  
Tamar has done justice rather than I, because I did not give her  
<sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>4369</sup> <sup>2089</sup> <sup>3588</sup> <sup>1097</sup>  
<sup>Σηλωμ</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>υἱῷ</sup> <sup>μου</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>οὐ</sup> <sup>προσέθετο</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>γνώαι</sup>  
Shelah my son. And he did not add any longer to know  
<sup>1473</sup> <sup>1096-1161</sup> <sup>2259</sup> <sup>5088</sup> <sup>2532</sup> <sup>3592</sup>  
<sup>αὐτήν</sup> <sup>38:27</sup> <sup>ἐγένετο</sup> <sup>δε</sup> <sup>ἡ</sup> <sup>πρῶκα</sup> <sup>ἐτίκτε</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>τῆδε</sup>  
her. And it came to pass when she was bearing, that thus  
<sup>1510.7.3</sup> <sup>1324</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>1064-1473</sup> <sup>38:28</sup> <sup>1096-1161</sup>  
<sup>ἦν</sup> <sup>δίδυμα</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>τῇ</sup> <sup>γαστρὶ</sup> <sup>αὐτῆς</sup> <sup>ἐγένετο</sup> <sup>δε</sup>  
there were twins in her womb. And it came to pass  
<sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>5088-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>1520</sup> <sup>4275.1</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495</sup> <sup>2983-1161</sup>  
<sup>ἐν</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>τίκτειν</sup> <sup>αὐτὴν</sup> <sup>ο</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>προέβηκε</sup> <sup>τὴν</sup> <sup>χειρά</sup> <sup>λαβούσα</sup> <sup>δε</sup>  
in her bearing, the one put forth first the hand; and taking it,  
<sup>3588</sup> <sup>3103.1</sup> <sup>1210</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495-1473</sup> <sup>2847</sup> <sup>3004</sup>  
<sup>ἡ</sup> <sup>μαία</sup> <sup>ἐδῆσεν</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>τὴν</sup> <sup>χειρά</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>κόκκινον</sup> <sup>λεγουσα</sup>  
the midwife tied upon his hand a scarlet thread, saying,  
<sup>3778</sup> <sup>1831</sup> <sup>4387</sup> <sup>38:29</sup> <sup>5613-1161</sup> <sup>1996</sup>  
<sup>οὗτος</sup> <sup>ἐξελεύσεται</sup> <sup>πρότερος</sup> <sup>ὥς</sup> <sup>δε</sup> <sup>ἐπισυνῆγαγε</sup>  
This one will come forth prior. And as he retracted  
<sup>3588</sup> <sup>5495</sup> <sup>2532</sup> <sup>2117.1</sup> <sup>1831</sup> <sup>3588</sup> <sup>80-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup>  
<sup>τὴν</sup> <sup>χειρά</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>εὐθύς</sup> <sup>ἐξηλθεν</sup> <sup>ο</sup> <sup>ἀδελφός</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>ἡ</sup> <sup>δε</sup>  
the hand, straightway came forth his brother. And  
<sup>2036</sup> <sup>5100</sup> <sup>1249.2</sup> <sup>1223</sup> <sup>1473</sup> <sup>5418</sup> <sup>2532</sup> <sup>2564</sup>  
<sup>εἶπε</sup> <sup>τι</sup> <sup>διεκοπή</sup> <sup>διὰ</sup> <sup>τῆς</sup> <sup>φραγμοῦς</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐκάλεσε</sup>  
she said, Why was [2]cut [3]because of [4]you [the barrier]? And she called  
<sup>3588</sup> <sup>3686-1473</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>3326</sup> <sup>3778</sup> <sup>1831</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>τὸ</sup> <sup>ὄνομα</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>Φαρες</sup> <sup>38:30</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>μετὰ</sup> <sup>τοῦτο</sup> <sup>ἐξηλθεν</sup> <sup>ο</sup>  
his name Pharez. And after this came forth  
<sup>80-1473</sup> <sup>1909</sup> <sup>3739</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2847</sup>  
<sup>ἀδελφός</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>ἐφ</sup> <sup>ω</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>τῇ</sup> <sup>χειρὶ</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>τὸ</sup> <sup>κόκκινον</sup>  
his brother, of which was upon his hand the scarlet thread.  
<sup>2532</sup> <sup>2564</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686-1473</sup> <sup>\*</sup>  
<sup>καὶ</sup> <sup>ἐκάλεσε</sup> <sup>τὸ</sup> <sup>ὄνομα</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>Ζαρά</sup>  
And she called his name Zarah.

## CHAPTER 39

## Joseph in Potiphar's House

39:1 <sup>1</sup>Ἰωσήφ <sup>δε</sup> <sup>2702</sup> <sup>1519</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>2932</sup>  
And Joseph was carried down into Egypt. And acquired  
<sup>1473</sup> <sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>2135</sup> <sup>3588</sup> <sup>749.3</sup>  
<sup>αὐτὸν</sup> <sup>Πετεφρῆς</sup> <sup>ο</sup> <sup>εὐνοῦχος</sup> <sup>Φαραώ</sup> <sup>ο</sup> <sup>ἀρχιμαγειρός</sup>  
him - Potiphar the eunuch of Pharaoh, the chief guard,  
<sup>435-</sup> <sup>1537</sup> <sup>5495</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>ἀνὴρ</sup> <sup>Αἰγυπτίος</sup> <sup>ἐκ</sup> <sup>χειρὸν</sup> <sup>Ἰσμαηλιτῶν</sup> <sup>οὐ</sup>  
an Egyptian man - from out of the hands of the Ishmaelites the ones  
<sup>2609</sup> <sup>1473</sup> <sup>1563</sup> <sup>2532</sup> <sup>1510.7.3-2962</sup> <sup>3326</sup> <sup>\*</sup>  
<sup>κατήγαγον</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>ἐκεῖ</sup> <sup>39:2</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἡν</sup> <sup>κύριος</sup> <sup>μετὰ</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup>  
that led him there. And the LORD was with Joseph,  
<sup>2532</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>435</sup> <sup>2013</sup> <sup>2532</sup> <sup>1096</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3624</sup>  
<sup>καὶ</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>ἀνὴρ</sup> <sup>ἐπιτυχάνων</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐγένετο</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>οίκῳ</sup>  
and he was a man succeeding in things. And he was in the house

3844 3588 2962-1473 3588 \* 1492 1161 3588  
<sup>παρα</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>κυρίῳ</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>Αἰγυπτίῳ</sup> <sup>39:3</sup> <sup>ἦδαι</sup> <sup>δε</sup> <sup>ο</sup>  
by his master the Egyptian. [3]beheld <sup>1</sup>And  
<sup>2962-1473</sup> <sup>3754</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3745-1437</sup>  
<sup>κύριος</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>ὅτι</sup> <sup>ο</sup> <sup>κύριος</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>μετ</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ὅσα</sup> <sup>εἰαν</sup>  
[2]his master] that the LORD was with him, and whatever as much as  
<sup>4160</sup> <sup>2962</sup> <sup>2137</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495-1473</sup>  
<sup>ποῦ</sup> <sup>ἡ</sup> <sup>should</sup> <sup>do</sup> <sup>the</sup> <sup>LORD</sup> <sup>prospered</sup> <sup>the</sup> <sup>way</sup> <sup>by</sup> <sup>ταῖς</sup> <sup>χερσὶν</sup> <sup>αὐτοῦ</sup>  
he should do the LORD prospered the way by his hands.  
<sup>2532</sup> <sup>2147-\*</sup> <sup>5484</sup> <sup>1726</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962-1473</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>39:4</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>εὗρεν</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup> <sup>χάριν</sup> <sup>ἐναντίον</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>κυρίου</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>καὶ</sup>  
And Joseph found favor before his master, and  
<sup>2100</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2525</sup> <sup>1473</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>ἐνρεστήσε</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>κατέστησεν</sup> <sup>αὐτὸν</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>τοῦ</sup>  
he was well-pleasing to him, and he placed him over  
<sup>3624-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>1473</sup> <sup>1325</sup> <sup>1223</sup>  
<sup>οἶκον</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>πάντα</sup> <sup>ὅσα</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>ἐδῶκε</sup> <sup>διὰ</sup>  
his house. And all as much as was his he gave it through  
<sup>5495</sup> <sup>\*</sup> <sup>1096-1161</sup> <sup>3326</sup> <sup>3588</sup> <sup>2525</sup>  
<sup>χείρος</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup> <sup>39:5</sup> <sup>ἐγένετο</sup> <sup>δε</sup> <sup>μετὰ</sup> <sup>τὸ</sup> <sup>καταστήσαι</sup>  
the hand of Joseph. And it came to pass after placing  
<sup>1473</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>3624-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1909</sup> <sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>αὐτὸν</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>οἴκου</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>πάντα</sup> <sup>ὅσα</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>αὐτῷ</sup>  
him over his house, and over all as much as was his, that  
<sup>2127-2962</sup> <sup>3588</sup> <sup>3624</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>1223</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>ἠλόγησε</sup> <sup>κύριος</sup> <sup>τὸν</sup> <sup>οἶκον</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>Αἰγυπτίου</sup> <sup>διὰ</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup> <sup>καὶ</sup>  
the LORD blessed the house of the Egyptian on account of Joseph. And  
<sup>1096</sup> <sup>2129</sup> <sup>2962</sup> <sup>1722</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>5224-1473</sup> <sup>1722</sup>  
<sup>ἐγενήθη</sup> <sup>εὐλογία</sup> <sup>κυρίου</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>πᾶσι</sup> <sup>τοῖς</sup> <sup>ὑπαρχουσιν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>ἐν</sup>  
he became a blessing for his master in all his possessions in  
<sup>3588</sup> <sup>3624</sup> <sup>2532</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>68-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2010</sup>  
<sup>τὸ</sup> <sup>οἶκον</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>ἀγρῷ</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>39:6</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐπέτρεψε</sup>  
the house, and in his fields. And he committed to his care  
<sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>5495</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup>  
<sup>πάντα</sup> <sup>ὅσα</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>χείρας</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>οὐκ</sup>  
all as much as was his - into the hand of Joseph. And he did not  
<sup>1492</sup> <sup>3588</sup> <sup>2596</sup> <sup>1473</sup> <sup>3762</sup> <sup>4133</sup> <sup>3588</sup> <sup>740</sup> <sup>3739</sup>  
<sup>ἦδαι</sup> <sup>τῶν</sup> <sup>καθ</sup> <sup>αὐτὸν</sup> <sup>οὐδεν</sup> <sup>πλην</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>ἄρτου</sup> <sup>οὐ</sup>  
know about his possessions - not one thing, except the bread which  
<sup>2068-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1510.7.3-\*</sup> <sup>2570</sup> <sup>3588</sup> <sup>1491</sup> <sup>2532</sup> <sup>5611</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>ἠσθῆεν</sup> <sup>αὐτός</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἡν</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup> <sup>καλὸς</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>εἶδει</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ὥραιος</sup> <sup>τῇ</sup>  
he ate. And Joseph was good to the sight, and handsome  
<sup>3799</sup> <sup>4970</sup>  
<sup>οὖν</sup> <sup>σφοδρὰ</sup>  
in appearance - exceedingly.

## Potiphar's Wife Tries to Seduce Joseph

39:7 <sup>2532</sup> <sup>1096</sup> <sup>3326</sup> <sup>3588</sup> <sup>4487-3778</sup> <sup>2532</sup> <sup>1911</sup>  
<sup>καὶ</sup> <sup>ἐγένετο</sup> <sup>μετὰ</sup> <sup>τὰ</sup> <sup>ρημάτα</sup> <sup>ταῦτα</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐπεβαλεν</sup>  
And it happened after these things, that [4]put  
<sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>3788-1473</sup> <sup>1909</sup> <sup>\*</sup>  
<sup>ἡ</sup> <sup>γυνὴ</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>κυρίου</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>τοῦς</sup> <sup>ὀφθαλμούς</sup> <sup>αὐτῆς</sup> <sup>ἐπὶ</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup>  
[the 2]wife [3]of his master] her eyes upon Joseph.  
<sup>2532</sup> <sup>2036</sup> <sup>2837</sup> <sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>3756</sup> <sup>2309</sup>  
<sup>καὶ</sup> <sup>εἶπεν</sup> <sup>κοιμηθῆτι</sup> <sup>ἐμὸν</sup> <sup>39:8</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>οὐκ</sup> <sup>ἠθέλει</sup>  
And she said, Come to bed with me! But he was not willing.  
<sup>2036-1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962-1473</sup> <sup>1487</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962-1473</sup>  
<sup>εἶπε</sup> <sup>δε</sup> <sup>τῇ</sup> <sup>γυναικὶ</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>κυρίου</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>εἰ</sup> <sup>ο</sup> <sup>κύριος</sup> <sup>μου</sup>  
And he said to the wife of his master, If my master  
<sup>3756</sup> <sup>1097</sup> <sup>1223</sup> <sup>1473</sup> <sup>3762</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3624-1473</sup>  
<sup>οὐ</sup> <sup>γινώσκει</sup> <sup>δι</sup> <sup>ἐμὲ</sup> <sup>οὐδεν</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>οἴκῳ</sup> <sup>αὐτοῦ</sup>  
does not know on account of me one thing in his house,  
<sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>1473</sup> <sup>1325</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495-1473</sup>  
<sup>καὶ</sup> <sup>πάντα</sup> <sup>ὅσα</sup> <sup>εἰσὶν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>ἐδῶκεν</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>τὰς</sup> <sup>χείρας</sup> <sup>μου</sup>  
and all as much as is his he gave into my hands,  
<sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>5224</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3614-3778</sup> <sup>3762</sup> <sup>1623</sup>  
<sup>39:9</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>οὐχ</sup> <sup>ὑπάρχει</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>τῇ</sup> <sup>οἰκίᾳ</sup> <sup>ταύτῃ</sup> <sup>οὐθεν</sup> <sup>ἑ</sup> <sup>ἐκτος</sup>  
and not exists in this house one thing outside  
<sup>1473</sup> <sup>3761</sup> <sup>5227.1</sup> <sup>575</sup> <sup>1473</sup> <sup>3762</sup> <sup>4133</sup>  
<sup>ἐμὸν</sup> <sup>οὐδε</sup> <sup>ὑπέξηρηται</sup> <sup>ἀπ</sup> <sup>ἐμοῦ</sup> <sup>οὐδεν</sup> <sup>πλην</sup>  
of me, nor is [2]secretly removed [3]from [4]me [one thing], besides  
<sup>1473</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup> <sup>1473</sup> <sup>1135-1473</sup> <sup>1510.1</sup> <sup>2532</sup> <sup>4459</sup>  
<sup>σου</sup> <sup>διὰ</sup> <sup>το</sup> <sup>σε</sup> <sup>γυναικα</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>εἶναι</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>πὼς</sup>  
you, on account of your [2]his wife [1]being], then how  
<sup>4160</sup> <sup>3588</sup> <sup>4487</sup> <sup>3588</sup> <sup>4190-3778</sup> <sup>2532</sup> <sup>264</sup> <sup>1726</sup>  
<sup>ποῦ</sup> <sup>ἡ</sup> <sup>should</sup> <sup>I</sup> <sup>do</sup> <sup>[2]thing</sup> <sup>[1]this</sup> <sup>wicked</sup>], and sin before  
<sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>2259-1161</sup> <sup>2980</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>2250</sup> <sup>1537</sup>  
<sup>τοῦ</sup> <sup>θεοῦ</sup> <sup>39:10</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>ἐλάλει</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>Ἰωσήφ</sup> <sup>ἡμέραν</sup> <sup>ἐξ</sup> <sup>ἡμέρας</sup>  
God? And when she spoke to Joseph day by day  
<sup>2250</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>5219</sup> <sup>1473</sup> <sup>2518</sup> <sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>ἡμέρας</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>οὐχ</sup> <sup>ὑπακούεν</sup> <sup>αὐτῇ</sup> <sup>καθεύδων</sup> <sup>μετ</sup> <sup>αὐτῆς</sup> <sup>τοῦ</sup>  
day that he did not obey her to sleep with her  
<sup>4773.1</sup> <sup>1473</sup> <sup>1096-1161</sup> <sup>5108</sup> <sup>5100</sup> <sup>2250</sup>  
<sup>συνγενεσθαι</sup> <sup>αὐτῇ</sup> <sup>39:11</sup> <sup>ἐγένετο</sup> <sup>δε</sup> <sup>τοιαυτῇ</sup> <sup>τῇς</sup> <sup>ἡμέρᾳ</sup>  
to be intimate with her, and it came to pass on such a day

39:9 †See Bos for variants.

1525— 1519 3588 3614 4160 3588 2041—1473 2532 3762  
 εισηλθεν Ιωσηφ εις την οικιαν ποιειν τα εργα αυτου και ουδεις  
 when Joseph went into the house to do his works, that not one  
 1510.7.3 3588 1722 3588 3614 2080 2532 1986 1473  
 ην των εν τη οικια εσω 39:12 και επεσπασατο αυτον  
 was in the house inside. And she drew him  
 3588 2440 3004 2837 3326 1473 2532 2641  
 των ιματιων λεγουσα κοιμηθητι μετ εμου και καταλιπων  
 by his clothes, saying, Come to bed with me! And leaving behind  
 3588 2440—1473 1722 3588 5495—1473 5343 2532 1831  
 τα ιματια αυτου εν ταις χερσιν αυτης εφυγε και εξηλθεν  
 his clothes in her hands he fled and went forth

1854 39:13 2532 1096 5613 1492 3754 2641  
 εξω και εγενετο ως ειδεν οτι καταλιπων  
 outside. And it came to pass as she saw that leaving behind  
 3588 2440—1473 1722 3588 5495—1473 5343 2532 1831 1854  
 τα ιματια αυτου εν ταις χερσιν αυτης εφυγε και εξηλθεν εξω  
 his clothes in her hands, he fled and went forth outside,

39:14 2532 2564 3588 1510.6 1722 3588 3614 2532 2036 1473  
 και εκαλεσε τους οντας εν τη οικια και ειπεν αυτοις  
 that she called the ones being in the house, and said to them,

3004 1492 1521 1473 3816—\* 1702  
 λεγουσα ιδετε εισηγαγεν ημιν παιδα Εβραιον εμπαζειν  
 saying, See, he has brought in to us a Hebrew servant to mock

1473 1525 4314 1473 3004 2837 3326 1473 2532  
 ημιν ευσηλθε προς με λεγων κοιμηθητι μετ εμου και  
 us! He entered to me, saying, Come to bed with me! And

994 5456 3173 1722—1161 3588 191—1473  
 εβοησα φωνη μεγαλη 39:15 εν δε τω ακουσαι αυτον  
 I yelled [2]voice [1]with a great]. And in his hearing

3754 5312 3588 5456—1473 2532 994 2641 3588  
 οτι υψωσα την φωνην μου και εβοησα καταλιπων τα  
 that [2]was raised [1]my voice and that I yelled, leaving behind

2440—1473 3844 1473 5343 2532 1831 1854 2532  
 ιματια αυτου παρ εμου εφυγε και εξηλθεν εξω 39:16 και  
 his clothes by me, he fled, and went forth outside. And

2642.3 3588 2440 3844 1438 2193 2064 3588 2962  
 καταλιμπανει τα ιματια παρ εαυτη εως ηλθεν ο κυριος  
 she left the clothes by herself until [3]came [1]the [2]master]

1519 3588 3624—1473 2532 2980 1473 2596 3588  
 εις τον οικον αυτου 39:17 και ελαλησεν αυτω κατα τα  
 into his house. And she spoke to him concerning

4487—3778 3004 1525 4314 1473 3588 3816—3588—\*  
 ρηματα ταυτα λεγουσα εισηλθε προς με ο παις ο Εβραιος  
 these things, saying, There entered to me the Hebrew servant,

3739 1521 4314 1473 1702 1473 2532 2036 1473  
 ον εισηγαγες προς ημας εμπαζει μοι και ειπε μοι  
 whom you brought in to us, to mock me. And said to me,

2837 3326 1473 5613—1161 191 3754 5312  
 κοιμηθησομαι μετα σου 39:18 ως δε ηκουσεν οτι υψωσα  
 I will come to bed with you. But as he heard that I raised

3588 5456—1473 2532 994 2641 3588 2440—1473 3844 1473  
 την φωνην μου και εβοησα καταλιπων τα ιματια αυτου παρ εμου  
 my voice and yelled, he left behind his clothes by me,

5343 2532 1831 1854 1096—1161 5613 191  
 εφυγε και εξηλθεν εξω 39:19 εγενετο δε ως ηκουσεν  
 he fled, and went forth outside. And it happened as [2]heard

3588 2962—1473 3588 4487 3588 1135—1473 3745 2980  
 ο κυριος αυτου τα ρηματα της γυναικος αυτου οσα ελαλησε  
 [his master] the words of his wife, as much as she spoke

4314 1473 3004 3779 4160 1473 3588 3816—1473 2532  
 προς αυτον λεγουσα οντως εποιησε μοι ο παις σου και  
 to him, saying, Thus [2]did [3]to me [1]your servant], that

2373 3709  
 εθυμωθη οργη  
 he was enraged with anger.

### Joseph Cast into Prison

39:20 2532 2983 3588 2962 \* 1685 1473 1519  
 και λαβων ο κυριος Ιωσηφ ενεβαλεν αυτον εις  
 And [3]taking [1]the [2]master] Joseph, put him into

3588 3794 1519 3588 5117 1722 3739 3588 1202 3588 935  
 το οχυρωμα εις τον τοπον εν ω οι δεσμοται του βασιλεως  
 the fortress, in the place in which the prisoners of the king

2722 1563 1722 3588 3794 2532 1510.7.3—2962  
 κατεχονται εκει εν τω οχυρωματι 39:21 και ην κυριος  
 were held there in the fortress. And the LORD was

3326 \* 2532 2708 1473 1656 2532 1325  
 μετα Ιωσηφ και κατεχεεν αυτου ελεος και εδωκεν  
 with Joseph, and he poured down upon him mercy; and he gave

1473 5484 1726 3588 747.1 2532 1325  
 αυτω χαριν εναντιον του αρχιδεσμοφυλακος 39:22 και εδωκεν  
 to him favor before the chief jailer. And [3]gave

3588 747.1 3588 1201 1223 5495 \*  
 ο αρχιδεσμοφυλαξ το δεσμοτηριον δια χειρος Ιωσηφ  
 [1]the [2]chief jailer] the jail over to the hand of Joseph,

2532 3956 3588 520 3745 1722 3588  
 και παντας τους απηγγεμενους οσοι εν τω  
 and all the ones being taken away, as many as were in the

1201 2532 3956 3745 4160 1563 1473 1510.7.3  
 δεσμοτηριω και παντα οσα ποιουν εκει αυτος ην  
 jail, and all as much as they do there, he was

4160 3756 1510.7.3 3588 747.1 3588 1201  
 ποιων 39:23 ουκ ην ο αρχιδεσμοφυλαξ του δεσμοτηριου  
 doing. For not was the chief jailer of the jail

1097 1223 1473 3762 3956—1063 1510.7.3  
 γνωσκων δι αυτον ουθεν παντα γαρ ην  
 knowing anything concerning him - not one thing; for all was

1223 5495 \* 1223 3588 3588 2962 3326  
 δια χειρος Ιωσηφ δια το τον κυριον μετ  
 through the hand of Joseph, because of the reason the LORD [2]with

1473 1510.1 2532 3745 1473 4160 2962 2137  
 αυτου εινα και οσα αυτος εποιει κυριος ευωδου  
 [3]him [1]being]. And as much as he did, the LORD prospered the way

1722 3588 5495—1473  
 εν ταις χερσιν αυτου  
 in his hands.

### CHAPTER 40

#### Joseph Interprets Dreams

40:1 1096—1161 3326 3588 4487—3778 264  
 εγενετο δε μετα τα ρηματα ταυτα ημαρτεν  
 And it came to pass after these things [6]sinned

3588 749.5 3588 935 \* 2532 3588  
 ο αρχιουνοχος του βασιλεως Αιγυπτου και ο  
 [1]the [2]chief winetaster [3]of the [4]king [5]of Egypt], and the

751.1 3588 2962—1473 935 \* 2532  
 αρχισιτοποιος του κυριου αυτων βασιλει Αιγυπτου 40:2 και  
 chief baker, against their master the king of Egypt. And

3710—\* 1909 3588 1417 2135 1473  
 ωργισθη Φαραω επι τοις δυσιν ευνουχοις αυτου  
 Pharaoh was provoked to anger over [2]two [3]eunuchs [1]his] -

1909 3588 749.5 2532 1909 3588 751.1 2532  
 επι τον αρχιουνοχω και επι τον αρχισιτοποιον 40:3 και  
 over the chief winetaster and over the chief baker. And

5087 1473 1722 5438 1519 3588 1201 1519 3588 5117  
 εθετο αυτους εν φυλακη εις το δεσμοτηριον εις τον τοπον  
 he put them under guard, in the jail, into the place

3739 \* 520 1563 2532 4921  
 ον Ιωσηφ απηκτο εκει 40:4 και συνεστησεν  
 where Joseph had been taken away there. And [3]combined

3588 747.2 3588 \*—1473 2532 3936 1473  
 ο αρχιδεσμοτης τω Ιωσηφ αυτους και παρεστη αυτους  
 [1]the [2]chief jailer] them to Joseph, and he stood beside them.

1510.7.6—1161 2250 1722 3588 5438 2532 1492  
 ησαν δε ημερας εν τη φυλακη 40:5 και ειδον  
 And they were some days under guard. And [2]beheld

297 1798 1722 1520 3571 3588—1161 3706 3588 1798  
 αμφοτεροι ενυπνιον εν μια νυκτι η δε ορασις του ενυπνιου  
 [1]both] a dream in one night. And the vision of the dream

3588 749.5 2532 751.1 3739 1510.7.6  
 του αρχιουνοχου και αρχισιτοποιου οι ησαν  
 of the chief winetaster and the chief baker, the ones who were in service

3588 935 3588 1510.6 1722 3588 1201 1510.7.3  
 τω βασιλει Αιγυπτου οι οντες εν τω δεσμοτηριω ην  
 to the king of Egypt, the ones being in the jail, was

3778 1525 4314 1473 \* 3588 4404 2532  
 αυτη 40:6 εισηλθε προς αυτους Ιωσηφ τω πρωι και  
 this. [2]went in [3]to [4]them [1]Joseph] in the morning, and

1492 1473 2532 1510.7.6 5015 2532 2065  
 ειδεν αυτους και ησαν τεταραγμενοι 40:7 και ηρωτα  
 he beheld them, and they were disturbed. And he asked

3588 2135 \* 3739 1510.7.6 3326 1473 1722 3588 5438  
 τους ευνουχους Φαραω οι ησαν μετ αυτου εν τη φυλακη  
 the eunuchs of Pharaoh who were with him under guard,

3844 3588 2962—1473 3004 5100 3754 3588 4383—1473  
 παρα τω κυριω αυτου λεγων τι οτι τα προσωπα υμων  
 by his master, saying, Why is it that your faces

4659 4594 3588 1161 2036 1473  
 σκυθρωπα σημερον 40:8 οι δε ειπαν αυτω  
 are looking downcast today? And they said to him,

1798 1492 2532 3588 4793 3756 1510.2.3  
 ενυπνιον ειδομεν και ο συγκρινων ουκ εστιν  
 [2]a dream [1]We beheld], and [3]interpreting [2]no one [1]there is]

1473 2036 1161 1473 \* 3780 1223 3588 2316 3588  
 αυτο ειπε δε αυτοις Ιωσηφ ουχι δια του θεου η  
 it. [3]said [1]And [4]to them [2]Joseph], [2]not [6]through [7]God [3]the

1285.1 1473 1510.2.3 1334 3767 1473 2532  
 διασαφεις αυτων εστι διηγησασθε ουν μοι 40:9 και  
 [4]explanation [5]of them [1]Is]? Describe them then to me. And

1334 3588 749.5 3588 1798—1473 3588 \*  
 διηγησατο ο αρχιουνοχος το ενυπνιον αυτου τω Ιωσηφ  
 [3]described [1]the [2]chief winetaster] his dream to Joseph,

2532 2036 1722 3588 5258—1473 1510.7.3 288 1726 1473  
 και ειπεν εν τω υπνω μου ην αμπελος εναντιον μου  
 and he said, In my sleep there was a grapevine before me.

40:10 <sup>1722-1161</sup> εν δε <sup>3588</sup> τη <sup>288</sup> αμπελω <sup>5140</sup> τρεις <sup>4435.1</sup> πυθμενες <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> 600  
And in the grapevine there were three lower branches; and  
<sup>1473</sup> αυτη <sup>2281.1</sup> θαλλουσα <sup>399</sup> ανειρηνοχια <sup>986</sup> βλαστους <sup>2532</sup> και <sup>4005.2</sup> πεπειροι <sup>3588</sup> οι <sup>1009</sup> βοτρυνες  
it flourished offering buds and mature clusters  
<sup>4718</sup> σταφυλης <sup>2532</sup> 3588 <sup>4221</sup> 1722 <sup>3588</sup> 5495-1473  
1473 <sup>2532</sup> 2983 <sup>3588</sup> 4718 <sup>2532</sup> 1570.2 <sup>1473</sup> 1519 <sup>3588</sup> 4221  
και ελαβον την σταφυλην και εξεθλιψα αυτην εις το ποτηριον  
And I took the grape cluster and squeezed it into the cup,  
<sup>2532</sup> 1325 <sup>3588</sup> 4221 <sup>1519</sup> 3588 <sup>5495</sup> 40:12 <sup>2532</sup>  
και εδωκα το ποτηριον εις την χειρα Φαραω <sup>2532</sup>  
and gave the cup into the hand of Pharaoh. And  
<sup>2036</sup> 1473 <sup>3588</sup> 4793.1 <sup>1473</sup> 3588 <sup>5140</sup>  
ειπεν αυτω Ιωσηφ <sup>3588</sup> 4718 <sup>2532</sup> 1570.2 <sup>1473</sup> 1519 <sup>3588</sup> 4221  
[<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>Joseph], This is the interpretation of it. The three  
<sup>4435.1</sup> 5140 <sup>2250</sup> 1510.2.6 <sup>2089</sup> 5140 <sup>2250</sup> 2532  
πυθμενες <sup>2532</sup> 3588 <sup>4221</sup> 1722 <sup>3588</sup> 5495-1473  
lower branches <sup>2532</sup> 3588 <sup>4221</sup> 1722 <sup>3588</sup> 5495-1473  
[<sup>2</sup>three <sup>3</sup>days <sup>1</sup>are].  
<sup>3403</sup> 3588 <sup>746</sup> 1473 <sup>2532</sup> 600 <sup>1473</sup> 1909  
μνησθησεται Φαραω της αρχης σου και αποκαταστησει σε επι  
Pharaoh will remember your office, and restore you to  
<sup>3588</sup> 749.4-1473 <sup>2532</sup> 1325 <sup>3588</sup> 4221  
την αρχιουνοχιαν σου <sup>2532</sup> 1325 <sup>3588</sup> 4221  
your office of chief winetaster. And you will give the cup  
<sup>1519</sup> 3588 <sup>5495</sup> 1473 <sup>2532</sup> 2596 <sup>3588</sup> 746 <sup>1473</sup> 3588  
Φαραω εις την χειρα αυτου και κατα την αρχην σου την  
to Pharaoh, into his hand, and according to [office] your  
<sup>4387</sup> 5613 <sup>1510.7.2</sup> 3632.2 <sup>235</sup> 3403 <sup>1473</sup>  
προτερων ως ησθα οινωχοων <sup>40:14</sup> αλλα μνησθητι μου  
[<sup>2</sup>former], as you were of the wine servers. But remember me  
<sup>1223</sup> 4572 <sup>3752</sup> 2095 <sup>1096</sup> 1473 <sup>2532</sup> 4160 <sup>1722</sup> 1473  
δια σεαυτου οταν εν γενηται σοι και ποιησεις εν εμοι  
of yourself, whenever good happens to you, and you shall do for me  
<sup>1656</sup> 2532 <sup>3403</sup> 4012 <sup>1473</sup> 4314  
ελεος και μνησθησιν περι εμου προς Φαραω  
an act of mercy, and you shall remind [concerning] me [Pharaoh],  
<sup>2532</sup> 1806 <sup>1473</sup> 1537 <sup>3588</sup> 3794-3778 <sup>3754</sup> 2829  
και εξαξεις με εκ του οχυρωματος τουτου <sup>40:15</sup> οτι κλοπη  
and lead me from this fortress. For by stealth  
<sup>2813</sup> 1537 <sup>1093</sup> 2532 <sup>5602</sup> 3756-4160  
εκλαπην εκ γης Εβραιων και ωδε ουκ εποιησα  
I was stolen from the land of the Hebrews, and here I did not do  
<sup>3762</sup> 235 <sup>1685</sup> 1473 <sup>1519</sup> 3588 <sup>2978.1-3778</sup> 2532  
ουδεν αλλ εβεβαλον με εις τον λακκον τουτου <sup>40:16</sup> και  
anything, but they put me into this pit. And  
<sup>1492</sup> 3588 <sup>751.1</sup> 3754 <sup>3723</sup> 4793 <sup>2532</sup> 2036  
ειδεν ο αρχισιτοποιος οτι ορθως συνεκρινε και ειπε  
[<sup>3</sup>beheld <sup>1</sup>the <sup>2</sup>chief baker] that rightly he interpreted, and he said  
<sup>3588</sup> 2504 <sup>1492</sup> 1798 <sup>2532</sup> 3633 <sup>5140</sup> 2582.2  
τω Ιωσηφ <sup>3588</sup> 4718 <sup>3016</sup> 2532 <sup>417.2</sup> 399.5  
καγω ειδον ενυπνιον και ωμην τρια κανα  
to Joseph, I also beheld a dream, and I imagined three bins  
<sup>5521.2</sup> 142 <sup>1909</sup> 3588 <sup>2776-1473</sup> 1722-1161 <sup>2582.2</sup>  
χυδριτων αυρειν επι της κεφαλης μου <sup>40:17</sup> εν δε κανω  
of groats, lifted upon my head. And in the bin  
<sup>3588</sup> 1883 <sup>575</sup> 3956 <sup>3588</sup> 1085 <sup>3739</sup> 2068  
τω επανω απο παντων των γεωνων <sup>40:18</sup> Φαραω εσθιε  
above, items of all kinds of things which Pharaoh eats  
<sup>2041</sup> 4620.1 <sup>2532</sup> 3588 <sup>4071</sup> 3588 <sup>3772</sup> 2719 <sup>1473</sup>  
εργον σιτοποιου και τα πετεινα του ουρανου κατησθιεν αυτα  
of the work of a baker. And the birds of the heaven ate them  
<sup>575</sup> 3588 <sup>2582.2</sup> 3588 <sup>1883</sup> 3588 <sup>2776-1473</sup> 611-1161  
απο του κανου του επανω της κεφαλης μου <sup>40:18</sup> αποκριθεις δε  
from the bin upon my head. And answering,  
<sup>2036</sup> 1473 <sup>3778</sup> 3588 <sup>4793.1</sup> 1473 <sup>3588</sup> 5140  
Ιωσηφ ειπεν αυτω αυτη η συγκρισις αυτου τα τρια  
Joseph said to him, This is the interpretation of it. The three  
<sup>2582.2</sup> 5140 <sup>2250</sup> 1510.2.6 <sup>2089</sup> 5140 <sup>2250</sup> 2532  
κανα <sup>2532</sup> 3588 <sup>4221</sup> 1722 <sup>3588</sup> 5495-1473  
bins [<sup>2</sup>three <sup>3</sup>days <sup>1</sup>are].  
<sup>851</sup> 3588 <sup>2776-1473</sup> 575 <sup>1473</sup> 2532 <sup>2910</sup> 1473  
αφελε Φαραω την κεφαλην σου απο σου και κρεμασει σε  
Pharaoh will remove your head from you, and hang you  
<sup>1909</sup> 3588 <sup>2532</sup> 2068 <sup>3588</sup> 3732 <sup>3588</sup> 4561  
επι ξυλου και φαγεται τα ορνεα του ουρανου τας σαρκας  
upon a timber, and [will eat] the birds of the heaven the flesh  
<sup>575</sup> 1473 <sup>1096</sup> 1161 <sup>1722</sup> 3588 <sup>2250</sup> 3588 <sup>5154</sup> 2250  
απο σου <sup>40:20</sup> εγενετο δε <sup>1722</sup> 3588 <sup>2250</sup> 3588 <sup>5154</sup> 2250  
from you. And it came to pass in the [2]day [third], [3]day  
<sup>1078</sup> 1510.7.3 <sup>2532</sup> 4160 <sup>4224</sup> 3956 <sup>3588</sup>  
γενεσεως ην Φαραω και εποιε ποτον πασι τοις  
[<sup>2</sup>the birth <sup>1</sup>that it was] of Pharaoh. And he made a banquet for all  
<sup>3816</sup> 1473 <sup>2532</sup> 3403 <sup>3588</sup> 749.5 <sup>2532</sup>  
παισιν αυτου και εμνησθη του αρχιουνοχου και  
his servants, and he remembered concerning the chief wine taster and  
<sup>3588</sup> 746 <sup>3588</sup> 751.1 <sup>1722</sup> 3319 <sup>3588</sup> 3816-1473  
της αρχης του αρχισιτοποιου εν μεσω των παιδων αυτου  
the office of the chief baker in the midst of his servants.

40:21 <sup>2532</sup> 600 <sup>3588</sup> 749.5 <sup>1909</sup> 3588 <sup>746-1473</sup>  
και αποκατεστησε τον αρχιουνοχον επι την αρχην αυτου  
And he restored the chief winetaster to his office,  
<sup>2532</sup> 1325 <sup>3588</sup> 4221 <sup>1519</sup> 3588 <sup>5495</sup> 40:22 <sup>3588</sup> 1161  
και εδωκε το ποτηριον εις την χειρα Φαραω <sup>2532</sup> 1325 <sup>3588</sup> 4221  
and he gave the cup unto the hand of Pharaoh. And the  
<sup>751.1</sup> 2910 <sup>2505</sup> 4793 <sup>1473</sup>  
αρχισιτοποιον εκρεμασεν καθα συνεκρινεν αυτοις Ιωσηφ  
chief baker he hung, as [had interpreted] <sup>3</sup>to them [Joseph].  
<sup>2532</sup> 3756-3403 <sup>3588</sup> 749.5 <sup>3588</sup>  
40:23 <sup>2532</sup> 3756-3403 <sup>3588</sup> 749.5 <sup>3588</sup>  
και ουκ εμνησθη ο αρχιουνοχος του Ιωσηφ  
And [did not remember] the chief wine taster Joseph,  
<sup>235</sup> 1950 <sup>1473</sup>  
αλλ επελαθετο αυτου  
but forgot him.

## CHAPTER 41

## Joseph Interprets Pharaoh's Dreams

41:1 <sup>1096-1161</sup> εγενετο δε <sup>3326</sup> 1417 <sup>2094</sup> 2250  
And it came to pass after two years of days, Pharaoh  
<sup>1492</sup> 1798 <sup>3633</sup> 2476 <sup>1909</sup> 3588 <sup>4215</sup> 2532  
ειδεν ενυπνιον ωστο εστασαν επι του ποταμου <sup>41:2</sup> και  
beheld a dream. He imagined standing at the river. And  
<sup>2400</sup> 5618 <sup>1909</sup> 3588 <sup>4215</sup> 305 <sup>2033</sup> 1016 <sup>2570</sup>  
ιδου ωσπερ επι του ποταμου ανεβαινον επτα βοες καλαι  
behold, as if upon the river, ascended seven oxen, good  
<sup>3588</sup> 1491 <sup>2532</sup> 1588 <sup>3588</sup> 4561 <sup>2532</sup> 1006 <sup>1722</sup> 3588  
τω ειδει και εκλεκται ταις σαρκι και εβουσκοντο εν τω  
to the sight, and choice in the flesh, and grazing in the  
<sup>884.2</sup> 243-1161 <sup>2033</sup> 1016 <sup>305</sup> 3326 <sup>3778</sup>  
αχι <sup>41:3</sup> αλλα δε επτα βοες ανεβαινον μετα ταυτας  
riverbank. And another seven oxen ascended after these  
<sup>1537</sup> 3588 <sup>4215</sup> 149 <sup>3588</sup> 1491 <sup>2532</sup> 3016 <sup>3588</sup>  
εκ του ποταμου αισχυραι τω ειδει και λεπται ταις  
from out of the river, shameful to the sight, and thin in the  
<sup>4561</sup> 2532 <sup>3500.1</sup> 3844 <sup>3588</sup> 1016 <sup>1909</sup> 3588 <sup>5491</sup> 3588 <sup>4215</sup>  
σαρκι και ενεμοντο παρα τας βοας επι το χειλος του ποταμου  
flesh, and feeding by the oxen upon the edge of the river.  
<sup>2532</sup> 2719 <sup>3588</sup> 2033 <sup>1016</sup> 3588 <sup>149</sup> 2532 <sup>3016</sup>  
41:4 <sup>2532</sup> 2719 <sup>3588</sup> 2033 <sup>1016</sup> 3588 <sup>149</sup> 2532 <sup>3016</sup>  
και κατεφαγον αι επτα βοες αι αισχυραι και λεπται  
And [ate up] the seven oxen [shameful] and [thin]  
<sup>3588</sup> 4561 <sup>3588</sup> 2033 <sup>1016</sup> 3588 <sup>2570</sup> 3588 <sup>1491</sup> 2532 <sup>3016</sup>  
ταις σαρκι τας επτα βοας τας καλας τω ειδει και τας  
[in the flesh] the seven oxen that were good to the sight and  
<sup>1588</sup> 3588 <sup>4561</sup> 1453 <sup>1161</sup> 2532 <sup>1797</sup>  
εκλεκτας ταις σαρκι ηγερθη δε Φαραω <sup>41:5</sup> και ενυπνιασθη  
choice in the flesh. [Arose] And Pharaoh. And he dreamed  
<sup>3588</sup> 1208 <sup>2532</sup> 2400 <sup>2033</sup> 4719 <sup>305</sup> 1722  
το δευτερον και ιδου επτα σταχυες ανεβαινον εν  
the second time. And behold, seven ears of corn ascended in  
<sup>3588</sup> 4435.1 <sup>1520</sup> 1588 <sup>2532</sup> 2570 <sup>2532</sup> 2400  
τω πυθμενι ενι εκλεκτοι και καλοι <sup>41:6</sup> και ιδου  
the [lower branch] [one], choice and good. And behold  
<sup>2033</sup> 4719 <sup>3016</sup> 2532 <sup>417.2</sup> 399.5  
επτα σταχυες λεπτου και ανεμοφοροι ανεφυνοντο  
seven ears of corn, thin and destroyed by the wind, grew up  
<sup>3326</sup> 1473 <sup>2532</sup> 2666 <sup>3588</sup> 2033 <sup>4719</sup>  
μετ αυτους <sup>41:7</sup> και κατεπιον <sup>3588</sup> 2033 <sup>4719</sup>  
after them. And [swallowed down] the seven ears of corn  
<sup>3588</sup> 3016 <sup>2532</sup> 417.2 <sup>3588</sup> 2033 <sup>4719</sup> 3588  
οι λεπτου και ανεμοφοροι τους επτα σταχυας τους  
[thin] and [destroyed by wind] the seven [ears of corn]  
<sup>1588</sup> 2532 <sup>3588</sup> 4134 <sup>1453</sup> 1161 <sup>2532</sup> 1510.7.3  
εκλεκτους και τους πληρεις ηγερθη δε Φαραω και ην  
[choice] and [full]. [Arose] And Pharaoh and it was  
<sup>1798</sup> 1096-1161 <sup>4404</sup> 2532 <sup>5015</sup>  
ενυπνιον <sup>41:8</sup> εγενετο δε <sup>4404</sup> 2532 <sup>5015</sup>  
a dream. And it came to pass in the morning and [was] disturbed  
<sup>3588</sup> 5590-1473 <sup>2532</sup> 649 <sup>2564</sup> 3956 <sup>3588</sup> 1834.2  
η ψυχη αυτου και αποστειλας εκαλεσε παντας τους εξηγητας  
[his soul]. And sending, he called all the expositors  
<sup>2532</sup> 3956 <sup>3588</sup> 4680 <sup>2532</sup> 1334 <sup>1473</sup>  
Αιγυπτου και παντας τους σοφους αυτης και διηγησατο αυτοις  
of Egypt, and all her wise men. And [described] to them  
<sup>3588</sup> 1798-1473 <sup>2532</sup> 3756-1510.7.3 <sup>3588</sup> 518  
Φαραω το ενυπνιον αυτου και ουκ ην ο απαγγελων  
[Pharaoh] his dream. And there was no one reporting  
<sup>1473</sup> 3588 <sup>2532</sup> 2980 <sup>3588</sup> 749.5 <sup>4314</sup>  
αυτο τω Φαραω <sup>41:9</sup> και ελαλησεν ο αρχιουνοχος προς  
it to Pharaoh. And [spoke] the chief winetaster to  
<sup>3004</sup> 3588 <sup>266-1473</sup> 363 <sup>4594</sup>  
Φαραω λεγων την αμαρτιαν μου αναμνηστω σημερον  
Pharaoh, saying, My sin has been called to mind today.  
<sup>3710</sup> 3588 <sup>3816-1473</sup> 2532 <sup>5087</sup>  
41:10 Φαραω ωργισθη τοις παισιν αυτου και εθετο  
Pharaoh was provoked to anger against his servants, and he put

1473 1722 5438 1722 3588 3624 3588 749.3 1473—5037  
 ημας εν φυλακη εν τω οικω του αρχιμαγειρου εμε τε  
 us under guard in the house of the chief guard - both me  
 2532 3588 751.1 2532 1492 1798 297  
 και τον αρχισιτοποιον 41:11 και ειδομεν ενυπνιον αμφοτεροι  
 and the chief baker. And we beheld a dream, both of us  
 1722 3571 1520 1473 2532 1473 1538 2596 3588 1473  
 εν νυκτι μια εγω και αυτος εκαστος κατα το αυτου  
 in [2]night [1]one, I and he, each according to his  
 1798 1492 1510.7.3—1161 1563 3326 1473 3495  
 ενυπνιον ειδομεν 41:12 ην δε εκει μεθ ημων νεανισκος  
 dream we beheld. And there was there with us a young  
 3816—\* 3588 749.3 2532 1334 1473 2532  
 παις Εβραιος του αρχιμαγειρου και διηγησαμεθα αυτω και  
 Hebrew servant of the chief guard. And we described to him, and  
 4793 1473 1096—1161 2531 4793  
 συνεκρινεν ημιν 41:13 εγενηθη δε καθως συνεκρινεν  
 he interpreted to us. And it came to pass as he interpreted  
 1473 3779 2532 4819 1473—5037 600 1909  
 ημιν ουτω και συνεβη εμε τε αποκατασταθηναι επι  
 to us, so also it came to pass, both me being restored to  
 3588 746 1565—1161 2910 649 1161  
 την αρχην εκεινον δε κρεμασθηναι 41:14 αποστειλας δε  
 the office, and that one being hanged. [3]having sent [1]And  
 \* 2564 3588 \* 2532 1806 1473 575 3588  
 Φαραω εκαλεσε τον Ιωσηφ και εξηγαγον αυτον απο του  
 [2]Pharaoh], called for Joseph. And they led him from the  
 3794 2532 3587 1473 2532 236 3588 4749—1473 2532  
 οχυρωματος και εξυρσαν αυτον και ηλλαξαν την στολην αυτου και  
 fortress, and shaved him, and changed his apparel, and  
 2064 4314 \* 2036 1161 \* 4314 \*  
 ηλθε προς Φαραω 41:15 ειπε δε Φαραω προς Ιωσηφ  
 he came to Pharaoh. [3]said [1]And [2]Pharaoh] to Joseph,  
 1798 3708 2532 3588 4793—3756 1510.2.3  
 ενυπνιον εωρακα και ο συγκρινων ουκ εστιν  
 [2]a dream [1]I have seen], and [2]not one interpreting [1]there is]  
 1473 1473—1161 191 4012 1473 3004 191—1473  
 αυτο εγω δε ακηκοα περι σου λεγοντων ακουσαντα σε  
 it. But I have heard concerning you, saying, In your hearing  
 1798 4793 1473 611 1161 \*  
 ενυπνια συγκριναι αυτα 41:16 αποκριθεις δε Ιωσηφ  
 dreams you interpret them. [3]answering [1]And [2]Joseph]  
 3588 \* 2036 427 3588 2316 3756 611  
 τω Φαραω ειπεν ανεν του θεου ουκ αποκριθησεται  
 to Pharaoh said, Without God not shall [2]be answered  
 3588 4992 2980 1161 \*  
 το σωτηριον Φαραω 41:17 ελαλησε δε Φαραω  
 [1]deliverance] for Pharaoh. [3]spoke [1]And [2]Pharaoh]  
 3588 \* 3004 1722 3588 5258—1473 2476 3844  
 τω Ιωσηφ λεγων εν τω υπνω μου ωμην εσταναι παρα  
 to Joseph, saying, In my sleep I imagined standing by  
 3588 5491 3588 4215 2532 5618 1537 3588  
 το χειλος του ποταμου 41:18 και ωσπερ εκ του  
 the edge of the river. And as if from out of the  
 4215 305 2033 1016 2570 3588 1491 2532 1588  
 ποταμου ανεβαινον επτα βοες καλαι τω ειδει και εκλεκται  
 river ascended seven oxen, good to the sight and choice  
 3588 4561 2532 3500.1 1722 3588 884.2 2532 2400  
 ταις σαρκι και ερεμοντο εν τω αχι 41:19 και ιδου  
 in the flesh, and they fed at the reed-grass. And behold,  
 2033 1016 2087 305 3694 1473 1537 3588 4215  
 επτα βοες ετεραι ανεβαινον οπισω αυτων εκ του ποταμου  
 [2]seven [3]oxen [1]another] ascended after them from the river,  
 4190 2532 149 3588 1491 2532 3016 3588 4561  
 πονηραι και αισχραι τω ειδει και λεπται ταις σαρκιν  
 in a sorry state and shameful to the sight, and thin in the flesh,  
 3634 3756—1492 5108 1722 3650 1093 \*  
 οιας ουκ ειδον τοιαυτας εν ολη γη Αιγυπτου  
 such as I had not beheld such [2]in [3]the entire [4]land [5]of Egypt  
 149 2532 2719 3588 2033 1016 3588  
 αισχροτερας 41:20 και κατεφαγον αι επτα βοες αι  
 [1]a shameful thing]. And [7]ate up [1]the [2]seven [6]oxen  
 149 2532 3016 3588 2033 1016 3588 4413 3588 2570 2532  
 αισχραι και λεπται τας επτα βοας τας πρωτας τας καλας και  
 [3]shameful [4]and [5]thin] the seven oxen - the first, the good and  
 3588 1588 2532 1525 1519 3588 2836 2532  
 τας εκλεκτας 41:21 και εισηλθον εις τας κοιλας αυτων και  
 the choice. And they went into their bellies. And  
 3756 1237.1 1096 3754 1525 1519 3588 2836—1473  
 ου διαδηλοι εγενοντο οτι εισηλθον εις τας κοιλας αυτων  
 it did not [2]apparent [1]become] that they went into their bellies,  
 2532 3588 3799—1473 149 2505 2532 3588 746  
 και αι οψεις αυτων αισχραι καθα και την αρχην  
 and their appearance was shameful, as also in the beginning.  
 1825—1161 2837 2532 1492 3825  
 εξεγερθεις δε εκοιμηθη 41:22 και ειδον παλιν  
 And after awakening I went back to bed. And I beheld again  
 1722 3588 5258—1473 2532 5618 2033 4719 305 1722  
 εν τω υπνω μου και ωσπερ επτα σταχυες ανεβαινον εν  
 in my sleep. And as if seven ears of corn ascended in

4435.1 1520 4134 2532 2570 243—1161 2033  
 πυθμενι ενι πληρεις και καλοι 41:23 αλλοι δε επτα  
 [2]lower branch [1]one], full and good. And another seven  
 4719 3016 2532 417.2 399.5 2192  
 σταχυες λεπτοι και ανεμοφθοροι ανεφυνοντο εχομενοι  
 ears of corn, thin and destroyed by the wind, grew up next to  
 1473 2532 2666 3588 2033 4719  
 αυτων 41:24 και κατεπιον οι επτα σταχυες  
 them. And [7]swallowed down [1]the [2]seven [3]ears of corn  
 3588 3016 2532 417.2 3588 2033 4719  
 οι λεπτοι και ανεμοφθοροι τους επτα σταχυας  
 [4]thin [5]and [6]destroyed by the wind] the seven [4]ears of corn  
 3588 2570 2532 3588 4134 2036 3767 3588 1834.2 2532  
 τους καλους και τους πληρεις ειπα ον τοις εξηγηταις και  
 [1]good [2]and [3]full]. I told it then to the expositors, and  
 3756—1510.7.3 3588 518 1473—1473 2532 2036—\*  
 ουκ ην ο απαγγελων μοι αυτο 41:25 και ειπεν Ιωσηφ  
 there was no one reporting it to me. And Joseph said  
 3588 \* 3588 1798 \* 1520—1510.2.3 3745  
 τω Φαραω το ενυπνιον Φαραω εν εστιν οσα  
 to Pharaoh, The dream of Pharaoh is one. As much as  
 3588 2316 4160 1166 3588 \* 3588 2033  
 ο θεος ποιησει εδειξε τω Φαραω 41:26 αι επτα  
 God will do, he has shown to Pharaoh. The seven  
 1016 3588 2570 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033 4719  
 βοες αι καλαι επτα ετη εστι και οι επτα σταχυες  
 [2]oxen [1]good [4]seven [5]years [3]are] and the seven [2]ears of corn  
 3588 2570 2033 2094 1510.2.3 3588 1798 \* 1520—1510.2.3  
 οι καλοι επτα ετη εστι το ενυπνιον Φαραω εν εστι  
 [1]good [4]seven [5]years [3]are]; the dream of Pharaoh is one.  
 2532 3588 2033 1016 3588 3016 3588 305 3694  
 41:27 και αι επτα βοες αι λεπται αι αναβαινουσαι οπισω  
 And the seven [2]oxen [1]thin], the ones ascending after  
 1473 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033 4719 3588 3016  
 αυτων επτα ετη εστι και οι επτα σταχυες οι λεπτοι  
 them, [2]seven [3]years [1]are]; and the seven [4]ears of corn [1]thin  
 2532 417.2 2033 2094 1510.2.3 1510.8.6 2033  
 και ανεμοφθοροι επτα ετη εστι εσονται επτα  
 [2]and [3]destroyed by the wind [6]seven [7]years [5]are] - there will be seven  
 2094 3042 3588—1161 4487 3739 2046 \*  
 ετη λιμου 41:28 το δε ρημα ο ειρηκα Φαραω  
 years of famine. And the saying which I have said to Pharaoh,  
 3745 3588 2316 4160 1166 3588 \* 2400  
 οσα ο θεος ποιει εδειξε τω Φαραω 41:29 ιδου  
 [3]as much [1]God [2]will do] to show Pharaoh. Behold,  
 2033 2094 2064 2112.2 4183 1722 3956 1093  
 επτα ετη ερχεται πολλη εν παση γη  
 for seven years there comes [2]prosperity [1]great] in all the land  
 \* 2240—1161 2033 2094 3042  
 Αιγυπτου 41:30 ηξει δε επτα ετη λιμου  
 of Egypt. But there will have come seven years of famine  
 3326 3778 2532 1950 3588 4140 3588 1510.10 1722  
 μετα ταυτα και επιλησονται της πλησμονης της εσομενης εν  
 after these, and they shall forget the fullness being in  
 3650 \* 2532 355 3588 3042 3588 1093 2532  
 ολη Αιγυπτω και αναλωσει ο λιμος την γην 41:31 και  
 all Egypt, and [3]will consume [1]the [2]famine] the land. And  
 3756 1921 3588 2112.2 1909 3588 1093 575  
 ουκ επιγινωσθησεται η ευθηρια επι της γης απο  
 [3]shall not [4]be realized [1]the [2]prosperity] in the land because of  
 3588 3042 3588 1510.10 3326 3778 2478 1063 1510.8.3  
 του λιμου του εσομενου μετα ταυτα ισχυρος γαρ εσται  
 the famine being after these things, [4]strong [1]for [2]it will be  
 4970 4012—1161 3588 1208.1 3588 1798  
 σφοδρα 41:32 περι δε του δευτερωσαι το ενυπνιον  
 [3]exceedingly]. And concerning the repetition of the dream  
 \* 1364 3754 227—1510.8.3 3588 4487 3588 3844  
 Φαραω δις οτι αληθες εσται το ρημα το παρα  
 to Pharaoh twice, it is because [5]will be true [1]the [2]saying [3]by  
 3588 2316 2532 5035.1—3588—2316 3588 4160 1473 3568 3767  
 του θεου και ταχυνει ο θεος τον ποιησαι αυτο 41:33 νυν ον  
 [4]God], and God will hasten to do it. Now then,  
 4629.4 444 5429 2532 4908 2532 2525  
 σκεψαι ανθρωπον φρονιμον και συνετον και καταστησον  
 look about for a man intelligent and discerning, and place  
 1473 1909 1093 \* 2532 4160—\* 2532  
 αυτον επι γης Αιγυπτου 41:34 και ποιησατω Φαραω και  
 him over the land of Egypt. And let Pharaoh make and  
 2525 5116.1 1909 3588 1093 2532 633.5  
 καταστησατω τοπαρχας επι της γης και αποπεμπωσασαν  
 place toparchs over the land. And let them take a fifth  
 3956 3588 1081 3588 1093 \* 3588 2033 2094  
 παντα τα γεννηματα της γης Αιγυπτου των επτα ετων  
 of all the produce of the land of Egypt, of the seven years  
 3588 2112.2 2532 4863 3956 3588  
 της ευθηριας 41:35 και συναγαγετωσαν παντα τα  
 of prosperity! And let them bring together all the  
 1033 3588 2033 2094 3588 2064 3588 2570 3778 2532  
 βροματα των επτα ετων των ερχομενων των καλων τωνων και  
 foods [3]seven [5]years [2]coming [4]good [1]of these]. And

4863 3588 4621 5259 5495 \* 1033  
 συναχθητω ο σιτος υπο χειρα Φαραω βρωματα  
 let them bring together the grain under the hand of Pharaoh - foods  
 1722 3588 4172 5442 2532 1510.8.3 3588 1033  
 εν ταις πολεσι φυλαχθητω 41:36 και εσται τα βρωματα  
 [2in 3the 4cities 1to be guarded]. And [4shall be 1the 2foods  
 3588 5442 1722 3588 1093 1519 3588 2033 2094 3588 3042  
 τα πεφυλαγμενα εν τη γη εις τα επτα ετη του λιμου,  
 [3being guarded] for the land in the seven years of the famine,  
 3739 1510.8.6 1722 1093 \* 2532 3756-1625.3  
 α εσονται εν γη Αιγυπτου και ουκ εκτριβησεται  
 which will be in the land of Egypt, and [3shall not be obliterated  
 3588 1093 1722 3588 3042 700 1161 3588 4487  
 η γη εν του λιμου 41:37 ηρεσε δε το ρημα  
 [the 2land] in the famine. [4was pleasing 1And 2the 3saying]  
 1726 \* 2532 1726 3956 3588 3816-1473  
 εναντιον Φαραω και εναντιον παντων των παιδων αυτου  
 before Pharaoh, and before all his servants.

### Joseph Made Ruler Over Egypt

41:38 και ειπε Φαραω πασι τοις παισιν αυτου μη ευρησμεν  
 And Pharaoh said to all his servants, Shall we find  
 444 5108 3739 2192 4151 2316 1722 1473 2036  
 ανθρωπον τουτον ος χειρ πνευμα θεου εν αυτω 41:39 ειπε  
 [2a man 1such] who has spirit of God in him? [3said  
 1161 \* 3588 \* 1894 1166-3588-2316 1473 3956  
 δε Φαραω τω Ιωσηφ επειδη εδειξεν ο θεος σοι παντα  
 1And 2Pharaoh] to Joseph, Since God showed you all  
 3778 3756-1510.2.3 444 5429 2532 4908  
 τα ουκ εστιν ανθρωπος φρονιμωτερος και συνεωτερος  
 these things, there is not a man more intelligent and more discerning  
 1473 1473 1510.8.2 1909 3588 3624-1473 2532 1909 3588  
 σου 41:40 συ εστι επι τω οικω μου και επι τω  
 than you. You will be over my house, and by  
 4750-1473 5219 3956 3588 2992-1473 4133 3588 2362  
 στοματι σου υπακουσεται πας ο λαος μου πλην του θρονου  
 your mouth [3shall obey 1all 2my people], except for the throne  
 5242 1473 1473 2036 1161 \* 3588 \*  
 υπερεξω σου εγω 41:41 ειπε δε Φαραω τω Ιωσηφ  
 [2will excel 3you 1I]. [3said 1And 2Pharaoh] to Joseph,  
 2400 2525 1473 4594 1909 3956 3588 1093 \*  
 ιδου καθιστημι σε σημερον επι πασης της γης Αιγυπτου  
 Behold, I place you today over all the land of Egypt.  
 2532 4014-\* 3588 1146 575 3588 5495-1473  
 41:42 και περιελομενος Φαραω τον δακτυλιον απο της χειρος αυτου  
 And Pharaoh removing the ring from his hand,  
 4060 1473 1909 3588 5495 \* 2532 1746 1473  
 περιεθηκεν αυτον επι την χειρα Ιωσηφ και ενεδυσεν αυτον  
 put it upon the hand of Joseph. And he put on him  
 4749 1039 2532 4060 2827.2 5552 4012 3588  
 στολην βυσσινην και περιεθηκε κλοιον χρυσου περι τον  
 [2apparel 1fine linen], and he put a collar of gold about  
 5137-1473 2532 307 1473 1909 3588 716  
 τραχηλον αυτου 41:43 και ανεβιβασεν αυτον επι το αρμα  
 his neck. And he transported him upon [3chariot  
 3588 1208 3588 1473 2532 2784 1715 1473 2783  
 το δευτερον των αυτου και εκηρυξεν εμπροσθεν αυτου κηρυξ  
 2second 1his]. And [2proclaimed 3in front of 4him 1a herald].  
 2532 2525 1473 1909 3650 1093 \* 2036  
 και κατεστησεν αυτον εφ ολης γης Αιγυπτου 41:44 ειπε  
 And he placed him over the entire land of Egypt. [3said  
 1161 \* 3588 \* 1473 \* 427 1473 3756 1808  
 δε Φαραω τω Ιωσηφ εγω Φαραω ανευ σου ουκ εξαρει  
 1And 2Pharaoh] to Joseph, I am Pharaoh, without you not [2shall lift  
 3762 3588 5495-1473 1909 3956 1093 \* 2532  
 ουθεις την χειρα αυτου επι πασης γης Αιγυπτου 41:45 και  
 [anyone] his hand over all the land of Egypt. And  
 2564-\* 3588 3686 \* 2532 1325  
 εκαλεσε Φαραω το ονομα Ιωσηφ Ψονθομφανηξ και εδωκεν  
 Pharaoh called the name of Joseph, Psonthomphaneek. And he gave  
 1473 3588 \* 2364 2409 1473  
 αυτω την Ασενεθ θυγατερα Πετεφρη ιερεως Ηλιουπολεως αυτω  
 to him Asenath, daughter of Potipher, priest of Heliopolis, to him  
 1519 1135 \* 1161 1510.7.3 2094 5144 3753  
 εις γυναικα 41:46 Ιωσηφ δε ην ετων τριακοντα οτε  
 as a wife. And Joseph was [2years old 1thirty] when  
 2476 1726 \* 935 \* 1831 1161  
 εστι εναντιον Φαραω βασιλεως Αιγυπτου εξηλθε δε  
 he stood before Pharaoh, king of Egypt. [3went forth 1And  
 \* 1537 4383 \* 2532 1330 3956 1093  
 Ιωσηφ εκ προσωπου Φαραω και διηλθε πασαν γην  
 [Joseph] from the face of Pharaoh, and went through all the land  
 \* 2532 4160 3588 1093 1722 3588 2033 2094 3588  
 Αιγυπτου 41:47 και εποιησεν η γη εν τοις επτα ετεσι της  
 of Egypt. And [3had 1the 2land] in the seven years  
 2112.2 1403.1 2532 4863 3956 3588  
 ευθηνιας δραγματα 41:48 και συνηγαγε παντα τα  
 prosperity of sheaves. And was brought together all the

1033 3588 2033 2094 1722 3739 1510.7.3 3588 2112.2 1722  
 βρωματα των επτα ετων εν οις ην η ευθηνια εν  
 foods of the seven years, in which there was prosperity in  
 3588 1093 \* 2532 5087 3588 1033 1722 3588 4172 1033  
 τη γη Αιγυπτου και εθηκε τα βρωματα εν ταις πολεσι βρωματα  
 the land of Egypt. And he put the foods in the cities. Foods  
 3588 3977.1 3588 4172 3588 2945 1473 5087 1722 3778  
 των πεδιων της πολεως των κυκλω αυτης εθηκεν εν αυτη  
 of the plains in the city round about it, he put in it.  
 2532 4863-\* 4621 5616 3588 285 3588  
 41:49 και συνηγαγεν Ιωσηφ σιτον ωσει την αμμον της  
 And Joseph gathered together grain as the sand of the  
 2281 4183 4970 2193 3756 1410 705 3756  
 θαλασσης πολυν σφοδρα εως ουκ ηδυνατο αριθμησαι ον  
 sea, much exceedingly, until not were they able to count it, [3no  
 1063 1510.7.3 706 3588 1161 \* 1096 5207  
 γαρ ην αριθμος 41:50 τω δε Ιωσηφ εγενοντο υιοι  
 for 2there was] number. And to Joseph were born [2sons  
 1417 4253 3588 2064 3588 2033 2094 3588 3042 3739 5088  
 δυο προ του ελθειν τα επτα ετη του λιμου ους ετεκεν  
 1two], before the coming of the seven years of famine, which [2bore  
 1473 \* 3588 2364 \* 2409  
 αυτω Ασενεθ η θυγατηρ Πετεφρη ιερεως Ηλιουπολεως  
 3to him 1Aseneth], the daughter of Potiphera, priest of Heliopolis.  
 2564 1161 \* 3588 3686 3588 4416  
 41:51 εκαλεσε δε Ιωσηφ το ονομα του πρωτοτοκου Μανασση  
 [called 1And 2Joseph] the name of the first-born, Manasseh,  
 3754 1950-1473 4160 3588 2316 3956 3588 4192-1473  
 οτι επιλαθασθαι με εποιησεν ο θεος παντων των πονων μου  
 for [3me forget 2made 1God] all my miseries,  
 2532 3956 3588 3588 3962-1473 3588-1161 3686  
 και παντων των του πατρος μου 41:52 το δε ονομα  
 and all of the things του πατρος μου. And the name  
 3588 1208 2564 \* 3754 837 1473 3588 2316 1722  
 του δευτερου εκαλεσεν Εφραμ οτι ηυξησε με ο θεος εν  
 of the second he called, Ephraim, for [2increased 3me 1God] in  
 1093 5014-1473 3928-1161 3588 2033 2094 3588  
 γη ταπεινωσεως μου 41:53 παρηλθον δε τα επτα ετη της  
 the land of my humiliation. And went by the seven years  
 2112.2 3739 1096 1722 3588 1093 \* 2532  
 ευθηνιας α εγενοντο εν τη γη Αιγυπτου 41:54 και  
 of prosperity, which came to pass in the land of Egypt. And  
 756 3588 2033 2094 3588 3042 2064 2505 2036-\*  
 ηρξατο τα επτα ετη του λιμου ερχεσθαι καθα ειπεν Ιωσηφ  
 [3began 1the 2seven 3years 4of famine] to come as Joseph said.  
 2532 1096 3042 1722 3956 3588 1093 1722-1161 3956 3588 1093  
 και εγενετο λιμος εν παση τη γη εν δε παση τη γη  
 And there became famine in all the earth; but in all the land  
 \* 1510.7.6 740 2532 3983 3956 3588  
 Αιγυπτου ησαν αρτοι 41:55 και επεινασε πασα η  
 of Egypt there were bread loaves. And [5hungered 1all 2the  
 1093 \* 2896 1161 3588 2992 4314 \* 4012  
 γη Αιγυπτου εκραξε δε ο λαος προς Φαραω περι  
 3land 4of Egypt]. [4cried out 1And 2the 3people] to Pharaoh for  
 740 2036 1161 \* 3956 3588 \* 4198  
 αρτων ειπε δε Φαραω πασι τοις Αιγυπτιοις πορευεσθε  
 bread loaves. [3said 1And 2Pharaoh] to all the Egyptians, You go  
 4314 \* 2532 3739 1437 2036 1473 4160 2532  
 προς Ιωσηφ και ο εαν ειπε υμιν ποιησατε 41:56 και  
 to Joseph and what ever he says to you, you do it! And  
 3588 3042 1510.7.3 1909 4383 3956 3588 1093 455 1161  
 ο λιμος ην επι προσωπον πασης της γης ανεωξε δε  
 the famine was upon the face of all the earth. [3opened 1And  
 \* 3956 3588 4619.1 2532 4453 3956 3588 \*  
 Ιωσηφ παντας τους σιτοβολωνας και επωλει πασι τοις Αιγυπτιοις  
 2Joseph] all the granaries, and sold to all the Egyptians.  
 2532 3956 3588 5561 2064 1519 \* 59 4314  
 41:57 και πασαι αι χωραι ηλθον εις Αιγυπτον αγοραζειν προς  
 And all the regions came to Egypt to buy from  
 \* 1947.2 1063 3588 3042 1722 3956 3588 1093  
 Ιωσηφ επεκρατησε γαρ ο λιμος εν παση τη γη  
 Joseph, [4prevailed 1for 2the 3famine] in all the earth.

## CHAPTER 42

### Joseph's Brothers Seek Food in Egypt

42:1 ιδων δε Ιακωβ οτι εστι σιτον πρασις εν  
 [3beholding 1And 2Jacob] that there is grain for sale in  
 \* 2036 3588 5207-1473 2444 4468.2 2400  
 Αιγυπτου ειπε τοις υιοις αυτου ινατι ραθυμειτε 42:2 ιδου  
 Egypt, said to his sons, Why are you lazy? Behold,  
 191 3754 1510.2.3 4621 1722 \* 2597 1563 2532  
 ακηκοα οτι εστι σιτος εν Αιγυπτω καταβητε εκει και  
 I have heard that there is grain in Egypt; go down there and

41:54 †Ald. ουκ ησαν - there were no.

4248.1 1473 3397 1033 2443 2198  
 πριασθε <sup>1473</sup> ἡμιν <sup>3397</sup> μικρα <sup>1033</sup> βρωματα <sup>2443</sup> ινα <sup>2198</sup> ζωμεν  
 buy for us a small amount of foods so that we should live

2532 3361 599 2597 1161 3588 80  
 και μη αποθανωμεν **42:3** κατεβησαν <sup>2597</sup> δε <sup>1161</sup> οι <sup>3588</sup> αδελφοι <sup>80</sup>  
 and not die! [6]went down <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>4</sup>brothers

3588 1176 4248.1 4621 1537 3588  
 Ιωσηφ <sup>3588</sup> οι <sup>1176</sup> δεκα <sup>4248.1</sup> πριασθαι <sup>4621</sup> σιτον <sup>1537</sup> εξ <sup>3588</sup> Αιγυπτου **42:4** τον  
<sup>3</sup>of Joseph], the ten, to buy grain from Egypt.

1161 3588 80 3756 649 3326  
 δε Βενιαμιν τον αδελφον Ιωσηφ ουκ απεστειλε μετα  
 But Benjamin the brother of Joseph was not sent with

3588 80-1473 2036-1063 3379 4819  
 των αδελφων αυτου ειπε γαρ <sup>3379</sup> μη ποτε <sup>4819</sup> συμβη  
 his brothers, for he said, lest at any time should come to pass

1473 3119 2064 1161 3588 5207  
 αυτω μαλακια **42:5** ηλθον <sup>2064</sup> δε <sup>1161</sup> οι <sup>3588</sup> υιοι <sup>5207</sup> Ισραηλ  
 to him an infirmity. [3]came <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>sons <sup>4</sup>of Israel]

59 3326 3588 2064 1510.7.3 1063 3588 3042 1722  
 αγοραζειν μετα των ερχομενων <sup>2064</sup> ην <sup>1510.7.3</sup> γαρ ο <sup>1063</sup> λιμος <sup>3588</sup> εν <sup>1722</sup>  
 to buy with the ones coming; [4]was <sup>1</sup>for <sup>2</sup>the <sup>3</sup>famine] in

1093 3588 42:6 1510.7.3 3588 758 1093  
 γη Χανααν **42:6** Ιωσηφ δε <sup>1510.7.3</sup> ην <sup>3588</sup> ο <sup>758</sup> αρχων <sup>1093</sup> της <sup>3</sup>γης  
 the land of Canaan. And Joseph was the ruler of the land.

3778 4453 3956 3588 2992 3588 1093 2064 1161 3588  
 ουτος επωλει παντι τω λαω της γης ελθοντες δε <sup>1161</sup> οι <sup>3588</sup>  
 He sold to all the people of the land. [3]coming <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the

80 4352 1473 1909 4383 1909  
 αδελφοι Ιωσηφ προσεκυνησαν αυτω επι προσωπον <sup>1909</sup> επι  
<sup>3</sup>brothers <sup>4</sup>of Joseph] did obeisance to him upon their face upon

3588 1093 1492 1161 3588 80-1473  
 την γην **42:7** ιδων <sup>1492</sup> δε <sup>1161</sup> Ιωσηφ <sup>3588</sup> τους <sup>80-1473</sup> αδελφους <sup>1</sup>αυτου  
 the ground. [3]beholding <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Joseph] his brothers,

1921 2532 245.1 575 1473 2532 2980 1473  
 επεγνω και ηλλοτριοντο απ αυτων και ελαλησεν αυτοις  
 recognized and alienated himself from them, and he spoke to them

4642 2532 2036 1473 4159 2240  
 σκληρα και ειπεν αυτοις ποθεν ηκατε  
 hard. And he said to them, From what place have you come?

3588-1161 2036 1537 1093 59 1033  
 οι δε ειπον εκ γης Χανααν αγορασαι βρωματα  
 And they said, From out of the land of Canaan, to buy foods.

1921 1161 3588 80-1473 1473-1161 3756  
**42:8** επεγνω δε Ιωσηφ τους αδελφους αυτου αυτοι δε ουκ  
 [3]recognized <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Joseph] his brothers, but they did not

1921 1473 2532 3403-<sup>1</sup> 3588 1798-1473  
 επεγνωσαν αυτον **42:9** και εμνησθη Ιωσηφ των ενυπνιων αυτου  
 recognize him. And Joseph remembered his dreams,

3739 1492-1473 2532 2036 1473 2685-1510.2.5  
 ον ειδεν αυτος και ειπεν αυτοις κατασκοποι εστε  
 of which he himself beheld, and he said to them, You are spies

2657 3588 2487 3588 5561 2240  
 κατανοησαι τα ιχνη της χωρας ηκατε  
 to study the tracks of the place in which you have come.

3588 1161 2036 3780 2962 3588 3816-1473 2064  
**42:10** οι δε ειπαν ουχι κυριε οι παιδες σου ηλθομεν  
 And they said, Not so O lord, your servants have come

4248.1 1033 3956-1510.2.4 5207 1520 444  
 πριασθαι βρωματα **42:11** παντες εσμεν υιοι ενος ανθρωπου  
 to buy foods. We are all sons of one man;

1516-1510.2.4 3756-1510.2.6 3588 3816-1473 2685  
 ειρηνικοι εσμεν ουκ εισιν οι παιδες σου κατασκοποι  
 we are peaceable. [2]are not <sup>1</sup>Your servants] spies.

42:12 2036-1161 1473 3780 235 3588 2487 3588 1093  
 ειπε δε αυτοις ουχι αλλα τα ιχνη <sup>3</sup>της <sup>5</sup>γης  
 And he said to them, No, but [3]the <sup>4</sup>tracks <sup>5</sup>of the <sup>6</sup>land

2064 1492 3588 1161 2036 1427 1510.2.4  
 ηλθετε <sup>1492</sup> ιδειν <sup>3588</sup> **42:13** οι δε ειπαν δωδεκα εσμεν  
<sup>1</sup>you came <sup>2</sup>to behold]. And they said, [3]twelve <sup>1</sup>We are

3588 3816-1473 80 1722 1093 3588 2532 2400  
 οι παιδες σου αδελφοι εν γη Χανααν και ιδου  
<sup>2</sup>your servants] brothers in the land of Canaan; and behold

3588 3501-1473 3326 3588 3962-1473 4594 3588-1161  
 ο νεωτερος ημων μετα του πατρος ημων σημερον ο δε  
 our younger brother is with our father today, and the

2087 3756 5224 2036 1161 1473  
 ετερος ουχ υπαρχει **42:14** ειπε δε αυτοις Ιωσηφ  
 other does not exist. [3]said <sup>1</sup>And <sup>4</sup>to them <sup>2</sup>Joseph],

3778 1510.2.3 3739 2046 1473 3004 3754 2685-1510.2.5  
 τουτο εστιν ο ειρηκα υμιν λεγων οτι κατασκοποι εστε  
 This is it that I have said to you, saying that, You are spies.

1722 3778 5316 3513 3588 5198.1  
**42:15** εν τουτω φανεισθε <sup>1722</sup> η <sup>3513</sup> την υγειαν <sup>3588</sup> Φαραω  
 In this you shall appear <sup>1</sup>exposed, by the health of Pharaoh,

3364 1831 1782 1437 3361 3588  
 ου μη εξελθητε εντευθεν <sup>1831</sup> εαν <sup>1782</sup> μη <sup>3361</sup> ο  
 in no way should you go forth from here, if [4]should not

80 1473 3588 3501 2064 5602 649  
 αδελφος υμων ο νεωτερος ελθι ωδε **42:16** αποστειλατε  
<sup>3</sup>brother <sup>1</sup>your <sup>2</sup>younger] come here. You send

1537 1473 1520 2532 2983 3588 80-1473 1473  
 εξ υμων ενα και λαβετε τον αδελφον υμων υμεις  
 [2]from <sup>3</sup>you <sup>1</sup>one], and take your brother with you;

1161 520 2193 3588 5318 1096 3588  
 δε απαχθητε εως του φανερα γενεσθαι τα  
 but you shall be taken away until [3]apparent <sup>2</sup>become

4487-1473 1487 226 2228 3756 1490 3513 3588 5198.1  
 ρηματα υμων ει αληθευετε η ου ει δε μη η την υγειαν  
<sup>1</sup>your sayings], if you be truthful or not; but if not, by the health

2229 2685-1510.2.5 2532 5087 1473 1722  
 Φαραω η μην κατασκοποι εστε **42:17** και εθετο αυτους εν  
 of Pharaoh, assuredly you are spies. And he put them in

5438 2250 5140 2036-1161 1473 3588 2250 3588  
 φυλακη ημερας τρεις **42:18** ειπε δε αυτοις τη ημερα τη  
 prison [2]days <sup>1</sup>three]. And he said to them [3]day <sup>1</sup>on the

5154 3778-4160 2532 2198 3588 2316 1063 1473 5399  
 τριτη τουτο ποιησατε και ζησεσθε τον θεον γαρ εγω φοβουμαι  
 [2]third], You do this and you shall live! [4]God <sup>1</sup>for <sup>2</sup>I <sup>3</sup>fear].

42:19 1487 1516-1510.2.5 80-1473 2722 1520  
 ει ειρηνικοι εστε αδελφος υμων κατασχεθητε εις  
 If you are peaceable, [3]of your brothers <sup>1</sup>let <sup>4</sup>be held <sup>2</sup>one]

1722 3588 5438 1473-1161 897.2 2532 520  
 εν τη φυλακη αυτοι δε βαδισατε και απαγαγετε  
 in the prison; but you yourselves proceed and take back

3588 60.1 3588 4619.3-1473 42:20 3588 80  
 τον αγορασμον της σιτοδοσιας υμων **42:20** και τον αδελφον  
 the purchase of your provision. And [4]brother

1473 3588 3501 71 4314 1473 2532 4100 3588  
 υμων τον νεωτερον αγαγετε προς με και πιστευθισονται τα  
<sup>2</sup>younger <sup>3</sup>you lead] to me, and I will trust

4487-1473 1490 599 4160-1161 3779 2532  
 ρηματα υμων ει δε μη αποθανεισθε εποιησαν δε ουτως **42:21** και  
 your sayings; but if not you shall die. And they did so. And

2036 1538 4314 3588 80-1473 3483 1722 266 1063  
 ειπεν εκαστος προς τον αδελφον αυτου ναι εν αμαρτιας γαρ  
 said each to his brother, Yes, [3]in <sup>4</sup>sins <sup>1</sup>for

1510.2.4 4012 3588 80-1473 3754 5237 3588  
 εσμεν περι του αδελφου ημων οτι υπερειδουμεν την  
<sup>2</sup>we are] on account of our brother, for we overlooked the

2347 3588 5590-1473 3753 2610.2 1473 2532 3756  
 θλιψιν της ψυχης αυτου οτε κατεδεδε το ημων και ουκ  
 affliction of his soul, when he besought us, and we did not

1522 1473 2532 1752 3778 1904 1909 1473  
 εισηκουσαμεν αυτον και ενεκεν τουτου επηλθεν εφ ημας  
 listen to him, and because of this has come upon us

3588 2347-3778 611 1161 2036 1473  
 η θλιψις αυτη **42:22** αποκριθεις δε Ρουβην ειπεν αυτοις  
 this affliction. [3]answering <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Reuben] said to them,

3756 2980 1473 3004 3361 91 3588 3808 2532  
 ουκ ελαλησα υμιν λεγων μη αδικησητε το παιδαριον και  
 Did I not speak to you, saying, Do not wrong the lad, and

3756 1522 1473 2532 2400 3588 129-1473 1567  
 ουκ εισηκουσατε μου και ιδου το αιμα αυτου εκζητειται  
 you did not hearken to me? And, behold, his blood is required.

42:23 1473-1161 3756 1492 3754 191-<sup>1</sup> 3588-1063  
 αυτοι δε ουκ ηδειςαν οτι ακουει Ιωσηφ ο γαρ  
 And they did not know that Joseph heard, for the

2058.1 303.1 1473 1510.7.3 654 1161 575  
 ερμηνευτης ανα μεσον αυτων ην **42:24** ασπασφαις δε απ  
 translator [2]between <sup>3</sup>them <sup>1</sup>was]. [3]turned <sup>1</sup>And <sup>4</sup>from

1473 2799 2532 3825 4334 4314 1473  
 αυτον εκλαυσεν Ιωσηφ και παλιν προσηλθε προς αυτους  
<sup>5</sup>them <sup>6</sup>and wept <sup>2</sup>Joseph]. And again he came forward to them,

2532 2036 1473 2532 2983 3588 575 1473 2532 1210  
 και ειπεν αυτοις και ελαβε τον Σιμεων απ αυτων και εδησεν  
 and spoke to them. And he took Simeon from them, and tied

1473 1726 1473 1781 1161 1705  
 αυτον εναντιον αυτων **42:25** ενετειλατο δε Ιωσηφ εμπλησαι  
 him before them. [3]gave charge <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Joseph] to fill up

3588 30-1473 4621 2532 591 3588 694-1473  
 τα αγγεια αυτων σιτου και αποδουναι το αργυριον αυτων  
 their containers of grain, and to give back their silver

1538 1519 3588 4526-1473 2532 1325 1473 1979 1519  
 εκαστω εις τον σακκον αυτου και δουναι αυτοις επισιτισμον εις  
 to each in his sackcloth, and to give them provisions in

4140 1519 3588 3598 2532 1096 1473 3779 2532  
 πλησμονην εις την οδον και εγενηθη αυτοις ουτως **42:26** και  
 plenty for the journey. And it became to them so. And

2007 3588 4621 1909 3588 3688-1473 565 1564  
 επιθεντες τον σιτον επι τους ονους αυτων απηλθον <sup>1564</sup> εκειθεν  
 placing the grain upon their donkeys they went forth from there.

3089 1161 1520 3588 3139.2-1473 1325 5527  
**42:27** λυσας δε εις τον μαρσιππον αυτου δουναι χορτασματα  
 [3]untying <sup>1</sup>And <sup>2</sup>one] his bag to give fodder

3588 3688-1473 3739 2647 2532 1492 3588 1199 3588  
 τοις ονους αυτου ου κατελυσαν και ειδε τον δεσμον του  
 to his donkeys, where they rested, and he beheld [2]bundle

694 1473 2532 1510.7.3 1883 3588 4750 3588 3139.2  
 αργυριον αυτου και ην επανω του στοματος του μαρσιππου  
<sup>3</sup>of silver <sup>1</sup>his], for it was upon the mouth of the bag.

42:28 <sup>2532 2036 3588 80—1473 591 1473</sup> **καὶ εἶπε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἀπεδοθή μοι**  
 And he said to his brothers, [<sup>3</sup>has been given back <sup>4</sup>to me  
<sup>3588 694 2532 2400 3778 1722 3588 3139.2—1473 2532 1839</sup> **τὸ ἀργύριον καὶ ἰδοὺ τούτο ἐν τῷ μαρσίπτῳ μου καὶ ἐξῆσθ**  
 the silver], and behold, this is in my bag. And it startled  
<sup>3588 2588—1473 2532 5015 4314 240 3004</sup> **ἡ καρδία αὐτῶν καὶ ἐταράχθησαν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες**  
 their hearts, and they were disturbed, [<sup>2</sup>to <sup>3</sup>one another <sup>1</sup>saying],  
<sup>5100 3778 4160—3588—2316 1473 2064—1161 4314 \*</sup> **τί τούτο ἐποίησεν ὁ θεὸς ἡμῖν 42:29 ἦλθον δὲ πρὸς Ἰακώβ**  
 What is this God has done to us? And they came to Jacob  
<sup>3588 3962—1473 1519 1093 2532 518 1473</sup> **τὸν πατέρα αὐτῶν εἰς γῆν Χανααν καὶ ἀπηγγείλαν αὐτῷ**  
 their father in the land of Canaan. And they reported to him  
<sup>3956 3588 4819 1473 3004 2980</sup> **πάντα τὰ συμβαντα αὐτοῖς λέγοντες 42:30 λέλαληκεν**  
 all the things coming to pass to them, saying, [<sup>7</sup>spoke  
<sup>3588 444 3588 2962 3588 1093 4314 1473 4642</sup> **ὁ ἀνθρώπος ὁ κυρίου τῆς γῆς πρὸς ἡμᾶς σκληρὰ**  
 The man the master of the land to us hard,  
<sup>2532 5087 1473 1722 5438 5613 2684 3588 1093</sup> **καὶ ἐθετο ἡμᾶς ἐν φυλακῇ ὡς κατασκοπεύοντας τὴν γῆν**  
 and put us in prison as spying out the land.  
<sup>2036—1161 1473 1516—1510.2.4 3756—1510.2.4 2685</sup> **42:31 εἶπαμεν δὲ αὐτῷ εἰρηνοικοῦμεν οὐκ ἐσμεν κατασκοποῖ**  
 And we said to him, we are peaceable we are not spies.  
<sup>1427 80 1510.2.4 5207 3588 3962—1473 3588 1520 3756</sup> **42:32 δώδεκα ἀδελφοὶ ἐσμεν υἱοὶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ὁ εἰς οὐχ**  
 Twelve brothers we are, sons of our father; the one does not  
<sup>5224 3588—1161 3397 3326 3588 3962—1473 4594 1722</sup> **ὑπάρχει ὁ δὲ μικρὸς μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν σήμερον ἐν**  
 exist, and the younger is with our father today in  
<sup>1093 \*</sup> **γῇ Χανααν 42:33 εἶπε δὲ ἡμῖν ὁ ἀνθρώπος ὁ**  
 the land of Canaan. [<sup>8</sup>said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>to us <sup>3</sup>the man <sup>4</sup>the  
<sup>2962 3588 1093 1722 3778 1097 3754 1516—1510.2.5</sup> **κύριος τῆς γῆς ἐν τούτῳ γινώσκωμαι ὅτι εἰρηνοικοῦ ἐστε**  
 master of the land]. By this I will know that you are peaceable,  
<sup>80—1473 863 1520 5602 3326 1473 3588—1161</sup> **ἀδελφὸν υἱὸν ἀφετε ἐν ὧδε μετ' ἐμοῦ τὸν δὲ**  
 [of your brothers] you leave here with me, and the  
<sup>60.1 3588 4619.3 3588 3624—1473 2983</sup> **ἀγορασμὸν τῆς σιτοδοσίας τοῦ οἴκου υἱὸν λαβόντες**  
 purchase of the provision for your house having taken,  
<sup>565 2532 71 4314 1473 3588 80 1473 3588</sup> **ἀπελθετε 42:34 καὶ ἀγαγετε πρὸς με τὸν ἀδελφὸν υἱὸν τὸν**  
 you go forth! And you lead to me [brother] your  
<sup>3501 2532 1097 3754 3756 2685 1510.2.5 235 3754</sup> **νέωτερον καὶ γινώσκωμαι ὅτι οὐκ κατασκοποῖ ἐστε ἀλλὰ ὅτι**  
 [younger], and I shall know that [not] spies [you are], but that  
<sup>1516—1510.2.5 2532 3588 80—1473 591 1473</sup> **εἰρηνοικοῦ ἐστε καὶ τὸν ἀδελφὸν υἱὸν ἀποδώσω ὑμῖν**  
 you are peaceable, and [your brother] I will give back [to you],  
<sup>2532 3588 1093 1710 1096—1161 1722 3588</sup> **καὶ τῇ γῇ ἐμπορεύσεσθε 42:35 ἐγενετο δὲ ἐν τῷ**  
 and [in the land] you can trade! And it happened in  
<sup>2621.1—1473 3588 4526—1473 2532 1510.7.3 1538 3588</sup> **κατακενύον αὐτοὺς τοὺς σακκοὺς αὐτῶν καὶ ἡν ἐκάστου ὁ**  
 their emptying their sackcloths, and there was [in each  
<sup>1199 3588 694 1722 3588 4526—1473 2532 1492</sup> **δεσμός τοῦ ἀργυρίου ἐν τῷ σακκῷ αὐτῶν καὶ εἶδον**  
 a bundle of silver] in their sackcloth. And they beheld  
<sup>3588 1199 3588 694—1473 1473 2532 3588 3962—1473 2532</sup> **τοὺς δεσμούς τοῦ ἀργυρίου αὐτῶν αὐτοὶ καὶ ὁ πατὴρ αὐτῶν καὶ**  
 the bundles of their silver to them, and their father; and  
<sup>5399 2036 1161 1473 \*</sup> **ἐφοβήθησαν 42:36 εἶπε δὲ αὐτοῖς Ἰακώβ ὁ πατὴρ αὐτῶν**  
 they feared. [<sup>4</sup>said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>to them <sup>3</sup>Jacob <sup>4</sup>their father]  
<sup>1473—815.1 3756—1510.2.3 3756—1510.2.3</sup> **ἐμε ἠτεκνώσατε Ἰωσήφ οὐκ ἐστὶ Συμεὼν οὐ ἐστὶ**  
 You are making me childless; Joseph is not, Simeon is not,  
<sup>2532 3588 \*—2983 1909 1473 1096 3778—3956</sup> **καὶ τὸν Βενιαμὴν λήψεσθε ἐπ' ἐμε ἐγενετο ταῦτα πάντα**  
 and will you take Benjamin? Upon me has happened all these things.  
<sup>2036 1161 3588 3962—1473 3004 3588 1417 5207</sup> **42:37 εἶπε δὲ Ρουβὴν τῷ πατρὶ αὐτῶν λέγων τοὺς δύο υἱούς**  
 [said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Reuben] to their father, saying, [<sup>3</sup>two <sup>4</sup>sons  
<sup>1473 615 1437 3361—71 1473 4314 1473 1325</sup> **μὲν ἀποκτείνω εἰ μὴ ἀγαγῶ αὐτὸν πρὸς σὲ δὸς**  
 my [You may kill] if I do not lead him to you. You give  
<sup>1473 1519 3588 5495—1473 2504 321 1473 4314 1473 3588</sup> **αὐτὸν εἰς τὴν χεῖρά μου καγὼ ἀναξῶ αὐτὸν πρὸς σὲ 42:38 ὁ**  
 him into my hand, and I will lead him to you.  
<sup>1161 2036 3756 2597 3588 5207—1473 3326 1473 3754</sup> **δὲ εἶπεν οὐ καταβήσεται ὁ υἱός μου μεθ' υἱῶν ὅτι**  
 And he said, [shall not] go down [My son] with you, for  
<sup>3588 80—1473 599 2532 1473 3441 2641 2532</sup> **ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἀπέθανε καὶ αὐτὸς μόνος καταλείπεται καὶ**  
 his brother died, and he alone is left behind. And

4819 1473 3119.1 1722 3588 3598 3739  
 συμψησεται αὐτὸν μαλακισθῆναι ἐν τῇ ὁδῷ ἣ  
 suppose it shall come to pass that he be infirm in the way which  
<sup>1437 4198 2532 2609 1473 3588 1094 3326 3077 1519</sup> **εἰαν πορευῆσθε καὶ καταξέτε μου τὸ γῆρας μετὰ λυπῆς εἰς**  
 ever you go, and you will lead me in old age with distress into  
<sup>86</sup> **ἄδου**  
 Hades.

## CHAPTER 43

## Joseph's Brothers Return to Egypt

43:1 <sup>3588—1161 3042 1765 1909 3588 1093</sup> **ὁ δὲ λιμὸς ἐνίσχυσεν ἐπὶ τῆς γῆς**  
 But the famine grew in strength upon the land.  
<sup>43:2 1096—1161 2259 4931 2719 3588</sup> **ἐγενετο δὲ ἡνικα συντελεσάν καταφαγεῖν τοὺς**  
 And it came to pass when they completed eating up the  
<sup>4621 3739 5342 1537 \*</sup> **σίτων οὐκ ἤνεγκαν ἐξ Αἰγυπτου καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ**  
 grain which they brought from Egypt, that [<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to them  
<sup>3962—1473 3825 4198 4248.1 1473 3397</sup> **πατὴρ αὐτῶν πάλιν πορευθέντες πρῶτον ἡμῖν μικρὰ**  
 [their father], In again going, you buy us a small amount  
<sup>1033 2036 1161 1473 \*</sup> **βρώματα 43:3 εἶπε δὲ αὐτῷ Ἰουδᾶς λέγων διαμαρτυρία**  
 of foods! [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>And <sup>4</sup>to him [<sup>2</sup>Judah], saying, [<sup>3</sup>bore witness  
<sup>3140 1473 3588 444 3588 2962 3588 1093 3004</sup> **μαρτυρηταὶ ἡμῖν ὁ ἀνθρώπος ὁ κυρίου τῆς γῆς λέγων**  
 by testifying to us [The man], the master of the land, saying,  
<sup>3756 3708 3588 4383—1473 1437 3361 3588 80</sup> **οὐκ ὤψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ἐάν μὴ ὁ ἀδελφός**  
 You shall not see my face if [<sup>4</sup>should not <sup>3</sup>brother  
<sup>1473 3588 3501 3326 1473 2064 43:4 1487 3303 3767</sup> **ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' υἱῶν ἐλθῇ 43:4 εἰ μὲν οὖν**  
 your younger with you come]. If then,  
<sup>649 3588 80—1473 3326 1473 2597 2532</sup> **ἀποστείλλης τὸν ἀδελφόν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν καταβήσομεθα καὶ**  
 you send our brother with us, we will go down and  
<sup>59 1473 1033 1490 649</sup> **ἀγορασόμεν σοὶ βρώματα 43:5 εἰ δὲ μὴ ἀποστείλλης**  
 buy for you foods. But if you do not send  
<sup>3588 80—1473 3326 1473 3756 4198 3588—1063</sup> **τὸν ἀδελφόν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν οὐ πορευοσόμεθα ὁ γὰρ**  
 our brother with us, we will not go, for the  
<sup>444 2036 1473 3004 3756 3708 1473 3588 4383</sup> **ἀνθρώπος εἶπεν ἡμῖν λέγων οὐκ ὤψεσθε μου τὸ πρόσωπον**  
 man said to us, saying, You shall not see my face  
<sup>1437 3361 3588 80 1473 3588 3501 3326 1473 1510.3</sup> **ἐάν μὴ ὁ ἀδελφός ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' υἱῶν ἢ**  
 if [<sup>4</sup>should not <sup>3</sup>brother] your younger with you [be].  
<sup>2036 1161 \*</sup> **43:6 εἶπε δὲ Ἰσραὴλ τί ἐκακοποιήσατε με ἀναγγειλάντες**  
 [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Israel], Why did you do evil to me announcing  
<sup>3588 444 3754 1510.2.3 1473 80 3588 1161</sup> **τῷ ἀνθρώπῳ ὅτι ἐστὶν υἱὸς ἀδελφός 43:7 οἱ δὲ**  
 to the man that there is to you a brother? And  
<sup>2036 2065 1905 1473 3588 444 2532</sup> **εἶπαν ἐρωτῶν ἐπηρώτησεν ἡμᾶς ὁ ἀνθρώπος καὶ**  
 they said, In asking, [<sup>3</sup>asked <sup>4</sup>us [<sup>1</sup>the man] also about  
<sup>3588 1074—1473 3004 1487 2089 3588 3962—1473 2198 2532 1487</sup> **τὴν γενεάν ἡμῶν λέγων εἰ ἐτι ὁ πατὴρ ὑμῶν ζῇ καὶ εἰ**  
 our family, saying, Does [<sup>2</sup>still <sup>1</sup>our father] live, and if  
<sup>1510.2.3 1473 80 2532 518 1473 2596 3588</sup> **ἐστὶν υἱὸς ἀδελφός καὶ ἀπηγγείλαμεν αὐτῷ κατὰ τὴν**  
 there is to us a brother. And we reported to him according to  
<sup>1906.1—3778 3361 1492 3754 2046 1473</sup> **ἐπερωτήσιν ταυτην μὴ ἠδῆμεν ὅτι ἐρεῖ ἡμῖν**  
 this questioning. We did not know that he would say to us,  
<sup>71 3588 80—1473 2036 1161 \*</sup> **ἀγαγετε τὸν ἀδελφόν ὑμῶν 43:8 εἶπε δὲ Ἰουδᾶς πρὸς Ἰσραὴλ**  
 You bring your brother! [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Judah] to Israel  
<sup>3588 3962—1473 649 3588 3808 3326 1473 2532 450</sup> **τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀποστείλον τὸ παιδίον μετ' ἐμοῦ καὶ ἀναστάντες**  
 his father, You send the lad with me, and rising up  
<sup>4198 2443 2198 2532 3361 599 2532 1473 2532</sup> **πορευοσόμεθα ἵνα ζώμεν καὶ μὴ ἀποθάνωμεν καὶ ἡμεῖς καὶ**  
 let us go so that we may live and not die, and we and  
<sup>1473 2532 3588 643.1—1473 1473—1161 1551 1473</sup> **σὺ καὶ ἡ ἀποσκυὴ ἡμῶν 43:9 ἐγὼ δὲ ἐκδεχόμεν αὐτὸν**  
 you and our belongings. But I will look out for him.  
<sup>1537 5495—1473 2212 1473 1437 3361 71 1473</sup> **ἐκ χείρος μου ζητήσῃ αὐτὸν ἐάν μὴ ἀγαγῶ αὐτὸν**  
 [from out of my hand] You seek [him]. If I do not lead him  
<sup>4314 1473 2532 2476 1473 1726 1473 264—1510.8.1 1519</sup> **πρὸς σὲ καὶ στήσω αὐτὸν ἐναντίον σου ἡμαρτήκως ἐσομαι εἰς**  
 to you, and set him before you, I will be sinning against



1473 3956 3588 2250 1508—1063 1019 2235  
 σε πασας τας ημερας 43:10 ει μη γαρ εβραδυναμεν ηδη  
 you all the days. For if we had not been slow already  
 302 5290 1364 2036 1161 1473  
 αν υπεστρεψαμεν δις 43:11 ειπε δε αυτοις  
 we should now have returned twice. [1said 1And 5to them  
 \* 3588 3962—1473 1487 3779 1510.2.3 3778 4160 2983  
 Ισραηλ ο πατηρ αυτων ει ουτως εστι τουτο ποιησατε λαβετε  
 2Israel 3their father], If so it is, this you do! You take  
 575 3588 2590 3588 1093 1722 3588 30—1473 2532 2609  
 απο των καρπων της γης εν τοις αγγειοις υμων και καταγαγετε  
 from the fruits of the earth in your containers, and bring  
 3588 444 1435 3588 4488.2 2532 3588 3192 2368—5037  
 τω ανθρωπω δωρα της ρητυνης και του μελιτος θυμαμα τε  
 to the man gifts of balm, and of honey, both incense,  
 2532 4712.6 2532 5059.2 2532 2594.5 2532 3588 694  
 και στακτην και τερεβινθον και καρνα 43:12 και το αργυριον  
 and balsam, and turpentine, and walnuts! And 3silver  
 1364.1 2983 1722 3588 5495—1473 2532 3588 694 3588  
 διςον λαβετε εν ταις χειρσιν υμων και το αργυριον το  
 2double 1you take] in your hands, and the silver  
 654 1722 3588 3139.2—1473 654 3326 1473  
 αποστραφεν εν τοις μαρσιπποις υμων αποστρεψατε μεθ υμων  
 be returning in your bags, return it with you,  
 3379 51—1510.2.3 2532 3588 80—1473 2983  
 μη ποτε αγνοημα εστι 43:13 και τον αδελφον υμων λαβετε  
 perhaps it is by ignorance! And 2your brother 1you take]  
 2532 450 2597 4314 3588 444 3588 1161  
 και ανασταντες καταβητε προς τον ανθρωπον 43:14 ο δε  
 and in rising you go down to the man! And  
 2316—1473 1325 1473 5484 1726 3588 444 2532 649  
 θεος μου δωη υμιν χαριν εναντιον του ανθρωπου και αποστειλαι  
 my God give to you favor before the man, and send  
 3588 80—1473 3588 1520 2532 3588 \* 1473—3303 1063  
 τον αδελφον υμων τον ενα και τον Βενιαμιν εγω μεν γαρ  
 your brother, the other one, and Benjamin, 3I indeed 1for  
 2509 815.1 815.1  
 καθαπερ ητεκνωμαι ητεκνωμαι  
 2as much as] have been made childless, I have been made childless.  
 2983 1161 3588 435 3588 1435—3778 2532 3588 694  
 43:15 λαβοντες δε οι ανδρες τα δωρα ταυτα και το αργυριον  
 1received 1And 2the 3men] these gifts and the 3silver  
 1362 2983 1722 3588 5495—1473 2532 \* 2532  
 διπλουν ελαβον εν ταις χειρσιν αυτων και Βενιαμιν και  
 1double]; and they took in their hands also Benjamin. And  
 450 2597 1519 \* 2532 2476 1726  
 ανασταντες κατεβησαν εις Αιγυπτον και εστησαν εναντιον  
 rising up they went down into Egypt, and stood before  
 \* 1492 1161 \* 1473 2532 3588 \* 3588  
 Ιωσηφ 43:16 ειδε δε Ιωσηφ αυτους και τον Βενιαμιν τον  
 Joseph. 3beheld 1And 2Joseph] them, and Benjamin  
 80—1473 3588 3672.2 2532 2036 3588  
 αδελφον αυτου τον ομομητριον και ειπε τω  
 his brother born of the same mother. And he said to the one  
 1909 3588 3614—1473 1521 3588 444 1519 3588 3614  
 επι της οικιας αυτου εισαγαγε τους ανθρωπους εις την οικιαν  
 over his house, Bring the men into the house,  
 2532 4969 2367.3 2532 2090 3326  
 και σφαξον θυματα και ετοιμασον μετ  
 and slay the things offered for sacrifices, and prepare, 6with  
 1473 1063 2068 3588 444 740 3588 3314  
 εμον γαρ φαγονται οι ανθρωποι αρτους την μεσημβριαν  
 7me 1for 4will eat 2the 3men 5bread loaves] at midday!  
 43:17 εποιησε δε ο ανθρωπος καθα ειπεν Ιωσηφ και εισηγαγε  
 1did 1And 2the 3man] as Joseph said. And he brought  
 3588 444 1519 3588 3624 \* 1492  
 τους ανθρωπους εις τον οικον Ιωσηφ 43:18 ιδοντες  
 the men into the house of Joseph. 4beholding  
 1161 3588 435 3754 1521 1519 3588 3624 \*  
 δε οι ανδρες οτι εισηχθησαν εις τον οικον Ιωσηφ  
 1And 2the 3men] that they were brought into the house of Joseph,  
 2036 1223 3588 694 3588 654 1722 3588  
 ειπαν δια το αργυριον το αποστραφεν εν τοις  
 said, On account of the silver returned in  
 3139.2—1473 3588 746 1473 1521 3588  
 μαρσιπποις υμων την αρχην ημεις εισαγομεθα του  
 our bags in the beginning we have been brought in -  
 4811 1473 2532 2007 1473 3588 2983 1473  
 συκοφαντησαι ημας και επιθεσθαι ημιν του λαβειν ημας  
 to extort us, and to place charge upon us, to take us  
 1519 3816 2532 3588 3688—1473 4334—1161  
 εις παιδας και τους ονους ημων 43:19 προσελθοντες δε  
 as servants and our donkeys. And coming forward  
 4314 3588 444 3588 1909 3588 3624 3588 \*  
 προς τον ανθρωπον τον επι του οικον του Ιωσηφ  
 to the man, the one over the house of Joseph,  
 2980 1473 1722 3588 4440 3588 3624 3004  
 ελαλησαν αυτω εν τω πυλωρι του οικον 43:20 λεγοντες  
 they spoke to him in the vestibule of the house, saying,

1189 2962 2597 3588 746 4248.1  
 δεομεθα κυριε κατεβημεν την αρχην 4248.1  
 We beseech you O lord. We went down in the beginning to buy  
 1033 1096—1161 2259 2064 1519 3588 2647  
 βρωματα 43:21 εγενετο δε ηνικα ηλθομεν εις το καταλσαι  
 foods, and it happened when we came to rest up,  
 2532 455 3588 3139.2—1473 2532 3592 3588 694  
 και ηνοιξαμεν τους μαρσιππους ημων και τοδε το αργυριον  
 and we opened our bags, that thus, the silver  
 1538—1722 3588 3139.2—1473 3588 694—1473 1722  
 εκαστον εν τω μαρσιππω αυτου το αργυριον ημων εν  
 was in each of his bag. 3of our silver 3with  
 4712.4 654 3588 1722 3588 5495—1473 2532  
 σταθμω απεστρεψαμεν νυν εν ταις χειρσιν ημων 43:22 και  
 4the weight 1We returned 2now] in our hands, and  
 694 2087 5342 3326 1438 59  
 αργυριον ετερον ηνεγκαμεν μεθ εαυτων αγορασαι  
 3silver 2other 1we have brought] with ourselves to buy  
 1033 3756—1492 5100 1685 3588 694 1519 3588  
 βρωματα ουκ οιδαμεν τις ενεβαλε το αργυριον εις τους  
 foods, we do not know who put the silver in  
 3139.2—1473 2036—1161 1473 2436 1473  
 μαρσιππους ημων 43:23 ειπε δε αυτοις λαιωσ υμιν  
 our bags. And he said to them, Kindness be to you,  
 3361 5399 3588 2316—1473 2532 3588 2316 3588 3962—1473 1325  
 μη φοβεισθε ο θεος υμων και ο θεος των πατερων υμων εδοκεν  
 do not fear; your God and the God of your fathers gave  
 1473 2344 1722 3588 3139.2—1473 2532 3588 694—1473  
 υμιν θησαυρους εν τοις μαρσιπποις υμων και το αργυριον υμων  
 to you treasures in your bags, and your silver  
 2107.1 566 2532 1806 4314 1473 3588 \*  
 ευδοκιμουν απεχω και εξηγαγε προς αυτους τον Σιμεων  
 in approving I received. And he led out to them Simeon.  
 43:24 και ηνεγκεν υδωρ νυχαι τους ποδας αυτων και εδωκε  
 And he brought water to wash their feet, and he gave  
 5527 3588 3688—1473 2090—1161 3588 1435  
 χορτασματα τοις ονοις αυτων 43:25 ητοιμασαν δε τα δωρα  
 fodder to their donkeys. And they prepared the gifts  
 2193 3588 2064 1519 \* 3314 191—1161 3754 1563  
 εως του ελθειν εις Ιωσηφ μεσημβριας ηκουσαν δε οτι εκει  
 until 2came 3at 1Joseph] midday. And they heard that 3there  
 3195 709 1525 1161 \* 1519 3588  
 μελλει αρισταν 43:26 εισηλθε δε Ιωσηφ εις την  
 1he was about 2to dine]. 3entered 1And 2Joseph] into the  
 3614 2532 4374 1473 3588 1435 3739 2192 1722 3588  
 οικιαν και προσηνεγκαν αυτω τα δωρα α ειχον εν ταις  
 house, and they brought to him the gifts which they had in  
 5495—1473 1519 3588 3624 2532 4352 1473 1909  
 χειρσιν αυτων εις τον οικον και προσεκυνησαν αυτω επι  
 their hands, into the house; and they did obeisance to him upon  
 4383 1909 3588 1093 2065—1161 1473 4459  
 προσωπον επι την γην 43:27 ηρωτησε δε αυτους πως  
 their face upon the ground. And he asked them, How  
 2192 2532 2036 1473 1487 5198 3588 3962—1473  
 εχετε και ειπεν αυτοις ει υγιαειν ο πατηρ υμων  
 have you been? And he said to them, Is 2in health o 1your father],  
 3588 4246 3739 2036 2089 2198 3588 1161  
 ο πρεσβυτης ον ειπατε 43:28 οι δε  
 the old man whom you spoke of? Still he lives? And  
 2036 5198 3588 3816—1473 3588 3962—1473 2089  
 ειπαν υγιαειν ο παις σου ο πατηρ ημων επι  
 they said, He is in health - o 1our servant o 1our father still  
 2198 2532 2036 2128 3588 444—1565 3588 2316 2532  
 ζη και ειπεν ευλογητος ο ανθρωπος εκεινος τω θεω και  
 lives. And he said, Blessed be that man by God. And  
 2955 4352 1473 308—1161 3588  
 κυνιαντες προσεκυνησαν αυτω 43:29 αναβλεψας δε  
 bowing they did obeisance to him. And looking up with  
 3788—1473 1492 \* 3588 80—1473 3588  
 οφθαλμοις αυτου Ιωσηφ ειδε Βενιαμιν τον αδελφον αυτου τον  
 his eyes, Joseph beheld Benjamin his brother, the one  
 3672.2 2532 2036 3778 3588 80—1473 3588  
 ομομητριον και ειπεν ουτος ο αδελφος υμων ο  
 born of the same mother. And he said, This is your brother the  
 3501 3739 2036 4314 1473 71 2532 2036 3588  
 νεωτερος ον ειπατε προς με αγαγειν και ειπεν ο  
 younger whom you spoke to me of bringing? And he said,  
 2316 1653 1473 5043 5015 1161 \*  
 θεος ελεησαι σε τεκνον 43:30 εταραχθη δε Ιωσηφ  
 God show mercy to you child. 3was disturbed 1And 2Joseph]  
 4962 1063 3588 1781.1—1473 1909 3588 80—1473 2532  
 συνεστρεφετο γαρ τα εντερα αυτου επι τω αδελφω αυτου και  
 3had contracted 1for 2his innards] over his brother, and  
 2212 2799 1525—1161 1519 3588 5009 2799  
 εξητει κλαυσεν εισελθων δε εις το ταμειον εκλαυσεν  
 he was seeking to weep, and he went into the storeroom to weep  
 1563 2532 3538 3588 4383 1831  
 εκει 43:31 και νυημενος το προσωπον εξελθων  
 there. And he washed his face, and coming forth

1467 **ενεκρατευσάτο** και ειπε παραθετε αρτους **43:32** και **And**  
 he controlled himself, and said, You place the bread loaves.  
 3908 1473 3441 2532 1473 2596 1438 2532 3588  
**παρεθηκαν** αυτω μονω και αυτοις καθ'εαυτους και τοις  
 they placed a setting to him alone, and to them by themselves, and to the  
 3588 4885.2 3326 1473 2596 1438 3756  
 Αιγυπτίους τοις συνδεδειμένοι μετ'αυτου καθ'εαυτους ου  
 Egyptians dining with them by themselves, [4]were not  
 1063 1410 3588 4906 3326 3588  
**γαρ** εδυναντο οι Αιγυπτίοι συνεσθιειν μετα των Εβραίων  
 for able the Egyptians to eat with the Hebrews  
 740 946 1063 1510.2.3 3588  
**αρτους** βδελυγμα γαρ εστι τοις Αιγυπτίοις  
 bread loaves an abomination for are to the Egyptians.  
 2523-1161 1726 1473 3588 4416 2596  
**43:33** **εκαθισαν δε** **εναντιον αυτου** ο πρωτοτοκος **κατα**  
 And he seated before himself the first-born according to  
 3588 4242.1-1473 2532 3588 3501 2596 3588 3503-1473  
**τα** **πρεσβεια αυτου** και ο νεωτερος **κατα** την νεωτητα αυτου  
 their seniority, and the younger according to his youth.  
 1839 1161 3588 444 1538 4314 3588  
**εξεστησαν** οι ανθρωποι εκαστος προς τον  
 [5]were looking amazed the men each at  
 80-1473 142-1161 3310 3844 1473  
**αδελφον αυτου** **43:34** **ηραν δε** **μεριδας** **παρ αυτου**  
 his brother. And they lifted away the portions from him  
 4314 1473 3170 1161 3588 3310 3844  
**προς** αυτους **εμεγαλυνθη** **δε** η **μερις** **Βενιαμιν** **παρ**  
 to them; [5]was magnified and the portion of Benjamin over  
 3588 3310 3956 4001.2 4314 3588 1565 4095-1161  
**τας μεριδας παντων πενταπλασιως** **προς** **τας** **εκεινων** **επιον** **δε**  
 the portions of all - five-fold over those. And they drank  
 2532 3184 3326 1473  
**και** **εμεθυσθησαν** **μετ'αυτου**  
 and became intoxicated with him.

## CHAPTER 44

## Joseph's Cup

**44:1** **και** **ενετειλατο ο Ιωσηφ** **τω** **οντι** **επι** **της**  
 And Joseph gave charge to the one being over  
 3614-1473 3004 4130 3588 3139.2 3588 444  
**οικιας αυτου** **λεγων** **πλησατε** **τους** **μαρσιπιπους** **των** **ανθρωπων**  
 his house, saying, Fill the bags of the men  
 1033 3745 1437 1410 142 2532 1685  
**βρωματων** **οσα** **εαν** **δυνωνται** **αραι** **και** **εμβαλετε**  
 with foods, as much as they are able to lift away, and put  
 1538 3588 694 1909 3588 4750 3588 3139.2 2532  
**εκαστον** **το** **αργυριον** **επι** **του** **στοματος** **του** **μαρσιπιπου** **44:2** **και**  
 in each the silver at the mouth of the bag. And  
 3588 2866.1 1473 3588 693 1685 1519 3588 3139.2  
**το** **κοινον** **μου** **το** **αργυριον** **εμβαλετε** **εις** **τον** **μαρσιπιπον**  
 [3]drinking cup my silver put into the bag  
 3588 3501 2532 3588 5092 3588 4621-1473 1096-1161  
**του** **νεωτερου** **και** **την** **τιμην** **του** **σιτου** **αυτου** **εγεννηθη** **δε**  
 of the younger, and the value of his grain. And it happened  
 2596 3588 4487 2531 2036 3588-4404  
**κατα** **το** **ρημα** **Ιωσηφ** **καθως** **ειπε** **44:3** **το** **πρωι**  
 according to the word of Joseph as he said. In the morning  
 1307.1 2532 3588 444 649 1473 2532  
**διεφανσε** **και** **οι** **ανθρωποι** **απεσταλησαν** **αυτοι** **και**  
 light shone through, and the men were sent, they and  
 3588 3688-1473 1831 1161 1473 3588 4172  
**οι** **ονοι** **αυτων** **44:4** **εξεληνθον** **δε** **αυτων** **την** **πολιν**  
 their donkeys. [3]going forth from And their the city,  
 3756 566 3112 2532 2036 3588 1909  
**ουκ** **απεσχον** **μακραν** **και** **Ιωσηφ** **ειπε** **τω** **επι**  
 and not being [2]distance at a far, that Joseph said to the one over  
 3588 3614-1473 450 1930.2 3694 3588 444 2532  
**της** **οικιας** **αυτου** **αναστας** **επιδιωξον** **οπισω** **των** **ανθρωπων** **και**  
 his house, In rising up pursue after the men, and  
 2638 1473 2532 2046 1473 5100-3754  
**καταληψη** **αυτους** **και** **ερεις** **αυτοις** **τι** **οτι**  
 you shall overtake them! And you shall say to them, For what reason  
 467 4190 473 2570 2444 2813 1473  
**ανταπεδωκατε** **πονηρα** **αντι** **καλων** **ινατι** **εκλειψατε** **μου**  
 did you recompense bad for good? Why did you steal my  
 3588 2866.1 3588 693 3756 3778-1510.2.3 1722-3739  
**το** **κοινον** **το** **αργυριον** **44:5** **ου** **τουτο** **εστιν** **εν** **ω**  
 [2]drinking cup silver? [2]not Is this in which  
 4095 3588 2962-1473 1473-1161 3634.5 3634.3 1722 1473  
**πινει** **ο** **κυριος** **μου** **αυτος** **δε** **οιωνισμω** **οιωνιζεται** **εν** **αυτω**  
 [3]drinks my master? And he [2]an omen foretells in it?  
 4190 4931 3739 4160  
**πονηρα** **συντετελεκατε** **α** **πεποικατε**  
 [2]wickedness You have completed in what which you have done.

**44:6** **ευρων δε** **αυτους** **ειπεν** **αυτοις** **κατα** **τα**  
 And having found them, said to them according to  
 4487-3778 3588 1161 2036 1473 2444 2980 3588  
**ρηματα ταυτα** **44:7** **οι** **δε** **ειπαν** **αυτω** **ινατι** **λαλει** **ο**  
 these words. And they said to him, Why speaks the  
 2962 2596 3588 4487-3778 3361 1096 3588 3816-1473  
**κυριος** **κατα** **τα** **ρηματα ταυτα** **μη** **γενοιτο** **τοις** **παισι** **σου**  
 master in these words? Let it not be for your servants  
 4160 2596 3588 4487-3778 1487 3588 3303 694  
**ποιησαι** **κατα** **το** **ρημα τουτο** **44:8** **ει** **το** **μεν** **αργυριον**  
 to do according to this word; since the silver  
 3739 2147 1722 3588 3139.2-1473 654 4314  
**ο** **ευρομεν** **εν** **τοις** **μαρσιπιποις** **ημων** **απεστρεψαμεν** **προς**  
 which we found in our bags we returned to  
 1473 1537 1093 4459 302 2813 1537  
**σε** **εκ** **γης** **Χανααν** **πως** **αν** **κλειψαμεν** **εκ**  
 you from the land of Canaan. How then would we steal from out of  
 3588 3624 3588 2962-1473 694 2228 5553 3844  
**του** **οικου** **του** **κυριου** **σου** **αργυριον** **η** **χρυσιον** **44:9** **παρ**  
 the house of your master silver or gold? By  
 3739 302 2147 3588 2866.1 3588 3816-1473  
**ω** **αν** **ευρης** **το** **κοινον** **των** **παιδων** **σου**  
 whom ever you should find the drinking cup of your servants  
 599 2532 1473 1161 1510.8.4 3816 3588 2962-1473  
**αποθνησκειω** **και** **ημεις** **δε** **εσομεθα** **παιδες** **τω** **κυριω** **ημων**  
 let him die, and we also will be servants to your master!  
 3588 1161 2036 2532 3588 5613 3004 3779 1510.8.3  
**44:10** **ο** **δε** **ειπε** **και** **νυν** **ως** **λεγετε** **ουτως** **εσται**  
 And he said, And now as you say, so it will be;  
 3844 3739 302 2147 3588 2866.1 1510.8.3 1473  
**παρ** **ω** **αν** **ευρεθη** **το** **κοινον** **εσται** **μου**  
 by whom ever [3]should be found the drinking cup, will be my  
 3816 1473-1161 1510.8.5 2513 2532 4692 2532  
**παις** **ημεις** **δε** **εσεσθε** **καθαροι** **44:11** **και** **εσπευσαν** **και**  
 servant, and you all shall be pure. And they hastened, and  
 2507 1538 3588 3139.2-1473 1909 3588 1093 2532  
**καθειλαν** **εκαστος** **τον** **μαρσιπιπον** **αυτου** **επι** **την** **γην** **και**  
 [2]lowered each his bag upon the ground, and  
 455 1538 3588 3139.2-1473 2045-1161  
**ηνοιξαν** **εκαστος** **τον** **μαρσιπιπον** **αυτου** **44:12** **ηρηνυνσε** **δε**  
 [2]opened each his bag. And he searched  
 575 3588 4245 756 2193 2064 1909 3588 3501  
**απο** **του** **πρεσβυτερου** **αρχαμενος** **εως** **ηλθεν** **επι** **τον** **νεωτερον**  
 [2]from the older beginning until he came to the younger.  
 2532 2147 3588 2866.1 1722 3588 3139.2 3588  
**και** **ευρε** **το** **κοινον** **εν** **τω** **μαρσιπιπω** **του** **Βενιαμιν**  
 And he found the drinking cup in the bag of Benjamin.  
 3588 3139.2-1473 1909 3588 3688-1473 2532 1994 1519  
**τον** **μαρσιπιπον** **αυτου** **επι** **τον** **ονον** **αυτου** **και** **επεστρεψαν** **εις**  
 his bag upon his donkey, and returned to  
 3588 4172 1525 1161 2532 3588 80-1473  
**την** **πολιν** **44:14** **εισηλθε** **δε** **Ιουδας** **και** **οι** **αδελφοι** **αυτου**  
 the city. [3]went in And Judah and his brothers  
 4314 2089 1473 1510.6 1563 2532 4098 1726 1473  
**προς** **Ιωσηφ** **ετι** **αυτου** **οντος** **εκει** **και** **επεσον** **εναντιον** **αυτου**  
 to Joseph, while he was there, and fell before him  
 1909 3588 1093 2036 1161 1473 5100  
**επι** **την** **γην** **44:15** **ειπε** **δε** **αυτοις** **Ιωσηφ** **τι**  
 on the ground. [3]said And to them [2]Joseph, What is  
 3588 4229-3778 4160 3756 1492 3754 3634.5  
**το** **πραγμα** **τουτο** **εποιησατε** **ουκ** **οιδατε** **οτι** **οιωνισμω**  
 this you have done? Did you not know that [3]an omen  
 3634.3 3588 444 3634 1473 2036 1161  
**οιωνιζεται** **ο** **ανθρωπος** **οιος** **εγω** **44:16** **ειπε** **δε** **Ιουδας**  
 [4]shall foretell a man such as [3]I? [3]said And Judah,  
 5100 471 3588 2962 2228 5100 2980 2228  
**τι** **αντερουμεν** **τω** **κυριω** **η** **τι** **λαλησομεν** **η**  
 How shall we contradict the master, or what shall we speak, or  
 5100 1344 3588 2316-1161 2147 3588 93  
**τι** **δικαιωθωμεν** **ο** **θεος** **δε** **ευρε** **την** **αδικιαν**  
 how shall we be justified? For God has found the injustice  
 3588 3816-1473 2400 1510.2.4 3610 3588 2962-1473  
**των** **παιδων** **σου** **ιδου** **εσμεν** **οικεται** **τω** **κυριω** **ημων**  
 of your servants. Behold, we are servants to our master,  
 2532 1473 2532 3844 3739 2147 3588 2866.1  
**και** **ημεις** **και** **παρ** **ω** **ευρεθη** **το** **κοινον**  
 both we and whomever was found with the drinking cup.  
 2036 1161 3361 1473-1096 4160 3588  
**44:17** **ειπε** **δε** **Ιωσηφ** **μη** **μοι** **γενοιτο** **ποιησαι** **το**  
 [3]said And [2]Joseph, Let it not be to me to do  
 4487-3778 3588 444 3844 3739 2147 3588 2866.1  
**ρημα** **τουτο** **ο** **ανθρωπος** **παρ** **ω** **ευρεθη** **το** **κοινον**  
 this thing. The man by whom was found with the drinking cup,  
 1473 1510.8.3 1473 3816 1473-1161 305 3326 4991  
**αυτος** **εσται** **μου** **παις** **ημεις** **δε** **αναβητε** **μετα** **σωτηριας**  
 he will be my servant, but you all ascend with safety

4314 3588 3962—1473 1448—1161 1473 \*  
 προς του πατέρα υμων 44:18 εγγισας δε αυτω Ιουδας  
 to your father. And approaching to him, Judah  
 2036 1189 2962 2980 3588 3816—1473 1726  
 ειπε δεομαι κυριε λαλησατω ο παις σου εναντιον  
 said, I beseech, O lord, let [2speak] your servant] before  
 1473 2532 3361 2373 3588 3816—1473 3754 1473 1510.2.2 3326  
 σου και μη θυμωθης τω παιδι σου οτι συ ει μετα  
 you, And be not enraged with your servant, for you are with  
 \* 2962 1473 2065 3588 3816—1473 3004  
 Φαραω 44:19 κυριε συ ηρωτησας τους παιδας σου λεγων  
 Pharaoh! O lord, you asked your servants, saying,  
 1487 2192 3962 2228 80 2532 2036 3588  
 ει εχετε πατερα η αδελφον 44:20 και ειπαμεν τω κυριω  
 [2you] [Have] a father or brother? And we said to the  
 2962 1510.2.3 1473 3962 4245 2532 3813 1094  
 κυριω εστιν ημων πατηρ πρεσβυτερος και παιδιον γηρων  
 master, there is to us a father, an older man, and [2child] old age  
 3501 1473 2532 3588 80—1473 599 1473—1161 3441  
 νεωτερον ανω και ο αδελφος αυτου απεθανεν αυτος δε μονος  
 1a younger 3in his], and his brother died, and he alone  
 5275 3588 3384—1473 3588 1161 3962 1473—25  
 υπελειφθη τη μητρι αυτου ο δε πατηρ αυτον ηγαπησεν  
 was left behind of his mother, and his father loved him.  
 44:21 2036—1161 3588 3816—1473 2609 1473 4314  
 εipas δε τοις παισι σου καταγαγετε αυτον προς  
 And you said to your servants, Lead him to  
 1473 2532 1959 1473 2532 2036 3588 2962  
 με και επιμελονμαι αυτον 44:22 και ειπαμεν τω κυριω  
 me, and I will care for him. And we said to the master,  
 3756—1410 3588 3813 2641 3588 3962—1473 1437—1161  
 ου δυνασεται το παιδιον καταλιπειν τον πατερα αυτου εαν δε  
 [3is not able] The [2child] to leave his father; and if  
 2641 3588 3962 599 1473—1161 2036  
 καταλιπη τον πατερα αποθανειται 44:23 συ δε ειπας  
 he should leave his father, he will die. And you said  
 3588 3816—1473 1437 3361 2597 3588 80 1473  
 τοις παισι σου εαν μη καταβη ο αδελφος υμων  
 to your servants, If [4does not] go down 3brother 1Your  
 3588 3501 3326 1473 3756 4369 1492 3588  
 ο νεωτερος μεθ υμων ου προσθησεσθε ιδειν το  
 2younger] with you, you shall not proceed to behold  
 4383—1473 1096—1161 2259 305 4314  
 προσωπον μου 44:24 εγενετο δε ηνικα ανεβημεν προς  
 my face. And it happened when we ascended to  
 3588 3816—1473 3962—1473 518 1473 3588 4487 3588  
 τον παιδα σου πατερα ημων απηγγειλαμεν αυτω τα ρηματα του  
 your servant our father, we reported to him the words  
 2962—1473 2036 1161 3588 3962—1473 897.2 3825 2532  
 κυριου ημων 44:25 ειπε δε ο πατηρ ημων βαδισατε παλιν και  
 of our master. [3said] And 2our father], Proceed again and  
 59 1473 3397 1033 1473—1161 2036  
 αγορασате ημιν μικρα βρωματα 44:26 ημεις δε ειπαμεν  
 buy for us a small amount of foods. And we said,  
 3756 1410 2597 235 1487 3303 3588 80  
 ου δυνασομεθα καταβηαι αλλ ει μεν ο αδελφος  
 We will not be able to go down; but if then [3brother  
 1473 3588 3501 2597 3326 1473 2597 3756—1063  
 ημων ο νεωτερος καταβαινει μεθ ημων καταβησομεθα ου γαρ  
 1our 2younger] goes down with us, we will go down; for not  
 1410 1492 3588 4383 3588 444 3588 80  
 δυνασομεθα ιδειν το προσωπον του ανθρωπου του αδελφου  
 will we be able to behold the face of the man, [4brother  
 1473 3588 3501 3361—1510.6 1510.6 3326 1473 2036 1161  
 ημων του νεωτερου μη οντος μεθ ημων 44:27 ειπε δε  
 2our 3younger] if 5is not] being with us. [1said] And  
 3588 3962—1473 3588 3816—1473 4314 1473 1473 1097 3754  
 ο πατηρ ημων ο παις σου προς ημας υμεις γινωσκετε οτι  
 2our father 3your servant] to us, You know that  
 1417 5088 1473 3588 1135 2532 1831 3588  
 δυο ετεκε μοι η γυνη 44:28 και εξηλθεν ο  
 [4two] 3bore 3to me my wife]; and [3went forth] the  
 1520 575 1473 2532 2036 1473 3754 2340.2  
 εις απ εμου και ειπατε μοι οτι θηριοβρωτος  
 2one] from me, and you said to me that [2devoured by wild beasts  
 1096 2532 3756—1492 1473 891 3588 1437 3767  
 γεγυρε και ουκ ιδον αυτον αχρι νυν 44:29 εαν ουν  
 [he was], and I have not beheld him as far as now. If then  
 2983 2532 3778 1537 3588 4383—1473 2532 4819  
 λαβητε και τουτον εκ των προσωπων μου και συμβη  
 you should take also this one from my face, and comes to pass  
 1473 3119 1722 3588 3598 2532 2609 1473  
 αυτω μαλακια εν τη οδω και καταξετε μου  
 to him an infirmity in the way, then know that you will lead me  
 3588 1094 3326 3077 1519 86 3588 3767 1437  
 το γηρας μετα λυπης εις αδου 44:30 νυν ουν εαν  
 in old age, with distress, into Hades. Now then if  
 1531 4314 3588 3816—1473 3962 1161 1473 2532 3588  
 εισπορευωμαι προς τον παιδα σου πατερα δε ημων και το  
 I should enter to your servant [3father] and 2our], and the

3813 3361 1510.3 3326 1473 3588—1161 5590—1473 1582  
 παιδιον μη η μεθ ημων η δε ψυχη αυτου εκκρεμαται  
 child might not be with us, then know his life depends  
 1537 3588 3778 5590 2532 1510.8.3 1722 3588 1492—1473  
 εκ της τουτου ψυχης 44:31 και εσται εν τω ιδειν αυτον  
 on this one's life. And it will be in his beholding  
 3361 1510.6 3588 3813 3326 1473 5053 2532  
 μη ον το παιδιον μεθ ημων τελευτησει και  
 [3not] 4being 1the 2child] with us, he will come to an end, and  
 2609 3588 3816—1473 3588 1094 3588 3816—1473 3962  
 καταξουσιν οι παιδες σου το γηρας του παιδου σου πατρος  
 [2will lead] your servants] to old age your servant [3father  
 1161 1473 3326 3601 1519 86 3588 1063 3816—1473  
 δε ημων μετα οδυνης εις αδου 44:32 το γαρ παις σου  
 1and 2our] with grief into Hades. For your servant,  
 3588 3962—1473 1551 3588 3813 3844 1473 2036  
 ο πατρος ημων εκδεδεκται το παιδιον παρ εμου ειποντος  
 our father, has looked out for the child by my having said  
 1473 1437 3361 71 1473 4314 1473 2532 2476 1473 1726  
 αυτω εαν μη αγαγω αυτον προς σε και στήσω αυτον εναντιον  
 to him, If we do not lead him to you and set him before  
 1473 264—1510.8.1 1519 3588 3962 3956 3588 2250  
 σου ημαρτηκως εσομαι εις τον πατερα πασας τας ημερας  
 you I will be sinning against my father all the days.  
 44:33 3568 3767 3887 1473 3816 473 3588  
 νυν ουν παραμενω σοι παις αντι του  
 Now then, I will remain with you as a servant instead of the  
 3813 3610 3588 2962 3588—1161 3813  
 παιδιον οικετης του κυριου το δε παιδιον  
 child, as a domestic servant of my master; but let the child  
 305 3326 3588 80 4459—1063 305  
 αναβητω μετα των αδελφων αυτου 44:34 πως γαρ αναβησομαι  
 ascend with his brothers. For how shall I ascend  
 4314 3588 3962 3588 3813 3361 1510.6 3326 1473 2443  
 προς τον πατερα του παιδιου μη οντος μεθ ημων ινα  
 to my father, and the child not being with us, so that  
 3361 1492 3588 2556 3739 2147 3588 3962—1473  
 μη ιδω τα κακα α ευρησει τον πατερα μου  
 I should not behold the bad things which will find my father?

## CHAPTER 45

## Joseph Reveals Himself to His Brothers

45:1 2532 3756 1410 \* 430 3956  
 και ουκ ηδυνάτο Ιωσηφ ανεχεσθαι παντων  
 And [2was not] able [Joseph] to endure with all  
 3588 3936 1473 235 2036 1821 3956  
 των παρεστηκωτων αυτω αλλ ειπεν εξαποστειλατε παντας  
 the ones standing beside him, but he said, Send all  
 575 1473 2532 3756 3936 3762 3588 \* 2259  
 απ εμου και ου παρειστηκει ουδεις τω Ιωσηφ ηνικα  
 from me! And [3stood beside] no one] to Joseph when  
 319 3588 80—1473 2532 863  
 ανεγνωριζετο τοις αδελφοις αυτου 45:2 και αφηκε  
 he made himself known to his brothers. And he let go  
 5456—3326 2805 191 1161 3956 3588 \* 2532  
 φωνην μετα κλαυθμου ηκουσαν δε παντες οι Αιγυπτιοι και  
 with a voice of weeping; [5heard] and 2all 3the 4Egyptians], and  
 190.8 1096 1519 3588 3624 \* 2036 1161  
 ακουσαν τον εγενετο εις τον οικον Φαραω 45:3 ειπε δε  
 [2audible] 1it became] into the house of Pharaoh. [3said] And  
 4314 3588 80—1473 1473 1510.2.1 \* 2089 3588 3962  
 Ιωσηφ προς τους αδελφους αυτου εγω ειμι Ιωσηφ ετι ο πατηρ  
 2Joseph] to his brothers, I am Joseph, [3still] 2father  
 1473 2198 2532 3756 1410 3588 80 611  
 μου ζη και ουκ ηδυνάτο οι αδελφοι αποκριθηναι  
 1does my] live? And [3were not] able 1the 2brothers] to respond  
 1473 5015—1063 2036 1161 \* 4314  
 αυτω εταραχθησαν γαρ 45:4 ειπε δε Ιωσηφ προς  
 to him, for they were disturbed. [3said] And 2Joseph] to  
 3588 80—1473 1448 4314 1473 2532 1448 2532  
 τους αδελφους αυτον εγγισατε προς με και ηγγισαν και  
 his brothers, Approach to me! And they approached. And  
 2036 1473 1510.2.1 \* 3588 80—1473 3739 591 1519  
 ειπεν εγω ειμι Ιωσηφ ο αδελφος υμων ον απεδωθε εις  
 he said, I am Joseph your brother, whom you delivered into  
 \* 3568 3767 3361 3076 3366 4642 1473  
 Αιγυπτον 45:5 νυν ουν μη λυπεισθε μηδε σκληρον υμιν  
 Egypt. Now then do not fret, nor [2hard] 3to you  
 5316 3754 591 1473 5602 1519 1063 2222 649  
 φανητω οτι απεδωσθε με ωδε εις γαρ ζωην απεστειλε  
 1let it appear] that you delivered me here; [3for] 1for 5life] 3sent  
 1473 3588 2316 1715 1473 3778—1063 1208 2094  
 με ο θεος εμπροσθεν υμων 45:6 τουτο γαρ δευτερον ετος  
 4me 2God] in front of you. For this second year

44:32 †See Box for variants.

3042 1909 3588 1093 2532 2089 3062 4002 2094 1722 3739  
 λιμος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐτι λοιπαὶ πεντε εἴη ἐν οἷς  
 a famine is upon the earth, and still remaining are five years in which  
 3756—1510.2.3 721.2 3761 281.1 649 1063 1473 3588  
 οὐκ ἐστὶν ἀροτρίασις οὐδὲ ἀμῆτος 45:7 ἀπεστείλε γὰρ με ὁ  
 there is no plowing nor harvest. [3sent 1For 4me  
 2316 1715 1473 5275 1473 2640 1909  
 θεὸς ἐμπροσθεν ὑμῶν ὑπολείπεσθαι ὑμῖν καταλειμμα ἐπὶ  
 2God] in front of you, that there may be left to you a vestige upon  
 3588 1093 2532 1625 1473 2641.1 3173 3588  
 τῆς γῆς καὶ ἐκθρεῖναι ὑμῶν καταλειψὶν μεγάλην 45:8 νῦν  
 the earth, and to nourish [3of you 2remnant 1a great]. Now  
 3767 3756—1473 1473—649 5602 235 3588 2316 2532 4160  
 οὐν οὐχ ὑμεῖς με ἀπεσταλάκατε ὧδε ἀλλὰ ὁ θεὸς καὶ ἐποίησε  
 then, you did not send me here, but God. And he made  
 1473 5613 3962 \* 2532 2962 3956 3588 3624—1473  
 με ὡς πατέρα Φαραῶ καὶ κυρίον παντός του οἴκου αὐτοῦ  
 me as father of Pharaoh, and master of all his house,  
 2532 758 3956 1093 \* 4692 3767  
 καὶ ἀρχοντα πάσης γῆς Αἰγύπτου 45:9 σπένσαντες οὐν  
 and ruler of all the land of Egypt. Hastening then,  
 305 4314 3588 3962—1473 2532 2036 1473 3592 3004 3588  
 ἀναβῆτε πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ εἰπατέ αὐτῷ ταδε λέγει ὁ  
 you ascend to my father and say to him, Thus says  
 5207—1473 \* 4160 1473 3588 2316 2962 3956 3588 1093  
 υἱὸς σου Ἰωσήφ ἐποίησε με ὁ θεὸς κυρίον πάσης τῆς γῆς  
 your son Joseph; [2made 3me 1God] master of all the land  
 \* 2597 3767 4314 1473 2532 3361 3306 1473—1510.2.3 2532  
 Αἰγύπτου καταβῆθι οὐν πρὸς με καὶ μὴ μείνης 45:10 καὶ  
 of Egypt. Come down then to me, and do not wait. And  
 2730 1722 1093 \* 2532 1510.8.2  
 κατοικήσεις ἐν γῇ Γεσημ Αραβίας καὶ ἐσὶ  
 you shall dwell in the land of Goshen Arabia. And you will be  
 1451 1473 1473 2532 3588 5207—1473 2532 3588 5207 1473  
 ἐγγὺς μου σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν σου  
 near me, you and your sons, and the sons of your sons,  
 3588 4263—1473 2532 3588 1016—1473 2532 3745 1473—1510.2.3 2532  
 τα πρόβατά σου καὶ οἱ βοεὶς σου καὶ ὅσα σοὶ ἐστὶ  
 your sheep, and your oxen, and as much as is yours.  
 2532 1625 1473 1563 2089—1063 4002 2094 3042  
 45:11 καὶ ἐκθρεψέω σε ἐκεῖ ἐτι γὰρ πεντε εἴη λιμος  
 And I will nourish you there, for still [2five 3years 4of famine;  
 2443 3361 1625.3 1473 2532 3588 5207—1473 2532 3956  
 ἵνα μὴ ἐκτριβῇς σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ πάντα  
 so that you shall not be obliterated - you and your sons, and all  
 3588 5224—1473 2400 3588 3788—1473 991  
 τὰ ὑπαρχόντα σου 45:12 ἴδου οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν βλέπουσι  
 the your possessions. Behold, your eyes see,  
 2532 3588 3788 3588 80—1473 3754 3588 4750—1473  
 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ Βενιαμὶν τοῦ ἀδελφου μου ὅτι τὸ στόμα μου  
 and the eyes [2Benjamin 1of my brother] that my mouth  
 3588 2980 4314 1473 518 3767 3588 3962—1473  
 τὸ λαλοῦν πρὸς υἱὰς 45:13 ἀπαγγέilate οὐν τῷ πατρί μου  
 is speaking to you. Report then to my father  
 3956 3588 1391—1473 3588 1722 \* 2532 3745 1492  
 πασαν τὴν δόξαν μου τὴν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ὅσα εἶδότε  
 all my glory in Egypt, and as much as you beheld!  
 2532 5035.1 2609 3588 3962—1473 5602 2532  
 καὶ ταχύναντες καταγαγετέ τὸν πατέρα μου ὧδε 45:14 καὶ  
 And hastening, you go down to my father here. And  
 1968 1909 3588 5137 \* 3588 80—1473  
 ἐπιπεσῶν ἐπὶ τὸν τραχήλον Βενιαμὶν τοῦ ἀδελφου αὐτοῦ  
 he fell upon the neck of Benjamin his brother,  
 2799 1909 1473 2532 \* 2799 1909 3588 5137—1473  
 ἐκλαυσεν ἐπ' αὐτῷ καὶ Βενιαμὶν ἐκλαυσεν ἐπὶ τῷ τραχήλῳ αὐτοῦ  
 weeping over him, and Benjamin weeping upon his neck.  
 45:15 καὶ καταφιλήσας πάντας τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ἐκλαυσεν  
 And kissing all his brothers, he wept  
 1909 1473 2532 3326 3778 2980 3588 80—1473 4314  
 ἐπ' αὐτοὺς καὶ μετὰ ταῦτα ἐλάλησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ πρὸς  
 on them. And after these things [2spoke 1his brothers] to  
 1473 2532 1227.1 3588 5456 1519 3588  
 αὐτόν 45:16 καὶ διεβόηθη ἡ φωνὴ εἰς τὸν  
 him. And [3was proclaimed forth 1the 2report] into the  
 3624 \* 3004 2240 3588 80  
 οἶκον Φαραῶ λέγοντες ἡκασιν οἱ ἀδελφοὶ Ἰωσήφ  
 house of Pharaoh, saying, [1have come 1The 2brothers 3of Joseph].  
 5463 1161 \* 2532 3588 2322—1473 2036 1161  
 ἐχαρή δε Φαραῶ καὶ ἡ θεραπεία αὐτοῦ 45:17 εἶπε δε  
 [3rejoiced 1And 2Pharaoh] and his attendant. [3said 1And  
 4314 \* 2036 3588 80—1473 3778 4160  
 Φαραῶ πρὸς Ἰωσήφ εἶπον τοῖς ἀδελφοῖς σου τούτο ποιήσατε  
 2Pharaoh] to Joseph, You say to your brothers! This you do!  
 1072 3588 5408.2—1473 \* 2532 565 1519 1093  
 γεμίσατε τὰ φορεῖα ὑμῶν καὶ ἀπελθετε εἰς γῆν Χαναν.  
 Fill your carriages and go forth into the land of Canaan.  
 45:18 καὶ ἀναλαβόντες τὸν πατέρα ὑμῶν καὶ τὰ ὑπαρχόντα ὑμῶν  
 And take up your father, and your possessions,

2240 4314 1473 2532 1325 1473 3956 3588 18  
 ἦκετε πρὸς με καὶ δώσω ὑμῖν παντῶν τῶν ἀγαθῶν  
 and come to me! And I will give to you all the good things  
 \* 2532 2068 3588 3452 3588 1093 1473  
 Αἰγύπτου καὶ φαγεσθε τὸν μύελον τῆς γῆς 45:19 σὺ  
 of Egypt, and you shall eat the marrow of the land.  
 1161 1781 3778 2983 1473 261.1 1537  
 δε ἐντειλαί ταῦτα λαβεῖν αὐτοῖς ἀμαξὰς ἐκ  
 And you charge these to take for themselves wagons from out of  
 1093 \* 3588 3813—1473 2532 3588 1135—1473  
 γῆς Αἰγύπτου τοῖς παιδίῳις ὑμῶν καὶ ταῖς γυναῖξιν ὑμῶν  
 the land of Egypt for your children, and your wives!  
 2532 353 3588 3962—1473 3854 2532 3361  
 καὶ ἀναλαβόντες τὸν πατέρα ὑμῶν παραγινεσθε 45:20 καὶ μὴ  
 And take up your father and come! And let not  
 5339 3588 3788 3588 4632—1473 3588 1063 3956  
 φείσησθε τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν σκευῶν ὑμῶν τὰ γὰρ πάντα  
 be sparing to the eyes of your items, [3the 1for 2all]  
 18 \* 1473—1510.8.3 4160—1161 3779 3588  
 ἀγαθὰ Αἰγύπτου ὑμῖν εἶσιν 45:21 ἐποίησαν δε οὕτως οἱ  
 good things of Egypt will be unto you. And they did thus, the  
 5207 \* 1325 1161 \* 1473 261.1 2596 3588  
 υἱοὶ Ἰσραὴλ ἔδωκε δε Ἰωσήφ αὐτοῖς ἀμαξὰς κατὰ  
 sons of Israel. [3gave 1And 2Joseph] to them wagons according to the  
 2046 5259 \* 3588 935 \* 2532 1325 1473  
 εὐρημενα ὑπὸ Φαραῶ τῷ βασιλεῶς Αἰγύπτου καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς  
 sayings by Pharaoh king of Egypt. And he gave to them  
 1979 1519 3588 3598 2532 3956 1325 1364.1  
 ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν 45:22 καὶ παῖν ἔδωκε δισσας  
 provisions for the journey. And to all he gave double  
 4749 3588 1161 \* 1325 5145 5552  
 στολὰς τῷ δε Βενιαμὶν ἔδωκε τριακοσίους χρυσούς  
 robes; but to Benjamin he gave three hundred pieces of gold  
 2532 4002 1813.2 4749 2532 3588 3962—1473  
 καὶ πεντε ἐξαλλάσσουσας στολὰς 45:23 καὶ τῷ πατρί αὐτοῦ  
 and five changings of robes. And to his father  
 649 2596—3588 1473 2532 1176 3688 142 575  
 ἀπεστείλε κατὰ τὰ αὐτὰ καὶ δέκα ὄνους ἀιροντας ἀπὸ  
 he sent the same things, and ten donkeys carrying of  
 3956 3588 18 \* 2532 1176 2254.2 142  
 παντῶν τῶν ἀγαθῶν Αἰγύπτου καὶ δέκα ἡμιονοὺς ἀιροντας  
 all the good things of Egypt; and ten mules carrying  
 740 3588 3962—1473 1519 3588 3598 1821  
 ἄρτους τῷ πατρί αὐτοῦ εἰς τὴν ὁδὸν 45:24 ἐξαπέστειλε  
 breadloaves to his father for the journey. [3sent out  
 1161 \* 3588 80—1473 2532 4198 2532 2036  
 δε Ἰωσήφ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθησαν καὶ εἶπεν  
 1And 2Joseph] his brothers. And they went, and he said  
 1473 3361 3710 1722 3588 3598 2532  
 αὐτοῖς μὴ ὀργίζεσθε ἐν τῇ ὁδῷ 45:25 καὶ  
 to them, Do not be provoked to anger in the way. And  
 305 1537 \* 2532 2064 1519 1093 \*  
 ἀνεβήσαν ἐξ Αἰγύπτου καὶ ἦλθον εἰς γῆν Χαναν  
 they ascended from out of Egypt, and came into the land of Canaan,  
 4314 \* 3588 3962—1473 2532 312 1473  
 πρὸς Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτῶν 45:26 καὶ ἀνηγγείλαν αὐτῷ  
 to Jacob their father. And they announced to him,  
 3004 3754 3588 5207—1473 2198 2532 1473 756 3956 1093  
 λέγοντες ὅτι ὁ υἱὸς σου Ἰωσήφ ζῇ καὶ αὐτὸς ἀρχεῖ πάσης γῆς  
 saying that, Your son Joseph lives, and he rules all the land  
 \* 2532 1839 3588 1271 \* 3756—1063  
 Αἰγύπτου καὶ ἐξέστη τῇ διανοίᾳ Ἰακώβ οὐ γὰρ  
 of Egypt. And [2receded 3in his thought 1Jacob] for he did not  
 4100 1473 2980—1161 1473 3956 3588 2046  
 ἐπιστενεν αὐτοῖς 45:27 ἐλάλησαν δε αὐτῷ πάντα τὰ ρηθέντα  
 trust them. And they spoke to him all the sayings  
 5259 \* 3745 2036 1473 1492—1161 3588 261.1  
 ὑπὸ Ἰωσήφ ὅσα εἶπεν αὐτοῖς ἰδὼν δε τὰς ἀμαξὰς  
 of Joseph, as much as he said to them. And beholding the wagons  
 3739 649— 5620 353 1473 329 3588  
 αὐτὸν ἀπεστείλεν Ἰωσήφ ὥστε ἀναλαβεῖν αὐτόν ἀνελθόντα  
 which Joseph sent, so as to take him, [3rekindled 1the  
 4151 \* 3588 3962—1473 2036 1161 \*  
 πνεῦμα Ἰακώβ τοῦ πατρός αὐτοῦ 45:28 εἶπε δε Ἰσραὴλ  
 2spirit 3of Jacob 4their father]. [3said 1And 2Israel],  
 3173 1473 1510.2.3 1487 2089 \* 3588 5207—1473 2198  
 μεγάλα μοι ἐστὶν εἰ ἐπὶ Ἰωσήφ ὁ υἱὸς μου ζῇ  
 [2a great thing 3to me 1It is] if [3still 1Joseph 2my son] lives.  
 4198 3708 1473 4253 3588 599—1473  
 πορεύθεις οἴομαι αὐτόν προ τῶν ἀποθανεῖν με  
 In going I will see him before my dying.

## CHAPTER 46

## Jacob and His Family Move to Egypt

46:1 ἀπαρὰς δε Ἰσραὴλ αὐτὸς καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ  
 [3departed 1And 2Israel], he and all of his.

2064 1909 3588 5421 3588 3727 2532 2380 2378  
 ηλθεν <sup>επι το φρεαρ του ορκου και εθυσε</sup> θυσιαν  
*And he came upon the Well of the Oath, and sacrificed a sacrifice*  
 3588 2316 3588 3962-1473 \* 2036 1161 3588 2316 3588  
 τω <sup>θεω του πατρος αυτου</sup> Ισαακ **46:2** <sup>ειπε δε ο θεος τω</sup>  
*to the God of his father Isaac. [3said 1And 2God]*  
 \* 1722 3705 3588 3571 2036 3588 1161  
 Ισραηλ <sup>εν οραματι της νυκτος</sup> ειπων <sup>Ιακωβ</sup> Ιακωβ <sup>ο δε</sup>  
*to Israel in a vision in the night, having said, Jacob, Jacob! And*  
 2036 5100 1510.2.3 3588-1161 3004 1473 1473 1510.2.1 3588 2316  
 ειπε <sup>τι εστιν</sup> **46:3** <sup>ο δε</sup> λεγει <sup>αυτω</sup> εγω <sup>ειμι ο θεος</sup>  
*he said, What is it? And he says to him, I am the God*  
 3588 3962-1473 3361 5399 2597 1519 \* 1519-1063  
 των <sup>πατερων σου</sup> μη <sup>φοβου</sup> καταβηαι <sup>εις</sup> Αιγυπτον <sup>εις γαρ</sup>  
*of your fathers; do not fear to go down into Egypt, for*  
 1484 3173 4160 1473 1563 2532 1473 2597  
 εθνους <sup>μεγα</sup> ποιησω <sup>σε</sup> **46:4** <sup>και εγω</sup> καταβησομαι  
*[4nation 3a great 1I will make 2you] there. And I will go down*  
 3326 1473 1519 \* 2532 1473 307 1473 1519 5056  
 μετα <sup>σου</sup> εις <sup>Αιγυπτον</sup> και <sup>εγω</sup> αναβιβασω <sup>σε</sup> <sup>εις</sup> τελος  
*with you into Egypt, and I will transport you to the end,*  
 2532 \* 1911 3588 5495-1473 1909 3588 3788-1473  
 και <sup>Ιωσηφ</sup> <sup>επιβαλει</sup> <sup>τας</sup> <sup>χειρας</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>επι</sup> <sup>τους</sup> <sup>οφθαλμους</sup> <sup>σου</sup>  
*and Joseph will put his hands upon your eyes.*  
 46:5 450 1161 \* 575 3588 5421 3588 3727 2532  
 ανεστη <sup>δε</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>απο του φρεατος του ορκου</sup> και  
*[3rose up 1And 2Jacob] from the Well of the Oath. And*  
 353 3588 5207 \* 3588 3962-1473 2532 3588 643.1  
 ανελαβον <sup>οι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Ισραηλ</sup> <sup>τον</sup> <sup>πατερα</sup> <sup>αυτων</sup> <sup>και</sup> <sup>την</sup> <sup>αποσκευην</sup>  
*[4took up 1the 2sons 3of Israel] their father, and the belongings,*  
 2532 3588 1135-1473 1909 3588 261.1 3739 649-  
 και <sup>τας</sup> <sup>γυναικας</sup> <sup>αυτων</sup> <sup>επι</sup> <sup>τας</sup> <sup>αμαξας</sup> <sup>ας</sup> <sup>απεστειλεν</sup> <sup>Ιωσηφ</sup>  
*and their wives upon the wagons which Joseph had sent*  
 142 1473 2532 353 3588 5224-1473 2532  
 αραι <sup>αυτον</sup> **46:6** <sup>και</sup> <sup>αναλαβοντες</sup> <sup>τα</sup> <sup>υπαρχοντα</sup> <sup>αυτων</sup> <sup>και</sup>  
*to carry him. And taking up their possessions, and*  
 3956 3588 2934.3 3739 2932 1722 1093  
 πασαν <sup>την</sup> <sup>κτησιν</sup> <sup>ην</sup> <sup>εκτησαντο</sup> <sup>εν</sup> <sup>γη</sup> <sup>Χανααν</sup>  
*all the property which they acquired in the land of Canaan,*  
 1525 1519 \* 2532 3956 3588 4690-1473 3326 1473  
 εισηλθον <sup>εις</sup> <sup>Αιγυπτον</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>και</sup> <sup>παν</sup> <sup>το</sup> <sup>σπερμα</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>μετ</sup> <sup>αυτου</sup>  
*they went into Egypt, Jacob and all his seed with him.*  
 5207 2532 5207 3588 5207-1473 3326 1473 2364 2532  
**46:7** <sup>υιοι</sup> <sup>και</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>των</sup> <sup>υιων</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>μετ</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>θυγατερες</sup> <sup>και</sup>  
*The sons, and the sons of his sons with him, daughters, and*  
 2364 3588 2364-1473 2532 3956 3588 4690-1473 71  
 θυγατερες <sup>των</sup> <sup>θυγατερων</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>και</sup> <sup>παν</sup> <sup>το</sup> <sup>σπερμα</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>ηγαγεν</sup>  
*daughters of his daughters. And all his seed he led*  
 1519 \*  
 εις <sup>Αιγυπτον</sup>  
*into Egypt.*

## Generations of Jacob

**46:8** 3778-1161 3588 3686 3588 5207 \*  
 ταυτα <sup>δε</sup> <sup>τα</sup> <sup>ονοματα</sup> <sup>των</sup> <sup>υιων</sup> <sup>Ισραηλ</sup>  
*And these are the names of the sons of Israel,*  
 3588 1525 1519 260 3588  
 των <sup>εισελθοντων</sup> <sup>εις</sup> <sup>Αιγυπτον</sup> <sup>αμα</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>τω</sup>  
*the ones going into Egypt together with Jacob*  
 3962-1473 2532 3588 5207-1473 4416  
 πατρι <sup>αυτων</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>και</sup> <sup>οι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>πρωτοτοκος</sup> <sup>Ιακωβ</sup>  
*their father. Jacob and his sons - the first-born of Jacob,*  
 5207-1161 2532  
 Ρουβην **46:9** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ρουβην</sup> <sup>Ενωχ</sup> <sup>και</sup> <sup>Φαλλους</sup>  
*Reuben. And the sons of Reuben - Hanoch, and Phallu,*  
 \* 2532 \* 5207-1161 2532  
 Ασρων <sup>και</sup> <sup>Χαρμη</sup> **46:10** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Συμεων</sup> <sup>και</sup> <sup>Ιεμουηλ</sup> <sup>και</sup>  
*Hezron, and Carmi. And the sons of Simeon - Jemuel, and*  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 5207 3588  
 Ιαμειν <sup>και</sup> <sup>Αωδ</sup> <sup>και</sup> <sup>Ιαχειν</sup> <sup>και</sup> <sup>Σααρ</sup> <sup>και</sup> <sup>Σαουλ</sup> <sup>υιος</sup> <sup>της</sup>  
*Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the*  
 5207-1161 2532  
 Χαναανιτιδος **46:11** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Λευι</sup> <sup>Γηρσων</sup> <sup>Καθ</sup> <sup>και</sup>  
*Canaanitess. And the sons of Levi - Gerson, Kohath, and*  
 5207-1161 2532 \* 2532 \*  
 Μερари **46:12** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ιουδα</sup> <sup>Ηρ</sup> <sup>και</sup> <sup>Ανναν</sup> <sup>και</sup> <sup>Σηλωμ</sup>  
*Merari. And the sons of Judah - Er, and Onan, and Shelah,*  
 2532 \* 2532 \* 599 1161 2532 \* 1722 1093  
 και <sup>Φαρες</sup> <sup>και</sup> <sup>Ζαρα</sup> <sup>απεθανον</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ηρ</sup> <sup>και</sup> <sup>Ανναν</sup> <sup>εν</sup> <sup>γη</sup>  
*and Pharez, and Zerah. [3died 1And 2Er 3and 4Onan] in the land*  
 1096 1161 5207 2532  
 Χανααν <sup>εγενοντο</sup> <sup>δε</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Φαρες</sup> <sup>Εσρων</sup> <sup>και</sup> <sup>Ιεμουηλ</sup>  
*of Canaan. [3born 1And 2the sons] of Pharez - Hezron, and Hamul.*  
 5207-1161 2532 \* 2532 \* 2532  
**46:13** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ισσαχαρ</sup> <sup>Θωλα</sup> <sup>και</sup> <sup>Φουα</sup> <sup>και</sup> <sup>Ιασουβ</sup> <sup>και</sup>  
*And the sons of Issachar - Tola, and Phuvah, and Job, and*  
 5207-1161 2532 \* 2532 \* 2532  
 Ζαμβραν **46:14** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ζαβουλων</sup> <sup>Σερεδ</sup> <sup>και</sup> <sup>Αλλον</sup> <sup>και</sup>  
*Shimron. And the sons of Zebulun - Sered, and Elon, and*

Αχοηλ **46:15** <sup>ουτοι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Λειας</sup> <sup>ους</sup> <sup>εγεννησε</sup> <sup>τω</sup> <sup>Ιακωβ</sup>  
*Jahleel. These are the sons of Leah who bore to Jacob*  
 1722 \* 2532 \* 3588 \* 3588 2364-1473 3956  
 εν <sup>Μεσοποταμια</sup> <sup>της</sup> <sup>Συριας</sup> <sup>και</sup> <sup>Δειναν</sup> <sup>την</sup> <sup>θυγατερα</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>πασαι</sup>  
*in Mesopotamia of Syria, and Dinah his daughter. All*  
 3588 5590 5207 2532 2364 5144 5140 5207-1161  
 αι <sup>ψυχαι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>και</sup> <sup>θυγατερες</sup> <sup>τριακοντα</sup> <sup>τρεις</sup> **46:16** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup>  
*the souls, sons and daughters, thirty three. And the sons*  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 Γαδ <sup>και</sup> <sup>Αγγις</sup> <sup>και</sup> <sup>Σαννις</sup> <sup>και</sup> <sup>Θασοβαν</sup> <sup>και</sup> <sup>Αηδεις</sup>  
*of Gad - Ziphion, and Haggi, and Shuni, and Ezbon, and Eri,*  
 2532 \* 2532 \* 5207-1161  
 και <sup>Αορηδεις</sup> <sup>και</sup> <sup>Αρεηλεις</sup> **46:17** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ασηρ</sup> <sup>Ιεμνα</sup>  
*and Arodi, and Areli. And the sons of Asher - Jimnah,*  
 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 79-1473 5207-1161  
 Ιεσσουα <sup>και</sup> <sup>Ιεουλ</sup> <sup>και</sup> <sup>Βαρια</sup> <sup>και</sup> <sup>Σαρα</sup> <sup>αδελφη</sup> <sup>αυτων</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup>  
*Ishua, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And the sons*  
 2532 \* 2532 \* 3778 5207  
 Βαρια <sup>και</sup> <sup>Χοβορ</sup> <sup>και</sup> <sup>Μελχιλ</sup> **46:18** <sup>ουτοι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Ζελφας</sup>  
*of Beriah - Heber, and Malchiel. These are the sons of Zilpah*  
 3739 1325- 3588 2364-1473 3739 5088 3778 3588  
 ην <sup>εδωκε</sup> <sup>Λαβαν</sup> <sup>Λεια</sup> <sup>τη</sup> <sup>θυγατρι</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>η</sup> <sup>ετεκε</sup> <sup>τουτους</sup> <sup>τω</sup>  
*who Laban gave to Leah his daughter who bore these*  
 \* 1177.1 5590 5207-1161 \* 1135  
 Ιακωβ <sup>δεκαεξ</sup> <sup>ψυχας</sup> **46:19** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ραχλ</sup> <sup>γυναικος</sup>  
*to Jacob - sixteen souls. And the sons of Rachel, wife*  
 \* 2532 \* 1096 1161 5207  
 Ιακωβ <sup>και</sup> <sup>Ιωσηφ</sup> <sup>και</sup> <sup>Βενιαμιν</sup> **46:20** <sup>εγενοντο</sup> <sup>δε</sup> <sup>υιοι</sup>  
*of Jacob - Joseph and Benjamin. [4born 1And 2the sons*  
 1722 1093 3739 5088 1473  
 Ιωσηφ <sup>εν</sup> <sup>γη</sup> <sup>Αιγυπτον</sup> <sup>ους</sup> <sup>ετεκεν</sup> <sup>αυτω</sup> <sup>Ασενεθ</sup>  
*[3of Joseph] in the land of Egypt, whom [2bore 3to him 1Aseneth],*  
 2364 2409 3588 2532 3588  
 θυγατηρ <sup>Πετεφρη</sup> <sup>ιερωσ</sup> <sup>Ηλιουπολεως</sup> <sup>τον</sup> <sup>Μανασση</sup> <sup>και</sup> <sup>τον</sup>  
*the daughter of Potiphra, priest of Heliopolis - Manasseh and*  
 1096-1161 5207 3739 5088 1473  
 Εφραιμ <sup>εγενοντο</sup> <sup>δε</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Μανασση</sup> <sup>ους</sup> <sup>ετεκεν</sup> <sup>αυτω</sup>  
*Ephraim. And were born the sons of Manasseh whom [4bore 5to him*  
 3588 3825.1 3588 \* 3588 \* -1161 1080 3588  
 η <sup>παλλακει</sup> <sup>η</sup> <sup>Συρα</sup> <sup>τον</sup> <sup>Μαχειρ</sup> <sup>Μαχειρ</sup> <sup>δε</sup> <sup>εγεννησε</sup> <sup>τον</sup>  
*[3concubine 2the 1Sura] - Machir. And Machir procreated*  
 5207-1161 80  
 Γαλααδ <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Εφραιμ</sup> <sup>αδελφον</sup> <sup>Μανασση</sup> <sup>Σουταλααμ</sup>  
*Gilead. And the sons of Ephraim, the brother of Manasseh - Sutaalaam,*  
 2532 \* 5207-1161 5207-1161  
 και <sup>Ταμ</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Σουταλααμ</sup> <sup>Εδεμ</sup> **46:21** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup>  
*and Tam. And the sons of Sutaalaam - Edem. And the sons*  
 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
 Βενιαμιν <sup>Βαλα</sup> <sup>και</sup> <sup>Βοχωρ</sup> <sup>και</sup> <sup>Ασβη</sup> <sup>Γηρα</sup> <sup>και</sup> <sup>Νοεμαν</sup> <sup>και</sup>  
*of Benjamin - Beleh, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, and*  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* -1161 1080 3588  
 Αγγις <sup>και</sup> <sup>Ρως</sup> <sup>και</sup> <sup>Μαμφιν</sup> <sup>και</sup> <sup>Οφειμειμ</sup> <sup>Γηρα</sup> <sup>δε</sup> <sup>εγεννησε</sup> <sup>τον</sup>  
*Ehi, and Rosh, and Muphim, and Huphim. And Gera procreated*  
 3778 5207 \* 3739 5088 3588  
 Αραδ **46:22** <sup>ουτοι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Ραχλ</sup> <sup>ους</sup> <sup>ετεκε</sup> <sup>τω</sup> <sup>Ιακωβ</sup>  
*Ard. These are the sons of Rachel, who bore to Jacob -*  
 3956 3588 5590 1177.3 5207-1161  
 πασαι <sup>αι</sup> <sup>ψυχαι</sup> <sup>δεκαοκτω</sup> **46:23** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Δαν</sup> <sup>Ασομ</sup>  
*all the souls - eighteen. And the sons of Dan - Hushim.*  
 2532 5207 \* 2532 \*  
**46:24** <sup>και</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Νεφθαλιμ</sup> <sup>Ασιηλ</sup> <sup>και</sup> <sup>Γουνι</sup> <sup>και</sup> <sup>Ισσαακ</sup>  
*And the sons of Naphtali - Jahzeel, and Guni, and Jezer,*  
 2532 3778 5207 \* 3739 1325-  
 και <sup>Συλλημ</sup> **46:25** <sup>ουτοι</sup> <sup>υιοι</sup> <sup>Βαλα</sup> <sup>ην</sup> <sup>εδωκε</sup> <sup>Λαβαν</sup>  
*and Shillem. These are the sons of Balla who Laban gave*  
 3588 2364-1473 3739 5088 3778 3588 \* 3956  
 Ραχλ <sup>τη</sup> <sup>θυγατρι</sup> <sup>αυτου</sup> <sup>η</sup> <sup>ετεκε</sup> <sup>τουτους</sup> <sup>τω</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>πασαι</sup>  
*to Rachel his daughter, who bore these to Jacob - all*  
 3588 5590 2033 3956-1161 3588 5590 3588 1525  
 αι <sup>ψυχαι</sup> <sup>επτα</sup> **46:26** <sup>πασαι</sup> <sup>δε</sup> <sup>αι</sup> <sup>ψυχαι</sup> <sup>αι</sup> <sup>εισελθουσαι</sup>  
*the souls were seven. And all the souls going in*  
 3326 \* 1519 \* 3588 1831 1537 3588  
 μετα <sup>Ιακωβ</sup> <sup>εις</sup> <sup>Αιγυπτον</sup> <sup>οι</sup> <sup>εξελθοντες</sup> <sup>εκ</sup> <sup>των</sup>  
*with Jacob into Egypt - the ones coming forth from out of*  
 3382-1473 5565 3588 1135 5207- \* 3956  
 μητρων <sup>αυτου</sup> <sup>χωρις</sup> <sup>των</sup> <sup>γυναικων</sup> <sup>υιων</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>πασαι</sup>  
*his thighs, separate from the wives of Jacob's sons - all*  
 5590 1835.2 5207-1161 \* 3588 1096 1473  
 ψυχαι <sup>εξηκονταεξ</sup> **46:27** <sup>υιοι</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ιωσηφ</sup> <sup>οι</sup> <sup>γενομενοι</sup> <sup>αυτω</sup>  
*souls sixty-six. And the sons of Joseph being born to him*  
 1722 1093 5590 1767 3956 5590 3624  
 εν <sup>γη</sup> <sup>Αιγυπτον</sup> <sup>ψυχαι</sup> <sup>εννεα</sup> <sup>πασαι</sup> <sup>ψυχαι</sup> <sup>οικου</sup>  
*in the land of Egypt - [2souls 1nine]. All the souls of the house*  
 3588 1525 3326 \* 1519 \* 5590  
 Ιακωβ <sup>αι</sup> <sup>εισελθουσαι</sup> <sup>μετα</sup> <sup>Ιακωβ</sup> <sup>εις</sup> <sup>Αιγυπτον</sup> <sup>ψυχαι</sup>  
*of Jacob of the ones going in with Jacob into Egypt - [2souls*  
 1440.3  
 εβδομηκονταπεντε  
*1seventy-five].*

## Joseph Reunites with Jacob

46:28 <sup>3588</sup> 1161 \*—649 <sup>1715</sup> 1473 4314  
 1473 2596 2267.1—4172 1519 1093  
 \* <sup>4876</sup> 1473 2596 2267.1—4172 1519 1093  
 Ιωσήφ συναντήσας αὐτὸν καθ' Ἡρώων πολὺν εἰς γῆν \* Ραμεσση  
 Joseph, to meet him near Heropolis, in the land of Raameses.  
 46:29 <sup>2200.1</sup> 1161 \* <sup>3588</sup> 716—1473 305 1519  
 ζευξάς <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Joseph τα ἄρματα αὐτοῦ ἀνέβη εἰς  
 [teaming up his chariots ascended to  
 4877 3588 3962—1473 2596 2267.1—4172 2532 3708  
 συναντήσιν Ἰσραὴλ τῷ πατρὶ αὐτοῦ καθ' Ἡρώων πολὺν καὶ ὀφθεῖν  
 meet Israel his father at Heropolis. And seeing  
 1473 1968 1909 3588 5137—1473 2532 2799 2805  
 αὐτὸν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τραχήλῳ αὐτοῦ καὶ ἐκλάυσεν κλαυθμῷ  
 him, he fell upon his neck and wept, weeping  
 4104.3 2532 2036— 4314 \* 599 575  
 πλεονί 46:30 καὶ εἶπεν Ἰσραὴλ πρὸς Ἰωσήφ ἀποθάνουμαι ἀπο  
 greatly. And Israel said to Joseph, I will gladly die from  
 3588 3568 1893 3708 3588 4383—1473 2089—1063 1473 2198  
 τὸν νῦν ἐπεὶ εὐωρακά το προσώπῳ σου ἐτι γὰρ σὺ ζῇς  
 now on, since I have seen your face, for still you live.  
 46:31 <sup>2036</sup> 1161 \* <sup>4314</sup> 3588 80—1473 305  
 εἶπε δὲ <sup>1</sup>Ιωσήφ πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ἀναβας  
 [said And Joseph] to his brothers, In ascending  
 518 3588 \* 2532 2046 1473 3588 80—1473  
 ἀπαγγέλω τῷ Φαραῷ καὶ ἐρῶ αὐτῷ οἱ ἀδελφοὶ μου  
 you will report to Pharaoh. And I will say to him, My brothers  
 2532 3588 3624 3588 3962—1473 3739 1510.7.6 1722 1093  
 καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς μου οἱ ἦσαν ἐν γῇ Χανααν  
 and the house of my father, who were in the land of Canaan,  
 2240 4314 1473 3588—1161 435 1510.2.6 4166  
 ἦκασιν πρὸς με 46:32 οἱ δὲ ἄνδρες εἰσὶ ποιμένες  
 have come to me. And the men are shepherds,  
 435 1063 2934.1 1510.7.6 2532 3588 2934 2532 3588  
 ἄνδρες γὰρ κτηνοτρόφοι ἦσαν καὶ τὰ κτήνη καὶ τοὺς  
 [men for grazing cattle they were]. And the cattle, and the  
 1016 2532 3956 3588 1473 71  
 βοῶς καὶ πάντα τὰ αὐτῶν ἀγχοχασίν 46:33 εἰάν  
 oxen, and all their things, they have brought. If  
 3767 2564 1473 \* 2532 2036 1473  
 οὖν καλέσθαι ὑμᾶς Φαραῷ καὶ εἰπῆ  
 then [should call you Pharaoh] and he should have said to you,  
 5100 2041—1473 1510.2.3 2046 435 2934.1  
 τί ἐργὸν ὑμῶν ἐστίν 46:34 εἰρεῖτε ἄνδρες κτηνοτρόφοι  
 What [your work is? You shall say, [men grazing cattle  
 1510.2.4 3588 3816—1473 1537 3816 2193 3588 3568 2532  
 ἐσμεν οἱ παῖδες σου ἐκ παιδὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ  
 [We are your servants], from childhood until the present, both  
 1473 2532 3588 3962—1473 2443 2730 1722 1093  
 ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ἵνα κατοικήσῃτε ἐν γῇ  
 we and our fathers; so that you may dwell in the land  
 \* 946 1063 1510.2.3 \*  
 Γεσεμ Αραβίας βδελύγμα γὰρ ἐστίν Αἰγυπτίους  
 of Goshen of Arabia, [an abomination for is to the Egyptians  
 3956 4166 4263  
 πας ποιμὴν πρόβατον  
 every shepherd of flocks].

## CHAPTER 47

## Jacob Settles in Goshen

47:1 <sup>2064</sup> 1161 \* <sup>518</sup> 3588 \* <sup>3004</sup>  
 ἔλθων δὲ <sup>1</sup>Ιωσήφ ἀπηγγέλει τῷ Φαραῷ λέγων  
 [came And Joseph] to report to Pharaoh, saying,  
 3588 3962—1473 2532 3588 80—1473 2532 3588 1016—1473  
 ὁ πατήρ μου καὶ οἱ ἀδελφοὶ μου καὶ τὰ κτήνη καὶ οἱ βοῦς αὐτῶν  
 my father and my brothers, and the cattle, and their oxen,  
 2532 3956 3588—1473 2064 1537 1093 \* 2532 2400  
 καὶ πάντα τὰ αὐτῶν ἦλθον ἐκ γῆς Χανααν καὶ ἰδοὺ  
 and all their things, are come from the land of Canaan, and behold,  
 1510.2.6 1722 3588 1093 \* 575—1161 3588 80—1473  
 εἰσὶν ἐν τῇ γῇ Γεσεμ 47:2 ἀπο δὲ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ  
 they are in the land of Goshen. And from his brothers  
 3880 4002 435 2532 2476 1473 1726  
 παρελαβε πέντε ἄνδρας καὶ ἐστήσεν αὐτοὺς ἐναντίον  
 he took to himself five men, and stood them before  
 \* 2532 2036— 3588 80 \* 5100  
 Φαραῷ 47:3 καὶ εἶπε Φαραῷ τοῖς ἀδελφοῖς Ἰωσήφ τι  
 Pharaoh. And Pharaoh said to the brothers of Joseph, What is  
 3588 2041—1473 3588 1161 2036 3588 \* 4166  
 τὸ ἐργὸν ὑμῶν οἱ δὲ εἶπαν τῷ Φαραῷ ποιμένες  
 your work? And they said to Pharaoh, [are shepherds  
 4263 3588 3816—1473 2532 1473 2532 3588 3962—1473  
 πρόβατον οἱ παῖδες σου καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν  
 of flocks [Your servants], both we and our fathers.  
 2036—1161 \* 3939 1722 3588 1093 2240  
 47:4 εἶπαν δὲ Φαραῷ παροικεῖν ἐν τῇ γῇ ἡκομεν  
 And they said to Pharaoh, To sojourn in the land we have come,

3756 1063 1510.2.3 3542 3588 2934 3588 3816—1473  
 οὐ γὰρ ἐστὶ νομὴ τοῖς κτήρεσι τῶν παιδῶν σου  
 [no for there is] pasture for the cattle of your servants,  
 1765 1063 3588 3042 1722 1093 \*  
 ἐνίσχυσε γὰρ ὁ λιμός ἐν γῇ Χανααν  
 [has grown in strength for the famine] in the land of Canaan.  
 3568 3767 2730 3588 3816—1473 1722 1093 \*  
 νῦν οὖν κατοικήσομεν οἱ παῖδες σου ἐν γῇ Γεσεμ  
 Now then let [dwell your servants] in the land of Goshen.  
 2532 2036— 4314 \* 3004 3588 3962—1473 2532 3588  
 47:5 καὶ εἶπε Φαραῷ πρὸς Ἰωσήφ λέγων ὁ πατήρ σου καὶ οἱ  
 And Pharaoh said to Joseph, saying, Your father and  
 80—1473 2240 4314 1473 2400 3588 1093 \*  
 ἀδελφοὶ σου ἦκασιν πρὸς σε 47:6 ἰδοὺ ἡ γῇ Αἰγυπτου  
 your brothers have come to you. Behold, the land of Egypt  
 1726 1473 1510.2.3 1722 3588 957 1093 2733.1 3588  
 ἐναντίον σου ἐστὶν ἐν τῇ βελτιστῇ γῇ κατοικίσει τὸν  
 is before you; it is in the best land that we will settle  
 3962—1473 2532 3588 80—1473 2730 1722 1093  
 πατέρα σου καὶ τοὺς ἀδελφούς σου κατοικεῖτωσαν ἐν γῇ  
 your father and your brothers. Let them dwell in the land  
 \* 1487—1161 1987 3754 1510.2.6 1722 1473  
 Γεσεμ εἰ δὲ ἐπιστάσαι ὅτι εἰσὶν ἐν αὐτοῖς  
 of Goshen! And if you have knowledge that there are among them  
 435 1415 2525 1473 758 3588 1699 2934  
 ἄνδρες δυνάτοι καταστήσων αὐτοὺς ἀρχοντας τῶν ἐμῶν κτηνῶν  
 [men able], you place them in charge of my cattle!

## Jacob Blesses Pharaoh

47:7 <sup>1521</sup> 1161 \* <sup>3588</sup> 3962—1473 2532  
 εἰσηγάγε δὲ τὸν <sup>1</sup>Ιωσήφ <sup>2</sup>Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ  
 [brought in And Joseph] Jacob his father, and  
 2476 1473 1726 \* 2532 2127— 3588 \*  
 ἐστήσεν αὐτὸν ἐναντίον Φαραῷ καὶ ὑψόλογησεν Ἰακώβ τὸν Φαραῷ.  
 stood him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.  
 2036 1161 \* 3588 \* 4214 2094  
 47:8 εἶπε δὲ Φαραῷ τῷ Ἰακώβ πόσα ἐτὶ  
 [said And Pharaoh] to Jacob, How many are the years  
 2250 3588 2222—1473 2532 2036— 3588 \* 3588  
 ἡμερῶν τῆς ζωῆς σου 47:9 καὶ εἶπεν Ἰακώβ τῷ Φαραῷ αἱ  
 of days of your life? And Jacob said to Pharaoh, The  
 2250 3588 2094 3588 2222—1473 3739 3939 1540  
 ἡμέραι τῶν ἐτῶν τῆς ζωῆς μου ὡς παροικῶ ἑκατόν  
 days of the years of my life which I sojourn are a hundred  
 5144 2094 3397 2532 4190 1096 3588 2250 3588  
 τριακοντα ἐτὶ μικραὶ καὶ ποινηραὶ γεγόνασιν αἱ ἡμέραι τῶν  
 thirty years; small and severe have become the days of the  
 2094 3588 2222—1473 3756 864 1519 3588 2250 3588  
 ἐτῶν τῆς ζωῆς μου οὐκ ἀφικοντο εἰς τὰς ἡμέρας τῶν  
 years of my life; they have not attained to the days of the  
 2094 3588 2222 3588 3962—1473 3739 2250 3939  
 ἐτῶν τῆς ζωῆς τῶν πατέρων μου ὡς ἡμέρας παροικῆσαν  
 years of the life of my fathers, in which days they sojourned.  
 47:10 <sup>2532</sup> 2127— 3588 \* <sup>1831</sup> 575  
 καὶ εὐλόγησας Ἰακώβ τὸν Φαραῷ ἐξῆλθεν ἀπ  
 And Jacob blessed Pharaoh, and went forth from  
 1473 2532 2733.1— 3588 3962—1473 2532 3588  
 αὐτοῦ 47:11 καὶ κατοίκησεν Ἰωσήφ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τοὺς  
 him. And Joseph settled his father and  
 80—1473 2532 1325 1473 2697 1722 1093  
 ἀδελφούς αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς κατασχεῖν ἐν γῇ  
 his brothers. And he gave to them a possession in the land  
 \* 1722 3588 957 1093 1722 1093 \* 2505  
 Αἰγυπτῶ ἐν τῇ βελτιστῇ γῇ ἐν γῇ Ραμεσση καθά  
 of Egypt, in the best land, in the land of Raameses, as  
 4367— 2532 4619.4— 3588  
 προσέταξε Φαραῷ 47:12 καὶ ἐμετρίσθη Ἰωσήφ  
 Pharaoh assigned. And Joseph measured out grain to  
 3962—1473 2532 3588 80—1473 2532 3956 3588 3624 3588  
 πατρί αὐτοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ παντὶ τῷ οἴκῳ τοῦ  
 his father, and to his brothers, and to all the house  
 3962—1473 4621 2596 4983  
 πατρὸς αὐτοῦ σίτον κατὰ σῶμα  
 of his father - grain according to person.

## Famine Prevails

47:13 <sup>4621</sup> 1161 \* <sup>3756</sup> 1510.7.3 1722 3956 3588 1093  
 σίτος δὲ οὐκ ἦν ἐν πάσῃ τῇ γῇ  
 [grain And no there was] in all the earth,  
 1765 1063 3588 3042 4970 1587 1161 3588  
 ἐνίσχυσε γὰρ ὁ λιμός σφοδρὰ ἐξέλιπε δὲ ἡ  
 [grew in strength for the famine] exceedingly. [failed And the  
 1093 \* 2532 3588 1093 \* 575 3588 3042  
 γῇ Αἰγυπτου καὶ ἡ γῇ Χανααν ἀπὸ τοῦ λιμοῦ  
 land of Egypt], and the land of Canaan, because of the famine.  
 4863 1161 \* 3956 3588 694 3588  
 47:14 συνήγαγε δὲ <sup>1</sup>Ιωσήφ <sup>2</sup>Ἰωσήφ πᾶν τὸ ἀργύριον τὸ  
 [brought together And Joseph] all the silver

2147 1722 1093 \* 2532 1722 1093 \*  
 ευρεθεν εν γη Αιγυπτου και εν γη Χανααν  
 being found in the land of Egypt, and in the land of Canaan,  
 3588 4621 3739 59 2532 4619.4  
 του σιτου ου ηγοραζον και εσιτομετρει  
 from the grain which they had bought. And he measured out grain  
 1473 2532 1533— 3956 3588 694 1519 3588 3624  
 αυτοις και εισηνεγκεν Ιωσηφ παν το αργυριον εις τον οικον  
 to them. And Joseph carried in all the silver into the house  
 \* 2532 1587 3956 3588 694 1537 1093  
 Φαραω 47:15 και εξελυπε παν το αργυριον εκ γης  
 of Pharaoh. And [dissipated] all the silver from the land  
 \* 2532 1537 1093 \* 2064 1161 3956 3588  
 Αιγυπτου και εκ γης Χανααν ηλθον δε παντες οι  
 of Egypt, and from the land of Canaan. [came] And all the  
 \* 4314 \* 3004 1325 1473 740 2532  
 Αιγυπτιοι προς Ιωσηφ λεγοντες δος ημιν αρτους  
 [Egyptians] to Joseph, saying, Give us bread loaves! for  
 2444 599 1726 1473 1587 1063 3588  
 ινατι αποθνησκομεν εναντιον σου εκλελοιπε γαρ το  
 why should we die before you, [has dissipated] for the  
 694—1473 2036 1161 1473 5342 3588  
 αργυριον ημων 47:16 ειπε δε αυτοις Ιωσηφ φερετε τα  
 our silver? [said] And to them [Joseph], Bring  
 2934—1473 2532 1325 1473 740 473 3588  
 κτηνη υμων και δωσω υμιν αρτους  
 your cattle, and I will give to you bread loaves in exchange for  
 2934—1473 1487 1587 3588 694 71—1161  
 κτηνων υμων ει εκλελοιπε το αργυριον 47:17 ηγαγον δε  
 your cattle since [has dissipated] the silver]. And they led  
 3588 2934—1473 4314 \* 2532 1325 1473  
 τα κτηνη αυτων προς Ιωσηφ και εδωκεν αυτοις Ιωσηφ  
 their cattle to Joseph. And [gave] to them [Joseph]  
 740 473 3588 2462 2532 473 3588 4263 2532  
 αρτους αντι των ιππων και αντι των προβατων και  
 bread loaves in return for the horses, and for the sheep, and  
 473 3588 1016 2532 473 3588 3688 2532 1625 1473  
 αντι των βοων και αντι των ονων και εξεθρεψεν αυτους  
 for the oxen, and for the donkeys. And he nourished them  
 1722 740 473 3956 3588 2934—1473 1722  
 εν αρτοις αντι παντων των κτηνων αυτων εν  
 with bread loaves in exchange for all their cattle in  
 3588 1763—1565 1831 1161 3588 2094 1565 2532  
 το ενιαυτω εκεινω 47:18 εξηλθε δε το ετος εκεινω και  
 that year. [went by] And to year that], and  
 2064 4314 1473 1722 3588 2094 3588 1208 2532 2036 1473  
 ηλθον προς αυτον εν τω ετει το δευτερο και ειπαν αυτω  
 they came to him in the [year] second], and said to him,  
 3379 1625.3 575 3588 2962—1473  
 μη ποτε εκτριβωμεν απο του κυριου ημων  
 Lest at some time we should be obliterated from our master -  
 1487—1063 1587 3588 694 2532 3588 5224 2532  
 ει γαρ εκλελοιπε το αργυριον και τα υπαρχοντα και  
 for since [has dissipated] the silver], and the possessions, and  
 3588 2934 4314 1473 3588 2962 2532 3756 5275 1473  
 τα κτηνη προς σε τον κυριον και ουχ υπολειπεται ημιν  
 the cattle to you, the master, and not has been left behind to us  
 1726 3588 2962—1473 237.1 3588 2398 4983 2532 3588 1093—1473  
 εναντιον του κυριου ημων αλλ η το ιδιον σωμα και η γη ημων  
 before our master, but only our own body and our land,  
 47:19 ινα ουν μη αποθανωμεν εναντιον σου και  
 and so that then we might not die before you, and  
 3588 1093 2049 2932 1473 2532 3588 1093—1473  
 η γη ερημωθη κησαι ημας και την γην ημων  
 the land should be made desolate, you acquire us and our land  
 473 740 2532 1510.8.4 1473 2532 3588 1093—1473 3816 3588  
 αντι αρτων και εσομεθα ημεις και η γη ημων παιδες τω  
 for bread loaves, and we will be to you and our land, servants  
 \* 1325 4690 2443 4687 2532 2198 2532  
 Φαραω δος σπερμα να σπειρωμεν και ζωμεν  
 to Pharaoh! Give us seed so that we might sow, and we will live and  
 3361 599 2532 3588 1093 3756 2049 2532  
 μη αποθανωμεν και η γη ουκ ερημωθησεται 47:20 και  
 not die, and the land will not be made desolate. And  
 2932— 3956 3588 1093 3588 \* 3588 \*  
 εκησαστο Ιωσηφ πασαν την γην των Αιγυπτίων τω Φαραω  
 Joseph acquired all the land of the Egyptians for Pharaoh.  
 591 1063 3588 \* 3588 1093—1473 3588 \*  
 απεδοντο γαρ οι Αιγυπτιοι την γην αυτων τω Φαραω  
 [gave] For the Egyptians their land to Pharaoh,  
 1947.2 1063 1473 3588 3042 2532 1096 3588 1093 3588  
 επεκρατησε γαρ αυτων ο λιμος και εγενετο η γη τω  
 [prevailed] for over them the famine], and [came] the land]  
 \* 2532 3588 2992 2615 1473  
 Φαραω 47:21 και τον λαον κατεδουλωσαστο αυτω  
 And the people were reduced to slavery to him  
 1519 3816 575 206.1 3725 \* 2193  
 εις παιδας απ ακρων οριων Αιγυπτου εως  
 as servants from the uttermost parts of the boundaries of Egypt, unto

3588 206.1 47:22 χωρις της γης των ιερων μονον  
 the other uttermost parts. Except the land of the priests only  
 3756 2932 3778 \* 1722 1394 1063 1325 1390  
 ουκ εκησαστο ταυτην Ιωσηφ εν δωση γαρ εδωκε δομα  
 [did not] acquire this [Joseph], [a] portion for [gave] as a gift  
 3588 2409 2532 2068 3588 1394 3739 1325  
 τοις ιερεισι Φαραω και ησθιον την δωσιν ην εδωκεν  
 to the priests [Pharaoh]. And they ate the portion which [gave]  
 1473 \* 1223 3778 3756 591 3588  
 αυτοις Φαραω δια τουτο ουκ απεδοντο την  
 to them [Pharaoh]. On account of this they did not give up  
 1093—1473 2036 1161 \* 3956 3588 \* 2400  
 γην αυτων 47:23 ειπε δε Ιωσηφ πασι τοις Αιγυπτιοις ιδου  
 their land. [said] And [Joseph] to all the Egyptians, Behold,  
 2932 1473 2532 3588 1093—1473 4594 3588 \*  
 κεκτημαι υμας και την γην υμων σημερον τω Φαραω  
 I have acquired you and your land today for Pharaoh.  
 2983 1438 4690 2532 4687 3588 1093 2532  
 λαβετε εαυτοις σπερμα και σπειρατε την γην 47:24 και  
 Take to yourselves seed, and sow the land! And  
 1510.8.3 3588 1081 1473 2532 1325 3588 3991 3313  
 εσται τα γεννηματα αυτης και δωσετε το πεμπτον μερος  
 there will be produce of it, and you will give the fifth part  
 3588 \* 3588—1161 5064 3313 1510.8.3 1473 1473  
 τω Φαραω τα δε τεσσαρα μερη εσται υμων αυτοις  
 to Pharaoh, and the four parts will be for you yourselves,  
 1519 4690 3588 1093 2532 1519 1035 1473 2532 3956 3588  
 εις σπερμα τη γη και εις βρωσιν υμων και πασι τοις  
 for seed in the earth, and for food to you, and to all the ones  
 1722 3588 3624—1473 2532 2036 4982 1473  
 εν τοις οικoi υμων 47:25 και ειπαν σσωκας ημας  
 in your houses. And they said, You have delivered us;  
 2147 5484 1726 3588 2962—1473 2532 1510.8.4 3816  
 ευρομεν χαριν εναντιον του κυριου ημων και εσομεθα παιδες  
 we have found favor before our master, and we will be servants  
 3588 \* 2532 5087 1473 1519 4366.2  
 τω Φαραω 47:26 και εθετο αυτοις εις προσταγμα  
 to Pharaoh. And he established it to them as an order  
 2193 3588 2250—3778 1909 1093 \* 3588 \*  
 εως της ημερας ταυτης επι γης Αιγυπτου τω Φαραω  
 until this day for the land of Egypt, for Pharaoh  
 633.5 5565 3588 1093 3588 2409 3441 3756—1510.7.3 3588  
 αποπεμπουν χωρις της γης των ιερων μονον ουκ ην τω  
 to take a fifth, except the land of the priests alone was not for  
 \* 2730 1161 \* 1722 1093 \* 1909  
 Φαραω 47:27 κατωκησε δε Ισραηλ εν γη Αιγυπτου επι  
 Pharaoh. [dwelt] And [Israel] in the land of Egypt, upon  
 1093 2532 2816 1909 1473 2532 837  
 γης Γεσεμ και εκληρονομηθησαν επ αυτης και ηξηθησαν  
 the land of Goshen, and they were heir over it. And they grew  
 2532 4129 4970 1933.2 1161 \* 1722  
 και επληθυνθησαν σφοδρα 47:28 επεζησε δε Ιακωβ εν  
 and multiplied exceedingly. [outlived] And [Jacob] in  
 1093 \* 1177.2 2094 2532 1096 3588 2250  
 γη Αιγυπτου δεκαεπτα ετη και εγενοντο αι ημεραι  
 the land of Egypt for seventeen years. And [were] the days  
 \* 1763 3588 2222—1473 1540 5062.2  
 Ιακωβ ενιαυτων της ζωης αυτου εκατον τεσσαρακονταεπτα  
 of Jacob's years of his life a hundred forty-seven  
 2094 1448 1161 3588 2250 \* 3588 599  
 ετη 47:29 ηγγισαν δε αι ημεραι Ισραηλ του αποθανειν  
 years. [approached] And the days for Israel to die.  
 2532 2564 3588 5207—1473 \* 2532 2036 1473 1487 2147  
 και εκαλεσε τον υιον αυτον Ιωσηφ και ειπεν αυτω ει ευρηκα  
 And he called his son Joseph, and said to him, If I have found  
 5484 1726 1473 5294 3588 5495—1473 5259 3588 3382—1473  
 χαριν εναντιον σου υποθες την χειρα σου υπο τον μηρον μου  
 favor before you, place your hand upon my thigh,  
 2532 4160 1909 1473 1654 2532 225 3588 3361  
 και ποιησεις επ εμε ελεημοσυνην και αληθειαν του μη  
 and you will do for me a charity and truth - that is to not  
 1473—2290 1722 \* 235 2837  
 με θαψαι εν Αιγυπτω 47:30 αλλα κοιμηθησομαι  
 entomb me in Egypt. And when I have gone to sleep  
 3326 3588 3962—1473 2532 142 1473 1537 \*  
 μετα των πατερων μου και αρεις με εξ Αιγυπτου  
 with my fathers, then you shall lift me from out of Egypt,  
 2532 2290 1473 1722 3588 5028—1473 3588 1161 2036 1473  
 και θαψεις με εν τω ταφω αυτων ο δε ειπεν εγω  
 and entomb me in their burying-place. And he said, I  
 4160 2596 3588 4487—1473 2036—1161 1473  
 ποιησω κατα το ρημα σου 47:31 ειπε δε αυτω  
 will do according to your saying. And he said to him,  
 3660 1473 2532 3660 1473 2532  
 ομοσυν μοι και ωμοσεν αυτω και  
 Swear by an oath to me! And he swore by an oath to him. And  
 4352— 1909 3588 206.1 3588 4464—1473  
 προσεκυνησεν Ισραηλ επι το ακρον της ραβδου αυτου  
 Israel did obeisance upon the top of his cane.

## CHAPTER 48

## Jacob Blesses Joseph's Sons

48:1 1096—1161 **εγενετο δε** And it came to pass  
 518 3588 \* 3754 3588 3962—1473 1776  
 απηγγελι τω Ιωσηφ 3754 3588 3962—1473 1776  
 it was announced to Joseph, that,  
 2532 353 3588 1417 5207 1473 3588 \* 2532 3588  
 και αναλαβων τους δυο υιους αυτου τον Μανασση και τον  
 And taking up the two sons [his], Manasseh and  
 2064 4314 \* 518—1161 3588  
 Εφραιμ ηλθε προς Ιακωβ 48:2 518—1161 3588  
 Ephraim, he came to Jacob. And it was reported  
 3004 2400 3588 5207—1473 \* 2064 4314  
 Ιακωβ λεγοντες ιδου ο υιος σου Ιωσηφ ερχεται προς  
 to Jacob, saying, Behold, your son Joseph has come to  
 1473 2532 1765— 2523 1909 3588 2825 2532  
 σε και ενισχυσας Ισραηλ εκαθισεν επι την κλινην 48:3 και  
 you. And Israel grew in strength and sat upon the bed. And  
 2036— 3588 \* 3588 2316—1473 3708 1473 1722  
 ειπεν Ιακωβ τω Ιωσηφ ο θεος μου ωφθη μοι εν  
 Jacob said to Joseph, My God has appeared to me in  
 1722 1093 2532 2127 1473 2532 2036  
 Λουζα εν γη Χανααν και ευλογησε με 48:4 και ειπε  
 Luz, in the land of Canaan, and blessed me. And he said  
 1473 2400 1473 837 1473 2532 4129 1473 2532  
 μοι ιδου εγω αυξανω σε και πληθυνω σε και  
 to me, Behold, I will increase you, and I will multiply you, and  
 4160 1473 1519 4864 1484 2532 1325 1473  
 ποιησω σε εις συναγωγας εθνων και δωσω σοι  
 I will make you into a gathering of nations. And I will give to you  
 3588 1093—3778 2532 3588 4690—1473 3326 1473 1519 2697  
 την γην ταυτην και τω σπερματι σου μετα σε εις κατασχεσιν  
 this land and to your seed after you, for [possession  
 166 3588 3767 3588 1417 5207 1473 3588 1096  
 αιωνιον 48:5 νυν ον οι δυο υιοι σου οι γενομενοι  
 [an aeonial]. Now then [two sons your] born  
 1473 1722 1093 \* 4253 3588 1473 2064 4314 1473  
 σοι εν γη Αιγυπτου προ του με ελθειν προς σε  
 to you in the land of Egypt before my coming to you  
 1519 \* 1473—1510.2.6 \* 2532 \* 5613  
 εις Αιγυπτον εμοι εισιν Εφραιμ και Μανασση ως Ρουβην  
 in Egypt are mine, Ephraim and Manasseh, as Reuben  
 2532 \* 1510.8.6 1473 3588—1161 1549 3739  
 και Συμεων εσονται μοι 48:6 τα δε εκγονα α  
 and Simeon they shall be mine. And the progeny, who  
 1437 1080 3326 3778 1473 1510.8.6 1909 3588  
 εαν γεννησης μετα ταυτα σοι εσονται επι τω  
 ever should be procreated after these to you, they will be by the  
 3686 3588 80—1473 2564 1722 3588 1565  
 ονοματι των αδελφων αυτων κληθησονται εν τοις εκεινων  
 name of their brothers, they shall be called in those  
 2819 1473—1161 2259 2064 1537 3588  
 κληρους 48:7 εγω δε ηνικα ηρχομην εκ Μεσοποταμιας της  
 lots. But I, when I came from out of Mesopotamia  
 599 3588 3384—1473 1722 1093  
 Συριας απεθανε Ραχηλ η μητηρ σου εν γη Χανααν  
 of Syria, [died] Rachel [your mother] in the land of Canaan  
 1448—1473 2596 3588 2461.1  
 εγγιζοντος μου κατα τον υποδρομον Χαβραθα  
 at my approaching down by the course of the horses of Chabatha,  
 3588 1093 3588 2064 2532 2735.2 1473 1722 3588 3598  
 της γης του ελθειν Εφραθα και κατωρυξα αυτην εν τη οδω  
 in the land coming into Ephratha. And I buried her in the way  
 3588 2461.1 3778 1510.2.3 \* 1492  
 τον υποδρομον αυτη εστι Βηθλεεμ 48:8 ιδων  
 of the course of the horses - this is Bethlehem. [saw]  
 1161 \* 3588 5207 \* 2036 5100 1473—3778  
 δε Ισραηλ τους υιους Ιωσηφ ειπε τινες σοι ουτοι  
 [And] [Israel] the sons of Joseph, said, Who are these to you?  
 2036 1161 \* 3588 3962—1473 5207—1473 1510.2.6 3739  
 48:9 ειπε δε Ιωσηφ τω πατρι αυτου υιοι μου εισιν ους  
 [said] [And] [Joseph] to his father, [my sons] [They are] who  
 1325 1473 3588 2316 1778.2 2532 2036— 4317  
 εδωκε μοι ο θεος ενταυθα και ειπεν Ιακωβ προσαγαγε  
 [gave] to me [God] here. And Jacob said, Lead [forward  
 1473 1473 2443 2127 1473 3588 3788—1473  
 μοι αυτους ινα ευλογησω αυτους 48:10 †οι οφθαλμοι αυτου  
 to me [them] so that I may bless them. [his eyes]  
 1161 925.1 575 3588 1094 2532 3756 1410  
 δε εβαρυνθησαν απο του γηρωσ και ουκ ηδυνατο  
 [But] could barely see because of old age, and he was not able

48:10 †See Bos for variants.

991 2532 1448—1473 4314 1473 2532 5368 1473 2532  
 βλεπεν και ηγγισεν αυτους προς αυτον και εφιλησεν αυτους και  
 to see, and they approached to him, and he kissed them, and  
 4033.2 1473 2532 2036— 4314 \* 2400 3588  
 περιελαβεν αυτους 48:11 και ειπεν Ισραηλ προς Ιωσηφ ιδου του  
 embraced them. And Israel said to Joseph, Behold,  
 4383—1473 3756 4732.1 2532 2400 1166  
 προσωπον σου ουκ εστερηθην και ιδου εδειξε  
 [of your face] [not] [I have] [been deprived], and behold, [has] showed  
 1473 3588 2316 2532 3588 4690—1473 2532 1806 1473  
 μοι ο θεος και το σπερμα σου 48:12 και εξηγαγεν αυτους  
 to me [God] your seed. And [led] them  
 \* 1537 3588 1119—1473 2532 4352 1473  
 Ιωσηφ εκ των γονατων αυτου και προσεκυνησαν αυτω  
 [Joseph] from his knees, and they did obeisance to him  
 1909 4383 1909 3588 1093 2983 1161 \* 3588  
 επι προσωπον επι της γης 48:13 λαβων δε Ιωσηφ τους  
 with their face upon the ground. [taking] [Joseph]  
 1417 5207 1473 3588 5037 \* 1722 3588 1188 1537 710  
 δυο υιους αυτου τον τε Εφραιμ εν τη δεξια εξ αριστερων  
 two sons [his], with Ephraim at the right, [from] the left  
 1161 \* 3588 1161 \* 1722 3588 710 1537 1188  
 δε Ισραηλ τον δε Μανασση εν τη αριστερα εκ δεξιων  
 [but] of Israel, and Manasseh at the left, [from] the right  
 1161 \* 1448—1473 1473 1614  
 δε Ισραηλ ηγγισεν αυτους αυτω 48:14 εκτεινας  
 [but] of Israel, they approached unto him. [stretching out]  
 1161 \* 3588 5495 3588 1188 1911 1909 3588 2776  
 δε Ισραηλ την χειρα την δεξιαν επεβαλεν επι την κεφαλην  
 [And] [Israel] the [hand] [right] put it upon the head  
 \* 3778—1161 1510.7.3 3588 3501 2532 3588 710 1909  
 Εφραιμ ουτος δε ην ο νεωτερος και την αριστεραν επι  
 of Ephraim, and this one was the younger; and the left upon  
 3588 2776 1724.1 3588 5495 2127  
 την κεφαλην Μανασση εναλλαξ τας χειρας 48:15 ευλογησεν  
 the head of Manasseh; crosswise with the hands he blessed  
 1473 2532 2036 3588 2316 3739 2100 3588 3962—1473  
 αυτους και ειπεν ο θεος ω ευηρεστησαν οι πατερες μου  
 them, and he said, The God who was well-pleased with my fathers  
 1799—1473 \* 2532 \* 3588 2316 3588 5142 1473  
 ενωπιον αυτου Αβρααμ και Ισαακ ο θεος ο τρεφων με  
 in his presence - Abraham and Isaac; the God maintaining me  
 1537 3503—1473 2193 3588 2250—3778 3588 32 3588  
 εκ νεοτητος μου εως της ημερας ταυτης 48:16 ο αγγελος ο  
 from my youth until this day; the angel  
 4506 1473 1537 3956 3588 2556 2127 3588 3813—3778  
 ρυομενος με εκ παντων των κακων ευλογησαι τα παιδια ταυτα  
 rescuing me from all evils, bless these boys!  
 2532 1941 1473 3588 3686—1473 2532 3588 3686 3588  
 και επικληθησεται αυτοις το ονομα μου και το ονομα των  
 And [shall be called upon] them [my name], and the name  
 3962—1473 2532 \* 2532 4129  
 πατερων μου Αβρααμ και Ισαακ και πληθυνθεισαν  
 of my fathers - Abraham and Isaac; and so that they might multiply  
 1519 4128 4183 1909 3588 1093 1492 1161  
 εις πληθος πολυ επι της γης 48:17 ιδων δε  
 into [multitude] [a great] upon the earth. [seeing] [And]  
 \* 3754 1911 3588 3962—1473 3588 5495 3588 1188—1473  
 Ιωσηφ οτι επεβαλεν ο πατηρ αυτου την χειρα την δεξιαν αυτου  
 [Joseph] that [put] his father [hand] his right  
 1909 3588 2776 \* 926 1473 2701.4 2532  
 επι την κεφαλην Εφραιμ βαρυν αυτο κατεφανη και  
 upon the head of Ephraim, [wrong] to him [it appeared]. And  
 482—1473 3588 5495 3588 3962—1473 851 1473 575  
 αντελαβετο Ιωσηφ της χειρος του πατρος αυτου αφελεν αυτην απο  
 Joseph took hold of the hand of his father to remove it from  
 3588 2776 1909 3588 2776 \* 2036  
 της κεφαλης Εφραιμ επι την κεφαλην Μανασση 48:18 ειπε  
 the head of Ephraim, to the head of Manasseh. [said]  
 1161 \* 3588 3962—1473 3756 3779 3962 3778—1063 3588  
 δε Ιωσηφ τω πατρι αυτου ουχ ουτως πατερ ουτος γαρ ο  
 [And] [Joseph] to his father, Not so father, for this one is the  
 4416 2007 3588 1188—1473 1909 3588 2776—1473  
 πρωτοτοκος επιθες την δεξιαν σου επι την κεφαλην αυτου  
 first-born; place your right hand upon his head.  
 2532 3756—2309 235 2036 1492 5043 1492 2532  
 48:19 και ουκ ηβηλυσεν αλλα ειπεν οίδα τεκνον οίδα και  
 And he would not, but said, I know child, I know; and  
 3778 1510.8.3 1519 2992 2532 3778 5312 235  
 ουτος εσται εις λαον και ουτος υψωθησεται  
 this one will be a people, and this one will be raised up high, but  
 3588 80 1473 3588 3501 3173 1473 1510.8.3 2532 3588  
 ο αδελφος αυτου ο νεωτερος μειζων αυτου εσται και το  
 [brother] his [younger] greater [than] he [will be], and  
 4690—1473 1510.8.3 1519 4128 1484 2532 2127  
 σπερμα αυτου εσται εις πληθος εθνων 48:20 και ευλογησεν  
 his seed will be a multitude of nations. And he blessed  
 1473 1722 3588 2250—1565 3004 1722 1473 2127—  
 αυτους εν τη ημερα εκεινη λεγων εν υμιν ευλογηθησεται Ισραηλ  
 them in that day, saying, By you Israel shall be blessed,



3004 4160 1473 3588 2316 5613 \* 2532 5613 \*  
 λεγοντες ποιησαι σε ο θεος ως Εφραιμ και ως Μανασση  
 saying, [2]make 3you 1God] as Ephraim and as Manasseh!  
 2532 5087 3588 \* 1715 3588 \* 2036 1161  
 και εθηκε τον Εφραιμ εμπροσθεν του Μανασση 48:21 ειπε δε  
 And he put Ephraim in front of Manasseh. [3]said 1And  
 \* 3588 \* 2400 1473 599 2532 1510.8.3—3588—2316  
 Ισραηλ τω Ιωσηφ ιδον εγω αποθνησκω και εσται ο θεος  
 2Israel] to Joseph, Behold, I die, and God will be  
 3326 1473 2532 654 1473 1519 3588 1093 3588 3962—1473  
 μεθ υμων και αποστρεψει υμας εις την γην των πατερων υμων  
 with you, and he will return you to the land of your fathers.  
 48:22 1473—1161 1325 1473 4608.1 1806.1 5228 3588  
 εγω δε διδωμι σοι Σικιμα εξαιρετον υπερ τους  
 And I give to you [2]portion 1a chosen out] above  
 80—1473 3739 2983 1537 5495 \* 1722  
 αδελφους σου ην ελαβον εκ χειρος Αμμωρραιων εν  
 your brothers, which I took from the hand of the Amorites with  
 3162—1473 2532 5115  
 μαχαира μου και τοξω  
 my sword and bow.

## CHAPTER 49

## Jacob Blesses the Remaining Sons

49:1 2564 1161 \* 3588 5207—1473 2532 2036  
 εκαλεσε δε Ιακωβ τους υιους αυτου και ειπε  
 [3called 1And 2Jacob] his sons, and said,  
 4863 2443 312 1473 5100 528  
 συναχθητε υνα εγω αναγγελω υμιν τι απαντησει  
 Come together so that I may announce to you what will meet  
 1473 1909 2078 3588 2250 4863 2532 191  
 υμιν επ εσχων των ημερων 49:2 συναχθητε και ακουσατε  
 you near the last of the days! Gather and hear,  
 5207 \* 191 \* 3588 3962—1473 \*  
 υιοι Ιακωβ ακουσατε Ισραηλ του πατρος υμων 49:3 Ρουβην  
 O sons of Jacob, hear Israel your father! Reuben  
 4416—1473 1473 2479—1473 2532 746 5043—1473  
 πρωτοτοκος μου συ ισχυς μου και αρχη τεκνων μου  
 my first-born, you are my strength and the beginning of my children,  
 4645.1 5342 2532 4645.1 829 1851.1  
 σκληρως φερεσθαι και σκληρως αυθαδης 49:4 εξυβρισας  
 stubbornly to bear, and stubbornly self-willed. Overflowing  
 5613 5204 3361 1566.1 305—1063 1909 3588  
 ως υδωρ μη εκξεσης ανεβης γαρ επι την  
 as water, you should not erupt, for you ascended upon the  
 2845 3588 3962—1473 5119 3392 3588 4765.7 3739  
 κοιτην του πατρος σου τοτε εμianας την στρωμνη ου  
 marriage-bed of your father, then you defiled the strewn bed which  
 305 2532 \* 80 4931  
 ανεβης 49:5 Συμεων και Λευι αδελφοι συνετελεσαν  
 you ascended. Simeon and Levi, brothers. They completed  
 93 1537 139—1473 1519 1012—1473 3361  
 αδικιαν εξ αιρεσεως αυτων 49:6 εις βουλην αυτων μη  
 injustice by their sects. [4into 5their counsel 1May not  
 2064 3588 5590—1473 2532 1909 3588 4955.1—1473  
 ελθοι η ψυχη μου και επι τη συστασει αυτων  
 3have come 2my soul], and [4with 5their joint-conspiracy  
 3361 2043 3588 2259.2—1473 3754 1722 3588 2372—1473  
 μη ερειψαι τα ηπατα μου οτι εν τω θυμω αυτων  
 1may not 3have established 2my insides]. For in their rage  
 615 444 2532 1722 3588 1939—1473 3505.4  
 απεκτειναν ανθρωπους και εν τη επιθυμια αυτων ενευροκοπησαν  
 they killed men, and in their passion they hamstrung  
 5022 1944 3588 2372—1473 3754 829  
 ταυρον 49:7 επικαταρας ο θυμος αυτων οτι αυθαδης  
 a bull. Accursed is their rage, for it was self-willed,  
 2532 3588 3376.2—1473 3754 4645 1266  
 και η μνηρις αυτων οτι εσκληρυνθη διαμεριω  
 and accursed is their vehement anger for it was hardened. I will divide  
 1473 1722 \* 2532 1289 1473 1722 \*  
 αυτους εν Ιακωβ και διασπερω αυτους εν Ισραηλ 49:8 Ιουδα  
 them in Jacob, and disseminate them in Israel. Judah,  
 1473—134 3588 80—1473 3588 5495—1473 1909  
 σε ανεσαισαν οι αδελφοι σου αι χειρες σου επι  
 [2have praised you 1your brothers]. Your hands are upon  
 3577 3588 2190—1473 4352 1473 3588  
 ωτων των εχθρων σου προσκυνησουσι σε οι  
 the back of your enemies; [4will do obeisance to 5you 1the  
 5207 3588 3962—1473 4661.1 3023 \*  
 υιοι του πατρος σου 49:9 σκυμνος λεοντος Ιουδα  
 2sons 3of your father]; [3cub 2a lion 1Judah is];  
 1537 986 5207 1473 305 377  
 εκ βλαστου υιε μου ανεβης αναπεσων  
 from a bud, O son of mine, you have ascended, having reclined,

2837 5613 3023 2532 5613 4661.1 5100 1453 1473  
 εκοιμηθησας ως λεων και ως σκυμνος τις εγερει αυτον  
 you have gone to bed as a lion, and as a cub, who will rouse him?  
 3756 1587 758 1537 \* 2532 2233 1537  
 49:10 ουκ εκλειψει αρχων εξ Ιουδα και ηγουμενος εκ  
 Not shall [2fail 1a ruler] from out of Judah, nor one leading from  
 3588 3382—1473 2193 1437 2064 3588 606  
 των μηρων αυτου εως εαν ελθη τα αποκειμενα  
 his thighs until whenever should come the things reserved  
 1473 2532 1473 4329 1484 1195  
 αυτω και αυτος προσδοκια εθνων 49:11 δεσμευων  
 for him; and he is the expectation of nations. Binding  
 4314 288 3588 4454—1473 2532 3588 1666.1 3588 4454  
 προς αμπελον τον πωλον αυτου και τη ελικι τον πωλον  
 to the grapevine his foal, and with the fetter the foal  
 3588 3688—1473 4150 1722 3631 3588 4749—1473  
 της ονου αυτου πλυνει εν οινω την στολην αυτου  
 of his donkey; he shall wash [2in 3wine 1his apparel],  
 2532 1722 129 4718 3588 4018.1—1473  
 και εν αιματι σταφυλης την περιβολην αυτου  
 and in the blood of the grape even his wrap-around garment;  
 5487.3 3588 3788—1473 575 3631 2532 3022  
 49:12 χαροποι οι οφθαλμοι αυτου απο οινου και λευκοι  
 [2causing joy 1his eyes] away from wine, and the white  
 3588 3599—1473 2228 1051 3882  
 οι οδοντες αυτου η γαλα 49:13 Ζαβουλων παραλιος  
 of his teeth more than milk. Zebulun [2on the coast  
 2730 2532 1473 3844 3731.2 4143 2532 3905  
 κατοικησει και αυτος παρ ορμον πλοιων και παρατενει  
 1shall dwell], and he by the mooring of boats; and he shall extend  
 2193 \* 3588 2570 1937 373  
 εως Σιδωνος 49:14 Ισασαχαρ τον καλον επεθυμησεν αναυνομενος  
 until Sidon. Issachar [2the 3good 1desired], taking rest  
 303.1 3588 2819 2532 1492 3588 372 3754  
 ανα μεσον των κληρων 49:15 και ιδων την αναπανσιν οτι  
 between the lots, and beholding the rest that  
 2570 2532 3588 1093 3754 4104.3 5294 3588 5606—1473  
 καλη και την γην οτι πικω υπεθηκε τον ομω αυτου  
 it was good, and the earth that it was plentiful, he placed his shoulder  
 1519 3588 4188.1 2532 1096 435 1092 2919  
 εις το πορειν και εγεννηθη ανηρ γεωργος 49:16 Δαν κρινει  
 to the toil, and became a man for farming. Dan will judge  
 3588 2992—1473 5616 2532 1520 5443 1722 \* 2532  
 τον λαον αυτου οσει και μια φυλη εν Ισραηλ 49:17 και  
 his people as even one tribe in Israel. And  
 1096— 3789 1909 3598 1455.1 1909 5147  
 γεννηθητω Δαν οφης εφ οδου εγκαθημενος επι τριβου  
 let Dan become a serpent upon the way, lying in wait upon the road  
 1143 4418 2462 2532 4098 3588 2460 1519  
 δακνων περναν ιππου και πεσειται ο ιππευς εις  
 to bite the heel of the horse, and [3shall fall 1the 2horseman] upon  
 3588 3693.1 3588 4991 4037  
 τα οπισθια 49:18 την σωτηριαν περιμενων  
 the posteriors, [2for the 3deliverance 1remaining about]  
 2962 3986.2 3986.1 1473  
 κυριου 49:19 Γαδ πειρατηριον πειρατευσει αυτον  
 of the Lord. Gad, marauders will maraud against him,  
 1473—1161 3986.1 1473 2596 4228  
 αυτος δε πειρατευσει αυτον κατα ποδας 49:20 Ασρη  
 but he will maraud against him by feet. Asher,  
 4104.3 1473 3588 740 2532 1473 1325 5172 758  
 πικω αυτου ο αρτος και αυτος δωσει τρυφην αρχουσι  
 plentiful is his bread, and he will give a delicacy to rulers.  
 4723.1 447 1929 1722 3588 1081  
 49:21 Νεφθαλειμ στελεχος ανειμενον επιδιδους εν τω γεννηματι  
 Naphtali, a trunk springing up giving [2in 3the 4offspring  
 2566.3 49:22 5207 837 5207 837  
 καλλος υιος ηυξημενος Ιωσηφ υιος ηυξημενος  
 1beauty]. [2a son 3increasing 1Joseph is]; [2son 3increasing  
 2207.1 5207 1473 3501 4314 1473 390  
 ζηλωτος υιος μου νεωτερος προς με αναστρεψον  
 1zealous; [3son 1my 2younger]; to me you have returned,  
 1519 3739 1228.1 3058 2532 1758  
 49:23 εις ον διαβουλευομενοι ελοιδορον και ερειχον  
 against whom with deliberation reviled; and [3pressed against  
 1473 2962 5114.1 2532 4937  
 αυτω κυριοι τοξευματων 49:24 και συνετριβη  
 4him 1the masters 2of the bowmen], and [2were broken  
 3326 2904 3588 5115—1473 2532 1590 3588 3505.5  
 μετα κρατους τα τοξα αυτων και εξελυθη τα νευρα  
 3with 4might 1their bows], and [5were loosened 1the 2nerves  
 1023 5495—1473 1223 5495 1413  
 βραχιωνων χειρων αυτων δια χειρα δυναστου  
 4arms 3of their hand's] through the hand of the mighty one  
 \* 1564 3588 2729 3844 2316  
 Ιακωβ εκειθεν ο κατισχυσας Ισραηλ παρα θεου  
 of Jacob; from there the one strengthening Israel by means of God  
 3588 3962—1473 2532 997 1473 3588 2316—3588—1699  
 του πατρος σου 49:25 και εβοηθησε σοι ο θεος ο εμος  
 of your father. And [2gave help 3to you 1my God],

49:6 †lit. livers.

2532 2127 1473 2129 3772 509 2532 2129  
 και ευλογησε σε ευλογιαν ουρανου ανωθεν και ευλογιαν  
 and blessed you with the blessing of heaven above, and the blessing  
 1093 2192 3956 1752 2129 3149 2532  
 γης εχουσας παντα ευεκεν ευλογιας μαστων και  
 of earth, having all things because of the blessing of the breasts and  
 3388 2129 3962-1473 2532 3384-1473  
 μητρας 49:26 ευλογιας πατρος σου και μητρος σου  
 of the womb, blessing of your father and your mother -  
 5244.2 5228 2129 3735 3438.1  
 υπερισχυσεν υπερ ευλογιας ορεων μονιμων  
 he excelled in strength over the blessing [2]mountains of the stable],  
 2532 1909 2129 2345.1 166 1510.8.6 1909  
 και επ ευλογιας θινων αιωνιων εσονται επι  
 and beyond the blessings [2]hills of everlasting]; they will be upon  
 2776 2532 1909 2884.2 3739 2233  
 κεφαλην Ιωσηφ και επι κορυφης ων ηγησατο  
 the head of Joseph, and upon the top [2]of whom [3]he took the lead  
 80 3074 727 3588  
 αδελφων 49:27 Βενιαμιν λυκος αρπαξ  
 of the brothers]. Benjamin, [2]wolf a predacious in the  
 4407 2068 2089 2532 1519 3588 2073 1239  
 πρωινον εδεται 2089 2532 1519 3588 2073 1239  
 early morning shall eat yet, and in the evening he distributes  
 5160 3956 3778 5207 1427 2532  
 τροφην 49:28 παντες ουτοι υιοι Ιακωβ δωδεκα και  
 provisions. All these are the sons of Jacob - twelve; and  
 3778 2980 1473 3588 3962-1473 2532 2127  
 ταυτα ελαλησεν αυτοις ο πατηρ αυτων και ευλογησεν  
 these words said to them [2]their father]. And he blessed  
 1473 1538 2596 3588 2129-1473 2127 1473  
 αυτους εκαστον κατα την ευλογιαν αυτου ευλογησεν αυτους  
 them each. According to his blessing he blessed them.  
 49:29 2532 2036 1473 1473 4369 4314 3588 1699 2992  
 και ειπεν αυτοις εγω προστιθεμαι προς τον εμον λαον  
 And he said to them, I am added to my people.  
 2290 1473 3326 3588 3962-1473 1722 3588 4693 3739 1510.2.3  
 θαψατε με μετα των πατερον μου εν τω σπηλαιω ο εστιν  
 Entomb me with my fathers in the cave which is  
 1722 3588 68 3588 1722 3588 4693  
 εν τω αγρω Εφρων του Χετταιου 49:30 εν τω σπηλαιω  
 in the field of Ephron the Hittite, in the [2]cave  
 3588 1362 3588 561 1722 1093 3739  
 τω διπλω τω απεναντι Μамβρη εν γη Χανααν ο  
 double before Mamre, in the land of Canaan, which  
 2932- 3588 4693 3844 3588 1722  
 εκτησατο Αβρααμ το σπηλαιον παρα Εφρων του Χετταιου εν  
 Abraham acquired, the cave of Ephron the Hittite, for  
 2934.3 3419 1563 2290  
 κτησει μνημειον 49:31 εκει εθαψαν Αβρααμ  
 possession of a memorial. There they entombed Abraham  
 2532 3588 1135-1473 2532 1563 2290  
 και Σαρραν την γυναικα αυτου και εκει εθαψαν Ισαακ  
 and Sarah and there they entombed Isaac  
 2532 3588 1135-1473 2532 1563 2290  
 και Ρεβεκκαν την γυναικα αυτου και εκει εθαψα Λειαν  
 and Rebekah his wife; and there they entombed Leah,  
 49:32 1722 2934.3 3588 68 2532 3588 4693 3588 1510.6  
 εν κτησει του αγρου και του σπηλαιου του οντος  
 in a property of the field, and of the cave being  
 1722 1473 3844 3588 5207 2532 2664-  
 εν αυτω παρα των υιων Χετ 49:33 και κατεπαυσεν Ιακωβ  
 in it, from the sons of Heth. And Jacob rested  
 2004 3588 5207-1473 2532 1808- 3588 4228-1473 1909  
 επιτασσαν τοις υιοις αυτου και εξαρας τους ποδας αυτου επι  
 giving orders to his sons. And lifting up his feet upon  
 3588 2825 1587 2532 4369 4314 3588 2992-1473  
 την κλινην εξελιπε και προσετεθη προς τον λαον αυτου  
 the bed, failed. And he was added to his people.

## CHAPTER 50

## Jacob Entombed in Mamre

50:1 2532 1968- 1909 4383 3588 3962-1473  
 και επιπεσων Ιωσηφ επι προσωπον του πατρος αυτου  
 And Joseph falling upon the face of his father,  
 2799 1909 1473 2532 5368 1473 2532 4367-  
 εκλαυσεν επ αυτω και εφιλησεν αυτον 50:2 και προσεταξεν Ιωσηφ  
 wept over him, and kissed him. And Joseph assigned  
 3588 3816-1473 3588 1780.1 1779 3588 3962-1473  
 τοις παισιν αυτου τοις ενταφιασταις ενταφιασαι τον πατερα αυτου  
 his servants, for the embalmers to embalm his father.  
 2532 1779 3588 1780.1 3588 2532  
 και ενταφιασαν οι ενταφιασται τον Ισραηλ 50:3 και  
 And [3]embalmed the embalmers Israel. And  
 4137 1473 5062 2250 3779-1063  
 επληρωσαν αυτου τεσσαρακοντα ημερας ουτω γαρ  
 they accomplished embalming him in forty days, for thus

2674 3588 2250 3588 5027 2532 3996 1473  
 καταριθμουνται αι ημεραι της ταφης και επενθησεν αυτον  
 they counted down the days for the burial, and [2]mournd him  
 \* 1440 2250 1893-1161 3928 3588 2250  
 Αιγυπτος εβδομηκοντα ημερας 50:4 επι δε παρηλθον αι ημεραι  
 Egypt seventy days. And when [3]went by [1]the [2]days]  
 3588 3997 2980- 4314 3588 1413  
 του πενθους ελαλησεν Ιωσηφ προς τους δυναστας Φαραω  
 of the mourning, Joseph spoke to the mighty ones of Pharaoh,  
 3004 1487 2147 5484 1726 1473 2980 1519 3588  
 λεγων ει ευρον χαριν εναντιον υμων λαλησατε εις τα  
 saying, If I have found favor before you, speak into the  
 3775 3004 3588 3962-1473 3726-1473  
 ωτα Φαραω λεγοντες 50:5 ο πατηρ μου ωρκισε με  
 ears of Pharaoh, saying My father bound me by an oath  
 4253 3588 5053-1473 3004 1722 3588 3419 3739  
 προ του τελευτησαι αυτον λεγων εν τω μνημειω ω  
 before his coming to an end, saying, In the memorial which  
 3736 1683 1722 1093 1563 1473-2290 3588  
 ωρυξα εμαντω εν γη Χανααν εκει με θαψειν νυν  
 I dug myself, in the land of Canaan - there entomb me. Now  
 3767 305 2290 3588 3962-1473 2532 1880  
 ον αναβας θαψω τον πατερα μου και επανελυσομαι  
 then ascending I will entomb my father and return back.  
 2532 2036- 3588 305 2290 3588 3962-1473  
 50:6 και ειπε Φαραω τω Ιωσηφ αναβηθι θαψον τον πατερα σου  
 And Pharaoh said to Joseph, Ascend, entomb your father,  
 2509 3726-1473 2532 305-  
 καθαπερ ωρκισε σε 50:7 και ανεβη Ιωσηφ  
 just as he bound you by an oath! And Joseph ascended  
 2290 3588 3962-1473 2532 4872 3326 1473 3956  
 θαψαι τον πατερα αυτου και συνανεβησαν μετ αυτου παντες  
 to entomb his father. And went up with him all  
 3588 3816 2532 3588 4245 3588 3624-1473  
 οι παιδες Φαραω και οι πρεσβυτεροι του οικον αυτου  
 the servants of Pharaoh, and the elders of his house,  
 2532 3956 3588 4245 3588 1093 2532  
 και παντες οι πρεσβυτεροι της γης Αιγυπτου 50:8 και  
 and all the elders of the land of Egypt, and  
 3956-3588-3832.1 2532 3588 80-1473 2532 3956 3588  
 πασα η πανοικια Ιωσηφ και οι αδελφοι αυτου και πασα η  
 the whole family of Joseph, and his brothers, and all the  
 3614 3588 3967-1473 2532 3588 4772-1473 2532 3588 4263  
 οικια η πατρικη αυτου και την συγγενειαν και τα προβατα  
 household of his father, and the kin. And the sheep  
 2532 3588 1016 5275 1722 1093 2532  
 και τους βοας υπελιποντο εν γη Γεσεμ 50:9 και  
 and the oxen were left behind in the land of Goshen. And  
 4872 3326 1473 2532 716 2532 2460 2532 1096  
 συνανεβησαν μετ αυτου και αρματα και ιππεις και εγενετο  
 went up with him also chariots and horsemen. And [3]became  
 3588 3925 3173 4970 2532 3854  
 η παρεμβολη μεγαλη σφοδρα 50:10 και παρεγενοντο  
 the camp great exceedingly]. And they came  
 1909 257 3739 1510.2.3 4008 3588  
 εφ αλων Αταδ ο εστι περαν του  
 upon the threshing-floor of Atad, which is on the other side of the  
 2532 2875 1473 2870 3173 2532  
 Ιορδανου και εκοψαντο αυτον κοπετον μεγαλ και  
 Jordan. And they lamented him by beating the breast, great and  
 2478 4970 2532 4160 3588 3997 3588 3962-1473 2033  
 ισχυρον σφοδρα και εποιησε το πενθος τω πατρι αυτον επτα  
 strong, exceedingly. And he made the mourning of his father seven  
 2250 2532 1492 3588 2733.3 3588 1093  
 ημερας 50:11 και ειδον οι κατοικοι της γης Χανααν  
 days. And [6]beheld the inhabitants of the land of Canaan  
 3588 3997 1909 257 2532 2036 3997  
 το πενθος επι αλωνι Αταδ και ειπαν πενθος  
 the mourning at the threshing-floor of Atad. And they said, [4]mourning  
 3173 3778 1510.2.3 3588 1223 3778 2564  
 μεγα τουτο εστι τοις Αιγυπτιοις δια 50:12 και επαν  
 a great This is to the Egyptians. On account of this they called  
 3588 3686 3588 5117-1565 3997 3739 1510.2.3  
 το ονομα του τοπου εκεινου Πενθος Αιγυπτου ο εστι  
 of that place, Mourning of Egypt, which is  
 4008 3588 2532 4160 1473  
 περαν του Ιορδανου 50:12 και εποιησαν αυτω  
 on the other side of the Jordan. And [2]did for him  
 3779 3588 5207-1473 2531 1473 2532  
 οτως οι υιοι αυτου καθώς ενετειλατο αυτοις 50:13 και  
 thus his sons], as he gave charge to them. And  
 353 1473 3588 5207-1473 1519 1093 2532 2290  
 ανελαβον αυτον οι υιοι αυτου εις γην Χανααν και εθαψαν  
 [2]took him his sons into the land of Canaan, and entombed  
 1473 1519 3588 4693 3588 1362 3739 2932- 3588  
 αυτον εις το σπηλαιον το διπλουν ο εκτησατο Αβρααμ το  
 him in the [2]cave double which Abraham acquired; the

50:11 †Transliteration - thorns.

4693 σπηλαιον εν κτησει 3419 μνημειου 3844 \* 3588 \*  
 cave for a possession of a memorial from Ephron the Hittite,  
 2713 κατεναντι Μαρμρη 50:14 και υπεστρεψεν Ιωσηφ εις Αιγυπτον  
 over against Mamre. And Joseph returned to Egypt,  
 1473 2532 3588 80—1473 2532 3956 3588 4872  
 αυτος και οι αδελφοι αυτου και παντας οι συναναβαντες  
 himself and his brothers, and all the ones going up with him  
 2290 3588 3962—1473 1492—1161 3588 80  
 θαισαι τον πατερα αυτου 50:15 ιδουντες δε οι αδελφοι  
 to entomb his father. And knowing, the brothers  
 \*  
 Ιωσηφ 3754 2348 3588 3962—1473 2036 3379  
 of Joseph that [2died 1their father], said, Lest at any time  
 3422.2 μνησικακηση 1473 \* 2532 468  
 [2should have resented him Joseph], and with a recompense  
 467 1473 3956 3588 2556 3739 1731  
 ανταποδο ημιν παντα τα κακα α ερεδειξαμεθα  
 recompense us for all the bad things which we demonstrated  
 1473 2532 3854 4314 \* 2036 3588  
 αυτω 50:16 και παραγενόμενοι προς Ιωσηφ ειπαν ο  
 against him, that they having come to Joseph, said,  
 3962—1473 3726 4253 3588 5053—1473 3004  
 πατηρ σου ωρκισε προ του τελευτησαι αυτον λεγων  
 Your father bound us by an oath before he came to an end, saying,  
 3779 2036 \* 863 1473 3588 93 2532 3588  
 50:17 ουτως ειπατε Ιωσηφ αφες αυτοις την αδικιαν και την  
 So say to Joseph to forgive them [2injustice 3and  
 266 1473 3754 4190 1473—1731  
 4sin αυτων οτι πονηρα σοι ερεδειξαντο  
 [their] for the wicked way they demonstrated against you;  
 2532 3568 1209 3588 93 3588 2324 3588 2316 3588  
 και νυν δεξαι την αδικιαν των θεραποντων του θεου του  
 and now to accept the injustice of the attendants of the God  
 3962—1473 2532 2799— 2980—1473 4314 1473  
 πατρος σου και εκλυσεν Ιωσηφ λαλουντων αυτων προς αυτον  
 of your father. And Joseph wept during their speaking to him.  
 2532 2064 4314 1473 2036 3592 1473 1473  
 50:18 και ελθοντες προς αυτον ειπαν οιδε ημεις σοι  
 And coming to him they said, Thus we are your  
 3610 2532 2036 1473 \* 3361 5399 3588  
 οικεται 50:19 και ειπεν αυτοις Ιωσηφ μη φοβεισθε του  
 servants. And [2said 3to them 1Joseph], Do not fear  
 1063 2316 1510.2.1—1473 1473 1011 2596  
 γαρ θεου εμιν εγω 50:20 υμεις εβουλευσασθε κατ  
 for [2of God 1I am]. You planned concerning  
 1473 1519 4190 3588 1161 2316 1011 4012 1473 1519  
 εμου εις πονηρα ο δε θεος εβουλευσατο περι εμου εις  
 me for evil, but God planned concerning me for  
 18 3704 302 1096 5613 4594 2443 1303.5  
 αγαθα οπως αν γεννηθω ως σημερον να διατραφη  
 good, that it should be as it is today that he might maintain  
 2992 4183 2532 2036 1473 3361 5399 1473  
 λαος πολυς 50:21 και ειπεν αυτοις μη φοβεισθε εγω  
 [2people 1many]. And he said to them, Do not fear, I

1303.5 1473 2532 3588 3614—1473 2532 3870 1473  
 διαθρηψω υμας και τας οικιας υμων και παρεκαλεσεν αυτους  
 will maintain you, and your residence. And he comforted them,  
 2532 2980 1473 1519 3588 2588 2532 2730—  
 και ελαλησεν αυτων εις την καρδιαν 50:22 και κατοκησεν Ιωσηφ  
 and spoke of them in the heart. And Joseph dwelt  
 1722 \* 1473 2532 3588 80—1473 2532 3956—3588—3832.1 3588  
 εν Αιγυπτω αυτος και οι αδελφοι αυτου και πασα η παροιικια του  
 in Egypt, he and his brothers, and the whole family  
 3962—1473 2532 2198— 2094 1540 1176 2532  
 πατρος αυτου και εζησεν Ιωσηφ ετη εκατον δεκα 50:23 και  
 of his father. And Joseph lived [3years 1a hundred 2ten]. And  
 1492— 3813 2193 5154 1074 2532 3588  
 ειδεν Ιωσηφ Εφραιμ 3813 2193 5154 1074 2532 3588  
 Joseph beheld Ephraim's children unto the third generation. And the  
 5207 \* 3588 5207 \* 5088 1909 3382—  
 υιοι Μαχειρ του υιου Μανασση ετεχθησαν επι μηρων Ιωσηφ  
 sons of Machir, the son of Manasseh, were born upon Joseph's thighs.  
 2532 2036— 3588 80—1473 3004 1473 599  
 50:24 και ειπεν Ιωσηφ τοις αδελφοι αυτου λεγων εγω αποθνησκω  
 And Joseph said to his brothers, saying, I die,  
 1984—1161 1980—3588—2316 1473—3778 2532 321 1473 1537  
 επισκοπη δε επισκεψεται ο θεος υμας και αναξει υμας εκ  
 and visiting, God will visit you, and lead you from out of  
 3588 1093 1519 3588 1093 3739 3660 3588 2316  
 της γης ταυτης εις την γην ην ωμοσε ο θεος  
 this land, into the land which [2swore by an oath 1God]  
 3588 3962—1473 \* 2532  
 τοις πατρασιν ημων Αβρααμ Ισαακ και Ιακωβ 50:25 και  
 to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob. And  
 3726— 3588 5207 \* 3004 1722 3588 1984  
 ωρκισεν Ιωσηφ τους υιους Ισραηλ λεγων εν τη επισκοπη  
 Joseph bound by an oath the sons of Israel, saying, In the visitation  
 3739 1980—3588—2316 1473 2532 4875.1  
 η επισκεψηται ο θεος υμας και συνανιουσετε  
 in which God will visit you, that you shall join in carrying off  
 3588 3747—1473 1782 3326 1473 2532 5053—  
 τα οστα μου εντευθεν μεθ υμων 50:26 και ετελευτησεν Ιωσηφ  
 my bones from here with you. And Joseph came to an end  
 2094 1540 1176 2532 2290 1473 2532  
 ετων εκατον δεκα και εθαψαν αυτον και  
 [3years old 1being a hundred 2ten]. And they entombed him, and  
 5087 1722 3588 4673 1722 \*  
 εθηκαν εν τη σορω εν Αιγυπτω  
 they placed in the coffin in Egypt.